



**647664 NL (20/03/2025)**

MLT 635 140 V PLUS D ST4 S2  
MLT 741 140 V PLUS D ST4 S2  
MLT 940 140 V PLUS D ST4 S2

**HANDLEIDING**  
**(ORIGINELE HANDLEIDING)**

## **BELANGRIJK**

*Lees deze handleiding aandachtig en begrijp ze voordat u deze machine gebruikt.*

*Deze bevat alle nodige informatie over de besturing, de behandeling en de uitrusting, evenals belangrijke aanbevelingen die moeten worden opgevolgd.*

*U vindt in dit document tevens voorzorgsmaatregelen bij het gebruik, informatie over onderhoud en de meest voorkomende servicewerkzaamheden, om het veilige gebruik en de betrouwbaarheid van de machine te waarborgen.*

**ALS U DIT SYMBOOL ZIET WIL DAT ZEGGEN:**



**OPGELET! WEES VOORZICHTIG! UW VEILIGHEID EN DE VEILIGHEID VAN ANDEREN EN VAN DE MACHINE LOPEN GEVAAR.**

- Deze handleiding is ontwikkeld op basis van de lijst van uitrustingen en technische specificaties bij ontwerp.
- Het uitrustingsniveau van de machine is afhankelijk van de gekozen opties en het land van verkoop.
- Afhankelijk van de opties en de verkoopdatum van de machine, zijn sommige uitrustingen/functies die in deze handleiding worden beschreven niet aanwezig op deze machine.
- De beschrijvingen en illustraties zijn niet bindend.
- MANITOU behoudt zich het recht voor haar modellen en uitrusting te wijzigen zonder daarvoor deze handleiding bij te werken.
- Het MANITOU-netwerk bestaat uitsluitend uit gekwalificeerde professionals die ter beschikking staan om al uw vragen te beantwoorden.
- Deze handleiding maakt integraal deel uit van de machine.
- Deze moet permanent worden bewaard op de toegewezen plaats zodat u deze gemakkelijk kunt vinden.
- In geval van doorverkoop van de machine, moet deze handleiding worden doorgegeven aan de nieuwe eigenaar.

1<sup>e</sup> UITGAVE

13/12/2017

**UPDATE**

**19/10/2018**

**29/04/2019** 2-3 ; 2-10 ; 2-11 ; 2-22 ; 2-23 ; 2-24 ; 2-38 ; 2-58 ; 2-59 ; 2-63 – 2-90  
3-4 ; 3-6 ; 3-9 – 3-12 ; 3-15 ; 3-22 ; 3-25

**19/07/2019** 3-7 ; 3-9 ; 3-22 ; 3-35 ; 3-36

**26/09/2022** 0-1 -> 0-6  
1-1 -> 1-34  
3-9 ; 3-11

**03/02/2025** 0-0  
1-1 – 1-34  
2-47 ; 2-51

**20/03/2025** 0-0  
2-79  
3-24

De brochure en alle inhoud daarvan, waaronder diagrammen, zijn het eigendomsrechtelijk en vertrouwelijk intellectueel eigendom van Manitou BF en/of de dochterondernemingen daarvan ("Manitou Group"). Elke vorm van reproductie, publicatie of verspreiding van enig deel van de brochure zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Manitou Group is ten strengste verboden. Elke schending van deze bepaling zal de overtredende partij onderwerpen aan vervolging door Manitou Group voor zover wettelijk mogelijk. De logo's en de visuele identiteit van het bedrijf zijn het eigendom van Manitou Group en mogen niet zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Manitou Group worden gebruikt. Alle rechten voorbehouden.

Alle genoemde handelsmerken, geregistreerd en ongeregistreerd, zijn en blijven het eigendom van MANITOU BF of de respectievelijke eigenaar.

Elke vorm van reproductie, toegang tot de broncode, decompilatie, aanpassing, kopiëren (anders dan back-upkopieën), correctie van fouten, transmissie of distributie van elke vorm van software ingebouwd op machines van Manitou Group, is ten strengste verboden.

In het geval dat de maatregelen hierboven desalniettemin essentieel blijken om de software te kunnen gebruiken in overeenstemming met de bestemming ervan of om de informatie te verkrijgen die noodzakelijk is voor interoperabiliteit met andere software die onafhankelijk is gecreëerd, dient de gebruiker vooraf contact op te nemen met Manitou Group waar vervolgens, naar eigen goeddunken, de maatregelen genomen kunnen worden die nodig zijn of toegang verleend kan worden tot alleen die informatie die strikt noodzakelijk is ten aanzien van die interoperabiliteit.

Elke schending van deze vereisten houdt naar alle waarschijnlijkheid een vervalsing in die wordt onderworpen aan juridische stappen door Manitou Group.

Verbonden machines van Manitou Group zijn uitgerust met kastjes die technische gegevens over de machines verzamelen (zoals geografische traceergegevens of gegevens over de werking van componenten). Deze gegevens, die worden georganiseerd, verwerkt en verbeterd door algoritmes en expertise toebehorend aan Manitou Group, vormen, in combinatie met andere elementen, onafhankelijk of niet, een beschermde database in overeenstemming met wetten en voorschriften over IP-doeleinden.

Het is ten strengste verboden om toegang te krijgen tot de volledige of een gedeelte van deze database en de gegevens te gebruiken (waaronder in het geval van onbedoelde toegang) zonder expliciete voorafgaande autorisatie van Manitou Group. In het geval dat Manitou Group een gebruiker van een machine van Manitou Group autoriseert om toegang te krijgen tot de volledige of een gedeelte van deze database, zal Manitou Group, als producent van deze database, de gebruiker alleen een recht op persoonlijk, niet-exclusief, niet-overdraagbaar gebruik van de database verlenen, en uitsluitend via een informatietechnologieplatform dat wordt gehost door een server die eigendom is van of wordt beheerd door Manitou Group.

In elk geval is het onderstaande ten strengste verboden:

- elke vorm van extractie, reproductie, weergave, hergebruik door beschikbaarstelling aan het publiek, distributie, overdracht, permanent of tijdelijk, op enig medium, op welke manier en in welke vorm dan ook, van de volledige of een kwalitatief of kwantitatief substantieel deel van de inhoud van deze database,
- elke vorm van extractie, reproductie, weergave, hergebruik door beschikbaarstelling aan het publiek, distributie, overdracht, herhaaldelijk of systematisch, van kwalitatief of kwantitatief onaanzienlijke delen van de inhoud van de database tijdens activiteiten die het normale gebruik van de database door de gebruiker van de machine overduidelijk overschrijden om in zijn/haar eigen behoeften te voorzien,
- elk gebruik van middelen om de technische beschermingsmaatregelen voor databases of broncode van de software die in de kastjes is geïntegreerd te omzeilen, in overeenstemming met wetten en voorschriften over IP-doeleinden.

De laatste bijgewerkte versie die van kracht is en bindend is voor dit document, is de versie die op verzoek beschikbaar is. Alleen de elektronische versie wordt beheerd.

MANITOU BF S.A. Naamloze vennootschap met raad van bestuur.

Maatschappelijke zetel: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Frankrijk

Maatschappelijk kapitaal: 39 548 949 euro

Ingeschreven in het handels- en bedrijvenregister van Nantes onder het nummer 857 802 508.

Tel.: +33 (0) 2 40 09 10 11

www.manitou.com

**1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

**2 - OMSCHRIJVING**

**3 - ONDERHOUD**

**4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS**



# ***1 - I N S T R U C T I E S   E N V E I L I G H E I D S V O O R S C H R I F T E N***

# 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

## **INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA** **1-4**

|   |            |
|---|------------|
| <b>DE LOCATIE</b>   | <b>1-4</b> |
| <b>DE BEDIENER</b>  | <b>1-4</b> |
| <b>DE MACHINE</b>   | <b>1-4</b> |
| A - GESCHIKTHEID VAN DE MACHINE VOOR GEBRUIK . . . . .                        | 1-4        |
| B - AANPASSING VAN DE MACHINE AAN DE NORMALE OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN. . . . . | 1-4        |
| C - WIJZIGING VAN DE MACHINE . . . . .  | 1-5        |
| D - RIJDEN OP DE OPENBARE WEG IN FRANKRIJK . . . . .                          | 1-5        |
| E - BESCHERMING VAN DE CABINE VAN DE MACHINE . . . . .                        | 1-5        |
| <b>INSTRUCTIES</b>  | <b>1-6</b> |
| <b>ONDERHOUD</b>  | <b>1-6</b> |

## **INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER** **1-8**

|   |             |
|---|-------------|
| <b>VOORWOORD</b>  | <b>1-8</b>  |
| <b>ALGEMENE INSTRUCTIES</b>   | <b>1-8</b>  |
| A - GEBRUIKSAANWIJZING . . . . .  | 1-8         |
| B - RIJTOESTEMMING IN FRANKRIJK. . . . .  | 1-8         |
| C - ONDERHOUD . . . . .   | 1-8         |
| D - BANDEN. . . . .   | 1-9         |
| E - WIJZIGING VAN DE MACHINE . . . . .  | 1-9         |
| F - OPTILLEN VAN PERSONEN . . . . .   | 1-9         |
| <b>INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ZONDER EN MET EEN LAST</b>         | <b>1-10</b> |
| A - VÓÓR HET OPSTARTEN VAN DE MACHINE . . . . .                                 | 1-10        |
| B - INRICHTING VAN DE BESTUURDERSPLAATS. . . . .                                | 1-10        |
| C - OMGEVING. . . . .   | 1-10        |
| D - ZICHTBAARHEID . . . . .   | 1-11        |
| E - OPSTARTEN VAN DE MACHINE . . . . .  | 1-12        |
| F - RIJDEN MET DE MACHINE. . . . .  | 1-12        |
| G - STOPPEN VAN DE MACHINE. . . . .   | 1-14        |
| H - RIJDEN MET DE MACHINE OP DE OPENBARE WEG . . . . .                          | 1-15        |
| <b>INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING</b>               | <b>1-18</b> |
| A - KEUZE VAN HET TOEBEHOREN . . . . .  | 1-18        |
| B - GEWICHT VAN DE LADING EN ZWAARTEPUNT. . . . .                               | 1-18        |
| C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT. . . . . | 1-18        |
| D - DWARSSTABILITEIT VAN DE MACHINE. . . . .                                    | 1-19        |
| E - OPPAKKEN VAN EEN LADING OP DE GROND . . . . .                               | 1-19        |
| F - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN. . . . .               | 1-20        |
| G - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP STABILISATORS. . . . .        | 1-22        |
| H - OPTILLEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST . . . . .                           | 1-24        |
| I - RIJDEN MET EEN HIJSLAST. . . . .  | 1-24        |
| <b>INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK OP DE LADER</b>                                     | <b>1-25</b> |
| A - LADING . . . . .  | 1-25        |
| B - AANAARDING . . . . .  | 1-25        |
| <b>INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE MOBIELE HOOGWERKER VOOR PERSONEN</b>     | <b>1-26</b> |
| A - TOESTEMMING VOOR GEBRUIK . . . . .  | 1-26        |
| B - GESCHIKTHEID VAN DE HOOGWERKER VOOR GEBRUIK . . . . .                       | 1-26        |
| C - BESCHIKBAARHEID IN DE HOOGWERKER . . . . .                                  | 1-26        |
| D - GEBRUIK VAN DE HOOGWERKER . . . . .   | 1-27        |
| E - OMGEVING . . . . .  | 1-28        |
| F - HET ONDERHOUD . . . . .   | 1-28        |
| <b>GEBRUIKSHANDLEIDING VAN DE RADIOBESTURING</b>                                | <b>1-29</b> |
| GEBRUIK VAN DE RADIOBESTURING . . . . .   | 1-29        |
| BESCHERMINGSINRICHTINGEN . . . . .  | 1-29        |

## ***ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE MACHINE*** **1-30**

---

|  |             |
|--|-------------|
| <b>ALGEMENE INSTRUCTIES</b>                      | <b>1-30</b> |
| <b>PLAATSEN VAN DE VEILIGHEIDSWIG ARM</b>        | <b>1-30</b> |
| PLAATSEN VAN DE WIG. . . . .                     | 1-30        |
| DEMONTAGE VAN DE WIG. . . . .                    | 1-30        |
| PLAATSEN VAN DE WIG. . . . .                     | 1-30        |
| DEMONTAGE VAN DE WIG. . . . .                    | 1-30        |
| <b>ONDERHOUD</b>                                 | <b>1-31</b> |
| ONDERHOUDSLOGBOEK . . . . .                      | 1-31        |
| <b>PEIL VAN DE SMEERMIDDELEN EN DE BRANDSTOF</b> | <b>1-31</b> |
| <b>HYDRAULIEK</b>                                | <b>1-31</b> |
| <b>ELEKTRICITEIT</b>                             | <b>1-31</b> |
| <b>LASSEN OP DE MACHINE</b>                      | <b>1-31</b> |
| <b>DE MACHINE REINIGEN</b>                       | <b>1-32</b> |
| <b>TRANSPORT VAN DE MACHINE</b>                  | <b>1-32</b> |

## ***LANGDURIGE STILSTAND VAN DE MACHINE*** **1-32**

---

|  |             |
|--|-------------|
| <b>INLEIDING</b>                                 | <b>1-32</b> |
| <b>DE MACHINE VOORBEREIDEN</b>                   | <b>1-32</b> |
| <b>NIVEAU "DEF" (Diesel-uitlaatvloeistof)</b>    | <b>1-32</b> |
| <b>BESCHERMING VAN DE VERBRANDINGSMOTOR</b>      | <b>1-33</b> |
| <b>DE MACHINE BESCHERMEN</b>                     | <b>1-33</b> |
| <b>OPNIEUW IN BEDRIJF STELLEN VAN DE MACHINE</b> | <b>1-33</b> |

## ***AFDANKEN VAN DE MACHINE*** **1-34**

---

|   |             |
|---|-------------|
| <b>RECYCLING VAN DE MATERIALEN</b>            | <b>1-34</b> |
| METALEN. . . . .                              | 1-34        |
| KUNSTSTOF. . . . .                            | 1-34        |
| RUBBERS. . . . .                              | 1-34        |
| GLAZEN. . . . .                               | 1-34        |
| <b>BESCHERMEN VAN HET MILIEU</b>              | <b>1-34</b> |
| VERSLETEN OF BESCHADIGDE ONDERDELEN . . . . . | 1-34        |
| GEBRUIKTE OLIE. . . . .                       | 1-34        |
| GEBRUIKTE ACCU'S EN BATTERIJEN . . . . .      | 1-34        |

# INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA

## DE LOCATIE

Een goed beheer van het werkterrein van de machine vermindert het risico op ongelukken:

- terrein met zo weinig mogelijk oneffenheden en hindernissen,
- geen te sterke hellingen,
- gecontroleerde beweging van voetgangers, etc.

## DE BEDIENER

- De machine mag uitsluitend worden gebruikt door gekwalificeerd personeel, dat hiervoor toestemming heeft gekregen. Deze toestemming moet schriftelijk door de bevoegde verantwoordelijke van de firma waar de machine gebruikt wordt, gegeven worden en moet altijd in het bezit van de bediener zijn.

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De ervaring heeft ons geleerd dat in bepaalde situaties de machine niet gebruikt kan worden. Deze voorzienbare abnormale toepassingen, waarvan de belangrijkste hieronder worden vermeld, zijn ten strengste verboden.*

*- Het voorzienbare abnormale gedrag dat het gevolg is van gewone nalatigheid, maar niet het gevolg is van de wil om het materiaal te misbruiken.*

*- Het reflexgedrag van een persoon dat optreedt bij slechte werking, een incident, storing, etc. tijdens het gebruik van de machine.*

*- Gedrag dat voortvloeit uit de toepassing van de "wet van de minste inspanning" bij de uitvoering van een taak.*

*- Bij bepaalde machines het voorspelbare gedrag van bepaalde personen zoals: leerlingen, jongeren, gehandicapten, stagiaires die een hoogwerker willen bedienen of door bedieners die de hoogwerker gebruiken in het kader van een wedstrijd, wedstrijd of om zelf ervaring op te doen.*

*De apparatuurbeheerder moet met deze criteria rekening houden bij het beoordelen van iemands rijgeschiktheid.*

## DE MACHINE

### A - GESCHIKTHEID VAN DE MACHINE VOOR GEBRUIK

- MANITOU heeft zich ervan verzekerd dat deze machine geschikt is voor gebruik bij normale omstandigheden zoals deze zijn beschreven in deze handleiding met een **STATISCHE** beproevingscoëfficiënt VAN 1,25 en een **DYNAMISCHE** beproevingscoëfficiënt VAN 1 zoals voorgeschreven in de geharmoniseerde norm **EN 1459** voor industriële machines.
- Alvorens de machine in gebruik te nemen, moet de verantwoordelijke van de firma controleren of de machine geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden en bepaalde proeven uitvoeren (naar gelang de van kracht zijnde wetgeving).

### B - AANPASSING VAN DE MACHINE AAN DE NORMALE OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*In de fabriek worden de smeermiddelen gevuld voor gebruik bij een matig klimaat, namelijk: -15 °C tot +35 °C.*

*Wat betreft gebruik bij hogere of lagere temperaturen moet men alvorens te starten, de smeermiddelen aftappen en opnieuw vullen met aangepaste smeermiddelen die overeenkomen met de omgevingstemperatuur.*

*Hetzelfde geldt voor de koelvloeistof.*

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De machines zijn ontworpen voor gebruik buitenshuis in normale atmosferische omstandigheden en binnenshuis in lichte en goed geventileerde ruimtes. Het gebruik van de machine is verboden op plaatsen waar potentieel brand- of ontploffingsgevaar bestaat (bv: raffinerijen, brandstof- of gasopslagplaats, opslag van ontvlambare producten, etc.).*

*Voor gebruik in deze ruimtes is specifieke apparatuur beschikbaar. Vraag uw dealer voor meer informatie.*

- Onze machines zijn ontworpen voor gebruik in het temperatuurbereik van -18 °C tot +43 °C.
- Buiten de normale standaard uitrustingen die op de machine zijn gemonteerd, zijn er talrijke opties beschikbaar zoals: wegverlichting, remlichten, bakken, achteruitrijlichten, waarschuwingstoon bij het achteruitrijden, werklucht voor, werklucht achter, werklucht aan de kop van de hijsarm, enz. (op basis van het machinemodel).
- De bediener moet rekening houden met de gebruiksomstandigheden bij het bepalen van de bewegwijzering en verlichting van zijn machine. Raadpleeg uw dealer.
- Houd rekening met de klimatologische en atmosferische omstandigheden op de gebruikslocatie. Neem contact op met u dealer voor de juiste smeermiddelen en vorstbescherming.
- Houd rekening met het risico op brand bij gebruik in stoffige en brandbare atmosferen (bijv. stro, bloem, zaagsel, organisch afval etc.)
- Als de machine wordt gebruikt in een omgeving waar geen blusmiddelen voorhanden zijn, moet men een brandblusser plaatsen in de machine. Er zijn oplossingen, raadpleeg uw dealer.

Onze machines zijn conform de richtlijn 2014/30/EU (2015/208/EU onze goedgekeurde machines "TRACTOR") inzake elektromagnetische compatibiliteit (EMC) (UK : Electromagnetic Compatibility Regulations 2016) en de overeenkomstige geharmoniseerde norm EN 12895. Hun juiste werking is niet langer gegarandeerd als ze werken in gebieden waar de elektromagnetische velden groter zijn dan de drempelwaarde die door deze norm wordt bepaald (20 V/m).

- Richtlijn 2002/44 / EG verplicht de hoofden van vestigingen hun werknemers niet bloot te stellen aan buitensporige trillingen. Er is geen erkende meetcode waarmee machines van verschillende fabrikanten kunnen worden vergeleken. De werkelijk ontvangen doses kunnen daarom alleen onder werkelijke omstandigheden bij de gebruiker worden gemeten.
- Hieronder vindt u een aantal raadgevingen om deze trillingsdosisen tot een minimum te beperken:
  - De machine en het toebehoren kiezen die het best aan het geplande gebruik aangepast zijn,
  - De instelling van de zitting aan het gewicht van de bediener aanpassen (naar gelang machinemodel) en deze in goede staat houden, evenals de cabineophanging. Pomp de banden op volgens de aanbevelingen.
  - De stoel is een essentieel middel om de trillingen die worden overgedragen aan de bediener te verminderen. Raadpleeg MANITOU voor het vervangen van de stoel.
  - Zorg ervoor dat bedieners hun uitvoeringssnelheid aanpassen aan de omstandigheden op de grond.
  - Pas waar mogelijk de grond aan om de egaliteit te verbeteren, verwijder obstakels en schadelijke kuilen.

## C - WIJZIGING VAN DE MACHINE



**BELANGRIJK**

*Het is verboden de structuur en de instelling van de verschillende componenten van de machine zelf te wijzigen (hydraulische druk, instelling van de begrenzers, toerental van de verbrandingsmotor, sensoren, toevoeging van een extra uitrusting, toevoeging van tegengewicht, niet gehomologeerde en niet toegestane toebehoren, waarschuwingssystemen, enz.). In dat geval komt de verantwoordelijkheid van de fabrikant te vervallen.*

## D - RIJDEN OP DE OPENBARE WEG IN FRANKRIJK

(of raadpleeg de wetgeving die van kracht is voor andere landen)

- Er wordt slechts één enkel 'EG'-conformiteitsverklaring afgeleverd. Dit attest moet goed worden bewaard.
- Het rijden in het verkeer van machines is onderhevig aan de bepalingen van het verkeersreglement volgens de volgende categorieën:
  - Machines voor bouwwerkzaamheden: machine voor openbare werken met een niet overwegend wegkarakter (punt 6.9 van artikel R311-1 van de wegcode). De machine moet minimaal voorzien zijn van een sticker 25 aangebracht op de achterzijde van het voertuig en van een exploitatienummerplaat.
  - Afgekeurde machines voor landbouwwerkzaamheden "Tractor": speciale machine van categorie B (punt 6.2 van artikel R311-1 van de wegcode). De machine moet voorzien zijn van een exploitatienummerplaat.
  - Landbouwmachines goedgekeurd als "Tractor": Landbouwmachine type T1a (punt 5.1.1. van artikel R311-1 van de wegcode). De machine moet voorzien zijn van een nummerplaat.

## BIJZONDERE AANWIJZINGEN VOOR GOEDGEKEURDE MACHINES "TRACTOR"

- Alle gehomologeerde machines worden geleverd met een conformiteitscertificaat "Tractor" volgens de richtlijn 167/2013, dat moet worden bewaard door de eigenaar, en een gegevensblad met een CNIT-nummer voor de registratie bij de Franse Préfecture.
- Het is aan de eigenaar van de machine de nodige stappen te ondernemen voor het verkrijgen van het inschrijvingsbewijs (de grijze kaart) binnen het tijdsinterval dat wordt gedefinieerd door het reglement.
- De bediener moet over een rijbewijs B beschikken, behoudens afwijkingen.
- Bij het rijden op de weg moeten de aanwijzingen worden opgevolgd die worden gegeven in de beschrijvende handleiding die met de machine wordt meegeleverd (maximaal toegestaan gewicht, totaal toegestaan gewicht met aanhanger, sleepbaar gewicht, asbelasting, maximale snelheid... in functie van het type/versie). De bediener moet beschikken over het inschrijvingsbewijs van de machine.



**BELANGRIJK**

*Met een aanhanger of een aangedreven landbouwuitrusting, is de maximale verplaatsingssnelheid van de machine beperkt tot 25 km/u.*

*In dat geval moet een schijf met "25" worden aangebracht op de achterzijde van het konvoi.*

## E - BESCHERMING VAN DE CABINE VAN DE MACHINE

- Alle machines voldoen aan ISO 3471 Roll Over Protection Structure (ROPS).
- Alle machines voldoen aan ISO 3449 Falling Objective Protective Structure (FOPS) (niveau I of II) (2 - BESCHRIJVING ZELFVORMENDE EN VEILIGHEIDSPLOTTEN).
- De ramen die op onze machines worden gebruikt, voldoen aan de ECE-R43-norm voor bescherming van de bediener tegen binnendringende voorwerpen (OPS).
- De machines die zijn goedgekeurd als "TRACTOR", voldoen ook aan de voorschriften:
  - (Bijlage 1322/2014-OESO-code 4).
  - (Bijlage 1322/2014-OESO-code 10).



**BELANGRIJK**

*Structurele schade of kantelen, modificatie, wijzigingen of onjuiste distributie kunnen de beschermende capaciteit van de cabine verminderen, waardoor de conformiteit wordt geannuleerd.*

*Voer geen las- of boorwerkzaamheden uit in de structuur van de cabine.*

*Raadpleeg uw dealer om de beperkingen van deze structuur te bepalen zonder de conformiteit ervan te annuleren.*

## **INSTRUCTIES**

---

- De handleiding moet altijd in goede staat zijn, de taal ervan moet overeenkomen met de taal van de gebruiker en het moet in het daarvoor bestemde opbergvak worden bewaard.
- De handleiding moet vervangen worden, evenals de platen en stickers, indien zij niet meer goed leesbaar zijn of beschadigd zijn.

## **ONDERHOUD**

---

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Raadpleeg het hoofdstuk: ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE MACHINE.*

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Uw machine moet periodiek gecontroleerd worden om de conformiteit ervan te waarborgen.*

*De frequentie van deze controlebeurt wordt bepaald door de vigerende wetgeving van het land waar de machine gebruikt wordt.*

- Onderhoud of reparaties anders dan die beschreven in het deel: 3 - ONDERHOUD, moeten uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel (zie uw dealer) en met inachtneming van de noodzakelijke veiligheidsvoorwaarden ter bescherming van de gezondheid van de bediener en derden.
- Voorbeeld voor Frankrijk; "De coördinator van de gebruiker moet een onderhoudsboekje voor ieder apparaat hebben en bijhouden (besluit 2 maart 2004) en een algemene controlebeurt ondergaan om de zes maanden (besluit 1 maart 2004)".



# INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER

## VOORWOORD

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het gevaar voor een ongeluk tijdens het gebruik, het onderhoud of het repareren van de machine kan beperkt worden indien u de veiligheidsvoorschriften en de preventieve maatregelen die in deze handleiding staan beschreven, in acht neemt.*

*Het niet in acht nemen van de veiligheids- en gebruiksvoorschriften, van de reparatie of onderhoudsinstructies van de machine kan ernstige, en in sommige gevallen zelfs dodelijke ongevallen veroorzaken.*

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Om ieder risico met een gehomologeerd MANITOU-toebehoren te minimaliseren of te vermijden, volgt u de instructies van de paragraaf: 4 - OPTIONEEL TOEBEHOREN VOOR DEZE REEKS: INLEIDING.*

- U mag uitsluitend en alleen de handelingen en manoeuvres beschreven in deze handleiding uitvoeren. De constructeur is niet in staat alle situaties die mogelijk gevaar kunnen opleveren, te voorzien. Dientengevolge moeten de voorschriften met betrekking tot de veiligheid vermeld in de handleiding en op de machine beschouwd worden als zijnde niet uitputtend.
- U moet te allen tijde, in uw hoedanigheid van bediener, de mogelijke risico's voor uzelf en voor de anderen of de machine op verstandige wijze inschatten tijdens het gebruik van de machine.
- De bediener is onder alle omstandigheden verantwoordelijk voor de machine, ongeacht de aanwezigheid van de bediener op de bestuurdersplaats.

## ALGEMENE INSTRUCTIES

### A - GEBRUIKSAANWIJZING

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Lees deze handleiding aandachtig en begrijp ze voordat u deze machine gebruikt.*

- De handleiding moet altijd in goede staat zijn, de taal ervan moet overeenkomen met de taal van de gebruiker en het moet in het daarvoor bestemde opbergvak worden bewaard.
- Alle handelingen of verrichtingen niet beschreven in de handleiding zijn verboden.
- Neem de veiligheidsvoorschriften en de instructiestickers op de machine in acht.
- Maakt u zich vertrouwd met de machine op de grond waar hij moet worden gebruikt.
- De instructiehandleiding en alle plaatjes en stickers die niet leesbaar meer, verdwenen of beschadigd zijn, moeten altijd onmiddellijk vervangen worden.

### B - RIJTOESTEMMING IN FRANKRIJK

*(of de van kracht zijnde wetgeving raadplegen wat betreft de andere landen).*

- De machine mag uitsluitend worden gebruikt door gekwalificeerd personeel, dat hiervoor toestemming heeft gekregen. Deze toestemming moet schriftelijk door de bevoegde verantwoordelijke van de firma waar de machine gebruikt wordt gegeven worden en moet altijd in het bezit van de bediener zijn.
- De bediener is niet bevoegd om iemand anders toestemming te geven met de machine te rijden.

### C - ONDERHOUD

- Als de bediener ziet dat de machine niet in goede werkingsstaat verkeert of niet meer aan de veiligheidsvoorschriften voldoet, moet hij zijn verantwoordelijke hiervan onmiddellijk op de hoogte brengen.
- De bediener mag niet zelf reparaties of af- of instellingen verrichten behalve indien hij hiervoor een opleiding heeft gevolgd. Hij moet de machine zelf schoonhouden indien deze werkzaamheden aan hem zijn toevertrouwd.
- De bestuurder moet dagelijks onderhoud (☞ 3 - ONDERHOUD) uitvoeren voordat hij de machine op de werkplek in gebruik neemt.
- Het is de verantwoordelijkheid van de bediener om de frequentie en het soort reiniging te bepalen en aan te passen, dat nodig is om het risico op brand als gevolg van de opeenhoping van brandbare materialen te voorkomen. De bestuurder moet bijzondere aandacht besteden aan alle delen van de machine die onderhevig kunnen zijn aan ophoping van deze risicomaterialen (bijv. motorruimte, onder de arm, boven de assen, in het chassis, enz.)

## D - BANDEN

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Gebruik de machine niet als de wielen beschadigd of bijna versleten zijn, dit kan uw veiligheid of die van anderen in gevaar brengen of schade aan de machine berokkenen.*

- De operator moet controleren of de banden geschikt zijn voor de aard van de grond (zie contactvlak van de banden in het hoofdstuk: 2 - BESCHRIJVING: BANDEN). Er zijn optionele oplossingen, raadpleeg uw dealer.
  - Zandbanden.
  - Landbouwbanden.
  - Sneeuwbanden.
- De vier banden van de machine moeten van hetzelfde merk en dezelfde gebruikscategorie (normaal, sneeuw of speciaal) zijn, dezelfde afmetingen en structuur (radiaal of diagonaal) hebben en moeten dezelfde graad van slijtage van het contactoppervlak hebben.
- Gebruik bij vervanging van banden goedgekeurde banden van MANITOU van hetzelfde type en dezelfde afmetingen. Het gebruik van banden van een verschillend type maakt de goedkeuring van de machine ongeldig en maakt u aansprakelijk.
- Bij vervanging van slechts één band van de machine (bv. bij lekke band) wordt aangeraden om een band te kiezen met dezelfde graad van slijtage als de overige banden zodat de aandrijving van de transmissie niet wordt beschadigd.

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Gebruik de machine niet als de wielen beschadigd of erg versleten zijn; dit kan uw veiligheid of die van anderen in gevaar brengen of schade aan de machine veroorzaken.*

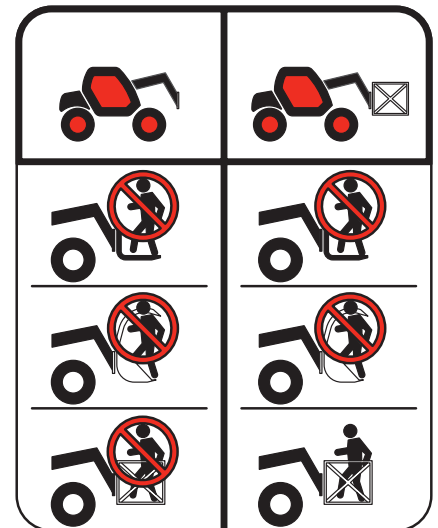
*Schuim opgepompte banden zijn verboden en worden niet gegarandeerd door de fabrikant, tenzij met voorafgaande toestemming.*

## E - WIJZIGING VAN DE MACHINE

- < INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA: < C - WIJZIGEN VAN DE MACHINE.

## F - OPTILLEN VAN PERSONEN

- Het gebruik van werkuitrustingen en heftoestellen om personen op te tillen is:
  - ofwel verboden
  - ofwel bij uitzondering toegestaan en onder bepaalde voorwaarden (de van kracht zijnde < regels in het land waar de machine gebruikt wordt).
- Het pictogram in de bestuurderscabine geeft aan dat:
  - Linker kolom
    - Het is verboden personen op te tillen, ongeacht het toebehoren, met een machine die niet uitgerust is met een HOOGWERKER.
  - Rechter kolom
    - Bij een met HOOGWERKER uitgeruste machine, is het optillen van personen alleen toegestaan met de kooien die MANITOU hiertoe heeft ontworpen.
- MANITOU biedt uitrustingen, die specifiek zijn ontworpen voor het optillen van personen (OPTIE machine uitgerust met HOOGWERKER, raadpleeg uw dealer).



### A - VÓÓR HET OPSTARTEN VAN DE MACHINE

- Voer het dagelijks onderhoud uit (↩ 3 - ONDERHOUD).
- Controleer de netheid van de bestuurdersplaats, en in het bijzonder de vloer en het vloertapijt. Zorg dat geen enkel beweegbaar object het besturen van de machine hindert.
- Controleer de goede werking en reinheid van de lichten, richtingaanwijzers en ruitenwissers.
- Controleer de staat, reinheid en afstelling van de spiegels.
- Controleren of de waarschuwingstoon werkt.

### B - INRICHTING VAN DE BESTUURDERSPLAATS

- Ongeacht de ervaring van de bediener, moet hij zich eerst vertrouwd maken met de plaats en het gebruik van alle controle en bedieningsorganen voordat hij de machine in bedrijf stelt.
- Draag kleding die geschikt is voor het besturen van de machine, vermijd losse kleding.
- Gebruik de juiste beschermingsmiddelen voor het beoogde werk.
- Langdurige blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan gehoorbeschadiging veroorzaken. Ter bescherming tegen hinderlijk geluid wordt het dragen van gehoorbescherming aanbevolen.
- Altijd met het gezicht naar de heftruck toe in of uit de bestuurdersplaats klimmen en afdalen met behulp van het/de hiervoor voorziene handvat(en). Spring niet van de vorkmachine om eraf te komen.
- Blijf altijd opletten tijdens het gebruik van de machine; luister niet naar de radio of muziek met een koptelefoon of oortjes.
- Rijd nooit met natte of vette handen of schoenen.
- Stel voor meer comfort de stoel naar wens in en neem een goede positie in de rijpositie in.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

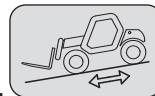
*Verander in geen geval de stoel terwijl de machine in beweging is.*

- De bediener moet zich altijd in zijn normale positie op de bestuurdersplaats bevinden: Het is verboden om de armen en benen en, in het algemeen, elk lichaamsdeel, buiten de bestuurdersplaats van de machine te laten uitsteken.
- Het is verplicht de veiligheidsriem om te doen, de riem moet worden afgesteld op het postuur van de bestuurder.
- De bedieningselementen mogen in geen geval worden gebruikt voor niet voorziene doeleinden (bijv.: Laten zaken of stijgen van de machine, etc.).
- In het geval de bedieningsorganen voorzien zijn van een inrichting voor geforceerde werking (blokkering van de hendel), is het verboden de bestuurderscabine te verlaten zonder deze bedieningsorganen in de normale stand terug te zetten.
- Het is verboden passagiers te vervoeren, zowel op de machine als in de bestuurderscabine.

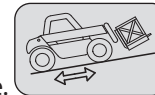
### C - OMGEVING

- Leef de locatiespecifieke veiligheidsregels na.
- Als de machine op een donkere plaats of voor avond-/nachtwerk gebruikt wordt, moet u ervoor zorgen dat deze uitgerust is met werkverlichting.
- Zorg ervoor dat niets en niemand de ontwikkeling van de machine en de last belemmert tijdens het hanteren.
- Ervoor zorgen dat niemand in de buurt van het werkbereik van de machine kan komen of onder de lading door kan lopen of gaan.
- De maximale gebruikshelling van de machine met betrekking tot de capaciteit van de rem bedraagt 20%.
- Respecteer bij gebruik op een overdwarse helling, alvorens de hefstructuur op te tillen, de voorschriften vermeld in paragraaf: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: D - DWARSSTABILITEIT VAN DE MACHINE.
- Rijden op een longitudinale helling:
  - rijd en rem voorzichtig.

- Verplaatsing ongeladen: De vorken of de voorzetapparatuur naar voren toe.



- Verplaatsing geladen: De vorken of de voorzetapparatuur naar achteren toe.



- Houd rekening met de afmetingen van de machine en de last voordat u een smalle of lage doorgang ingaat.
- Betreed nooit een laadbrug zonder te controleren:
  - Dat deze correct is opgesteld en afgemeerd.
  - Dat de machine waarmee de brug in contact is (wagen, vrachtwagen, etc.) niet kan bewegen.
  - Dat deze brug is ontworpen voor het totale gewicht van de eventueel beladen machine.
  - Dat deze brug is ontworpen voor het formaat van de machine.

- Nooit op een loopbrug, een vloer of in een goederenlift gaan voordat men heeft gecontroleerd of deze wel groot genoeg zijn voor en het gewicht van de hoogwerker kunnen dragen, eventueel met zijn lading en of ze zich in goede staat bevinden.
- Pas op voor laadperrons, sleuven, steigers, zachte grond, mangaten.
- Controleren of de grond onder de wielen en/of de stabilisatoren stevig genoeg is alvorens de lading op te heffen of omhoog te schuiven. Indien nodig adequate stutten onder de stabilisatoren aanbrengen.
- Zorg ervoor dat de steiger, laadvloer, paal of grond de last kan dragen.
- Stapel nooit lasten op een oneffen ondergrond, deze kunnen namelijk kantelen.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Wanneer de lading of het toebehoren gedurende lange tijd boven een structuur moet blijven, bestaat het risico dat deze hierop gaat drukken nadat de hefstructuur zakt door het afkoelen van de olie in de cilinders.*

*Om dit risico te voorkomen:*

- *Controleer regelmatig de afstand tussen de lading of het toebehoren en de structuur, en pas deze zo nodig aan.*
- *Gebruik de machine indien mogelijk met een olietemperatuur die zo dicht mogelijk bij de omgevingstemperatuur ligt.*
- Bij werkzaamheden in nabijheid van elektrische bovengrondse leidingen, moet men controleren of de veiligheidsafstand toereikend is tussen de werkzone van de machine en de elektrische leiding.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Gebruik deze machine niet tijdens onweer, sneeuwstormen, vriesweer of gevaarlijke weersomstandigheden.*

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Raadpleeg hiervoor uw plaatselijke elektriciteitsbedrijf.*

*U kunt geëlektrocuteerd worden of ernstig gewond raken als u met de machine te dicht bij elektriciteitskabels werkt of staat.*

*Voer bij harde wind geen handelingen uit die de stabiliteit van de machine en de last in gevaar brengen, vooral niet als de last een sterke windweerstand heeft.*

- Preventie van het brandrisico verbonden aan het gebruik in een stoffige en ontvlambare omgeving (bijv. stro, bloem, zaagsel, organisch afval enz.)

## **D - ZICHTBAARHEID**

- De veiligheid van personen binnen het werkbereik van de machine, evenals die van de machine en de bediener, hangt mede af van het goede zicht dat de bediener, onder alle omstandigheden en te allen tijde, dient te hebben over de onmiddellijke omgeving van de machine.
- Het ontwerp van deze machine geeft de bediener een goede zichtbaarheid (rechtstreeks en onrechtstreeks via de achteruitkijkspiegels) over de onmiddellijke omgeving van de machine tijdens onbelast rijden, met arm in vervoerstand.
- Als de omvang van de lading het zicht vooraan belemmert moeten bijzondere maatregelen worden genomen:
  - rij achteruit,
  - aanpassingen van het terrein,
  - Laat u bijstaan door een persoon die (buiten het werkbereik van de machine) aanwijzingen geeft. Zorg ervoor dat u deze persoon gedurende de hele manoeuvre goed kan zien,
  - rijd in geen geval te lang achteruit.
- Bij bepaald toebehoren is het nodig om de machine te verplaatsen met opgeheven arm. In dergelijke gevallen is het zicht aan de rechterzijde beperkt en moet u bijzondere maatregelen nemen:
  - aanpassingen van het terrein,
  - laat u bijstaan door een persoon die u tijdens de manoeuvre (buiten het werkbereik van de machine) aanwijzingen geeft.
  - vervang een hangende lading door een lading op een pallet.
- In het geval dat de zichtbaarheid op het traject ontoereikend blijkt te zijn, moet men zich laten helpen door iemand die (buiten het werkbereik van de machine) aanwijzingen geeft. Zorg ervoor dat u deze persoon gedurende het hele manoeuvre goed kan zien.
- Alle elementen met betrekking tot het verbeteren van het zicht in goede staat, afstelling en netheid houden: voorruit en ramen, ruitenwissers en -sproeiers, weg- en werkverlichting, spiegels.

## E - OPSTARTEN VAN DE MACHINE

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Men mag de machine alleen opstarten of ermee manoeuvreren als de bediener zit in de bestuurderscabine en als hij de veiligheidsriem heeft omgedaan en bijgesteld.*

- De machine niet trekken of duwen om hem op te starten. Een dergelijk manoeuvre kan de transmissie ernstig beschadigen. In het voorkomende geval moet men, als de heftruck op sleptouw genomen moet worden, de versnelling in de vrije stand zetten (↩ 3 - ONDERHOUD).
- Indien men een extra accu gebruikt bij het opstarten, moet men een accu nemen die dezelfde kenmerken heeft en de polariteit van de accu's in acht nemen bij het aansluiten. Eerst de positieve klemmen aansluiten en dan de negatieve klemmen.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het niet respecteren van de polariteit tussen de accu's kan ernstige schade aan het elektrische circuit veroorzaken.*

*De elektrolyt in de accu's kan een explosief gas produceren, waardoor vlammen en vonken in de buurt van de accu's worden voorkomen.*

*Koppel een accu nooit los terwijl deze wordt opgeladen.*

### INSTRUCTIES

- Zorg ervoor dat de klep(pen) gesloten en vergrendeld zijn.
- Controleer of de cabinedeur gesloten is.
- Druk op het pedaal van de rem en houd deze ingedrukt.
- Draai de contactsleutel in stand (I), om de machine aan te zetten en de motor op te warmen.
- Controleer of de rijrichtingschakelaar in de vrije stand staat en of de handrem is aangetrokken.
- Controleer het brandstofpeil op de meter op het dashboard.
- Controleer het DEF-niveau (Diesel Exhaust Fluid) op de meter op het dashboard. (volgens machinemodel)
- Draai de contactsleutel in stand (III), niet langer dan 15 seconden, de motor moet dan starten. Laat de contactsleutel los en laat de verbrandingsmotor stationair draaien.
- Verwarm de motor voor tussen elke startpoging.
- Controleer of alle controlelampjes op het instrumentenpaneel uit zijn.
- Controleer de waarschuwingsinrichting en de begrenzer van de overlangse stabiliteit (↩ 3 - ONDERHOUD).
- Gebruik de machine niet in geval van niet-naleving.
- Observeer alle controle-instrumenten wanneer de verbrandingsmotor heet is, en regelmatig tijdens het gebruik, om afwijkingen snel op te sporen en zo snel mogelijk te kunnen verhelpen.
- Als een instrument niet de juiste indicatie geeft, stop dan de verbrandingsmotor en neem onmiddellijk de nodige maatregelen.

## F - RIJDEN MET DE MACHINE

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Wij vestigen de aandacht van de bedieners op de risico's die aan het gebruik van de machine verbonden zijn, zoals:*

*- Risico op het verlies van de controle.*

*- risico van verlies van zijwaartse stabiliteit van de machine.*

*De bediener moet de machine onder controle blijven houden.*

*In het geval dat de vorkmachine kantelt, mag u tijdens het incident de cabine niet verlaten.*

**IN DE GORDELS IN DE CABINE BLIJVEN, IS UW BESTE BESCHERMING.**

- Neem de verkeersregels van het bedrijf in acht of, als dat niet lukt, de wegcode.
- Geen handelingen uitvoeren die de capaciteiten van de machine of het toebehoren te boven gaan.
- Altijd rijden met de machine met de vork of de voorzetapparatuur in de transportstand, dat wil zeggen op 300 mm van de grond, met ingetrokken arm en met het vorkenbord schuin naar achteren gezet.
- Transporteer alleen evenwichtige en goed gezeekerde lasten om elk risico op vallen van de lading te vermijden.
- Zorg ervoor dat pallets, kratten in goede staat verkeren en geschikt zijn voor de te hijsen last.
- Zich vertrouwd maken met de machine op de grond waar hij moet worden gebruikt.
- Controleren of de remmen naar behoren werken.
- De rijnsnelheid van de machine, in beladen toestand, mag niet hoger zijn dan 12 km / u.
- Rustig rijden in de versnelling die overeenkomt met de plaatselijke gebruiksomstandigheden (aard van de grond, belasting van de machine).
- De hydraulische bedieningselementen van de arm niet gebruiken als de machine in beweging is.
- Wijzig de stuurmodus nooit tijdens het rijden.
- Ervoor zorgen dat men een goed zicht heeft.
- Manoeuvres van de machine met de arm in de hoge stand blijven uitzonderlijk, en dan met de uiterste voorzichtigheid, heel langzaam rijden en zachtjes remmen.
- Begin met een lage snelheid te draaien.

- Blijf onder alle omstandigheden kalm, beheers de snelheid.
- Rijd langzaam op nat, glad of oneffen terrein.
- Rem geleidelijk en zonder brutaliteit.
- De rijrichtingschakelaar van de machine soepel bedienen en alleen gebruiken als de machine stilstaat.
- Rijd niet met uw voet op het rempedaal.
- Onthoud altijd dat de hydrostatische besturing erg gevoelig is voor stuurwielbewegingen, dus u moet geleidelijk en niet schokkerig draaien.
- De verbrandingsmotor nooit laten draaien als de bediener niet aanwezig is in de cabine.
- Verlaat de bestuurdersplaats van de machine niet met een geheven last.
- Kijk in de rijrichting en zorg altijd voor een goed zicht op de koers.
- Gebruik de spiegels regelmatig.
- Vermijd obstakels.
- Niet rijden langs de rand van een greppel of een steile helling.
- Het gelijktijdig gebruik van twee vorkmachines om zware of omvangrijke lasten te verplaatsen is een gevaarlijke manoeuvre, die speciale voorzorgsmaatregelen vereist. Dit is alleen in uitzonderlijke gevallen toegestaan en na alle risico's naar behoren ingeschat te hebben.
- Het contactslot is een noodstopvoorziening in geval van storing, voor machines die niet zijn uitgerust met een paddenstoelstop.

## INSTRUCTIES

- Altijd rijden met de machine met de vork of de voorzetapparatuur in de transportstand, dat wil zeggen op 300 mm van de grond, met de uitschuifbare arm ingetrokken en met het vorkenbord schuin naar achteren gezet.
- Wat betreft machines met versnellingsbak, de aangeraden versnelling instellen ( <img alt="arrow icon" data-bbox="355 355 365 365"/> 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- De stuurmodus selecteren die overeenkomt met de te verrichten werkzaamheden en/of de gebruiksvoorwaarden ( <img alt="arrow icon" data-bbox="385 385 395 395"/> 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) (volgens het machinemodel).
- De handrem loszetten.
- Zet de rijrichtingschakelaar in de gewenste rijrichting en geef voorzichtig gas om de machine te verplaatsen.

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het opstarten en het verplaatsen van de machine op een helling kan zeer gevaarlijk zijn.*

*Als de machine geparkeerd is of stil staat, de volgende aanwijzingen omtrent het verplaatsen nauwkeurig opvolgen:*

*- Druk op het rempedaal.*

*- De handrem loszetten.*

*- Schakel de aangepaste verstelling in. (volgens machinemodel)*

*- De versnelling vooruit of achteruit selecteren.*

*- Ervoor zorgen dat niets of niemand de gang van de machine in de weg staat.*

*- Laat het pedaal van de rem los en versnel de verbrandingsmotor.*

*Het gebruik van de machine met lading of met een aanhanger vergroot het risico. Blijf in dat geval extra oplettend.*

*Elk remsysteem werkt onafhankelijk.*

*Gebruik in geval van nood het rempedaal en/of de handmatige parkeerrem om de machine tot stilstand te brengen.*

*Schakel bij uitgeschakelde motor de handmatige parkeerrem pas uit nadat u de motor opnieuw hebt gestart en u zich ervan hebt verzekerd dat het rempedaal functioneert.*

## G - STOPPEN VAN DE MACHINE

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Nooit de contactsleutel op de machine laten zitten als de bediener niet aanwezig is.
- Als de machine stilstaat of als de bediener de bestuurdersplaats moet verlaten (zelfs maar voor even), moet men de vork of de voorzetapparatuur op de grond zetten, de parkeerrem aantrekken en tenslotte de rijrichtingschakelaar in de vrije stand zetten.
- Controleren of de machine niet staat op een plaats waar hij het verkeer zou kunnen hinderen en of hij niet staat op minder dan één meter van de rails van een treinspoor.
- Bescherm de machine bij langdurig parkeren op een terrein tegen slecht weer, vooral bij vorst (controleer het antivriesniveau), sluit en vergrendel alle toegangen tot de machine (deuren, ramen, kappen, enz.).

### INSTRUCTIES

- Parkeer de machine op een vlakke ondergrond.
- Als u parkeert op een helling van minder dan 15%, plaats de machine dan loodrecht op de helling.
- Het hellingspercentage mag niet meer dan 15% bedragen.
- Houd het rempedaal ingedrukt.
- Zet de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De handrem aanzetten.
- Laat het rempedaal los.
- De machine moet stilstaan voordat de bestuurdersplaats kan worden verlaten.
- Trek de uitschuifbare arm volledig in.
- Plaats de vorken of het toebehoren plat op de grond.
- Indien men een toebehoren met grijper of tang gebruikt of een bak met hydraulische opening, dit toebehoren helemaal dicht zetten.
- Alvorens de machine te stoppen na intensieve werkzaamheden, de verbrandingsmotor enkele ogenblikken lang stationair laten draaien zodat de koelvloeistof en de olie de temperatuur van de verbrandingsmotor en de overbrenging iets kunnen laten dalen. Deze voorzorgsmaatregel niet vergeten uit te voeren bij regelmatige stilstanden of als de motor warm afslaat, zo niet zal de temperatuur van bepaalde onderdelen aanzienlijk kunnen oplopen doordat het koelsysteem niet meer werkt. Zij zouden hierdoor beschadigd kunnen raken.
- Stop de verbrandingsmotor met de sleutelschakelaar en haal de contactsleutel eruit.
- Vergrendel alle toegang tot de machine (deuren, ramen, kappen, enz.).
- Zet de accuschakelaar in de stand "OFF" volgens de aanbevelingen (⇐ 2 - BESCHRIJVING).

## H - RIJDEN MET DE MACHINE OP DE OPENBARE WEG

(of raadpleeg de wetgeving die van kracht is voor andere landen)

### WEGVERKEER IN FRANKRIJK

- Het rijden op de openbare weg met afgekeurde machines type "CE-tractor" is onderworpen aan de bepalingen van de wegcode voor speciale machines die worden gedefinieerd in artikel R311-1 van de wegcode, in de categorie B van de verordening betreffende uitrusting van 20 november 1969 die de toepasbare modaliteiten bepaalt voor speciale machines. De machine moet voorzien zijn van een exploitatienummerplaat.
- Het rijden op de openbare weg met gehomologeerde machines type "CE-tractor" is onderworpen aan de bepalingen van de wegcode voor landbouwtractoren die worden gedefinieerd in artikel R311-1 van de wegcode. De machine moet voorzien zijn van een nummerplaat.
- Bij het rijden op de weg moeten de aanwijzingen worden opgevolgd die worden gegeven in de beschrijvende handleiding die met de machine wordt meegeleverd (maximaal toegestaan gewicht, totaal toegestaan gewicht met aanhanger, sleepbaar gewicht, asbelasting, maximale snelheid... in functie van het type/versie). De bediener moet beschikken over de grijze kaart van de machine.
- De bediener moet over een rijbewijs voor zware voertuigen beschikken behoudens afwijkingen.
- Met een aanhanger of een aangedreven landbouwuitrusting, is de maximale verplaatsingssnelheid beperkt tot 25 km/u. In dat geval moet een schijf met "25" worden aangebracht op de achterzijde van het konvoi.

### WEGVERKEER IN DUITSLAND

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

**Voor machines met een "Allgemeine Betriebserlaubnis" (algemene exploitatievergunning ABE, in overstemming met artikel 20 van de StVZO-wetgeving "Straßenverkehrs-Zulassungsordnung") dient u de volgende instructies in acht te nemen:**

- Koppel de connector van de waarschuwingstoon van de achteruitrijstand los voordat u de machines met algemene exploitatievergunning ABE op de openbare weg gebruikt.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

**Verbind de waarschuwingstoon systematisch opnieuw iedere keer dat u de machine op privéwegen gebruikt.**

- Voordat u de machine op privéwegen gebruikt:
  - Zorg ervoor dat de waarschuwingstoon van de achteruitrijstand van de machine verbonden is en werkt.
  - Activeer de achteruitrijstand van de machine om te testen of de toon werkt.
  - De waarschuwingstoon is te horen.
  - Gebruik de machine niet in geval de waarschuwingstoon niet klinkt. Controleer of de waarschuwingstoon is verbonden en doe een nieuwe test. Raadpleeg uw dealer als de storing aanhoudt.

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- De bediener die op de openbare weg rijdt, moet de voorschriften van de van kracht zijnde wetgeving in acht nemen.
- De machine moet voldoen aan de bepalingen van de geldende wegenwetgeving. Er zijn, indien nodig, optionele oplossingen, raadpleeg uw dealer.

### INSTRUCTIES

- Nagaan of het zwaailicht op zijn plaats is aangebracht en zijn werking controleren.
- Controleer de goede werking en reinheid van de lichten, richtingaanwijzers en ruitenwissers.
- Controleer of de spatborden van de machine schoon zijn.
- Controleer de algemene netheid van de machine voordat u de openbare weg oprijdt.
- Schakel de werkverlichting uit als de machine hiermee is uitgerust.
- De stuurmodus "RIJDEN OP DE WEG" selecteren (< 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) (volgens het machinemodel).
- Trek de uitschuifbare arm volledig in en zet het toebehoren op ongeveer 300 mm van de grond.
- De hellingcorrector in de centrale stand zetten, dat wil zeggen dat de overdwarse as van de wielassen parallel aan het chassis moet staan (naar gelang het machinemodel).
- De stabilisators helemaal ophalen en de schoenen naar binnen toe draaien (naar gelang het machinemodel).

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

**Nooit in de vrije stand rijden (rijrichtingschakelaar in vrije stand of versnellingshendel in vrije stand of toets transmissie onderbreking inhouden), om de remwerking van de motor op de machine te behouden.**

**Het niet naleven van deze instructie op een helling resulteert in een te hoge snelheid waardoor de machine oncontroleerbaar kan worden (sturen, remmen), wat op zijn beurt aanzienlijke mechanische schade kan veroorzaken.**

#### RIJDEN MET DE MACHINE MET EEN TOEBEHOREN AAN DE VOORZIJD

- U moet de in uw land van kracht zijnde wetgeving op het vlak van het rijden over de openbare weg met een toebehoren aan de voorzijde van de machine in acht nemen.
- Indien de wetgeving in uw land het toestaat te rijden met een toebehoren aan de voorzijde moet u op zijn minst:
  - Alle scherpe en/of gevaarlijke randen van het toebehoren beschermen en signaleren (↩ 4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS).
  - Het toebehoren moet onbelast zijn.
  - Controleren of het toebehoren niet het verlichtingsbereik van de voorlichten aan het oog onttrekt.
  - Controleren of de in uw land van kracht zijnde wetgeving geen andere verplichtingen oplegt.

#### RIJDEN MET DE MACHINE MET EEN AANHANGER

- Wat betreft het gebruik van een aanhanger, moet u de in uw land van kracht zijnde wetgeving in acht nemen (maximale rijsnelheid, remmen, maximaal gewicht van de aanhanger enz.)
- Niet vergeten de elektrische uitrusting van de aanhanger aan te sluiten op die van de machine.
- De reminrichting van de aanhanger moet voldoen aan de van kracht zijnde wetgeving.
- In het geval u een aanhanger trekt met rembekrachtiging, moet de machine die de aanhanger trekt voorzien zijn van een reminrichting voor de aanhanger. In dit geval niet vergeten de remuitrusting van de aanhanger aan te sluiten op die van de machine.
- De verticale kracht op de trekhaak mag niet hoger zijn dan het maximum dat door de constructeur is aangegeven (zie de plaat van de constructeur op de machine).
- Het Toegestane Totale Rijdende Gewicht mag niet hoger zijn dan het maximale gewicht dat door de constructeur is toegestaan (↩ 2 - BESCHRIJVING: KENMERKEN).

**INDIEN NODIG CONTACT OPNEMEN MET UW DEALER.**



### A - KEUZE VAN HET TOEBEHOREN

- Alleen de door MANITOU goedgekeurde en toegestane voorzetapparatuur kunnen gebruikt worden op de machines.
- Controleren of het toebehoren geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden (↖ 4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS).
- Als de heftruck is voorzien van de OPTIE enkelvoudig vorkenbord met zijdelingse verplaatsing (TSDL), mag men uitsluitend de toegestane toebehoren gebruiken (↖ 4 - OPTIONEEL AANPASBAAR TOEBEHOREN VOOR DE REEKS).
- Controleren of het toebehoren naar behoren is geïnstalleerd en vergrendeld op het vorkenbord van de machine.
- Controleer of de toebehoren van de machine naar behoren werken.
- Houd u met het gebruikte toebehoren aan de limieten van de laaddiagrammen van de machine.
- De nominale capaciteit van het toebehoren niet overschrijden.
- Hijs nooit een lading met hijsband zonder het hiervoor voorzien toebehoren. U stelt zich bloot aan het losschieten van de hijsband (↖ INSTRUCTIES VOOR DE BEHANDELING VAN LADINGEN: H - OPTILLEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST).
- Geen opgehangen ladingen met hijsriemen direct op de vorken hanteren (bijv.: big-bag), er bestaat het risico op het afschuiven over de vorkranden, gebruik hiervoor een speciaal toebehoren.

### B - GEWICHT VAN DE LADING EN ZWAARTEPUNT

- Voordat u een last oppakt, moet u de massa en het zwaartepunt kennen.
- De overlangse ligging van het zwaartepunt met betrekking tot de hiel van de vork (fig. B1) wordt bepaald in de grenswaarden betreffende uw machine (↖ 2 - BESCHRIJVING: AFMETINGEN EN GRENSWAARDEN). Raadpleeg uw dealer voor een hoger zwaartepunt.
- Bij onregelmatige ladingen het zwaartepunt bepalen in de dwarsrichting alvorens de lading te hanteren (fig. B2) en hem plaatsen in de overlangse as van de machine.

#### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Het is verboden een lading te hanteren die de effectieve capaciteit vermeld in de grenswaarden van de machine te boven gaat.*

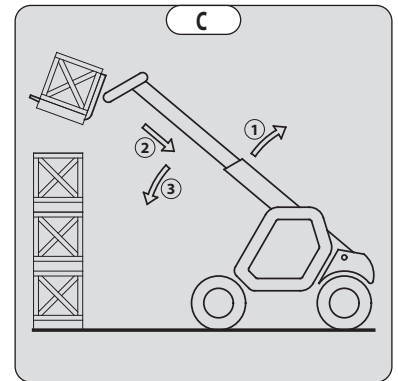
*Wat betreft ladingen met een verplaatsbaar zwaartepunt (vloeistof bijvoorbeeld), moet men rekening houden met de variaties van het zwaartepunt om de te hanteren lading te bepalen en nog voorzigtiger te werk gaan om deze variaties zoveel mogelijk te beperken.*



### C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT

Dit systeem geeft een aanwijzing van de longitudinale stabiliteit van de machine, en begrenst de hydraulische bewegingen om deze stabiliteit te garanderen, ten minste onder de volgende voorwaarden:

- wanneer de machine gestopt is,
- wanneer de machine zich op een vaste, stabiele en harde ondergrond bevindt,
- wanneer de machine lastbehandeling en plaatsing uitvoert.
- Uiterst voorzichtig te werk gaan met de arm als men in de buurt van de toegestane grenswaarde van de belasting komt (↖ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- Deze inrichting altijd in het oog houden tijdens de werkzaamheden.
- Bij onderbreking van de 'VERZWARRENDE' hydraulische bewegingen, de verlichtende hydraulische bewegingen enkel uitvoeren in de volgende volgorde (fig. C): indien nodig de arm optillen (1), de arm helemaal intrekken (2) en de arm neerlaten (3) om de lading op de grond te zetten.



#### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*De waarden die op de display van de inrichting verschijnen, kunnen niet helemaal juist zijn als het stuur volledig is gedraaid of als de achterste wielen volledig is geoscilleerd.*

*Alvorens een lading op te tillen, controleren of dit niet het geval is op de machine.*

## D - DWARSSTABILITEIT VAN DE MACHINE

Volgens machinemodel

De overdwarse stabiliteit is de overdwarse helling van het chassis ten opzichte van een horizontaal vlak.

Als men de arm optilt heeft dit invloed op de overdwarse stabiliteit van de machine. De overdwarse stabiliteit van de machine moet verzekerd zijn met de arm in de lage stand zoals volgt:

### 1 - MACHINE ZONDER HELLINGCORRECTOR OP BANDEN

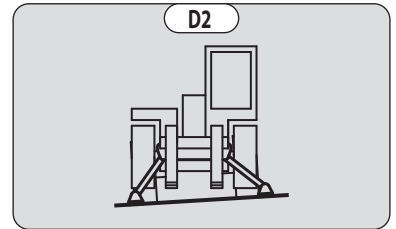
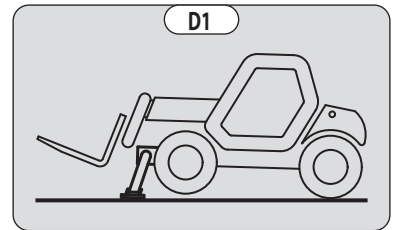
- De machine zodanig plaatsen dat het belletje in de waterpas zich tussen de twee streepjes bevindt (← 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

### 2 - HEFTRUCK MET HELLINGCORRECTOR OP BANDEN

- De helling corrigeren met behulp van de hydraulische bediening en controleren of alles horizontaal is middels de waterpas. Het belletje van de waterpas moet tussen de twee streepjes staan (← 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

### 3 - HEFTRUCK MET GEBRUIK VAN DE STABILISATORS

- De twee stabilisatoren op de grond zetten en de twee voorwielen van de machine oplichten (fig. D1).
- De helling corrigeren met behulp van de stabilisators (fig. D2) controleren of alles horizontaal is middels de waterpas. Het belletje van de waterpas moet tussen de twee streepjes staan (← 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN). In deze stand moeten de twee voorwielen van de grond af staan.



## E - OPPAKKEN VAN EEN LADING OP DE GROND

- Met de machine loodrecht naar de lading toe rijden, de arm ingetrokken en de vork horizontaal (fig. E1).
- De vork in de juiste spreidstand zetten en centreren ten opzichte van de lading met het oog op de stabiliteit (fig. E2) (optionele uitrustingen zijn beschikbaar, raadpleeg uw dealer).
- Hijs nooit een lading met slechts één vork.

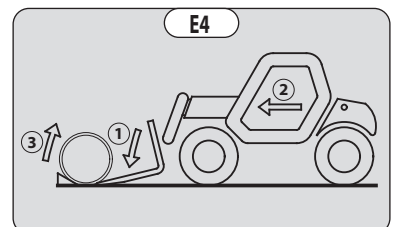
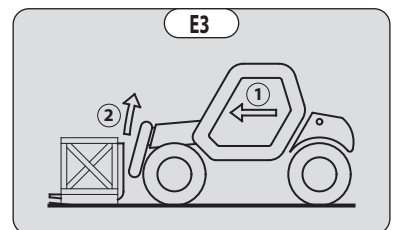
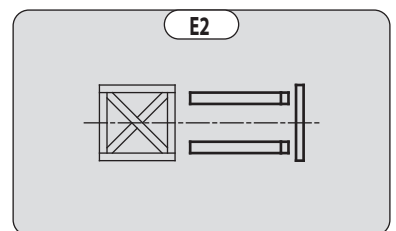
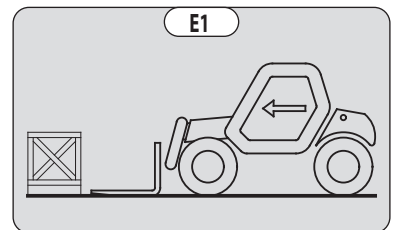
### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Wees voorzichtig, de ledematen zouden klem kunnen komen te zitten of verpletterd kunnen worden tijdens het handmatig instellen van de vork.*

- Voorzichtig vooruitrijden met de machine (1) en de vorken vlak voor de lading neerzetten (fig. E3), indien nodig de arm (2) licht heffen bij het nemen van de lading.
- De lading in de transportstand zetten.
- De lading naar achteren hellen met het oog op de stabiliteit (verliezen van de lading bij het remmen of op helling).

### LADING ZONDER PALLETS

- Het vorkenbord (1) schuin naar voren toe zetten en voorzichtig naar voren gaan met de machine (2) totdat de vork onder de lading kan worden geschoven (fig. E4) (zo nodig de lading stutten),
- De machine (2) verder naar voren laten gaan terwijl men het vorkenbord nu schuin naar achteren toe zet (3) (fig. E4) om de lading op de vork te kunnen plaatsen. De langs- en dwarsstabiliteit van de lading controleren.



## F - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

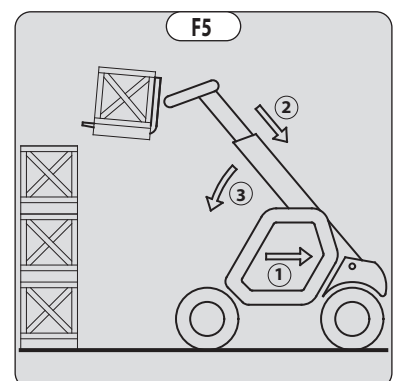
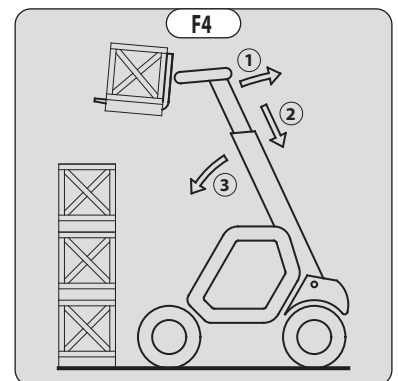
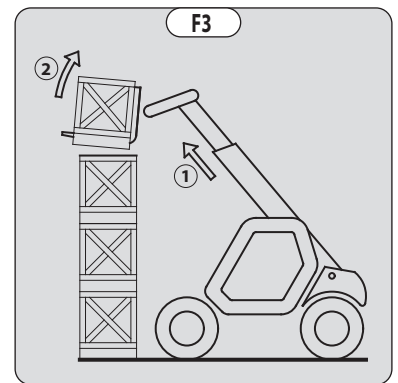
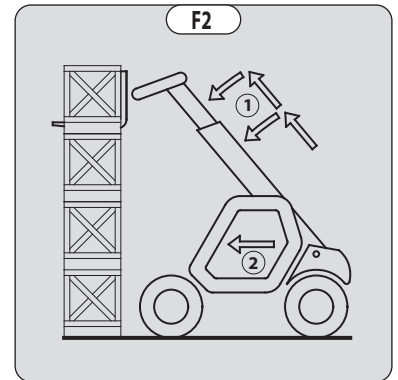
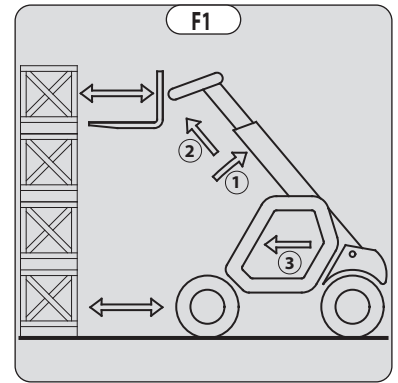
### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*U mag nooit en te nimmer de arm opheffen als de dwarsstabiliteit van de machine niet verzekerd is (zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: D - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE MACHINE).*

HERINNERING: Controleren of de hierna volgende handelingen uitgevoerd kunnen worden met een goed zicht (zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET ONBELAST RIJDEN EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

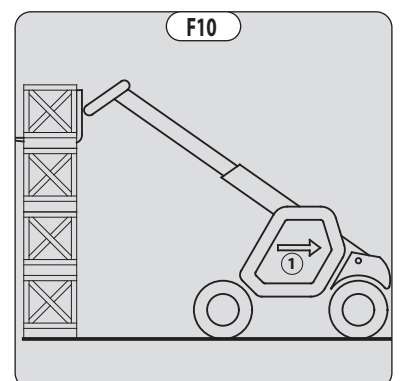
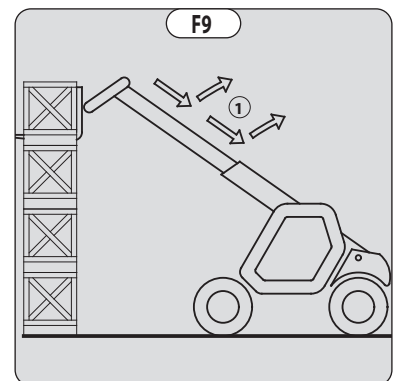
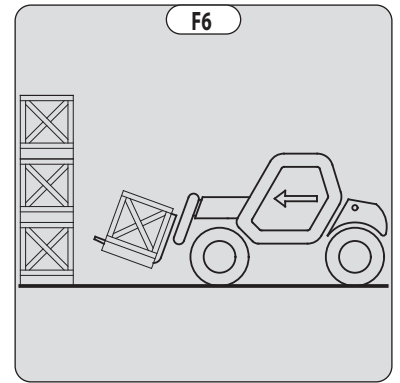
### OPPAKKEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

- Zorg ervoor dat de vorken gemakkelijk onder de lading door kunnen.
- De arm optillen en uittrekken (1) (2) totdat de vork ten hoogte van de lading staat. Indien nodig de machine heel langzaam en uiterst voorzichtig iets naar voren zetten (3) (fig. F1).
- Niet vergeten dat er een bepaalde afstand nodig is tussen de stapel en de machine om de vork onder de lading te kunnen schuiven (fig. F1) en zodanig te werk gaan dat de arm zo kort mogelijk uitgeschoven hoeft te worden.
- De vork tegen de lading aan brengen door de arm beurtelings uit te schuiven en te laten zakken (1) of indien nodig door de machine iets naar voren te zetten (2) (fig. F2). Schakel parkeerrem in en zet de hendel van de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De lading iets optillen (1) en het vorkenbord schuin naar achteren zetten (2) om de lading te stabiliseren (fig. F3).
- De lading voldoende naar achteren laten hellen zodat hij goed stabiel is.
- De waarschuwingsinrichting van de overlangse stabiliteit in het oog houden (zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT). In geval van overbelasting, de lading weer terugzetten daar waar men hem heeft opgepakt.
- Indien dit mogelijk is, de lading naar beneden brengen zonder de machine te verplaatsen. De arm (1) optillen om de lading vrij te maken, de arm intrekken (2) en laten zakken (3) om de lading in de transportstand te zetten (fig. F4).
- Indien dit niet mogelijk is, de machine (1) heel langzaam en uiterst voorzichtig iets achteruit rijden om de lading van de stapel af te halen. De arm (3) intrekken (2) en laten zakken om de lading in de transportstand te zetten (fig. F5).



## NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

- De lading in de transportstand tot voor de stapel brengen (fig. F6).
- Schakel parkeerrem in en zet de hendel van de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De arm opheffen en uittrekken (1) (2) totdat de lading zich boven de stapel bevindt en hierbij de waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit in het oog houden (→ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT). Indien nodig de machine heel langzaam en uiterst voorzichtig iets naar voren zetten (3) (fig. F7).
- De lading horizontaal zetten en boven op de stapel plaatsen door de arm (1) (2) beurtelings te laten zakken en in te trekken totdat de lading naar behoren op de stapel staat (fig. F8).
- Indien dit mogelijk is, de vork onder de lading uit trekken door de arm (1) (fig. F9) beurtelings in te trekken en op te tillen. Zet de vork vervolgens in de transportstand.
- Indien dit niet mogelijk is, de machine (1) langzaam en voorzichtig achteruit rijden om de vork vrij te maken (fig. F10). De vork vervolgens in de transportstand zetten.



## G - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP STABILISATORS

Volgens machinemodel

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

***U mag nooit en te nimmer de arm opheffen als de dwarsstabiliteit van de machine niet verzekerd is (zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: D - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE MACHINE).***

HERINNERING: Controleren of de hierna volgende handelingen uitgevoerd kunnen worden met een goed zicht (zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET ONBELAST RIJDEN EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

De stabilisatoren maken het mogelijk de hefcapaciteiten van de machine te optimaliseren (zie 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

PLAATSEN VAN DE STABILISATORS MET DE VORK IN DE VERVOERSSTAND (ONBELAST OF MET EEN LADING)

- De vork in de transportstand zetten voor de verhoging.
- Enige afstand bewaren zodat de arm opgetild kan worden.
- Schakel parkeerrem in en zet de hendel van de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De twee stabilisatoren op de grond plaatsen en de twee voorwielen van de machine van de grond optillen (fig. G1), ervoor zorgen dat de dwarsstabiliteit van de machine verzekerd is.

INTREKKEN VAN DE STABILISATORS MET DE VORK IN DE VERVOERSSTAND (ONBELAST OF MET LADING)

- Trek de twee stabilisatoren tegelijkertijd volledig in.

PLAATSEN VAN DE STABILISATORS MET DE VORKEN NAAR BOVEN (ONBELAST OF MET EEN LADING)

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

***Deze handeling mag alleen in uitzonderlijke gevallen uitgevoerd worden, de grootste voorzichtigheid betrachten.***

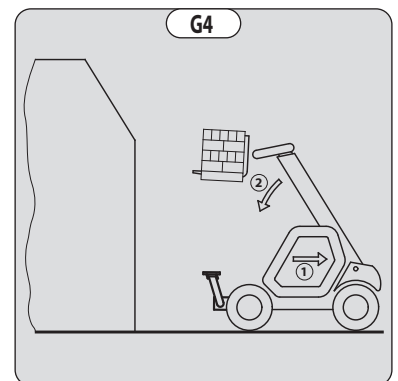
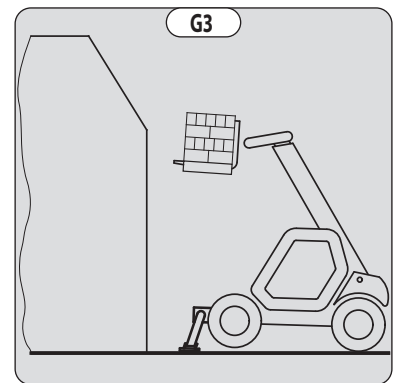
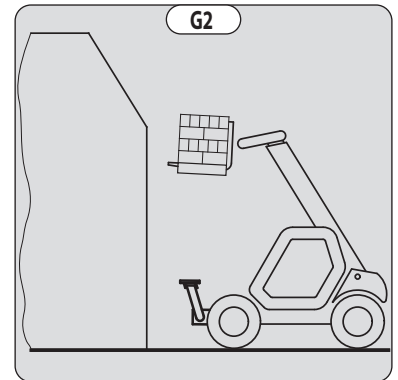
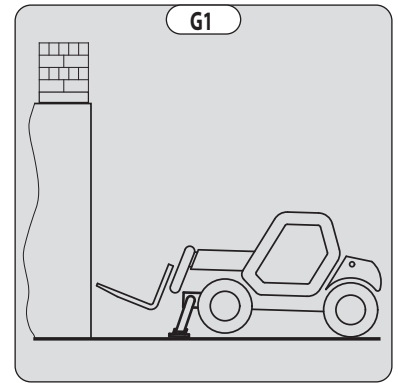
- De arm optillen en de uitschuifbare delen helemaal intrekken.
- De machine heel langzaam en uiterst voorzichtig voor de verhoging zetten (fig. G2).
- Schakel parkeerrem in en zet de hendel van de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De stabilisatoren heel langzaam en heel geleidelijk manoeuvreren zodra zij in de buurt van of in contact met de grond komen.
- De twee stabilisatoren laten zakken en de twee voorwielen van de machine optillen (fig. G3). Tijdens deze handeling moet de overdwarse stabiliteit van de machine constant verzekerd zijn: het belletje in de waterpas moet tussen de twee streepjes blijven hangen.

PLAATSEN VAN DE STABILISATORS MET DE ARM IN DE HOGE STAND (ONBELAST OF MET LADING)

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

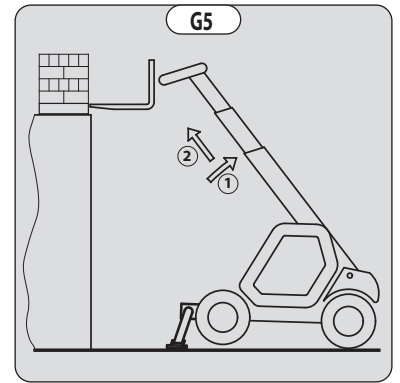
***Deze handeling mag alleen in uitzonderlijke gevallen uitgevoerd worden, de grootste voorzichtigheid betrachten.***

- De arm omhoog laten staan en de uitschuifbare delen helemaal intrekken (fig. G3).
- De stabilisatoren heel langzaam en uiterst voorzichtig manoeuvreren als ze in contact met de grond zijn en als ze van de grond af gaan. Tijdens deze handeling moet de overdwarse stabiliteit van de machine constant verzekerd zijn: het belletje in de waterpas moet tussen de twee streepjes blijven hangen.
- De twee stabilisatoren volledig intrekken.
- De parkeerrem loszetten en de machine heel langzaam en uiterst voorzichtig achteruit rijden (1) om de vork vrij te maken en neer te laten (2) tot in de transportstand (fig. G4).



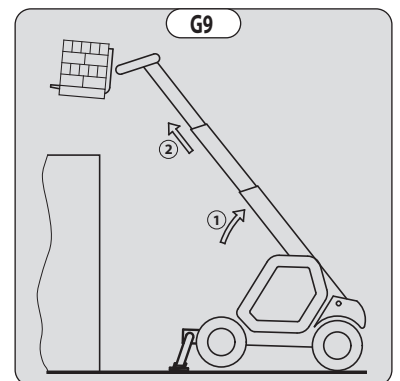
## OPPAKKEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN STABILISATORS

- Zorg ervoor dat de vorken gemakkelijk onder de lading door kunnen.
- De stand van de machine ten opzichte van de lading controleren, indien nodig eerst een proef uitvoeren zonder de lading op te pakken.
- De arm optillen en uitschuiven (1) (2) totdat de vorken zich ter hoogte van de lading bevinden (fig. G5).
- De vork tegen de lading aan zetten door de arm beurtelings uit te schuiven en te laten zakken (1) (fig. G6).
- De lading iets optillen (1) en het vorkenbord schuin naar achteren zetten (2) om de lading te stabiliseren (fig. G7).
- De waarschuwingsinrichting van de overlangse stabiliteit in het oog houden (↖ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT). In geval van overbelasting, de lading weer terugzetten daar waar men hem heeft opgepakt.
- Indien dit mogelijk is, de lading naar beneden brengen zonder de machine te verplaatsen. De arm (1) optillen om de lading vrij te maken, de arm intrekken (2) en laten zakken (3) om de lading in de transportstand te zetten (fig. G8).



## NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP STABILISATORS

- De arm opheffen en uittrekken (1) (2) totdat de lading zich boven de verhoging bevindt (fig. G9), terwijl u de waarschuwingsinrichting van de overlangse stabiliteit in het oog houdt (↖ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT).
- De lading horizontaal plaatsen en neerzetten door de arm (1) (2) beurtelings te laten zakken en in te trekken zodat de lading goed komt te staan (fig. G10).
- De vork onder de lading uithalen door de arm (3) beurtelings in te trekken en op te heffen (fig. G11).
- Indien dit mogelijk is, de arm in de transportstand zetten zonder de machine te verplaatsen.



## H - OPTILLEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST



*Het niet opvolgen van onderstaande instructies kan leiden tot stabiliteitsverlies van de machine en tot kantelen.*

*VERPLICHT te gebruiken op een machine voorzien van de onderbreking van de aanwezige hydraulische bewegingen.*

### GEBRUIKSVORWAARDEN

- De lengte van de strop of ketting moet zo kort mogelijk zijn om de oscillatie van de lading te beperken.
- Hef de last verticaal in de as, nooit in laterale of longitudinale tractie.

### IN WERKING ZONDER DE MACHINE TE VERPLAATSEN

- Zowel bij gebruik van de stabilisatoren of op de banden mag de dwarse stabiliteit nooit voorbij 1 % komen, de longitudinale stabiliteit mag de 5 % niet overschrijden, de luchtbel van de waterpas moet op het niveau "0" blijven.
- Controleer of de windsnelheid niet hoger dan 10 m/s is.
- Zorg ervoor dat er zich niemand tussen de last en de machine bevindt.

### I - RIJDEN MET EEN HIJSLAST

- Vooraleer te beginnen rijden moet u het terrein verkennen om te sterke hellingen, putten en bulten, en onvast terrein te vermijden.
- Controleer of de windsnelheid niet hoger dan 36 km/h is.
- De machine mag niet sneller rijden dan 0,4 m/s (1,4 km/h, dit is vier keer trager dan een voetganger).
- Tijdens het rijden en het stoppen zacht te werk gaan zonder horten en stoten om het schommelen van de last zoveel mogelijk te beperken.
- Verplaats de lading zo dicht mogelijk bij de grond (maximaal 30 cm) met de arm zoveel mogelijk ingetrokken. Overschrijd de reikwijdte op het laaddiagram niet. Wanneer de lading zou beginnen schommelen, niet aarzelen en onmiddellijk stoppen, en de arm laten zakken om de lading neer te zetten.
- Controleer voordat u de machine verplaatst de waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit (<math>\leq 2</math> - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN). Enkel de groene leds, en eventueel de gele leds, mogen oplichten.
- Bij het rijden moet u zich laten begeleiden door een persoon op de grond (deze moet zich steeds op meer dan 3 m van de lading bevinden). Deze zal met behulp van een stok of een koord het schommelen van de lading beperkt houden. Zorg ervoor dat u altijd goed zicht heeft op deze persoon.
- De dwarse stabiliteit mag de 5 % niet overschrijden, de luchtbel van de waterpas mag de twee streepjes van "MAX" niet overschrijden.
- De longitudinale stabiliteit mag de 15% niet overschrijden, bij lading naar achter, en 10%, bij lading naar voren.
- De hoek van de arm mag de 45° niet overschrijden.
- Wanneer de eerste rode led van de waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit (<math>\leq 2</math> - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) oplicht tijdens de verplaatsing, moet de machine zacht worden gestopt en moet de last worden gestabiliseerd. De telescoop intrekken om de hefboomarm van de lading te verminderen.

## INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK OP DE LADER

Voor landbouwmachines (reeks MLT)

### A - LADING

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*U mag nooit en te nimmer de arm opheffen als de dwarsstabiliteit van de machine niet verzekerd is (zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: D - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE MACHINE).*

HERINNERING: Controleren of de hierna volgende handelingen uitgevoerd kunnen worden met een goed zicht (zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET ONBELAST RIJDEN EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

#### VULLEN VAN DE BAK

- Plaats de onderkant van de bak horizontaal zodat deze de grond (1) lichtjes raakt (fig. A1).
- Geleidelijk aan naar voren rijden (2) en in een gelijktijdige beweging de arm heffen en de bak naar achter kantelen (3), om het vullen en het lossen te verbeteren (fig. A1).
- Met de machine (1) zeer zacht en uiterst voorzichtig manoeuvrerend achteruitrijden om de bak te lossen. De arm (2) neerlaten in transportstand (fig. A2).

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De bak voldoende naar achter hellen om overlopen van het product te vermijden en om zijn stabiliteit te waarborgen (verlies van product bij het remmen).*

#### LADEN VAN EEN AANHANGWAGEN

- Naderen in transportstand aan de zijkant van de aanhangwagen (fig. A3).
- De arm opheffen en uittrekken (1) (2) totdat de bak zich boven de aanhangwagen bevindt, terwijl gewaakt wordt over de waarschuwingsinrichting van de overlangse stabiliteit (zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT) (fig. A4).
- Met de machine (3) zeer zacht en voorzichtig manoeuvrerend vooruitrijden om de lading in het midden van de aanhangwagen te lossen (fig. A4).
- Blokkeer de machine met het rempedaal en zet de hendel van de rijrichtingsschakelaar in neutraal.

NB: Om de machine met het rempedaal stil te zetten, moet de transmissie worden geneutraliseerd. Het niet opvolgen van deze aanbeveling zal leiden tot overmatige verhitting en verslechtering van de remmen.

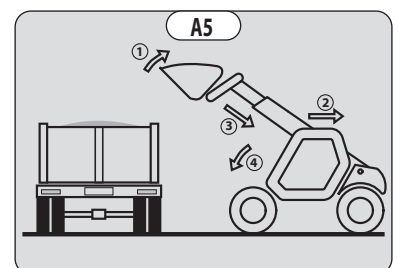
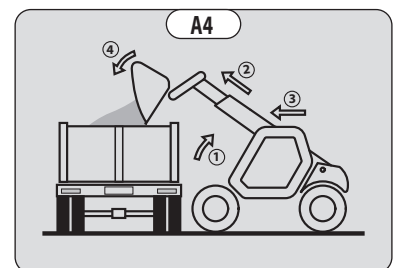
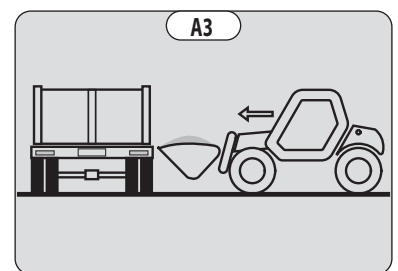
- Het product zachtjes lossen (4) (fig. A4).
- De bak naar achter hellen (1) en met de machine (2) achteruitrijden en deze zeer zacht en voorzichtig manoeuvreren (fig. A5).
- De arm intrekken (3) en neerlaten (4) in transportstand (fig. A5).

### B - AANAARDING

- Plaats de onderkant van de bak horizontaal zodat deze de grond (1) lichtjes raakt (fig. B1).
- Geleidelijk aan vooruitrijden (2), zodra de bak gevuld is, zal deze reageren zoals een nivelleerblad (fig. B1).

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Let bij verplaatsingen op greppels recent afgegraven en/of aangeaarde terreinen.*



### **A - TOESTEMMING VOOR GEBRUIK**

- Voor het gebruik van de hoogwerker is een bijkomende toelating vereist, naast die van de machine.

### **B - GESCHIKTHEID VAN DE HOOGWERKER VOOR GEBRUIK**

- Onze machines zijn uitgerust met **PEMP** (Mobiële Hoogwerker voor Personen) die conform de norm **EN 280** zijn voor Europa en de norm **AS/NZS 1418.10:2011** voor Australië, en overeenkomstig de classificering van groep C1 tot C3 conform die norm.
- MANITOU heeft zich ervan verzekerd dat de gondel geschikt voor gebruik is bij normale omstandigheden zoals deze zijn beschreven in de handleiding, met een STATISCHE proefcoëfficiënt van 1,25 en een DYNAMISCHE proefcoëfficiënt van 1,1 zoals voorgeschreven in de geharmoniseerde norm **EN 280** voor 'mobiële hefplatformen voor personeel'. **PEMP**.
- Alvorens de hoogwerker in gebruik te nemen, moet de verantwoordelijke van het bedrijf controleren of de hoogwerker geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden en bepaalde tests uitvoeren (naargelang de van kracht zijnde wetgeving).

### **C - BESCHIKBAARHEID IN DE HOOGWERKER**

- Aangepaste kleding dragen tijdens het gebruik van de hoogwerker, draag geen loszittende kleren.
- Nooit de hoogwerker gebruiken als men vochtige of vette handen of schoenen heeft.
- Blijf altijd opletten tijdens het gebruik van het platform; luister niet naar de radio of muziek met een koptelefoon of oortjes.
- MANITOU beveelt ten sterkste het gebruik aan van een veiligheidsharnas dat aan een bevestigingspunt in het platform is bevestigd. Het gebruik van een veiligheidsharnas of andere persoonlijke valbeveiligingsuitrusting kan vereist zijn, in overeenstemming met de toepasselijke plaatselijke, nationale en overheidsvoorschriften, de veiligheidsvoorschriften van de werkgever en de voorschriften van de werkplek.
- Het veiligheidsharnas of andere persoonlijke valbeveiligingsuitrusting moet voldoen aan alle toepasselijke plaatselijke, landelijke en staatsvoorschriften. Zij moeten worden geïnspecteerd overeenkomstig de geldende voorschriften.
- De bedieningselementen mogen in geen geval worden gebruikt voor niet voorziene doeleinden (bijv.: Laten zaken of stijgen van de machine, etc.).
- Het is verplicht een veiligheidshelm te dragen.
- De bediener moet altijd een normale, goede houding aannemen op de bestuurdersplaats. Het is verboden armen of benen, en in het algemeen ongeacht welk lichaamsdeel, buiten de hoogwerker te steken.
- Let erop dat de in de hoogwerker geladen materialen (buizen, kabels, recipiënten, enz..) niet kunnen ontsnappen en vallen. Deze materialen niet opstapelen zodat men eroverheen moet kruipen.

## D - GEBRUIK VAN DE HOOGWERKER

- Ongeacht de ervaring van de bediener op dit gebied, hij moet zich altijd vertrouwd maken met de plaats en het gebruik van alle controle-instrumenten en bedieningsorganen, voordat hij de hoogwerker gaat gebruiken.
- Voor het gebruik controleren of de hoogwerker naar behoren is gemonteerd en vergrendeld op de machine.
- Het platform mag alleen worden betreden of verlaten als het volledig is neergelaten.
- Betreed en verlaat het platform altijd via de loopdeur of via de verschuifbare tussenrails (afhankelijk van het model).
- Altijd binnenkomen en verlaten met de voorkant naar de binnenkant van het platform.
- Gebruik altijd beide handen en één voet of beide voeten en één hand om in en uit te stappen van de hoogwerker.
- Zorg ervoor dat de tussenliggende schuifrails (afhankelijk van het model) in de benedenstand staan en dat het hek goed gesloten is (afhankelijk van het model) voordat u dit platform gebruikt.
- Bevestig de schuivende middelste tussenliggers niet in gehesen positie.
- De hoogwerker moet kunnen werken in een zone zonder hindernissen, obstakels of andere risico-elementen, zodat hij in alle veiligheid op de grond gezet kan worden.
- Degene die de hoogwerker bedient moet worden geholpen door een persoon op de grond, die naar behoren geïnstrueerd is m.b.t. de werking van de machine.
- De belasting van de hoogwerker stipt in acht nemen.
- De zijdelingse belastingen zijn beperkt (← 2 - BESCHRIJVING: KENMERKEN).
- Het is strikt verboden om een lading aan de hoogwerker of de arm van de machine op te hangen, zonder gebruikt te maken van het de hiervoor voorziene toebehoren (← INSTRUCTIES VOOR DE BEHANDELING VAN LADINGEN: H - OPTILLEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST).
- De hoogwerker mag niet als hijskraan of lift voor het permanent transport van materiaal of personen worden gebruikt. Ook het gebruik als krik of ondersteuning is verboden.
- Het is verboden de machine te verplaatsen met één (of meerdere) perso(o)n(en) op de hoofdwerker.
- Het is verboden de machine te verplaatsen met één of meerdere perso(o)n(en) erin met behulp van de hydraulische bedieningsorganen in de cabine van de machine (behalve in geval van reddingswerkzaamheden).
- De bediener mag niet in de hoogwerker klimmen of eruit gaan, als de hoogwerker niet op de grond staat (arm in lage stand en ingetrokken).
- Het is verboden om niet toegestane accessoires te bevestigen op de hoogwerker, waardoor de wind meer vat op de machine in haar geheel zou kunnen krijgen.
- In de hoogwerker geen ladders of andere geïmproviseerde hulpmiddelen gebruiken, om bij hooggelegen punten te kunnen komen.
- Het is verboden op het middenstuk van de hoogwerker te klimmen, om bij hooggelegen punten te kunnen komen.
- Het is verboden de hoogwerker op vorken te gebruiken. De kokers worden alleen gebruikt voor de opberging van de hoogwerker, maar in geen enkel geval voor het optillen van personen.

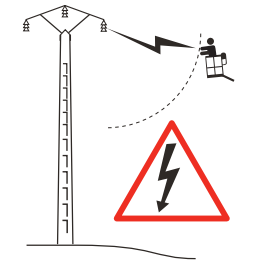
## E - OMGEVING

- Houd een veilige afstand aan tussen elektrische leidingen of componenten onder spanning en een lichaamsdeel, een geleidend voorwerp of een deel van de machine, behalve wanneer de toepasselijke plaatselijke, nationale en overheidsvoorschriften, de veiligheidsvoorschriften van de werkgever of de voorschriften van de werkplek stringenter zijn wat de vereiste afstand betreft.
- Houd rekening met de beweging van het platform en het slingeren of buigen van de hoogspanningskabels.



*Het is verboden de hoogwerker te gebruiken in nabijheid van elektrische kabels. Neem de veiligheidsafstanden in acht.*

| NOMINALE SPANNING (VOLT) | VEILIGHEIDSAFSTAND (METER) |
|--------------------------|----------------------------|
| 50 < U < 1000            | 2,30 M                     |
| 1000 < U < 30000         | 2,50 M                     |
| 30000 < U < 45000        | 2,60 M                     |
| 45000 < U < 63000        | 2,80 M                     |
| 63000 < U < 90000        | 3,00 M                     |
| 90000 < U < 150000       | 3,40 M                     |
| 150000 < U < 225000      | 4,00 M                     |
| 225000 < U < 400000      | 5,30 M                     |
| 400000 < U < 750000      | 7,90 M                     |




*In geval van windsnelheden van meer dan 45 km/u, is het gebruik van de hoogwerker ten strengste verboden.*

- Raadpleeg om visueel de windsnelheid te bepalen de onderstaande empirische schaal:

| Schaal van BEAUFORT (windsnelheid op een hoogte van 10 m op een vlak terrein) |                                   |                   |                 |                |  |   |
|---|-----------------------------------|-------------------|-----------------|----------------|--|---|
| Graad   | Windtype                          | Snelheid (knopen) | Snelheid (km/u) | Snelheid (m/s) | Effect op het land   | Toestand van de zee   |
| 0   | Stil                              | 0 - 1             | 0 - 1           | < 0,3          | Rook stijgt recht of bijna recht omhoog.                             | Zee is spiegelglad.   |
| 1   | Flauwe en stil                    | 1 - 3             | 1 - 5           | 0,3 - 1,5      | Windrichting goed af te leiden uit rookpluimen.                      | Kleine golfjes, geschubd oppervlak zonder schuim.   |
| 2   | Flauwe koelte                     | 4 - 6             | 6 - 11          | 1,6 - 3,3      | Wind voelbaar in gezicht, bladeren ritselen.                         | Kleine, korte golven goed zichtbaar.  |
| 3   | Lichte koelte                     | 7 - 10            | 12 - 19         | 3,4 - 5,4      | Bladeren en twijgjes bewegen voortdurend.                            | Zeer kleine golven, beginnen te breken.   |
| 4   | Matige koelte                     | 11 - 16           | 20 - 28         | 5,5 - 7,9      | Stof en papier waaien op, kleine takken bewegen.                     | Golven iets langer, veel schuimkoppen.  |
| 5   | Frisse bries                      | 17 - 21           | 29 - 38         | 8 - 10,7       | Struiken en bladeren van bomen ruisen.                               | Gekufde golven op meren en kanalen, matige golven, uitgerekt.   |
| 6   | Matige wind                       | 22 - 27           | 39 - 49         | 10,8 - 13,8    | Grote takken bewegen, metaaldraden fluiten, problemen met paraplu's. | Grotere golven, schuimvlekken, vrij veel opwaaiend schuim.  |
| 7   | Harde wind                        | 28 - 33           | 50 - 61         | 13,9 - 17,1    | Bomen bewegen volledig, het is lastig tegen de wind in te lopen.     | Golven worden hoger, beginnende schuimstrepen.  |
| 8   | Stormachtig                       | 34 - 40           | 62 - 74         | 17,2 - 20,7    | Twijgen breken van bomen, voortbewegen zeer moeilijk.                | Matig hoge golven van grote lengte, schuimstrepen.  |
| 9   | Storm                             | 41 - 47           | 75 - 88         | 20,8 - 24,4    | De wind beschadigt de daken (schoorsteenkapen en dakpannen etc.).    | Hoge golven, rollers, zicht wordt slechter door schuimvlagen.   |
| 10  | Zware storm                       | 48 - 55           | 89 - 102        | 24,5 - 28,4    | Aanzienlijke schade aan gebouwen, zelden waargenomen op het land.    | Zeer hoge golven, zee wordt wit van het schuim, overslaande rollers, verminderd zicht.                              |
| 11  | Zeer zware storm/<br>orkaanachtig | 56 - 63           | 103 - 117       | 28,5 - 32,6    | Zelden, uitgebreide vernieling.                                      | Extreem hoge golven die middelgrote schepen kunnen verbergen, zee geheel bedekt met schuim, sterk verminderd zicht. |
| 12  | Orkaan                            | 64 +              | 118 +           | 32,7 +         | Rampzalige vernielingen.   | Lucht is vol met verwaaid water en schuim, zee volkomen wit, vrijwel geen zicht meer.                               |

## F - HET ONDERHOUD



*Periodieke inspectie van uw heftruck is hoogwerker om ervoor te zorgen dat deze aan de normen blijft voldoen is verplicht.*

*De frequentie van deze controlebeurt wordt bepaald door de van toepassing zijnde wetgeving van het land waar de machine gebruikt wordt.*

*Voer gebruik in Frankrijk moet de gondel om de 6 maanden gecontroleerd worden (besluit van 1 maart 2004).*

### GEBRUIK VAN DE RADIOBESTURING

#### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het is verboden om mensen op het platform te tillen met behulp van de radiobesturing.*

*Het gebruik van de radiobesturing vanaf het platform is verboden:*

- Deze radiobesturing is uitgerust met elektronische en mechanische veiligheidsvoorzieningen. Het is niet mogelijk opdrachten te geven via een andere zender dankzij de unieke interne codering van de radiobesturing.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Bij overmatig of verkeerd gebruik, dreigt er gevaar voor:*

*- De lichamelijke en geestelijke gezondheid van de gebruiker of van andere personen.*

*- De machine en andere omliggende goederen.*

*Alle personen die met deze radiobesturing werken:*

*- Moeten gekwalificeerd zijn volgens de vigerende regelgeving en derhalve bevoegd.*

*- Moeten de huidige gebruiksaanwijzing nauwgezet opvolgen.*

- Het systeem maakt het mogelijk de machine op afstand te bedienen middels radiogolven. De overbrenging van de opdrachten komt eveneens tot stand als de machine buiten het gezichtsveld is (achter een hindernis of een gebouw bijvoorbeeld), om deze reden:
  - Men moet, na de sleutelknop te hebben uitgezet en verwijderd (dit is alleen mogelijk als de heftruck in de uit stand staat), de zender verwijderen en opbergen op een veilige en droge plaats.
  - Moet men, alvorens installatie, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uit te voeren, altijd de voedingsbronnen uitschakelen (en met name in geval van elektrisch lassen moeten de excentrische koppelen van de hydraulische verdelers op iedere sectie uitgeschakeld en losgekoppeld worden).
  - Mag men nooit en te nimmer de veiligheidsinrichtingen (zoals het frame handbeschermer, sleutel, noodstop enz.) verwijderen of wijzigen.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De machine niet besturen, als hij niet constant visueel en volledig in contact staat met de bediener!*

- Alvorens de zender achter te laten, moet de bediener controleren dat hij niet door een andere niet gekwalificeerde gebruiker gebruikt kan worden. Hij moet ofwel de sleutelknop van de zender eraf halen ofwel de zender opbergen in een niet toegankelijke met een slot afgesloten plaats.
- De gebruiker moet ervoor zorgen dat de instructiehandleiding op ieder willekeurig moment in handbereik is en controleren of de bedieners de inhoud hiervan hebben gelezen en begrepen.

#### INSTRUCTIES

- Zet de heftruck op een stabiele vlakke plaats waar er geen risico bestaat dat hij kan wegglijden.
- Controleren voor ieder gebruik van de zender of er zich niemand in het werkbereik bevindt.
- De zender alleen gebruiken met zijn draaginrichting of naar behoren geïnstalleerd in de hoogwerker.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Als u de zender verwijdert, moet u de accu en de sleutelknop ook verwijderen, op deze manier kan de zender niet per ongeluk in werking gesteld worden door derden.*

#### BESCHERMINGSINRICHTINGEN

- De machine zal tot stilstand gebracht worden in maximaal 450 milliseconden (ongeveer 0,5 seconde):
  - Door een druk op de noodstop van de zender (in dit geval 50 milliseconden) of van de machine.
  - Als men buiten het bereik komt van de overbrengingsafstand van de radiogolven.
  - Door een storing in de zender.
  - Door een storend radiosignaal afkomstig van derden.
  - Als men de accu uit zijn vak in de zender haalt.
  - Als de accu leeg is.
  - Als men de zender uit zet door de sleutelknop in de uit stand te zetten.
- Deze beschermingsinrichtingen zijn ontworpen om de veiligheid van personen en goederen te verzekeren en mogen nooit en te nimmer gewijzigd, verwijderd of omgeleid worden op ongeacht welke manier!
- Het frame handbescherming verhindert een uitwendige actie op de controller (bijvoorbeeld bij vallen van de zender of doordat de bediener steunt op een reling).
- Een elektronische veiligheidsinrichting zorgt ervoor dat de radio overbrenging niet geïnitieerd kan worden als de controllers niet mechanisch en elektrisch in de ruststand staan en indien de toerentalschakelaar van de verbrandingsmotor niet in de stationaire stand staat.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*In geval van nood, moet men onmiddellijk drukken op de noodstop van de zender: daarna de in de handleiding gegeven instructies opvolgen (→ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).*

# ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE MACHINE

## ALGEMENE INSTRUCTIES

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Lees deze handleiding aandachtig en begrijp ze voordat u deze machine gebruikt.

Voer alle noodzakelijke reparaties, zelfs kleine, onmiddellijk uit.

Herstel elk lek, zelfs kleine, onmiddellijk.

Wees voorzichtig voor brandwonden en projectiewonden (uitlaat, radiator, verbrandingsmotor, hydrauliekolie, enz.).

- Controleren of de ruimte voldoende geventileerd wordt voordat men de machine gaat starten.
- Adequate kleding dragen tijdens het onderhoud van de machine, geen sieraden omdoen en geen ruim zittende kleren aandoen. Maak uw haar vast en bescherm het indien nodig.
- Zet de verbrandingsmotor uit voor elke ingreep aan de machine en verwijder de contactsleutel.

## PLAATSEN VAN DE VEILIGHEIDSWIG ARM

- De heftruck is voorzien van een veiligheidswig van de arm (2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) die moet worden gemonteerd op de stang van de hefcilinder tijdens interventie onder de arm.
- Arm ingetrokken zonder vorken of accessoires.

VOLGENS MONTAGE

## PLAATSEN VAN DE WIG

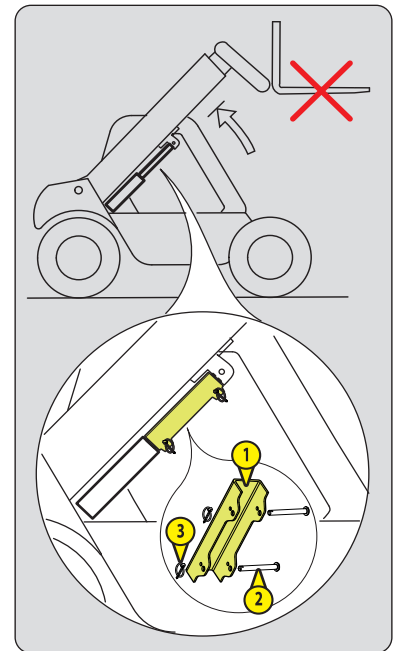
- Hef de arm maximaal op.
- Plaats de veiligheidswig 1 op de stang van de hefcilinder en vergrendel deze met as 2 en pen 3.
- Laat langzaam de arm zakken en schakel vervolgens de hydraulische bewegingen uit voordat de arm op de wig rust.

## DEMONTAGE VAN DE WIG

- Hef de arm maximaal op.
- Verwijder de pen en de as.
- Plaats de veiligheidswig op de voorziene plaats op de machine.

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Gebruik alleen de veiligheidswig die wordt meegeleverd met de machine.



VOLGENS MONTAGE

## PLAATSEN VAN DE WIG

- Hef de arm maximaal op.
- Schroef de kartelwielletjes 1 los.
- Monteer de onderdelen van de veiligheidswig 2 rond de cilinderstang en vergrendel ze met de pennen 3.

OPMERKING: De aanslagvlakken 4 van de veiligheidswig moeten zich in de richting van de onderkant van de hefcilinder 5 bevinden.

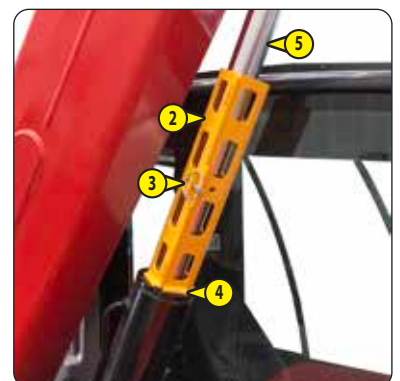
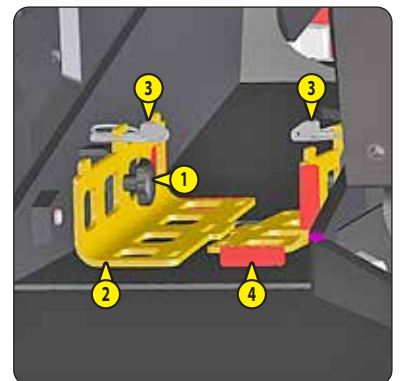
- Laat langzaam de arm zakken en schakel vervolgens de hydraulische bewegingen uit voordat de arm op de wig rust.

## DEMONTAGE VAN DE WIG

- Hef de arm maximaal op.
- Verwijder de pennen 3.
- Plaats de onderdelen van de veiligheidswig 2 terug op de daarvoor bestemde plaats op de machine en vergrendel met de kartelwielletjes 1.
- Plaats de pennen 3 weer op de onderdelen van de veiligheidswig.

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Gebruik alleen de veiligheidswig die wordt meegeleverd met de machine.



## ONDERHOUD

---

- Het periodieke onderhoud uitvoeren (3 - ONDERHOUD) met het oog op een goede werking van de hoogwerker. Als het periodieke onderhoud niet naar behoren wordt uitgevoerd, kan er geen beroep worden gedaan op de contractuele garantie.

### ONDERHOUDSLOGBOEK

- De onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd overeenkomstig de aanbevelingen in sectie 3 - ONDERHOUD en de andere inspectie-, onderhouds-, reparatie- of aanpassingswerkzaamheden uitgevoerd aan de machine moeten worden genoteerd in een onderhoudsboekje.
- Bij elke verrichting worden de datum van het werk, de namen van de personen of bedrijven die het hebben uitgevoerd, de aard van de verrichting en, indien van toepassing, de frequentie aangegeven.
- Als er elementen van de machine vervangen worden, moeten de referenties van deze elementen vermeld worden.

## PEIL VAN DE SMEERMIDDELEN EN DE BRANDSTOF

---

- De aanbevolen smeermiddelen gebruiken (in geen geval gebruikte smeermiddelen gebruiken).
- De brandstoftank niet vullen als de verbrandingsmotor draait.
- De tank alleen helemaal voltanken met brandstof op de hiervoor voorziene speciale plaatsen.
- De brandstoftank niet tot aan het maximale peil vullen.
- Niet roken en niet in de buurt van de machine komen met een vlam als de brandstoftank open is of gevuld wordt.

## HYDRAULIEK

---

- Het is verboden ingrepen op het hydraulische circuit van de hantering van de lading uit te voeren, met uitzondering van de handelingen beschreven in het deel: 3 - ONDERHOUD.
- Probeer geen fittingen, slangen of hydraulische componenten los te maken terwijl het circuit onder druk staat.



**STABILISEERKLEP:** *het wijzigen van de afstelling en het demonteren van de stabiliseerkleppen of de veiligheidskleppen die mogelijk op de cilinders van de machine zijn aangebracht is gevaarlijk.*

**HYDRAULISCHE ACCUMULATOR:** *het is gevaarlijk om de hydraulische accu's en hun leidingen te demonteren die op uw machine kunnen worden gemonteerd. Deze handelingen mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel (raadpleeg uw dealer).*

## ELEKTRICITEIT

---

- Veroorzaak geen kortsluiting in het startrelais om de verbrandingsmotor te starten. Als de rijrichtingschakelaar niet in de neutrale stand staat en de parkeerrem niet is aangetrokken, kan de machine vanzelf in beweging komen.
- Leg geen metalen onderdelen op de accu.
- Koppel de accu los voordat men gaat werken aan het elektrische circuit.

## LASSEN OP DE MACHINE

---



**De lasinterventies op de machine voor de onderhouds- en reparatiewerken zijn uitsluitend voorbehouden aan personen die door MANITOU zijn gemachtigd.**

- Koppel de accu los voordat er op de machine gelast wordt.
- Als men een elektrische soldering op de machine uit wil voeren, moet men de tang van de negatieve kabel van het lasapparaat rechtstreeks op het te lassen werkstuk leggen om te voorkomen dat de uiterst sterke stroom door de dynamo gevoerd kan worden.
- Nooit las- of overige werkzaamheden die warmte ontwikkelen uitvoeren op een geassembleerde luchtband, warmte doet de druk oplopen en hierdoor zou de band kunnen ontploffen.
- Als de machine is voorzien van een elektronische bedieningsunit, moet men deze uitschakelen voordat men gaat lassen, anders loopt men het gevaar dat de elektronische componenten onherstelbaar beschadigd worden.

## DE MACHINE REINIGEN

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Vermijd bij het wassen met een hogedrukreiniger de luchtinlaten in de motor, ruitenwisserafdichtingen op cilinderstangen, verbindingen, elektrische componenten en aansluitingen, enz.*

- Reinig de machine of ten minste de betreffende zone voor elke ingreep.
- Niet vergeten alle portieren en overige toegangen (portieren, ruiten, kappen, enz.) van de machine te sluiten en te vergrendelen.
- Indien nodig de machine beschermen zodat er geen water, damp of reinigingsproducten kunnen doordringen tot componenten die hierdoor beschadigd zouden kunnen raken, met name de elektrische componenten en aansluitingen en de inspuitspomp.
- Verwijder elk spoor van brandstof, olie of vet van de machine.

## TRANSPORT VAN DE MACHINE

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het transport van de machine brengt reële risico's met zich mee voor de bediener en zijn collega's.*

- De machine slepen, hijsen of vervoeren (⇐ 3 - ONDERHOUD).

## LANGDURIGE STILSTAND VAN DE MACHINE

### INLEIDING

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Alle procedures voor langdurige stilstand en wederinbedrijfstelling van de machine moeten door uw dealer uitgevoerd worden.*

*Deze periode van langdurige stilstand mag niet langer dan 12 maanden duren.*

*Na 12 maanden moeten de procedures voor het in gebruik nemen van de machine en voor een lange stilstand opnieuw uitgevoerd worden.*

De onderstaande aanbevelingen zijn bedoeld om schade aan het apparaat te voorkomen, wanneer het langer dan 3 maanden niet wordt gebruikt.

### DE MACHINE VOORBEREIDEN

- Reinig de machine volledig.
- Alle eventuele lekkages van brandstof, olie, water of lucht controleren en repareren.
- Vervang of repareer alle versleten of beschadigde onderdelen.
- De gelakte delen van de machine schoonmaken met helder water en ze afvegen.
- Werk de verf zo nodig bij.
- Laat de hefstructuur maximaal zakken.
- Trek de uitschuifbare armen in.
- Laat alle druk uit de betreffende hydraulische circuits ontsnappen.
- Zet de machine uit.

### NIVEAU "DEF" (Diesel-uitlaatvloeistof)

Volgens machinemodel

- Het DEF-reservoir leegmaken en spoelen (dieseluitlaatvloeistof).
- Het filter van de "DEF"-pomp vervangen (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- Voltanken, het reservoir traag tot de onderkant van de vulgoot vullen met nieuwe "DEF".
- De machine starten om het circuit onder druk te zetten en om de temperatuur te doen stijgen, vervolgens de verbrandingsmotor uitschakelen.
- Indien nodig bijtanken.

## BESCHERMING VAN DE VERBRANDINGSMOTOR

---

- Neem contact op met uw dealer om de procedure te verkrijgen voor de interne bescherming van de verbrandingsmotor (gebruik van beschermingsproduct).
- De brandstoftank helemaal vullen (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- De olie en de oliefilter van de verbrandingsmotor vervangen (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- De koelvloeistof vervangen (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- De verbrandingsmotor enkele minuten stationair laten draaien en uitzetten.
- De verbrandingsmotor even laten draaien zodat de olie en de koelvloeistof door de leidingen kunnen lopen.
- De accu uitschakelen en verwijderen en opslaan op een veilige plaats beschermt tegen koude na hem helemaal te hebben opgeladen.
- Sluit de uitgang van de uitlaatpijp af met waterdichte kleefband.
- De drijfriemen demonteren en ze opslaan op een veilige plaats.
- De spoel van de motorstilstand op de inspuitspomp loskoppelen en de aansluiting zorgvuldig isoleren.

## DE MACHINE BESCHERMEN

---

Plaats de machine op een horizontaal terrein.

- De machine op stutten plaatsen zodat de banden niet in contact met de vloer zijn.
- Schakel de parkeerrem uit (volgens het model machine).
- De stangen van de cilinders die niet zijn ingetrokken tegen corrosie beschermen.
- Klap de wielen in.

NB: Als de machine buiten blijft staan, moet men hem met een hermetisch dekzeil afdekken.

## OPNIEUW IN BEDRIJF STELLEN VAN DE MACHINE

---



*Controleren of de ruimte voldoende geventileerd wordt voordat men de machine gaat starten.*

- Verwijder de waterdichte tape uit alle openingen.
- De beschermingen van de vijzelstangen verwijderen en de wielen.
- Zet de accu weer in elkaar en sluit deze weer aan.
- Schakel de parkeerrem in en verwijder de kriksteunen.
- Voer het dagelijks onderhoud uit (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- Voer het wekelijks onderhoud uit (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- De brandstoftank legen en vervangen (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- Vul schone en gefilterde dieselolie in het reservoir via de vulopening.
- De brandstoffilter vervangen (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- De brandstofvoorfilter vervangen (⇐ 3 - ONDERHOUD) (naar gelang het heftruckmodel).
- Het DEF-reservoir leegmaken en spoelen (naar gelang het machinemodel).
- Voltanken, het reservoir langzaam tot de onderkant van de vulgoot vullen met nieuwe "DEF" (diesel-uitlaatvloeistof) (naar gelang het machinemodel).
- Monteer de aandrijfriemen terug en span aan. (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- De verbrandingsmotor laten draaien met behulp van de aanzetter zodat de druk van de motorolie kan worden opgebouwd.
- De spoel van de motorstilstand opnieuw monteren.
- De machine in zijn geheel smeren (⇐ 3 - ONDERHOUD).
- De machine opstarten met inachtneming van de instructies en veiligheidsvoorschriften (⇐ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING).
- Alle hydraulische bewegingen van de hefstructuur uitvoeren en de nadruk leggen op de eindschakelaar van iedere vijzel.

## AFDANKEN VAN DE MACHINE



*Raadpleeg uw dealer voor meer informatie voordat u de machine afdankt.*

### RECYCLING VAN DE MATERIALEN

---

#### METALEN

- Zijn 100% recyclebaar en recyclebaar.

#### KUNSTSTOF

- Kunststof onderdelen zijn gemarkeerd met een markering, in overeenstemming met de geldende voorschriften.
- Om het recyclingproces te vergemakkelijken, is het scala aan gebruikte materialen beperkt.
- De meeste kunststoffen zijn gemaakt van zogenaamde thermoplastische kunststoffen die gemakkelijk kunnen worden gerecycled door smelten, granuleren of malen.

#### RUBBERS

- Banden en pakkingen kunnen worden verpletterd voor gebruik bij het maken van cement of voor herbruikbare korrels.

#### GLAZEN

- Kan worden gedemonteerd en verzameld voor behandeling door glasblazers.

### BESCHERMEN VAN HET MILIEU

---

Als u het onderhoud van uw machine toevertrouwt aan het MANITOU-netwerk blijft het vervuilingsrisico beperkt terwijl u bijdraagt tot de bescherming van het milieu.

#### VERSLETEN OF BESCHADIGDE ONDERDELEN

- Laat de onderdelen niet in de natuur achter.
- MANITOU en zijn netwerk onderschrijven een aanpak om het milieu te beschermen door middel van recycling.

#### GEBRUIKTE OLIE

- Het MANITOU-netwerk verzamelt en verwerkt deze oliën.
- Door ons de olieversingen toe te vertrouwen, wordt het risico op vervuiling beperkt.

#### GEBRUIKTE ACCU'S EN BATTERIJEN

- Gooi accu's en batterijen van de afstandsbediening niet weg, deze bevatten metalen die schadelijk zijn voor het milieu.
- Breng deze naar een MANITOU-netwerk of een ander erkend inzamelpunt.

NB: MANITOU produceert machines met de beste prestaties en een minimale uitstoot van vervuilende stoffen.

# ***2 - OMSCHRIJVING***



## 2 - OMSCHRIJVING

|  |             |
|--|-------------|
| <b><u>EG-CONFORMITEITSVERKLARING</u></b>                           | <b>2-4</b>  |
| <b><u>EG-CONFORMITEITSVERKLARING (HOMOLOGATIE TRACTOR)</u></b>     | <b>2-6</b>  |
| <b><u>STICKERS EN PLATEN MET VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN</u></b>       | <b>2-8</b>  |
| <b><u>IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK</u></b>                        | <b>2-12</b> |
| <b><u>KARAKTERISTIEKEN</u></b> MLT 635 140 V PLUS D ST4 S2         | <b>2-16</b> |
| <b><u>KARAKTERISTIEKEN</u></b> MLT 741 140 V PLUS D ST4 S2         | <b>2-18</b> |
| <b><u>KARAKTERISTIEKEN</u></b> MLT 940 140 V PLUS D ST4 S2         | <b>2-20</b> |
| <b><u>BANDEN</u></b> MLT 635 140 V PLUS D ST4 S2                   | <b>2-22</b> |
| <b><u>BANDEN</u></b> MLT 741 140 V PLUS D ST4 S2                   | <b>2-23</b> |
| <b><u>BANDEN</u></b> MLT 940 140 V PLUS D ST4 S2                   | <b>2-24</b> |
| <b><u>AFMETINGEN EN LASTPLATEN</u></b> MLT 635 140 V PLUS D ST4 S2 | <b>2-26</b> |
| <b><u>AFMETINGEN EN LASTPLATEN</u></b> MLT 741 140 V PLUS D ST4 S2 | <b>2-28</b> |
| <b><u>AFMETINGEN EN LASTPLATEN</u></b> MLT 940 140 V PLUS D ST4 S2 | <b>2-30</b> |
| <b><u>ZICHTBAARHEID</u></b> MLT 635 140 V PLUS D ST4 S2            | <b>2-32</b> |
| <b><u>ZICHTBAARHEID</u></b> MLT 741 140 V PLUS D ST4 S2            | <b>2-34</b> |
| <b><u>ZICHTBAARHEID</u></b> MLT 940 140 V PLUS D ST4 S2            | <b>2-36</b> |
| <b><u>CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN</u></b>                       | <b>2-38</b> |
| <b><u>SLEEPVOORZIENING</u></b>                                     | <b>2-72</b> |
| <b><u>BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES</u></b>                | <b>2-78</b> |

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**  
**«EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) Constructeur, *Manufacturer* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249**  
**44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

4) Titulaire de dossier technique, *Holder of the technical file* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249**  
**44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, *The manufacturer declares that the machine described below* :

|                                    |                       |                                      |
|------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| <b>MLT 635 140 V PLUS D ST4 S2</b> | <b>52000918/00000</b> | <b>N° &gt;MAN00000E000000000&lt;</b> |
| <b>MLT 741 140 V PLUS D ST4 S2</b> | <b>52000922/00000</b> | <b>N° &gt;MAN00000E000000000&lt;</b> |
| <b>MLT 940 140 V PLUS D ST4 S2</b> | <b>52000926/00000</b> | <b>N° &gt;MAN00000E000000000&lt;</b> |

6) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), *Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)* :

**2006/42/CE**

7) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* :

8) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

9) Organisme notifié, *Notified body* : -

**2000/14/CE + 2005/88/CE**

10) Procédure appliquée, *Applied procedure* :

9) Organisme notifié, *Notified body* :

11) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level* :

12) Mesuré, *Measured* : dB (A)

13) Garanti, *Guaranteed* : dB (A)

**2014/30/UE DEPUIS 20/04/2016**

14) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* :

15) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

16) Fait à, *Done at* :

17) Date, *Date* :

18) Nom du signataire, *Name of signatory* :

19) Fonction, *Function* :

20) Société, *Company* :

21) Signature, *Signature* :

**bg** : (1) *ЕОД декларация за съответствие (оригинал)*, (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителят декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и техното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложение IV относно машините, (8) Номер на сертификата, (9) Нотифициран орган, (10) Приложена процедура, (11) Ниво на силата на звука, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизирани стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Дължност, (20) Фирма, (21) Подпис

**cs** : (1) *ES prohlášení o shodě (původní)*, (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnici a a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použitě harmonizované normy, (15) Použitě normy nebo technické předpisy(16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

**da** : (1) *EF Overensstemmelseserklæring (original)*, (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (6) overholder nedennævnte direktiver og disse gennemførelse til national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner under bilag IV, (8) Certificatnummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydeffektniveau, (12) Målt, (13) Garanteret, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udfærdiget i, (17) Dato, (18) Underskrivers navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift.

**de** : (1) *EG-Konformitätserklärung (original)*, (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dokuments, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift.

**el** : (1) *Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο)*, (2) Κατασκευαστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις εθνικές οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για τα μηχανήματα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποίησης, (9) Διοικητικό φορέας, (10) Εφαρμοζόμενη διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταγεγραμμένη, (13) Εγγυημένη, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπο ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπογράφοντος, (19) Ιδιότητα, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

**es** : (1) *Declaración CE de conformidad (original)*, (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara que la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma.

**et** : (1) *EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane)*, (2) Tootja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni vastaja, (5) Tootja kinnitab, et allpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmisle direktiivile ja nende reguleerimisesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV lisas loetletud seadmete puhul, (8) Tunnistuse number, (9) Serifitseerimisasutus, (10) Kohaldatav menetlus, (11) Akustilise võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kehtivatele ühistule standarditele, (15) Vastab muudele kehtivatele standarditele ja tehnilistele normidele, (16) Väljaandmise koht, (17) Väljaandmise aeg, (18) Allkirjastaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allkiri

**fi** : (1) *EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäinen)*, (2) Valmistaja, (3) Osoite, (4) Teknisten asiakirjojen haltija, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laitteiden osalta, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoituslaitos, (10) Käytetyt menetelytavat, (11) Äänen tehotaso, (12) Mittattu, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toimi, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus.

**ga** : (1) *Dearbháil comhréireachta « CE » (bunúsach)*, (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealbhóir an chomhaid theicniúil, (5) Dearbháilern an déantóir go ndéanann an t-inneal ar a bhíll cur síos thíos, (6) Cloíonn sé le na treochra seo a leanas agus lena d'fhasar isteach i ndá náisiúnta (más cuí), (7) Le haghaidh innil an aghuis IV, (8) Uimhir teastais, (9) Comhábhaí a d'ugair fógra dó, (10) Nós imeachta a cuireadh i bhfeidhm, (11) Leibhéal cumhachta na fuaimne, (12) Tomhasa, (13) Ráthaithe, (14) Caighdeán chomhchruibhtha a úsáideadh, (15) Caighdeán nó fórlacha teicniúla a úsáideadh, (16) Ama dhéanamh ag, (17) Dáta, (18) Ainm an tsíntheora, (19) Feidhmeannas, (20) Comhábhaí (21) Síniú.

**hr** : (1) *EK deklaracija o usklađenosti (original)*, (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nositelj tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavljuje da stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava sljedeće direktive i njihovim prijenosu u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za dodatke IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primjenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjereno, (13) Zajamčeno, (14) Primjenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primjenjeni standardi ili tehničke priloge, (16) Urađeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis.

**hu** : (1) *CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)*, (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A névszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépéhez (adott esetben), (8) Bizonytalan szám, (9) Érintett szervezet, (10) Alkalmazott eljárás, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mért, (13) Garancia, (14) felhasznált harmonizált szabványok, (15) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Hely, (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

**is** : (1) *Samsvaringivordur ESB (upprunalegt)*, (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Handhafi teknískrár, (5) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirfarandi stöðum og staðfarinu þeim með hidsöfn af þjóðarseti (ef við á), (7) Fyrir tækjabúnað í IV. viðauka, (8) Númer votróðs, (9) Tilkynnt til, (10) Aðferð beitt, (11) Hjóðstyrkur, (12) Mældist, (13) Ábyrgð, (14) Samhæfni staðlar sem notaðir voru, (15) Aðrir staðlar eða tæknilegar forskrifir, (16) Staður, (17) Dagssetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyrirtæki, (21) Underskrift.

**it** : (1) *Dichiarazione CE di conformità (originale)*, (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e ai relativi recepimenti nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Allegato IV, (8) Numero di Attestazione, (9) Organismo destinatario della notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma.

**lt** : (1) *EC atitikties deklaracija (originalas)*, (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir j nacionalinius teisės aktus perkeltus į nuostatas (jei taikytina), (7) IV priedas dėl mašinų, (8) Serifikata Nr., (9) Notifikuotji įstaiga, (10) Taikyta procedūra, (11) Garso stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuojamas, (14) Naudoti dariniai standartai, (15) Kiti naudoti standartai ir techninės specifikacijos, (16) Pasirašyta, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Parašas

**lv** : (1) *EK atbilstības deklarācija (oriģināla)*, (2) Ražotājs, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētājs, (5) Ražotājs apliecinā, ka turpmāk aprakstītā mašīna, (6) Atbilst tālāk norādītajām direktīvam un to iekļaušanai nacionālajā likumdošanā (ja piemērojama), (7) IV pielikuma iekārtām, (8) Serifikāta numurs, (9) Pilsvarotā iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skaņas jaudas līmenis, (12) Izmērīta, (13) Garantēta, (14) Piemērojamas saskaņotie standarti, (15) Piemērojamas tehniskie standarti un noteikumi, (16) Sastādīts, (17) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

**mt** : (1) *Dikjarazzjoni ta' Konformità ta' KE (originali)*, (2) Manifattur, (3) Indirizzi, (4) Detentur tal-fajl tekniku, (5) Il-manifattur jidkijara li l-magna deskritta hawn taħt, (6) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u i-hijiet li jimplimentawhom fil-ġejjazzjonali (jekk applikabbli), (7) Għall-magni fl-Anness IV, (8) Numru taċ-certifikat, (9) Entità notifikata, (10) Procedura applikata, (11) Livell ta' qinwa akustika, (12) Imkejjel, (13) Garantit, (14) I-standards armonizzati użati, (15) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, (16) Magħmul f, (17) Data, (18) Isem il-firmatarju, (19) Kariga, (20) Kumpanja (21) Firma.

**nl** : (1) *EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk)*, (2) Fabrikant, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) in overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificatnummer, (9) Aangemelde instantie, (10) Toegepaste procedure, (11) Geluidsvermogensniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opgehaakt te, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening.

**no** : (1) *CE-samsvarserklæring (original)*, (2) Produsent, (3) Adresse, (4) linehaveren av den tekniske dokumentasjonen, (5) Produsenten sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfyller kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomføringsbestemmelser (hvis aktuelt), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Attestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk støy, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserede standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Underfegnede navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift

**pl** : (1) *Deklaracja zgodności CE (oryginał)*, (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiedzającymi im przepisami prawa krajowego (jeżeli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednoetka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzony, (13) Gwarantowany, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

**pt** : (1) *Declaração de conformidade CE (original)*, (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretivas e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Data, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

**ro** : (1) *Declaratie de conformitate CE (original)*, (2) Producător, (3) Adresa, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedura aplicată, (11) Nivel de putere acustică, (12) Măsurat, (13) Garantat, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Încotm în, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătură

**sk** : (1) *Vyhlasenie o zhode ES (původní)*, (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držiteľ technickej dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a a smernicami transponovanými do vnitrostátnieho práva (v prípade potreby), (7) Pre stroje v príloze IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikačný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použitě harmonizované normy, (15) Iné použité normy a technické předpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Meno podpísanej osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

**sl** : (1) *ES izjava o skladnosti (izvirnik)*, (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če ta velja), (7) Za stroje v prilozi IV, (8) Številka potrdila, (9) Priglasilni organ, (10) Uporabljene postopke, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjena, (13) Zajamčena, (14) Uporabljeni usklajeni standardi, (15) Drugi uporabljeni tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis.

**sv** : (1) *EG-förklaring om överensstämmelse (original)*, (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkrar att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt (om tillämpligt), (7) För maskiner i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmält organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Ljudstyrkenivå, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättat i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**  
**«EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) Constructeur, *Manufacturer* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249**  
**44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

4) Titulaire de dossier technique, *Holder of the technical file* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249**  
**44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, *The manufacturer declares that the machine described below* :

|                                    |                       |  |
|------------------------------------|-----------------------|--|
| <b>MLT 635 140 V PLUS D ST4 S2</b> | <b>52000918/00000</b> | <b>N° &gt;MAN00000E000000000&lt;.PME</b> |
| <b>MLT 741 140 V PLUS D ST4 S2</b> | <b>52000922/00000</b> | <b>N° &gt;MAN00000E000000000&lt;.PME</b> |
| <b>MLT 940 140 V PLUS D ST4 S2</b> | <b>52000926/00000</b> | <b>N° &gt;MAN00000E000000000&lt;.PME</b> |

6) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), *Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)* :

**2006/42/CE**

7) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* :

8) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

9) Organisme notifié, *Notified body* : -

**2000/14/CE + 2005/88/CE**

10) Procédure appliquée, *Applied procedure* :

9) Organisme notifié, *Notified body* :

11) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level* :

12) Mesuré, *Measured* : dB (A)

13) Garanti, *Guaranteed* : dB (A)

**2014/30/UE DEPUIS 20/04/2016**

14) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* :

15) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

16) Fait à, *Done at* :

17) Date, *Date* :

18) Nom du signataire, *Name of signatory* :

19) Fonction, *Function* :

20) Société, *Company* :

21) Signature, *Signature* :

**bg :** (1) *ЕОД декларация за съответствие (оригинал)*, (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителят декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и техното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложение IV относно машините, (8) Номер на сертификата, (9) Нотифициран орган, (10) Приложена процедура, (11) Ниво на силата на звука, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизираните стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Длъжност, (20) Фирма, (21) Подпис

**cs :** (1) *ES prohlášení o shodě (původní)*, (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnici a a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Použité normy nebo technické předpisy(16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

**da :** (1) *EF Overensstemmelseserklæring (original)*, (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (6) overholder nedenstående direktiver og disse gennemførelse til national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner under bilag IV, (8) Certifikatnummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydeffektniveau, (12) Målt, (13) Garanteret, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udfærdiget i, (17) Dato, (18) Underskrivers navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift.

**de :** (1) *EG-Konformitätserklärung (original)*, (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dokuments, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift.

**el :** (1) *Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο)*, (2) Κατασκευαστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις εθνικές οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για τα μηχανήματα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποίησης, (9) Διευκρινισμένος φορέας, (10) Εφαρμοζόμενη διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταμετρημένη, (13) Εγγυημένη, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπο ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπογράφοντος, (19) Ιδιότητα, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

**es :** (1) *Declaración CE de conformidad (original)*, (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara que la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma.

**et :** (1) *EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane)*, (2) Tootja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni vastaja, (5) Tootja kinnitab, et allpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende reguleerimisesse õigusse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV liisa loetelud seadmete puhul, (8) Tunnistuse number, (9) Serifitseerimisasutus, (10) Kohaldatav menetlus, (11) Akustilise võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kehivatele ühistule standarditele, (15) Vastab maudele kehivatele standarditele ja tehnilistele normidele, (16) Väljaandmise koht, (17) Väljaandmise aeg, (18) Allkirjastaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allkiri

**fi :** (1) *EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäinen)*, (2) Valmistaja, (3) Osasto, (4) Teknisten asiakirjojen haltaja, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laitteiden osalta, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoitettu laitos, (10) Käytetyt menetelytavat, (11) Äänen taso, (12) Mittattu, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toimi, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus.

**ga :** (1) *Dearbháil comhréireachta « CE » (tuasach)*, (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealbhóir an chomhad theicniúil, (5) Dearbháilern an déantóir go ndéanann an t-inneal ar a bhíll cur síos thíos, (6) Cloíonn sé le na treochra seo a leanas agus lena dturasú isteach i ndá náisiúnta (más cuí), (7) Le haghaidh innlín an aghuisín IV, (8) Uimhir teastais, (9) Comhábhaí a d'ugair fógra dó, (10) Nós imeachta a cuireadh i bhfeidhm, (11) Leibhéal cumhachta na fuaimne, (12) Tomhasa, (13) Ráthaithe, (14) Caidheálán chomhchúbhaithe a úsáideadh, (15) Caidheálán nó fóirleacha teicniúla a úsáideadh, (16) Ama dhéanamh ag, (17) Dáta, (18) Ainm an tsíntheora, (19) Feidhmeannas, (20) Comhábhaí (21) Síniú.

**hr :** (1) *EK deklaracija o usklađenosti (original)*, (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nositelj tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavljuje da stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava sljedeće direktive i njihovom prijenosu u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za dodatke IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primjenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjereno, (13) Zajamčeno, (14) Primjenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primjenjeni standardi ili tehničke priloge, (16) Urađeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis.

**hu :** (1) *CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)*, (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A névszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépéhez (adott esetben), (8) Bizonytali szám, (9) Értékelő szervezet, (10) Alkalmazott eljárás, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mért, (13) Garancia, (14) Felhasznált harmonizált szabványok, (15) egyéb felhasználni kívánt műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Hely, (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

**is :** (1) *Samræmstærðarvörðun ESB (upprunaleg)*, (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Handhafi teknískrara, (5) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirlitandi stöðum og staðfarinu þeim með hidsöfn af þjóðarætti (ef við á), (7) Fyrir tækjabúnað í IV. viðauka, (8) Númer vottorðs, (9) Tilkynnt til, (10) Aðferð beitt, (11) Hjóðstyrkur, (12) Mældist, (13) Ábyrgð, (14) Samhæfni staðlar sem notaðir voru, (15) Aðrir staðlar eða tæknilegar forskrifir, (16) Staður, (17) Dagssetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyriritaði, (21) Underskrift.

**it :** (1) *Dichiarazione CE di conformità (originale)*, (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e ai relativi recepimenti nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Allegato IV, (8) Numero di Attestazione, (9) Organismo destinatario della notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma.

**lt :** (1) *EC atitikties deklaracija (originalas)*, (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir j nacionalinius teisės aktus perkeltas į nuostatas (jei taikytina), (7) IV priedas dėl mašinų, (8) Serifikata Nr., (9) Notifikuotji įstaiga, (10) Taikyta procedūra, (11) Garso stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuojamas, (14) Naudoti dariniai standartai, (15) Kiti naudoti standartai ir techninės specifikacijos, (16) Pasirašyta, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Parašas

**lv :** (1) *EK atbilstības deklarācija (oriģināla)*, (2) Ražotājs, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētājs, (5) Ražotājs apliecinā, ka turpmāk apraistā mašīna, (6) Atbilst tālāk norādītajām direktīvām un to iekļaušanai nacionālajā likumdošanā (ja piemērojama), (7) IV pielikuma iekārtām, (8) Serifikāta numurs, (9) Pilsvarotā iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skaņas jaudas līmenis, (12) Izmērīta, (13) Garantēta, (14) Piemērojamas saskaņotie standarti, (15) Piemērojamas tehniskie standarti un noteikumi, (16) Sastādīta, (17) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

**mt :** (1) *Dikjarazzjoni ta' Konformità ta' KE (originali)*, (2) Manifattur, (3) Indirizz, (4) Detentur tal-fajl tekniku, (5) Il-manifattur jidkjarja li l-magna deskriba hawn taht, (6) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-hijiet li jimplimentawhom fil-ġiż nazzjonali (jekk applikabbli), (7) Ghall-magni fl-Anness IV, (8) Numru tač-certifikat, (9) Entita notifikata, (10) Procedura applikata, (11) Livell ta' qawwa akustika, (12) Imkejjel, (13) Garantit, (14) l-standards armonizzati użati, (15) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, (16) Magħmul f, (17) Data, (18) Isem il-firmatarju, (19) Kariga, (20) Kumpanja (21) Firma.

**nl :** (1) *EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk)*, (2) Fabrikant, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) in overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificatnummer, (9) Aangemelde instantie, (10) Toegepaste procedure, (11) Geluidsvermogensniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opge maakt in, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening.

**no :** (1) *CE-samsvarserklæring (original)*, (2) Produsent, (3) Adresse, (4) linehaveren av den tekniske dokumentasjonen, (5) Produsenten sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfylter kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomførelsesbestemmelser (hvis aktuelt), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Attestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk støy, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserede standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Underfegnede navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift

**pl :** (1) *Deklaracja zgodności CE (oryginał)*, (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiedzającymi im przepisami prawa krajowego (jeśli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednoetka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzony, (13) Gwarantowany, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

**pt :** (1) *Declaração de conformidade CE (original)*, (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretivas e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Data, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

**ro :** (1) *Declarație de conformitate CE (original)*, (2) Producător, (3) Adresa, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedura aplicată, (11) Nivel de putere acustică, (12) Măsurat, (13) Garantat, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Încotmărit la, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătură

**sk :** (1) *Vyhlasenie o zhode ES (původné)*, (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držiteľ technickej dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a a smernicami transponovanými do vnitrostátného práva (v prípade potreby), (7) Pre stroje v príloze IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikačný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Iné použité normy a technické předpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Meno podpísanej osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

**sl :** (1) *ES izjava o skladnosti (izvirnik)*, (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če ta velja), (7) Za stroje v prilogi IV, (8) Številka potrdila, (9) Priglaseno organ, (10) Uporabljene postopke, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjena, (13) Zajamčena, (14) Uporabljeni usklajeni standardi, (15) Drugi uporabljeni tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis.

**sv :** (1) *EG-förklaring om överensstämmelse (original)*, (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkrar att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt (om tillämpligt), (7) För maskinerna i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmält organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Ljudtrycksnivå, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättat i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

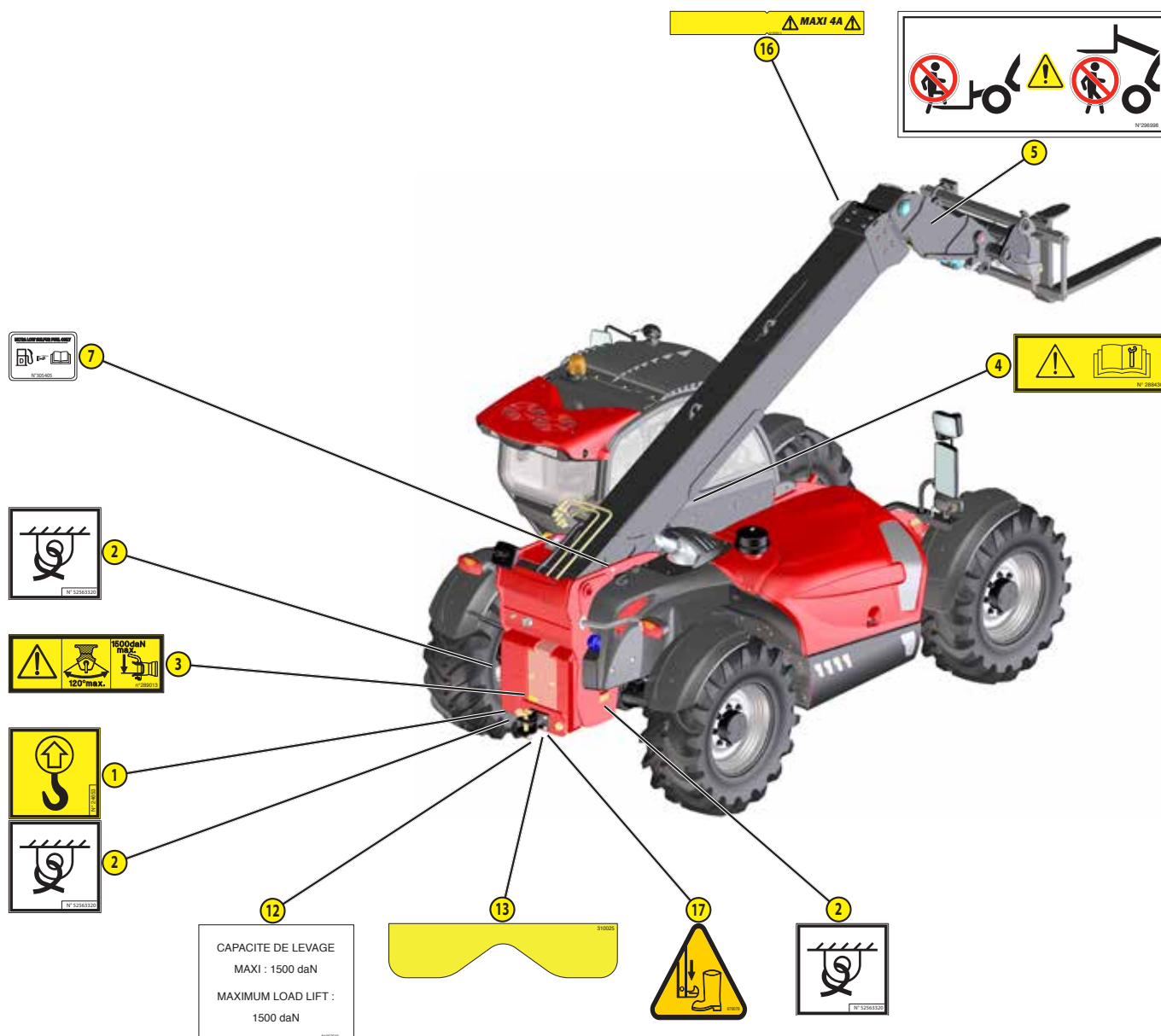
## STICKERS EN PLATEN MET VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

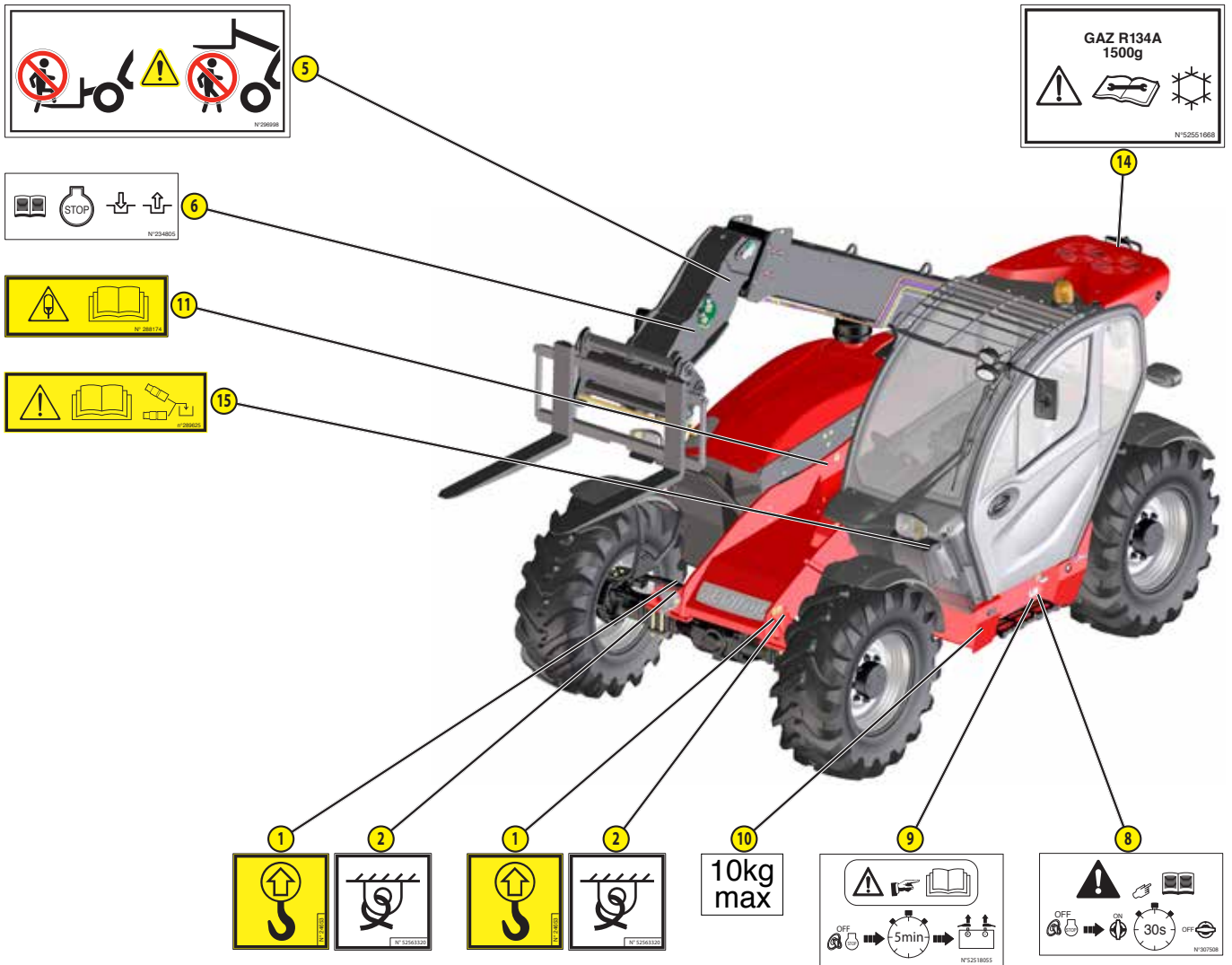
### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Alle veiligheidsstickers en -platen schoonmaken zodat ze leesbaar zijn.  
 Onleesbaar geworden of beschadigde veiligheidsplaten en -stickers moeten onmiddellijk vervangen worden.  
 Controleer na elke vervanging van een onderdeel of de veiligheidsplaten en -stickers nog aanwezig zijn.

### EXTERNE STICKERS EN PLATEN

| ITEM | REFERENTIE | OMSCHRIJVING                                  |
|------|------------|---|
| 1    | 24653      | - Hijspunt                                    |
| 2    | 52563320   | - Bevestigingspunt                            |
| 3    | 289013     | - Sleepvoorschriften                          |
| 4    | 288430     | - Reparatievoorschriften                      |
| 5    | 296998     | - Veiligheidsvoorschriften Maniscopic         |
| 6    | 234805     | - Voorschriften hydraulische koppeling        |
| 7    | 305405     | - Gasolie                                     |
| 8    | 307508     | - Voorschrift accu-onderbreker                |
| 9    | 52518055   | - Reparatie accu                              |
| 10   | 52553607   | - Maximum 10 kg                               |
| 11   | 288174     | - Handleiding accumulator                     |
| 12   | 207525     | - Hydraulische trekhaak (OPTIE)               |
| 13   | 310025     | - Zichtbaarheid hydraulische trekhaak (OPTIE) |
| 14   | 52551668   | - Airconditioning (OPTIE)                     |
| 15   | 289625     | - Snelkoppeling van het toebehoren (OPTIE)    |
| 16   | 256513     | - Elektrische voorinrichting op arm (OPTIE)   |
| 17   | 676079     | - Gevaar voor verplettering trekhaak (OPTIE)  |





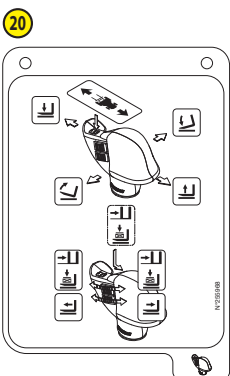
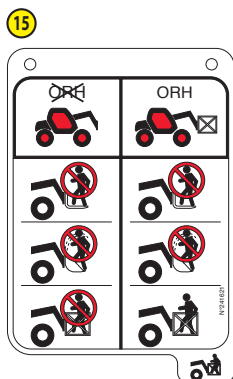
### STICKERS EN PLATEN ONDER DE MOTORKAP

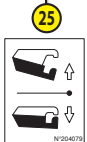
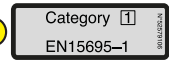
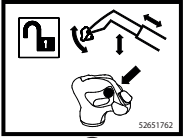
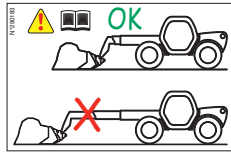
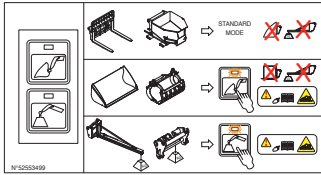
| ITEM | REFERENTIE | OMSCHRIJVING               |
|------|------------|----------------------------|
| 1    | 52501046   | - Antivries                |
| 2    | 259398     | - Water/gasolie-afscheider |
| 3    | 52553820   | - Zekering motor           |
| 4    | 52553850   | - Zekering F91             |



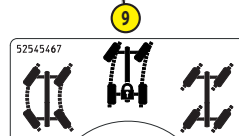
**STICKERS EN PLATEN IN DE CABINE**

| ITEM | REFERENTIE | OMSCHRIJVING   |
|------|------------|--|
| 1    | 52553498   | - Conformiteit cabine  |
| 2    | 223324     | - Patenten   |
| 3    | 52567646   | - Nooduitgang  |
| 4    | 52579106   | - Cabine categorie 1   |
| 5    | 52553496   | - Homologatie cabine   |
| 6    | 239596     | - Akoestisch vermogen 106dB  |
| 7    | 268491     | - Voorschriften olie remcircuit  |
| 9    | 52545467   | - Bediening rijrichtingschakelaar                                      |
| 10   | 290183     | - Voorschriften stortbak op telescoop                                  |
| 11   | 52553499   | - Voorschriften beheer gebruiksmodus                                   |
| 12   | 52553770   | - Zekeringen   |
| 13   | 52544967   | - Pictogrammen schakelaars   |
| 14   | 52553497   | - Fiche dekl belastingen   |
| 15   | 241621     | - Veiligheidsvoorschriften   |
| 20   | 255968     | - Functie manipulator  |
| 22   | 52556472   | - Fiche verbruik (MLT 635 ...)   |
| 23   | 52556481   | - Fiche verbruik (MLT 741 ...)   |
| 24   | 52556468   | - Fiche verbruik (MLT 940 ...)   |
| 25   | 204079     | - Hydraulische trekhaak (OPTIE)  |
| 26   | 52651762   | - Activering van hydraulische bedieningselementen (VOLGENS PLAATSIING) |





CABINE CONFORME A : CAB CONFORMS TO :  
 ○ FOPS-ISO 3449 ○  
 ○ ROPS-ISO 3471 ○  
 ANSI B 56.6  
 N°52553498



|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

## IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK

Ons beleid is gebaseerd op een constante verbetering van onze producten, dientengevolge kan het voorkomen dat wij bepaalde wijzigingen doorvoeren in onze reeks heftrucks zonder dat wij verplicht zijn onze klanten hiervan op de hoogte te stellen. Wij verzoeken u vriendelijk altijd op uw bestellingen voor reserveonderdelen of aanvragen voor technische inlichtingen de volgende gegevens te vermelden.

OPMERKING: Om iedere vergissing met betrekking tot deze nummers uit te sluiten, raden wij u aan deze in te vullen op de hiertoe voorziene plaatsen als u de heftruck in ontvangst neemt.

Alle overige technische inlichtingen met betrekking tot de heftruck staan beschreven in het hoofdstuk: KARAKTERISTIEKEN.

### TYPEPLAATJE VAN DE CONSTRUCTEUR VAN DE HEFTRUCK

|   |  |
|---|--|
| "Designation" Benaming  |  |
| "Series" Serie  |  |
| "Year of manufacture" Bouwjaar  |  |
| "Model year" Modeljaar  |  |
| "Serial Number / Product Identification Number" Serienummer / identificatienummer product |  |
| "Unladen mass" Leeg gewicht   |  |
| "Power" Vermogen  |  |
| "Authorized gross vehicle weight" Toegestaan totaal rijdend gewicht                       |  |
| "Rated capacity" Nominale capaciteit  |  |
| "Max vertical force (on trailer hook)" Verticale maximale kracht (op trekhaak)            |  |
| "Drag strain" Trekkkracht   |  |



### PLAAT HOMOLOGATIE TRACTOR

|   |  |
|---|--|
| "Category" Categorie  |  |
| "Homologation N" Homologatienummer                          |  |
| "Product Identification Number" Identificatienummer product |  |
| "Total permissible mass" Totaal toelaatbare massa           |  |
| "Maximum mass on front axle" Maximale massa op vooras       |  |
| "Maximum mass on rear axle" Maximale massa op achteras      |  |
| "PERMISSIBLE TOWABLE MASS" TOTAAL TOELAATBARE MASSA         |  |
| • "B-1 unbraked" niet geremd                                |  |
| • "B-2 inertia braked" met remming door inertie             |  |
| • "B-3 hydraulic braked" met hydraulische remming           |  |
| • "B-4 pneumatic braked" met pneumatische remming           |  |
| • "T-1 drawbar" met dissel                                  |  |
| • "T-2 rigid drawbar" met stijve dissel                     |  |
| • "T-3 centreaxle" met centrale as                          |  |



### VERBRANDINGSMOTOR

|                     |  |
|---------------------|--|
| "MODEL" Model       |  |
| "CODE" Code         |  |
| "E1" Identificatie  |  |
| "SERNO" Serienummer |  |
| "SPEC" Specificatie |  |



## VERSNELINGSBAK

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| "Type" Type                          |  |
| "Parts List No." Nummer nomenclature |  |
| "Serial No." Serienummer             |  |
| "Customer's Part No" Fabricagenummer |  |
| "Characteristic" Kenmerk             |  |



## VOORAS

|                    |  |
|--------------------|--|
| Type               |  |
| Serienummer        |  |
| MANITOU-referentie |  |



## ACHTERAS

|                    |  |
|--------------------|--|
| Type               |  |
| Serienummer        |  |
| MANITOU-referentie |  |



## CABINE

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| "Constructeur" Fabrikant      |  |
| "Type Cabine" Cabinetype      |  |
| "Numéro de série" Serienummer |  |



## ARM

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| MANITOU-referentie               |  |
| Vervaardigingsdatum en fabrikant |  |



## CHASSIS

|   |  |
|---|--|
| Serienummer / identificatienummer product |  |
|---|--|



## TYPEPLAATJE TOEBEHOREN

|   |  |
|---|--|
| "MODELE" Model                          |  |
| "N° série" Serienummer                  |  |
| "Année Fabrication" Bouwjaar            |  |
| "Masse à vide" Leeg gewicht             |  |
| "Centre de gravité" Zwaartepunt         |  |
| "Capacité Nominale" Nominale capaciteit |  |
| "Pression service" Bedrijfsdruk         |  |





| <b>VERBRANDINGSMOTOR</b>        |                 |                         |
|---------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Type                            |                 | DEUTZ TCD3,6L/2501-1874 |
| Brandstof                       |                 | Diesel                  |
| Aantal cilinders                |                 | 4 in lijn               |
| Opzuiging                       |                 | Opgeladen               |
| Inspuitsysteem                  |                 | Rechtstreeks            |
| Ontstekingsvolgorde             |                 | 1.3.4.2                 |
| Cilinderinhoud                  | cm <sup>3</sup> | 3621                    |
| Boring en slag                  | mm              | 98 x 120                |
| Compressieverhouding            |                 | 17,2                    |
| Nominaal toerental belast       | tr/min          | 2200                    |
| Stationair toerental onbelast   | tr/min          | 930                     |
| Maximaal toerental onbelast     | tr/min          | 2360                    |
| Vermogen ISO/TR 14396           | cv - kW         | 136 - 100               |
| Vermogen SAE J 1995             | cv - kW         | 136 - 100               |
| Maximaal koppel ISO/TR 14396    | Nm              | 500 tot 1600 tr/min     |
| Doeltreffendheid luchtfiltering | %               | 99,9                    |
| Type koeling                    |                 | Met water               |
| Ventilator                      |                 | Opzuiging               |

| <b>TRANSMISSIE</b>               |     |                             |
|----------------------------------|-----|-----------------------------|
| Versnellingsbak                  |     | ZF                          |
| - Type                           |     | Continue variatie           |
| - Omzetten rijrichting           |     | Elektrohydraulisch          |
| - Aantal versnellingen vooruit   |     | 1                           |
| - Aantal versnellingen achteruit |     | 1                           |
| Vooras                           |     | DANA                        |
| - Differentieel                  |     | Slipbeperking               |
| Achteras                         |     | DANA                        |
| - Differentieel                  |     | Zonder blokkering           |
| Aandrijfwielen                   |     | 4 permanente aandrijfwielen |
| - Besturing 2/4 aandrijfwielen   |     | Niet                        |
| Banden voor                      |     | ALLIANCE                    |
| - Grootte                        |     | 460/70 R24 159A8 A580       |
| - Druk                           | bar | 4                           |
| Banden achter                    |     | ALLIANCE                    |
| - Grootte                        |     | 460/70 R24 159A8 A580       |
| - Druk                           | bar | 4                           |

| <b>ELEKTRISCH CIRCUIT</b> |  |                           |
|---------------------------|--|---------------------------|
| Accu                      |  | 12 V - 180 Ah - 1200 A EN |
| Alternator                |  | 14 V - 120 A              |
| - Type                    |  | ISKRA AAK3869             |
| Startmotor                |  | 12 V - 4 kW               |
| - Type                    |  | ISKRA AZF4302             |

| <b>REMSYSTEEM</b> |  |                                    |
|-------------------|--|------------------------------------|
| Bedrijfsrem       |  | Hydraulische bekrachtigde rem      |
| - Type rem        |  | Multischijf in oliebad             |
| - Type bediening  |  | Voetrem op de voor- en achterassen |
| Handrem           |  | Mechanisch                         |
| - Type rem        |  | Multischijf in oliebad             |
| - Type bediening  |  | Handmatig                          |

| <b>GELUID EN TRILLING</b>  |                  |   |
|--|------------------|---|
| Geluidsdruk niveau bestuurderscabine LpA<br>(volgens norm EN 12053)  | dB(A)            | 72 (cabine gesloten); xx (cabine open)    |
| Geluidsdruk (volgens richtlijn 2009/76)  | dB(A)            | xx (cabine gesloten); xx (cabine open)    |
| Geluidsvermogensniveau gegarandeerd in LwA-omgeving<br>(overeenkomstig richtlijn 2000/14/EG gewijzigd door richtlijn 2005/88/EG) | dB(A)            | 106 (gemeten); 106 (gegarandeerd)         |
| Geluidsniveau in beweging (volgens richtlijn 2009/63)  | dB(A)            | xx  |
| Gemiddelde gewogen versnelling op het lichaam van de bestuurder<br>(volgens norm EN 13059)                                       | m/s <sup>2</sup> | 1,1                                       |
| De gemiddelde gewogen versnelling die op de handen/armen van de bestuurder wordt overgebracht (volgens norm ISO 5349-2)          | m/s <sup>2</sup> | < 2,5                                     |
| Vibratie standaardzetel  | m/s <sup>2</sup> | xx (lichte bediener); xx (zware bediener) |

| <b>HYDRAULISCH SYSTEEM</b>               |                 |                                  |            |
|--|-----------------|----------------------------------|------------|
| Hydraulische pomp                        |                 | Zuigers variabele cilinderinhoud |            |
| - Type                                   |                 | 1e lichaam                       | 2e lichaam |
| - Cilinderinhoud                         | cm <sup>3</sup> | 72                               | 23         |
| - Debiet bij maximaal toerental onbelast | l/min           | 170                              | 53         |
| - Debiet bij 1600 tr/min                 | l/min           | 115                              | 36         |
| Filtratie                                |                 |                                  |            |
| - Retour                                 | µm              | 10                               |            |
| - Opzuiging                              | µm              | 135                              | 135        |
| Maximale bedrijfsdruk                    |                 | 270                              |            |
| - Telescopisch circuit                   | bar             | 200 / 270                        |            |
| - Hefcircuit                             | bar             | 270 / 270                        |            |
| - Inclinatie circuit                     | bar             | 270 / 190                        |            |
| - Toebehorencircuit                      | bar             | 270                              |            |
| - Besturingssysteem                      | bar             | 180                              |            |

| <b>HYDRAULISCHE BEWEGINGEN</b>                                    |           |              |  |
|---|-----------|--------------|--|
| Waarschuwinginrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit |           | Elektronisch |  |
| Hefbewegingen (arm ingetrokken)                                   |           |              |  |
| - Opheffen onbelast   | s - m/min | 7,1 - 35,7   |  |
| - Opheffen belast   | s - m/min | 6,9 - 36,7   |  |
| - Dalen onbelast  | s - m/min | 5,1 - 49,6   |  |
| - Dalen belast  | s - m/min | 5,1 - 49,6   |  |
| Telescopische bewegingen (arm opgeheven)                          |           |              |  |
| - Uitschuiven onbelast  | s - m/min | 6 - 21       |  |
| - Uitschuiven belast  | s - m/min | 6 - 21       |  |
| - Inschuiven onbelast   | s - m/min | 4,5 - 28     |  |
| - Inschuiven belast   | s - m/min | 4,4 - 28,6   |  |
| Kantelbewegingen  |           |              |  |
| - Graven onbelast   | s - °/s   | 3 - 48,7     |  |
| - Overhellen onbelast   | s - °/s   | 2,4 - 60,8   |  |

| <b>SPECIFICATIES EN GEWICHT</b>  |      |                |  |
|--|------|----------------|--|
| Verplaatsingssnelheid van de heftruck in standaard uitvoering op horizontale grond |      |                |  |
| - Voor onbelast  | km/u | 40             |  |
| - Achter onbelast  | km/u | 40             |  |
| Standaard toebehoren   |      | PFB 35 MT 1260 |  |
| - Massa van het toebehoren (zonder vorken)   | kg   | 95             |  |
| - Gewicht van de vork (per tand)   | kg   | 72,5           |  |
| Nominale capaciteit met standaard toebehoren                                       |      | 3500           |  |
| Kantellading bij maximaal bereik op banden   |      | 1650           |  |
| Afstand van het zwaartepunt van de lading tot de hiel van de vork                  |      | 500            |  |
| Standaard hefhoogte  |      | 6050           |  |
| Gewicht heftruck zonder toebehoren   |      | 7165           |  |
| Gewicht heftruck met standaard toebehoren  |      |                |  |
| - Onbelast   | kg   | 7405           |  |
| - Met nominale belasting   | kg   | 10905          |  |
| Gewicht per as met standaard toebehoren (vervoerstand)                             |      |                |  |
| - Onbelast voor  | kg   | 3225           |  |
| - Onbelast achter  | kg   | 4180           |  |
| - Met nominale belasting voor  | kg   | 9065           |  |
| - Met nominale belasting achter  | kg   | 1840           |  |
| Gewicht per as met standaard toebehoren (arm uitgeschoven)                         |      |                |  |
| - Met nominale belasting voor  | kg   | 8195           |  |
| - Met nominale belasting achter  | kg   | 860            |  |
| Trekkracht op trekhaak   |      |                |  |
| - Onbelast (slip)  | daN  | 4850           |  |
| - Bij nominale belasting (steunen transmissie)                                     | daN  | 6800           |  |
| Uittrekkracht met grijperbak (overeenkomstig norm ISO 8313)                        |      | 5004           |  |

| <b>VERBRANDINGSMOTOR</b>        |                 |                         |
|---------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Type                            |                 | DEUTZ TCD3,6L/2501-1874 |
| Brandstof                       |                 | Diesel                  |
| Aantal cilinders                |                 | 4 in lijn               |
| Opzuiging                       |                 | Opgeladen               |
| Inspuitsysteem                  |                 | Rechtstreeks            |
| Ontstekingsvolgorde             |                 | 1.3.4.2                 |
| Cilinderinhoud                  | cm <sup>3</sup> | 3621                    |
| Boring en slag                  | mm              | 98 x 120                |
| Compressieverhouding            |                 | 17,2                    |
| Nominaal toerental belast       | tr/min          | 2200                    |
| Stationair toerental onbelast   | tr/min          | 930                     |
| Maximaal toerental onbelast     | tr/min          | 2360                    |
| Vermogen ISO/TR 14396           | cv - kW         | 136 - 100               |
| Vermogen SAE J 1995             | cv - kW         | 136 - 100               |
| Maximaal koppel ISO/TR 14396    | Nm              | 500 tot 1600 tr/min     |
| Doeltreffendheid luchtfiltering | %               | 99,9                    |
| Type koeling                    |                 | Met water               |
| Ventilator                      |                 | Opzuiging               |

| <b>TRANSMISSIE</b>               |     |                             |
|----------------------------------|-----|-----------------------------|
| Versnellingsbak                  |     | ZF                          |
| - Type                           |     | Continue variatie           |
| - Omzetten rijrichting           |     | Elektrohydraulisch          |
| - Aantal versnellingen vooruit   |     | 1                           |
| - Aantal versnellingen achteruit |     | 1                           |
| Vooras                           |     | DANA                        |
| - Differentieel                  |     | Slipbeperking               |
| Achteras                         |     | DANA                        |
| - Differentieel                  |     | Zonder blokkering           |
| Aandrijfwielen                   |     | 4 permanente aandrijfwielen |
| - Besturing 2/4 aandrijfwielen   |     | Niet                        |
| Banden voor                      |     | ALLIANCE                    |
| - Grootte                        |     | 460/70 R24 159A8 A580       |
| - Druk                           | bar | 4                           |
| Banden achter                    |     | ALLIANCE                    |
| - Grootte                        |     | 460/70 R24 159A8 A580       |
| - Druk                           | bar | 4                           |

| <b>ELEKTRISCH CIRCUIT</b> |  |                           |
|---------------------------|--|---------------------------|
| Accu                      |  | 12 V - 180 Ah - 1200 A EN |
| Alternator                |  | 14 V - 120 A              |
| - Type                    |  | ISKRA AAK3869             |
| Startmotor                |  | 12 V - 4 kW               |
| - Type                    |  | ISKRA AZF4302             |

| <b>REMSYSTEEM</b> |  |                                    |
|-------------------|--|------------------------------------|
| Bedrijfsrem       |  | Hydraulische bekrachtigde rem      |
| - Type rem        |  | Multischijf in oliebad             |
| - Type bediening  |  | Voetrem op de voor- en achterassen |
| Handrem           |  | Mechanisch                         |
| - Type rem        |  | Multischijf in oliebad             |
| - Type bediening  |  | Handmatig                          |

| <b>GELUID EN TRILLING</b>  |                  |   |
|--|------------------|---|
| Geluidsdrumniveau bestuurderscabine LpA<br>(volgens norm EN 12053)   | dB(A)            | 72 (cabine gesloten); xx (cabine open)    |
| Geluidsdruk (volgens richtlijn 2009/76)  | dB(A)            | xx (cabine gesloten); xx (cabine open)    |
| Geluidsvermogensniveau gegarandeerd in LwA-omgeving<br>(overeenkomstig richtlijn 2000/14/EG gewijzigd door richtlijn 2005/88/EG) | dB(A)            | 106 (gemeten); 106 (gegarandeerd)         |
| Geluidsniveau in beweging (volgens richtlijn 2009/63)  | dB(A)            | xx  |
| Gemiddelde gewogen versnelling op het lichaam van de bestuurder<br>(volgens norm EN 13059)                                       | m/s <sup>2</sup> | 1,1                                       |
| De gemiddelde gewogen versnelling die op de handen/armen van de bestuurder wordt overgebracht (volgens norm ISO 5349-2)          | m/s <sup>2</sup> | < 2,5                                     |
| Vibratie standaardzetel  | m/s <sup>2</sup> | xx (lichte bediener); xx (zware bediener) |

| <b>HYDRAULISCH SYSTEEM</b>               |                 |                                  |            |
|--|-----------------|----------------------------------|------------|
| Hydraulische pomp                        |                 | Zuigers variabele cilinderinhoud |            |
| - Type                                   |                 | 1e lichaam                       | 2e lichaam |
| - Cilinderinhoud                         | cm <sup>3</sup> | 72                               | 23         |
| - Debiet bij maximaal toerental onbelast | l/min           | 170                              | 53         |
| - Debiet bij 1600 tr/min                 | l/min           | 115                              | 36         |
| Filtratie                                |                 |                                  |            |
| - Retour                                 | µm              | 10                               |            |
| - Opzuiging                              | µm              | 135                              | 135        |
| Maximale bedrijfsdruk                    |                 | 270                              |            |
| - Telescopisch circuit                   | bar             | 200 / 270                        |            |
| - Hefcircuit                             | bar             | 270 / 270                        |            |
| - Inclinatie circuit                     | bar             | 270 / 190                        |            |
| - Toebehorencircuit                      | bar             | 270                              |            |
| - Besturingssysteem                      | bar             | 180                              |            |

| <b>HYDRAULISCHE BEWEGINGEN</b>                                    |           |              |  |
|---|-----------|--------------|--|
| Waarschuwinginrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit |           | Elektronisch |  |
| Hefbewegingen (arm ingetrokken)                                   |           |              |  |
| - Opheffen onbelast   | s - m/min | 7,8 - 34,6   |  |
| - Opheffen belast   | s - m/min | 7,9 - 34,2   |  |
| - Dalen onbelast  | s - m/min | 6 - 45       |  |
| - Dalen belast  | s - m/min | 6 - 45       |  |
| Telescopische bewegingen (arm opgeheven)                          |           |              |  |
| - Uitschuiven onbelast  | s - m/min | 8,3 - 19,3   |  |
| - Uitschuiven belast  | s - m/min | 8,4 - 19,5   |  |
| - Inschuiven onbelast   | s - m/min | 7,2 - 22,5   |  |
| - Inschuiven belast   | s - m/min | 7 - 23,1     |  |
| Kantelbewegingen  |           |              |  |
| - Graven onbelast   | s - °/s   | 3,4 - 42,9   |  |
| - Overhellen onbelast   | s - °/s   | 2,9 - 50,3   |  |

| <b>SPECIFICATIES EN GEWICHT</b>  |      |                |  |
|--|------|----------------|--|
| Verplaatsingssnelheid van de heftruck in standaard uitvoering op horizontale grond |      |                |  |
| - Voor onbelast  | km/u | 40             |  |
| - Achter onbelast  | km/u | 40             |  |
| Standaard toebehoren   |      | PFB 45 MT 1260 |  |
| - Massa van het toebehoren (zonder vorken)   | kg   | 200            |  |
| - Gewicht van de vork (per tand)   | kg   | 77,5           |  |
| Nominale capaciteit met standaard toebehoren                                       |      | 4100           |  |
| Kantellading bij maximaal bereik op banden   |      | 1450           |  |
| Afstand van het zwaartepunt van de lading tot de hiel van de vork                  |      | 500            |  |
| Standaard hefhoogte  |      | 6850           |  |
| Gewicht heftruck zonder toebehoren   |      | 7495           |  |
| Gewicht heftruck met standaard toebehoren  |      |                |  |
| - Onbelast   | kg   | 7850           |  |
| - Met nominale belasting   | kg   | 11950          |  |
| Gewicht per as met standaard toebehoren (vervoerstand)                             |      |                |  |
| - Onbelast voor  | kg   | 3480           |  |
| - Onbelast achter  | kg   | 4370           |  |
| - Met nominale belasting voor  | kg   | 10310          |  |
| - Met nominale belasting achter  | kg   | 1640           |  |
| Gewicht per as met standaard toebehoren (arm uitgeschoven)                         |      |                |  |
| - Met nominale belasting voor  | kg   | 8820           |  |
| - Met nominale belasting achter  | kg   | 480            |  |
| Trekkracht op trekhaak   |      |                |  |
| - Onbelast (slip)  | daN  | 5580           |  |
| - Bij nominale belasting (steunen transmissie)                                     | daN  | 7190           |  |
| Uittrekkracht met grijperbak (overeenkomstig norm ISO 8313)                        |      | 5750           |  |

| <b>VERBRANDINGSMOTOR</b>        |                 |                         |
|---------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Type                            |                 | DEUTZ TCD3,6L/2501-1874 |
| Brandstof                       |                 | Diesel                  |
| Aantal cilinders                |                 | 4 in lijn               |
| Opzuiging                       |                 | Opgeladen               |
| Inspuitsysteem                  |                 | Rechtstreeks            |
| Ontstekingsvolgorde             |                 | 1.3.4.2                 |
| Cilinderinhoud                  | cm <sup>3</sup> | 3621                    |
| Boring en slag                  | mm              | 98 x 120                |
| Compressieverhouding            |                 | 17,2                    |
| Nominaal toerental belast       | tr/min          | 2200                    |
| Stationair toerental onbelast   | tr/min          | 930                     |
| Maximaal toerental onbelast     | tr/min          | 2360                    |
| Vermogen ISO/TR 14396           | cv - kW         | 136 - 100               |
| Vermogen SAE J 1995             | cv - kW         | 136 - 100               |
| Maximaal koppel ISO/TR 14396    | Nm              | 500 tot 1600 tr/min     |
| Doeltreffendheid luchtfiltering | %               | 99,9                    |
| Type koeling                    |                 | Met water               |
| Ventilator                      |                 | Opzuiging               |

| <b>TRANSMISSIE</b>               |     |                             |
|----------------------------------|-----|-----------------------------|
| Versnellingsbak                  |     | ZF                          |
| - Type                           |     | Continue variatie           |
| - Omzetten rijrichting           |     | Elektrohydraulisch          |
| - Aantal versnellingen vooruit   |     | 1                           |
| - Aantal versnellingen achteruit |     | 1                           |
| Vooras                           |     | DANA                        |
| - Differentieel                  |     | Slipbeperking               |
| Achteras                         |     | DANA                        |
| - Differentieel                  |     | Zonder blokkering           |
| Aandrijfwielen                   |     | 4 permanente aandrijfwielen |
| - Besturing 2/4 aandrijfwielen   |     | Niet                        |
| Banden voor                      |     | ALLIANCE                    |
| - Grootte                        |     | 460/70 R24 159A8 A580       |
| - Druk                           | bar | 4                           |
| Banden achter                    |     | ALLIANCE                    |
| - Grootte                        |     | 460/70 R24 159A8 A580       |
| - Druk                           | bar | 4                           |

| <b>ELEKTRISCH CIRCUIT</b> |  |                           |
|---------------------------|--|---------------------------|
| Accu                      |  | 12 V - 180 Ah - 1200 A EN |
| Alternator                |  | 14 V - 120 A              |
| - Type                    |  | ISKRA AAK3869             |
| Startmotor                |  | 12 V - 4 kW               |
| - Type                    |  | ISKRA AZF4302             |

| <b>REMSYSTEEM</b> |  |                                    |
|-------------------|--|------------------------------------|
| Bedrijfsrem       |  | Hydraulische bekrachtigde rem      |
| - Type rem        |  | Multischijf in oliebad             |
| - Type bediening  |  | Voetrem op de voor- en achterassen |
| Handrem           |  | Mechanisch                         |
| - Type rem        |  | Multischijf in oliebad             |
| - Type bediening  |  | Handmatig                          |

| <b>GELUID EN TRILLING</b>  |                  |   |
|--|------------------|---|
| Geluidsdruk niveau bestuurderscabine LpA<br>(volgens norm EN 12053)  | dB(A)            | 72 (cabine gesloten); xx (cabine open)    |
| Geluidsdruk (volgens richtlijn 2009/76)  | dB(A)            | xx (cabine gesloten); xx (cabine open)    |
| Geluidsvermogensniveau gegarandeerd in LwA-omgeving<br>(overeenkomstig richtlijn 2000/14/EG gewijzigd door richtlijn 2005/88/EG) | dB(A)            | 106 (gemeten); 106 (gegarandeerd)         |
| Geluidsniveau in beweging (volgens richtlijn 2009/63)  | dB(A)            | xx  |
| Gemiddelde gewogen versnelling op het lichaam van de bestuurder<br>(volgens norm EN 13059)                                       | m/s <sup>2</sup> | 1,1                                       |
| De gemiddelde gewogen versnelling die op de handen/armen van de bestuurder wordt overgebracht (volgens norm ISO 5349-2)          | m/s <sup>2</sup> | < 2,5                                     |
| Vibratie standaardzetel  | m/s <sup>2</sup> | xx (lichte bediener); xx (zware bediener) |

| <b>HYDRAULISCH SYSTEEM</b>               |                 |                                  |            |
|--|-----------------|----------------------------------|------------|
| Hydraulische pomp                        |                 | Zuigers variabele cilinderinhoud |            |
| - Type                                   |                 | 1e lichaam                       | 2e lichaam |
| - Cilinderinhoud                         | cm <sup>3</sup> | 72                               | 23         |
| - Debiet bij maximaal toerental onbelast | l/min           | 170                              | 53         |
| - Debiet bij 1600 tr/min                 | l/min           | 115                              | 36         |
| Filtratie                                |                 |                                  |            |
| - Retour                                 | µm              | 10                               |            |
| - Opzuiging                              | µm              | 135                              | 135        |
| Maximale bedrijfsdruk                    |                 | 270                              |            |
| - Telescopisch circuit                   | bar             | 200 / 270                        |            |
| - Hefcircuit                             | bar             | 270 / 270                        |            |
| - Inclinatie circuit                     | bar             | 270 / 190                        |            |
| - Toebehorencircuit                      | bar             | 250                              |            |
| - Besturingssysteem                      | bar             | 180                              |            |

| <b>HYDRAULISCHE BEWEGINGEN</b>                                    |           |              |  |
|---|-----------|--------------|--|
| Waarschuwinginrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit |           | Elektronisch |  |
| Hefbewegingen (arm ingetrokken)                                   |           |              |  |
| - Opheffen onbelast   | s - m/min | 7,7 - 36     |  |
| - Opheffen belast   | s - m/min | 7,7 - 36     |  |
| - Dalen onbelast  | s - m/min | 6,6 - 42     |  |
| - Dalen belast  | s - m/min | 6,6 - 42     |  |
| Telescopische bewegingen (arm opgeheven)                          |           |              |  |
| - Uitschuiven onbelast  | s - m/min | 14,3 - 21,7  |  |
| - Uitschuiven belast  | s - m/min | 14,5 - 22    |  |
| - Inschuiven onbelast   | s - m/min | 9,1 - 34,6   |  |
| - Inschuiven belast   | s - m/min | 9,1 - 34,6   |  |
| Kantelbewegingen  |           |              |  |
| - Graven onbelast   | s - °/s   | 3,5 - 42     |  |
| - Overhellen onbelast   | s - °/s   | 2,8 - 52,5   |  |

| <b>SPECIFICATIES EN GEWICHT</b>  |      |                |  |
|--|------|----------------|--|
| Verplaatsingssnelheid van de heftruck in standaard uitvoering op horizontale grond |      |                |  |
| - Voor onbelast  | km/u | 40             |  |
| - Achter onbelast  | km/u | 40             |  |
| Standaard toebehoren   |      | PFB 45 MT 1260 |  |
| - Massa van het toebehoren (zonder vorken)   | kg   | 200            |  |
| - Gewicht van de vork (per tand)   | kg   | 77,5           |  |
| Nominale capaciteit met standaard toebehoren                                       |      | 4000           |  |
| Kantellading bij maximaal bereik op banden   |      | 550            |  |
| Afstand van het zwaartepunt van de lading tot de hiel van de vork                  |      | 500            |  |
| Standaard hefhoogte  |      | 9200           |  |
| Gewicht heftruck zonder toebehoren   |      | 7970           |  |
| Gewicht heftruck met standaard toebehoren  |      |                |  |
| - Onbelast   | kg   | 8325           |  |
| - Met nominale belasting   | kg   | 12325          |  |
| Gewicht per as met standaard toebehoren (vervoerstand)                             |      |                |  |
| - Onbelast voor  | kg   | 3755           |  |
| - Onbelast achter  | kg   | 4570           |  |
| - Met nominale belasting voor  | kg   | 10555          |  |
| - Met nominale belasting achter  | kg   | 1770           |  |
| Gewicht per as met standaard toebehoren (arm uitgeschoven)                         |      |                |  |
| - Met nominale belasting voor  | kg   | 8305           |  |
| - Met nominale belasting achter  | kg   | 570            |  |
| Trekkracht op trekhaak   |      |                |  |
| - Onbelast (slip)  | daN  | 6700           |  |
| - Bij nominale belasting (steunen transmissie)                                     | daN  | 7300           |  |
| Uittrekkracht met grijperbak (overeenkomstig norm ISO 8313)                        |      | 5300           |  |

|            |   | DRUK (bar) | BELASTING PER BAND (kg) |                    |                 |                      |
|------------|---|------------|-------------------------|--------------------|-----------------|----------------------|
|            |   |            | VOOR ONBELAST           | VOOR MET BELASTING | ACHTER ONBELAST | ACHTER MET BELASTING |
| ALLIANCE   | 460/70R24 159A8 A580                              | 4          | 1600                    | 4550               | 2100            | 900                  |
| MICHELIN   | 460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL                 | 3,4        |                         |                    |                 |                      |
|            | 460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 3,4        |                         |                    |                 |                      |
|            | 15.5R25 XHA TL                                    | 3,5        |                         |                    |                 |                      |
| NOKIAN     | 460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL                 | 4          |                         |                    |                 |                      |
| TRELLEBORG | 460/70R24 TL 159A8 TH400                          | 3,6        |                         |                    |                 |                      |
| VREDESTEIN | 460/70R24 ENDURION                                | 3,6        |                         |                    |                 |                      |

|            |   | DRUK (bar) | BELASTING (kg) | CONTACTDRUK MET DE GROND (kg/cm <sup>2</sup> ) |                      | CONTACTOPPERVLAK MET DE GROND (cm <sup>2</sup> ) |             |
|------------|---|------------|----------------|--|----------------------|--|-------------|
|            |   |            |                | HARDE GROND                                    | RULLE GROND          | HARDE GROND                                      | RULLE GROND |
|            |   |            |                | ALLIANCE                                       | 460/70R24 159A8 A580 | 4  | 900         |
| MICHELIN   | 460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL                 | 3,4        | 1600           | 1,59   | 0,56                 | 564  | 1605        |
|            |   |            | 2100           | 1,96   | 0,85                 | 809  | 1866        |
|            |   |            | 4550           | 2,18   | 1,02                 | 962  | 2051        |
|            |   |            |                | 2,90   | 1,53                 | 1568   | 2962        |
|            | 460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 3,4        | 900            |  |                      |  |             |
|            |   |            | 1600           |  |                      |  |             |
|            |   |            | 2100           |  |                      |  |             |
|            |   |            | 4550           |  |                      |  |             |
|            | 15.5R25 XHA TL                                    | 3,5        | 900            | 4,23   | 2,33                 | 212  | 385         |
|            |   |            | 1600           | 4,77   | 2,52                 | 334  | 632         |
|            |   |            | 2100           | 5,00   | 2,60                 | 419  | 806         |
|            |   |            | 4550           | 5,65   | 2,92                 | 805  | 1558        |
| NOKIAN     | 460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL                 | 4          | 900            |  |                      |  |             |
|            |   |            | 1600           |  |                      |  |             |
|            |   |            | 2100           |  |                      |  |             |
|            |   |            | 4550           |  |                      |  |             |
| TRELLEBORG | 460/70R24 TL 159A8 TH400                          | 3,6        | 900            |  |                      |  |             |
|            |   |            | 1600           |  |                      |  |             |
|            |   |            | 2100           |  |                      |  |             |
|            |   |            | 4550           |  |                      |  |             |
| VREDESTEIN | 460/70R24 ENDURION                                | 3,6        | 900            |  |                      |  |             |
|            |   |            | 1600           |  |                      |  |             |
|            |   |            | 2100           |  |                      |  |             |
|            |   |            | 4550           |  |                      |  |             |

|            |   | DRUK (bar) | BELASTING PER BAND (kg) |                    |                 |                      |
|------------|---|------------|-------------------------|--------------------|-----------------|----------------------|
|            |   |            | VOOR ONBELAST           | VOOR MET BELASTING | ACHTER ONBELAST | ACHTER MET BELASTING |
| ALLIANCE   | 460/70R24 159A8 A580                              | 4          | 1750                    | 5150               | 2200            | 800                  |
| MICHELIN   | 460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL                 | 3,4        |                         |                    |                 |                      |
|            | 460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 3,4        |                         |                    |                 |                      |
|            | 500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL                 | 2,9        |                         |                    |                 |                      |
|            | 500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 2,9        |                         |                    |                 |                      |
|            | 15.5R25 XHA TL                                    | 3,5        |                         |                    |                 |                      |
| NOKIAN     | 460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL                 | 4          |                         |                    |                 |                      |
| TRELLEBORG | 460/70R24 TL 159A8 TH400                          | 3,6        |                         |                    |                 |                      |
|            | 500/70R24 TL 164A8 TH400                          | 3,2        |                         |                    |                 |                      |
| VREDESTEIN | 460/70R24 ENDURION                                | 3,6        |                         |                    |                 |                      |
|            | 500/70R24 ENDURION                                | 3,2        |                         |                    |                 |                      |

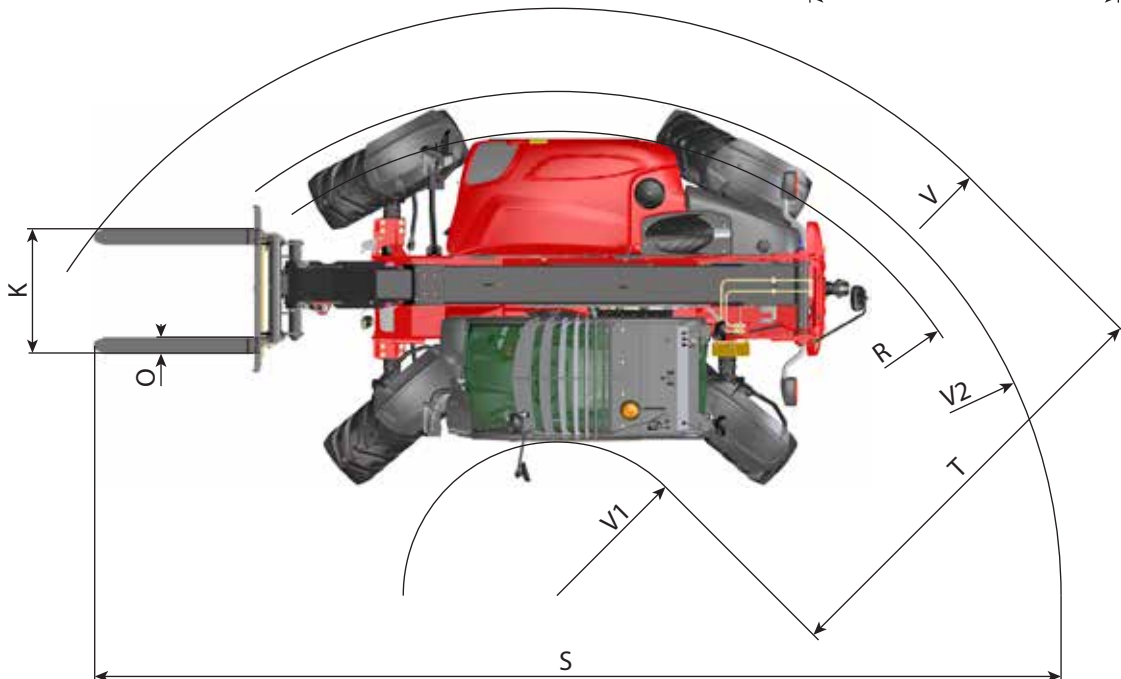
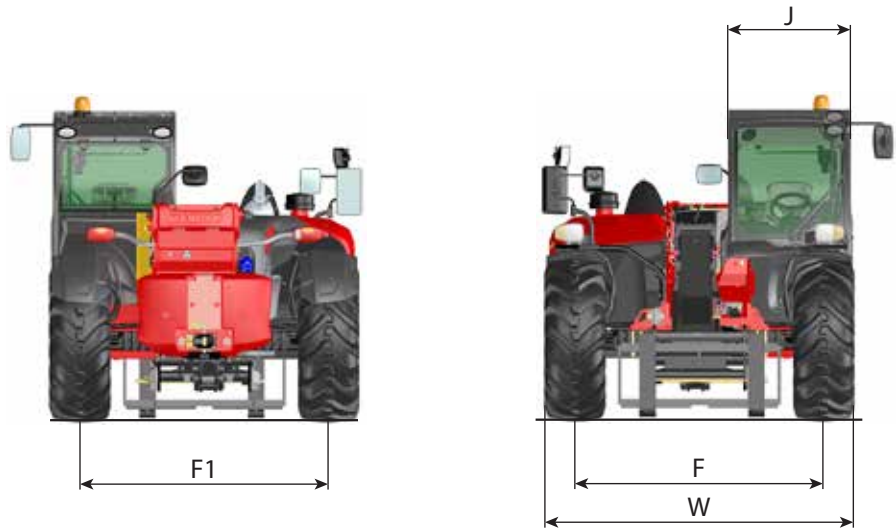
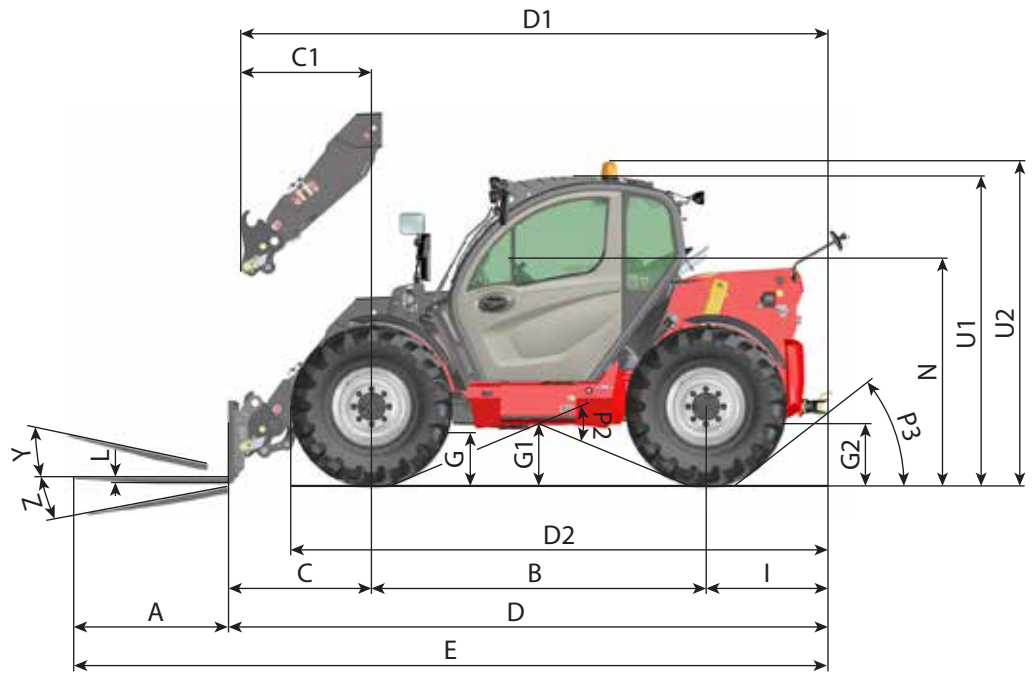
|   |   | DRUK (bar) | BELASTING (kg) | CONTACTDRUK MET DE GROND (kg/cm <sup>2</sup> ) |             | CONTACTOPPERVLAK MET DE GROND (cm <sup>2</sup> ) |             |
|---|---|------------|----------------|--|-------------|--|-------------|
|   |   |            |                | HARDE GROND                                    | RULLE GROND | HARDE GROND                                      | RULLE GROND |
| ALLIANCE  | 460/70R24 159A8 A580                              | 4          | 800            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1750           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2200           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5150           |  |             |  |             |
| MICHELIN  | 460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL                 | 3,4        | 800            | 1,54   | 0,52        | 529  | 1568        |
|   |   |            | 1750           | 2,03   | 0,91        | 858  | 1922        |
|   |   |            | 2200           | 2,22   | 1,05        | 992  | 2088        |
|   |   |            | 5150           | 3,07   | 1,66        | 1715   | 3186        |
|   | 460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 3,4        | 800            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1750           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2200           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5150           |  |             |  |             |
|   | 500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL                 | 2,9        | 800            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1750           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2200           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5150           |  |             |  |             |
| 500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 2,9   | 800        |                |  |             |  |             |
|   |   | 1750       |                |  |             |  |             |
|   |   | 2200       |                |  |             |  |             |
|   |   | 5150       |                |  |             |  |             |
| 15.5R25 XHA TL                                    | 3,5   | 800        | 4,15           | 2,31   | 195         | 350  |             |
|   |   | 1750       | 4,86           | 2,55   | 360         | 685  |             |
|   |   | 2200       | 5,04           | 2,62   | 436         | 841  |             |
|   |   | 5150       | 5,80           | 2,99   | 899         | 1741   |             |
| NOKIAN  | 460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL                 | 4          | 800            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1750           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2200           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5150           |  |             |  |             |
| TRELLEBORG  | 460/70R24 TL 159A8 TH400                          | 3,6        | 800            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1750           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2200           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5150           |  |             |  |             |
|   | 500/70R24 TL 164A8 TH400                          | 3,2        | 800            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1750           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2200           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5150           |  |             |  |             |
| VREDESTEIN  | 460/70R24 ENDURION                                | 3,6        | 800            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1750           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2200           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5150           |  |             |  |             |
|   | 500/70R24 ENDURION                                | 3,2        | 800            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1750           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2200           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5150           |  |             |  |             |

|            |   | DRUK (bar) | BELASTING PER BAND (kg) |                    |                 |                      |
|------------|---|------------|-------------------------|--------------------|-----------------|----------------------|
|            |   |            | VOOR ONBELAST           | VOOR MET BELASTING | ACHTER ONBELAST | ACHTER MET BELASTING |
| ALLIANCE   | 460/70R24 159A8 A580                              | 4          | 1900                    | 5250               | 2300            | 900                  |
| MICHELIN   | 460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL                 | 3,4        |                         |                    |                 |                      |
|            | 460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 3,4        |                         |                    |                 |                      |
|            | 500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL                 | 2,9        |                         |                    |                 |                      |
|            | 500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 2,9        |                         |                    |                 |                      |
|            | 15.5R25 XHA TL                                    | 3,5        |                         |                    |                 |                      |
| NOKIAN     | 460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL                 | 4          |                         |                    |                 |                      |
| TRELLEBORG | 460/70R24 TL 159A8 TH400                          | 3,6        |                         |                    |                 |                      |
|            | 500/70R24 TL 164A8 TH400                          | 3,2        |                         |                    |                 |                      |
| VREDESTEIN | 460/70R24 ENDURION                                | 3,6        |                         |                    |                 |                      |
|            | 500/70R24 ENDURION                                | 3,2        |                         |                    |                 |                      |

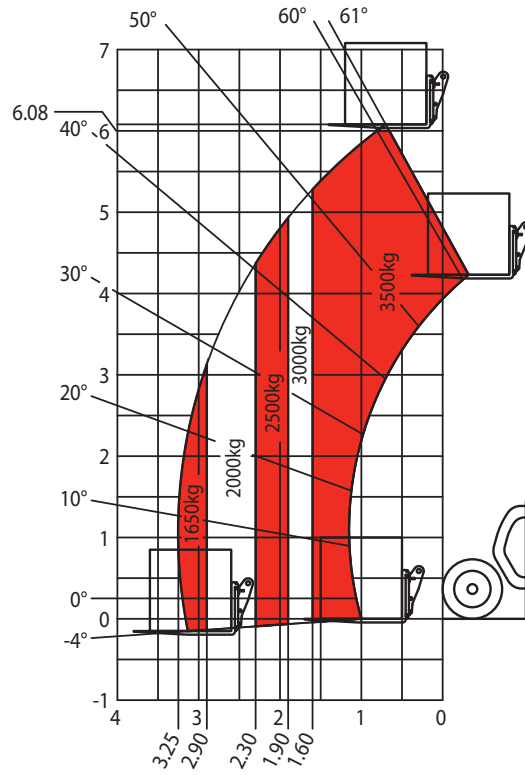
|   |   | DRUK (bar) | BELASTING (kg) | CONTACTDRUK MET DE GROND (kg/cm <sup>2</sup> ) |             | CONTACTOPPERVLAK MET DE GROND (cm <sup>2</sup> ) |             |
|---|---|------------|----------------|--|-------------|--|-------------|
|   |   |            |                | HARDE GROND                                    | RULLE GROND | HARDE GROND                                      | RULLE GROND |
| ALLIANCE  | 460/70R24 159A8 A580                              | 4          | 900            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1900           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2300           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5250           |  |             |  |             |
| MICHELIN  | 460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL                 | 3,4        | 900            | 1,59   | 0,56        | 564  | 1605        |
|   |   |            | 1900           | 2,10   | 0,96        | 903  | 1977        |
|   |   |            | 2300           | 2,25   | 1,07        | 1017   | 2125        |
|   |   |            | 5250           | 3,10   | 1,68        | 1739   | 3223        |
|   | 460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 3,4        | 900            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1900           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2300           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5250           |  |             |  |             |
|   | 500/70 R24 164A8/164B IND TL XMCL                 | 2,9        | 900            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1900           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2300           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5250           |  |             |  |             |
| 500/70 R24 164A8/164B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE | 2,9   | 900        |                |  |             |  |             |
|   |   | 1900       |                |  |             |  |             |
|   |   | 2300       |                |  |             |  |             |
|   |   | 5250       |                |  |             |  |             |
| 15.5R25 XHA TL                                    | 3,5   | 900        | 4,23           | 2,33   | 212         | 385  |             |
|   |   | 1900       | 4,92           | 2,57   | 385         | 737  |             |
|   |   | 2300       | 5,07           | 2,63   | 452         | 871  |             |
|   |   | 5250       | 5,82           | 3,01   | 915         | 1771   |             |
| NOKIAN  | 460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL                 | 4          | 900            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1900           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2300           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5250           |  |             |  |             |
| TRELLEBORG  | 460/70R24 TL 159A8 TH400                          | 3,6        | 900            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1900           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2300           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5250           |  |             |  |             |
|   | 500/70R24 TL 164A8 TH400                          | 3,2        | 900            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1900           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2300           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5250           |  |             |  |             |
| VREDESTEIN  | 460/70R24 ENDURION                                | 3,6        | 900            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1900           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2300           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5250           |  |             |  |             |
|   | 500/70R24 ENDURION                                | 3,2        | 900            |  |             |  |             |
|   |   |            | 1900           |  |             |  |             |
|   |   |            | 2300           |  |             |  |             |
|   |   |            | 5250           |  |             |  |             |



|           |    |      |
|-----------|----|------|
| <b>A</b>  | mm | 1200 |
| <b>B</b>  | mm | 2600 |
| <b>C</b>  | mm | 1114 |
| <b>C1</b> | mm | 1017 |
| <b>D</b>  | mm | 4664 |
| <b>D1</b> | mm | 4567 |
| <b>D2</b> | mm | 4175 |
| <b>E</b>  | mm | 5864 |
| <b>F</b>  | mm | 1930 |
| <b>F1</b> | mm | 1930 |
| <b>G</b>  | mm | 450  |
| <b>G1</b> | mm | 410  |
| <b>G2</b> | mm | 450  |
| <b>I</b>  | mm | 950  |
| <b>J</b>  | mm | 950  |
| <b>K</b>  | mm | 1260 |
| <b>L</b>  | mm | 45   |
| <b>N</b>  | mm | 1736 |
| <b>O</b>  | mm | 125  |
| <b>P2</b> | °  | 42   |
| <b>P3</b> | °  | 38   |
| <b>R</b>  | mm | 3540 |
| <b>S</b>  | mm | 7385 |
| <b>T</b>  | mm | 3380 |
| <b>U1</b> | mm | 2378 |
| <b>U2</b> | mm | 2493 |
| <b>V</b>  | mm | 4590 |
| <b>V1</b> | mm | 1200 |
| <b>V2</b> | mm | 3771 |
| <b>W</b>  | mm | 2392 |
| <b>Y</b>  | °  | 12   |
| <b>Z</b>  | °  | 134  |



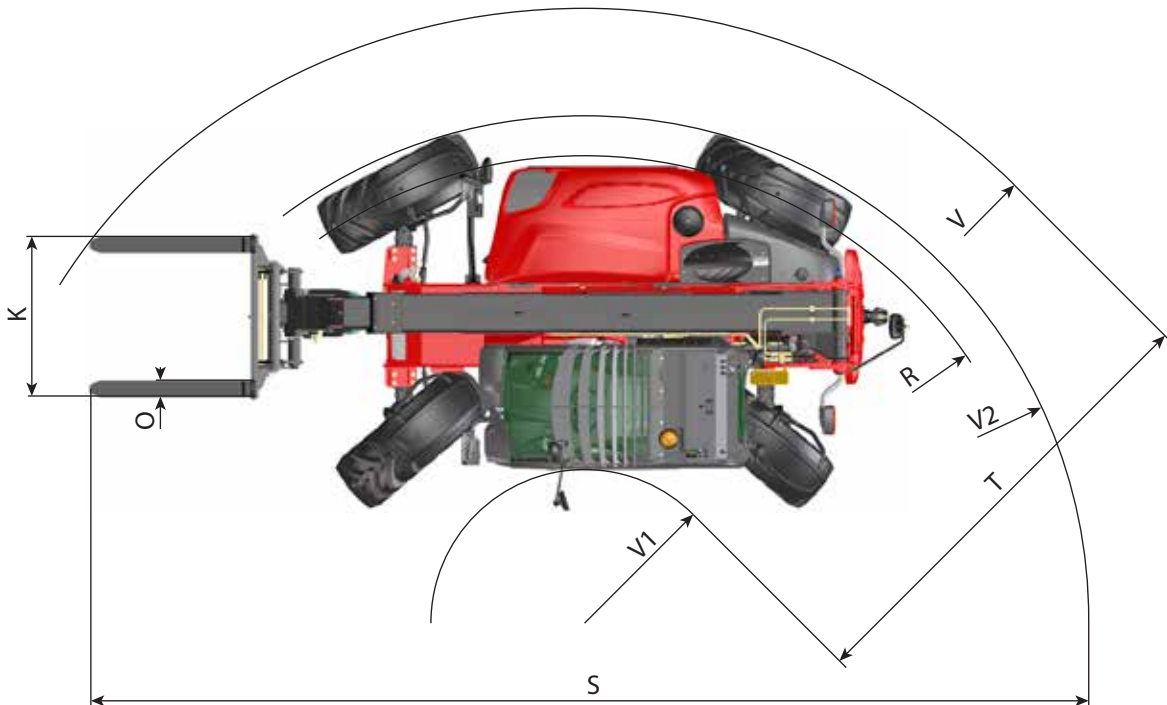
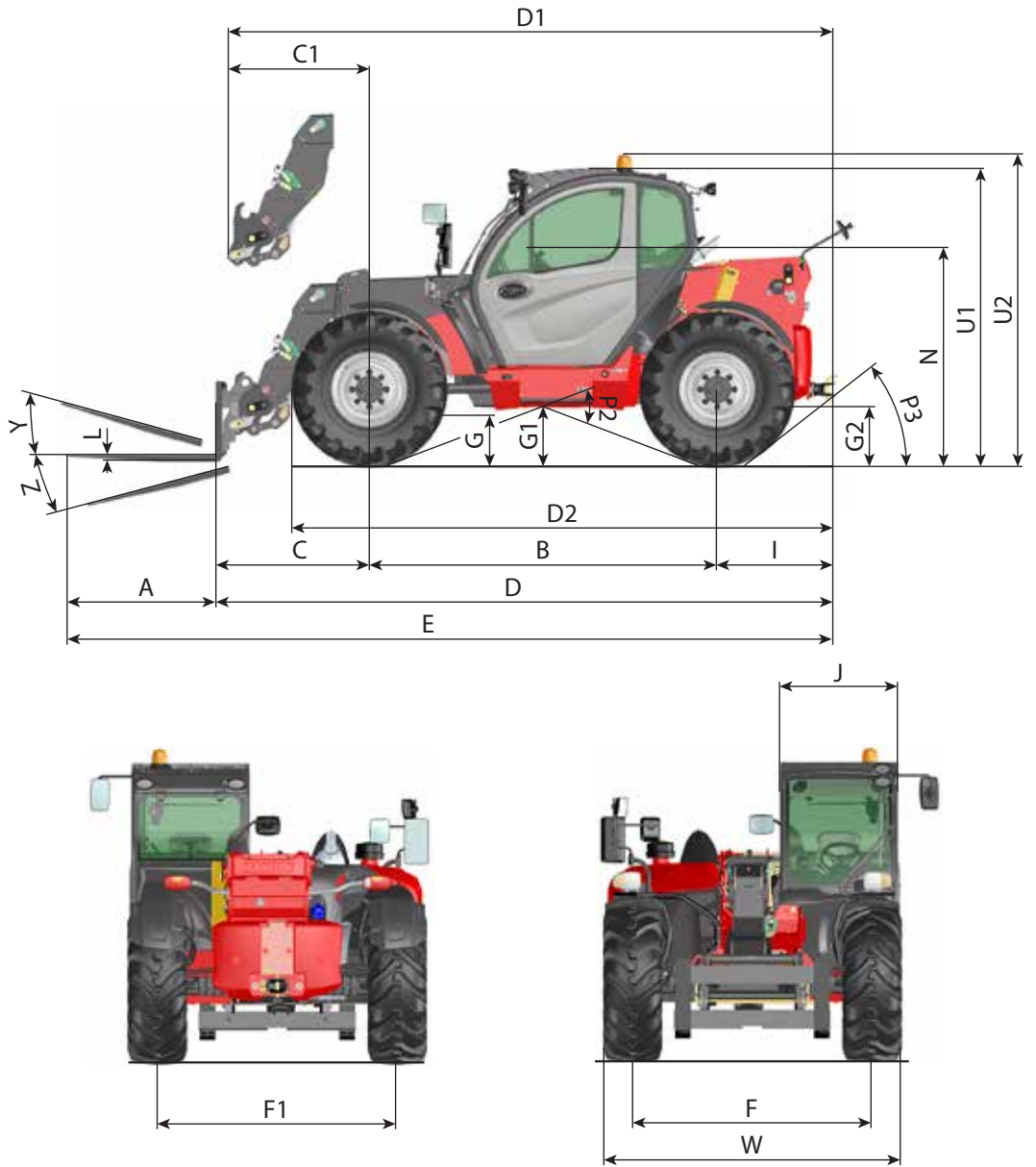
# MLT635+PFB35N



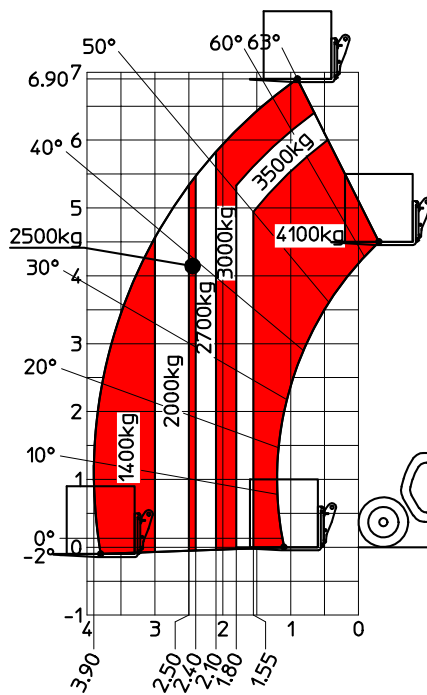
52558055



|           |    |      |
|-----------|----|------|
| <b>A</b>  | mm | 1200 |
| <b>B</b>  | mm | 2810 |
| <b>C</b>  | mm | 1213 |
| <b>C1</b> | mm | 1116 |
| <b>D</b>  | mm | 4973 |
| <b>D1</b> | mm | 4876 |
| <b>D2</b> | mm | 4385 |
| <b>E</b>  | mm | 6173 |
| <b>F</b>  | mm | 1930 |
| <b>F1</b> | mm | 1930 |
| <b>G</b>  | mm | 450  |
| <b>G1</b> | mm | 410  |
| <b>G2</b> | mm | 450  |
| <b>I</b>  | mm | 950  |
| <b>J</b>  | mm | 950  |
| <b>K</b>  | mm | 1260 |
| <b>L</b>  | mm | 45   |
| <b>N</b>  | mm | 1736 |
| <b>O</b>  | mm | 125  |
| <b>P2</b> | °  | 40   |
| <b>P3</b> | °  | 38   |
| <b>R</b>  | mm | 3700 |
| <b>S</b>  | mm | 7749 |
| <b>T</b>  | mm | 3575 |
| <b>U1</b> | mm | 2378 |
| <b>U2</b> | mm | 2493 |
| <b>V</b>  | mm | 4885 |
| <b>V1</b> | mm | 1310 |
| <b>V2</b> | mm | 3931 |
| <b>W</b>  | mm | 2392 |
| <b>Y</b>  | °  | 12   |
| <b>Z</b>  | °  | 134  |

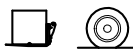


MLT741 + PFB45N

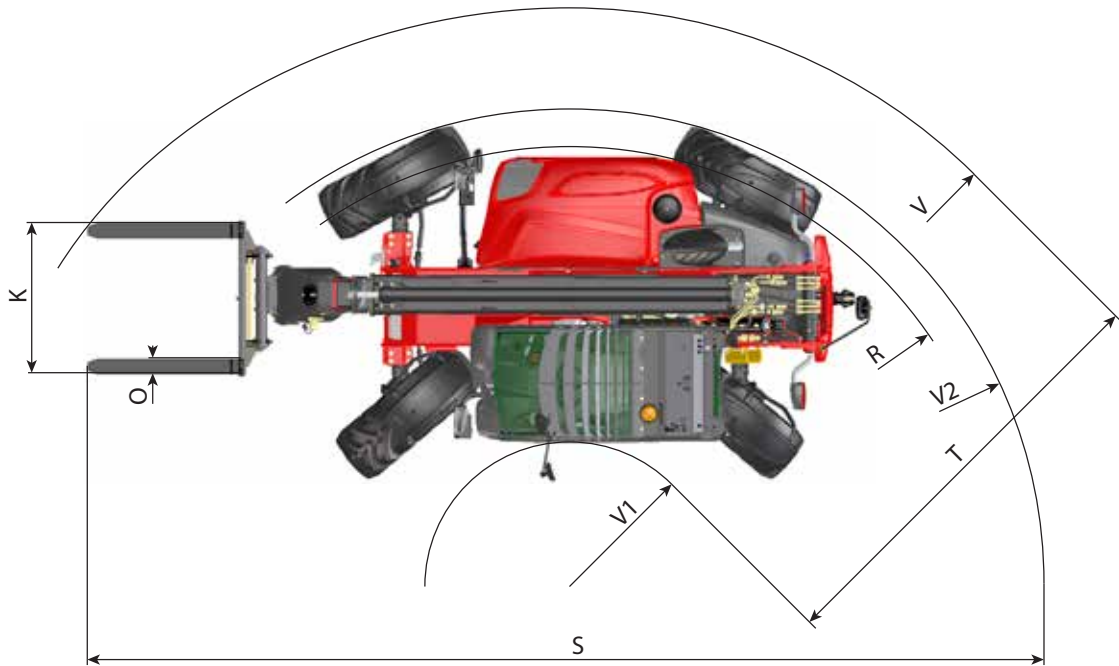
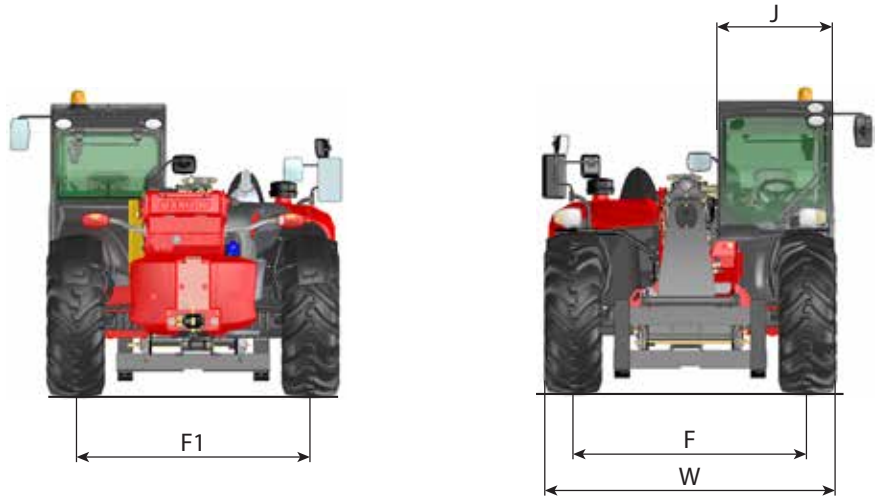
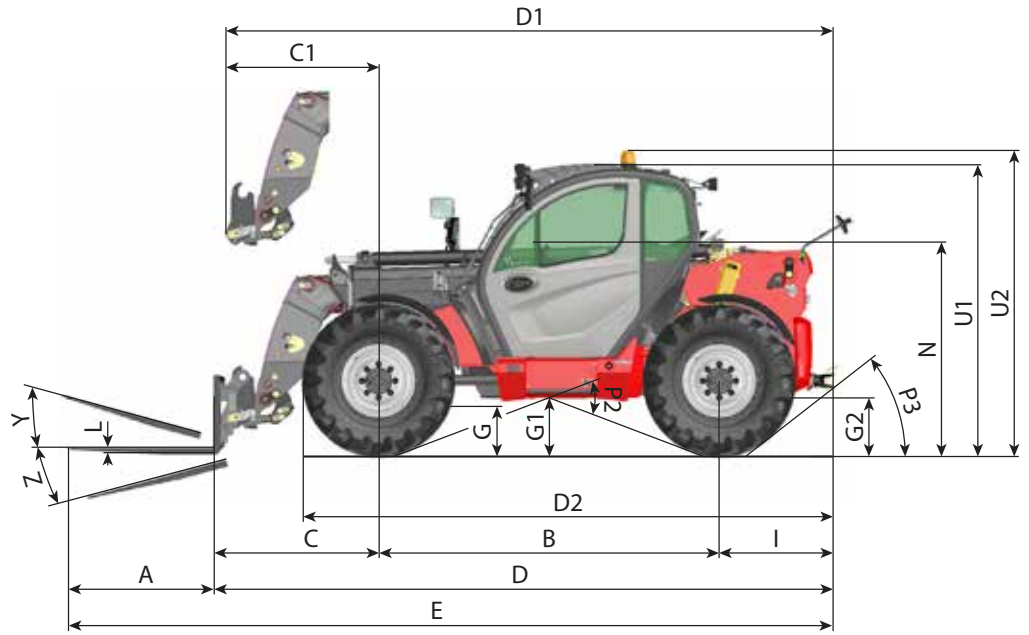


SUIVANT NORME EN 1459 annexe B

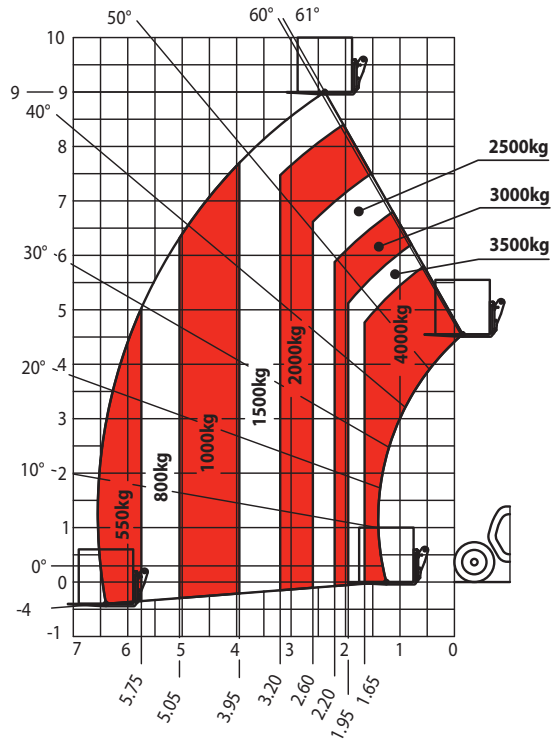
52592703



|           |    |      |
|-----------|----|------|
| <b>A</b>  | mm | 1200 |
| <b>B</b>  | mm | 2810 |
| <b>C</b>  | mm | 1359 |
| <b>C1</b> | mm | 1263 |
| <b>D</b>  | mm | 5119 |
| <b>D1</b> | mm | 5023 |
| <b>D2</b> | mm | 4385 |
| <b>E</b>  | mm | 6319 |
| <b>F</b>  | mm | 1930 |
| <b>F1</b> | mm | 1930 |
| <b>G</b>  | mm | 450  |
| <b>G1</b> | mm | 410  |
| <b>G2</b> | mm | 450  |
| <b>I</b>  | mm | 950  |
| <b>J</b>  | mm | 950  |
| <b>K</b>  | mm | 1260 |
| <b>L</b>  | mm | 45   |
| <b>N</b>  | mm | 1736 |
| <b>O</b>  | mm | 125  |
| <b>P2</b> | °  | 40   |
| <b>P3</b> | °  | 38   |
| <b>R</b>  | mm | 3700 |
| <b>S</b>  | mm | 7895 |
| <b>T</b>  | mm | 3690 |
| <b>U1</b> | mm | 2378 |
| <b>U2</b> | mm | 2493 |
| <b>V</b>  | mm | 5000 |
| <b>V1</b> | mm | 1310 |
| <b>V2</b> | mm | 3931 |
| <b>W</b>  | mm | 2392 |
| <b>Y</b>  | °  | 14   |
| <b>Z</b>  | °  | 133  |



# MLT940+PFB45N



SUIVANT NORME EN 1459 annexe B

52557986



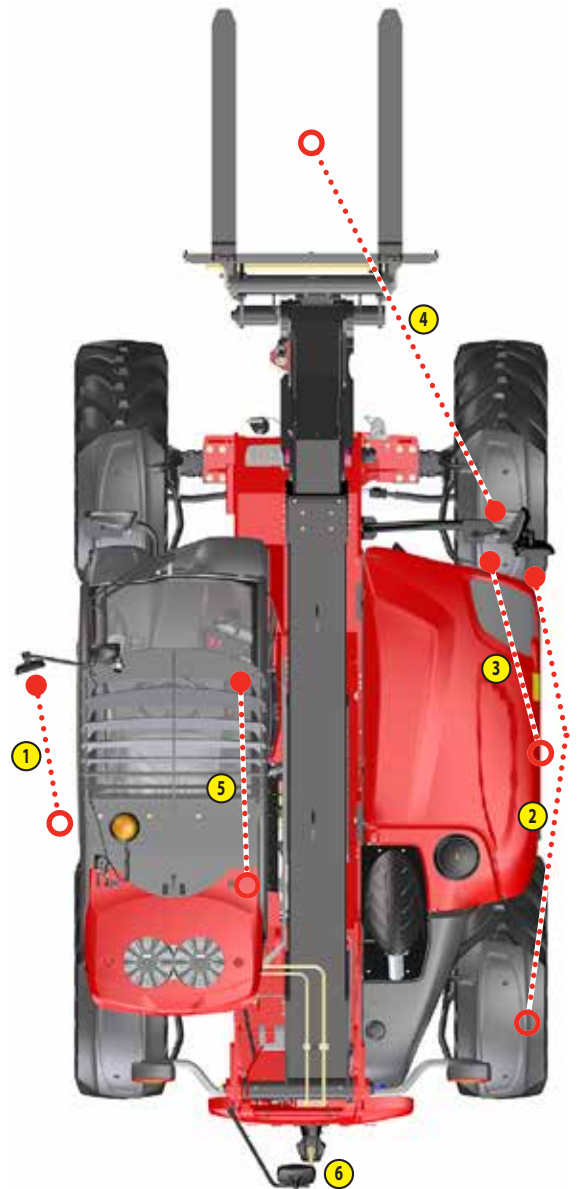
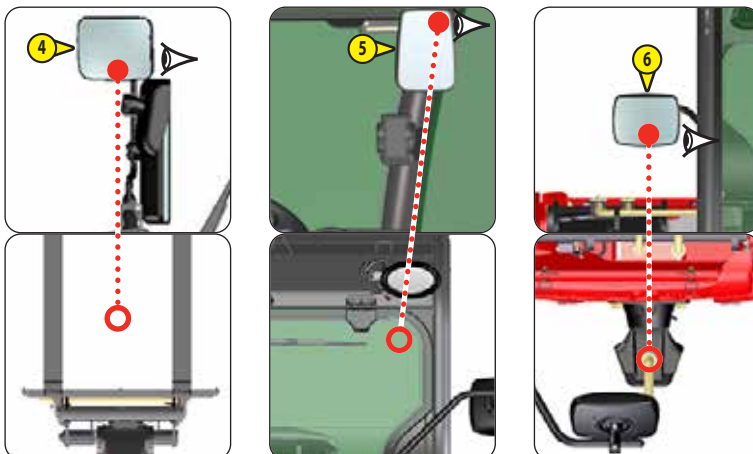
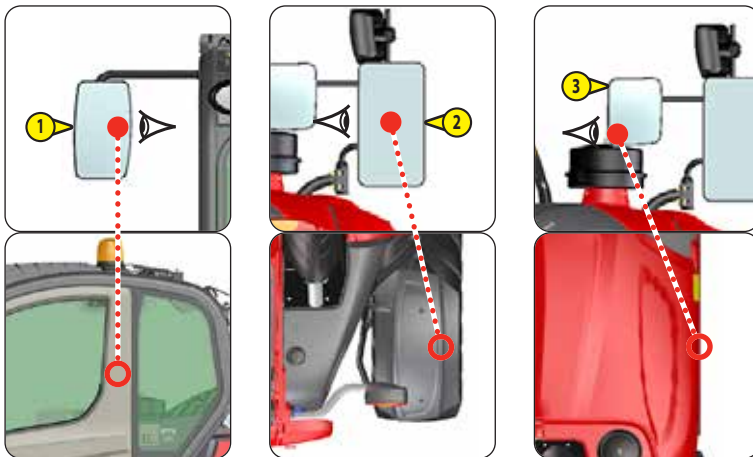
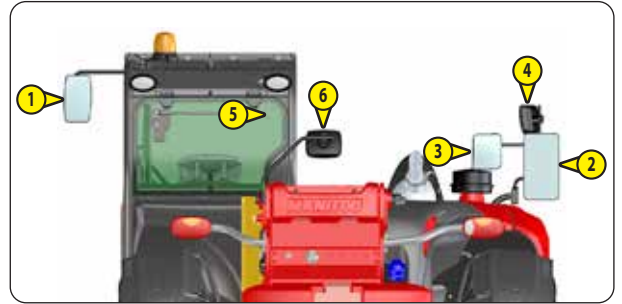
Wij hanteren de Europese norm EN15830 met betrekking tot de zichtbaarheid voor de bediener.

- Volg de volgende instructies om de zichtbaarheid op de onmiddellijke omgeving van de bediener te optimaliseren (<math>\leq 1</math> - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

**BESCHRIJVING EN REGELING VAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELS**

- 1 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL LINKS
- 2 - HOOFDACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
- 3 - TWEEDE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
- 4 - LATERALE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
- 5 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN
- 6 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL

- De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en naar beneden zetten.
- Let op de positie van de referentiepunten ●●●○ in de illustraties voor het gebruik en instellen van de achteruitkijkspiegels.





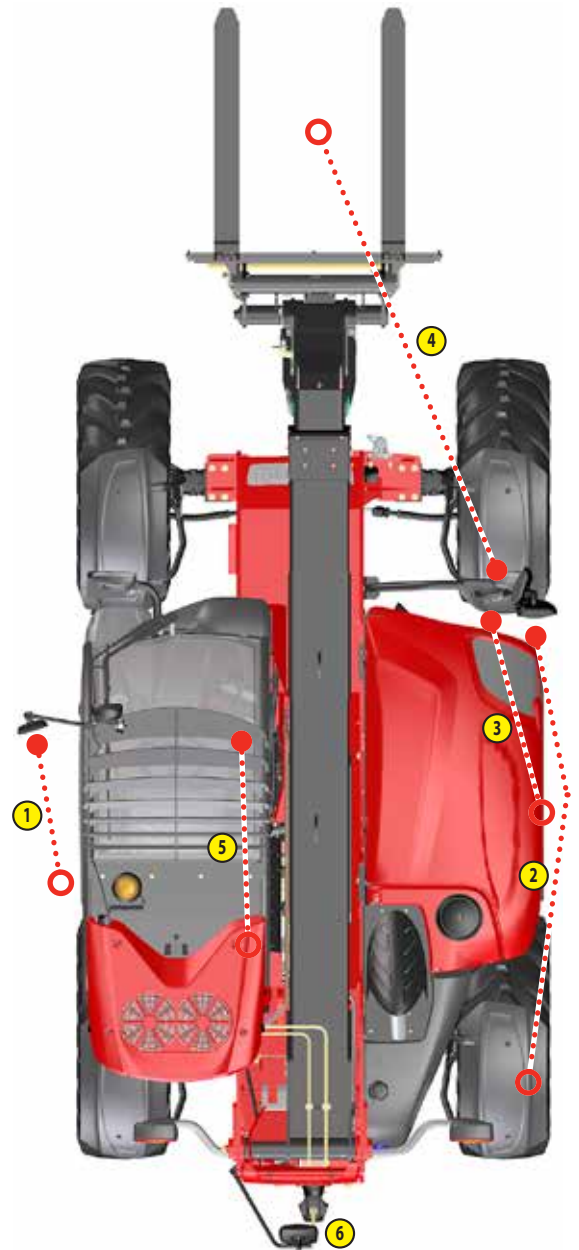
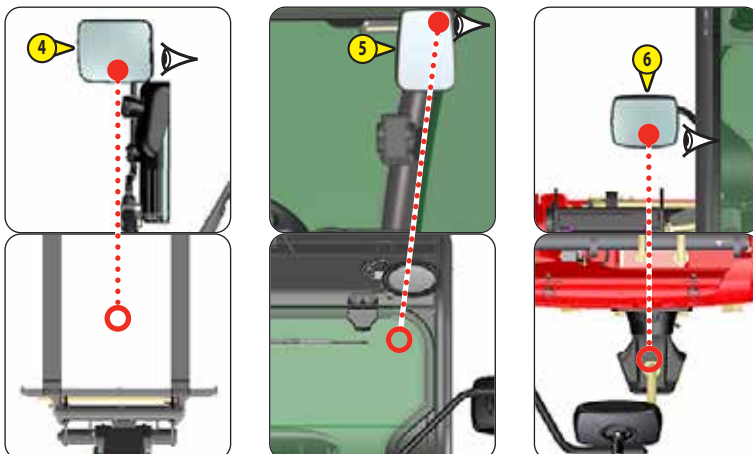
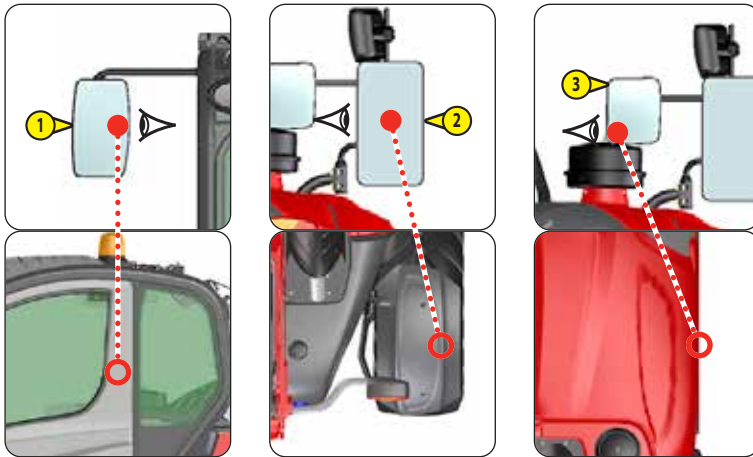
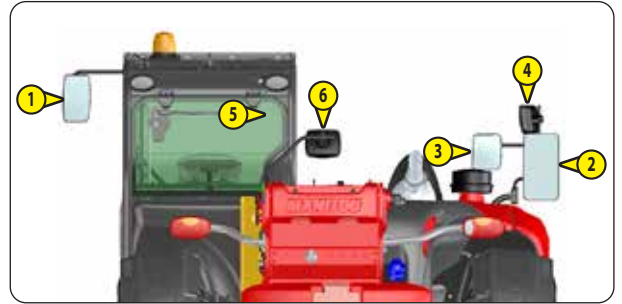
Wij hanteren de Europese norm EN15830 met betrekking tot de zichtbaarheid voor de bediener.

- Volg de volgende instructies om de zichtbaarheid op de onmiddellijke omgeving van de bediener te optimaliseren (<math>\leq 1</math> - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

**BESCHRIJVING EN REGELING VAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELS**

- 1 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL LINKS
- 2 - HOOFDACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
- 3 - TWEEDE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
- 4 - LATERALE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
- 5 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN
- 6 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL

- De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en naar beneden zetten.
- Let op de positie van de referentiepunten ●○○ in de illustraties voor het gebruik en instellen van de achteruitkijkspiegels.





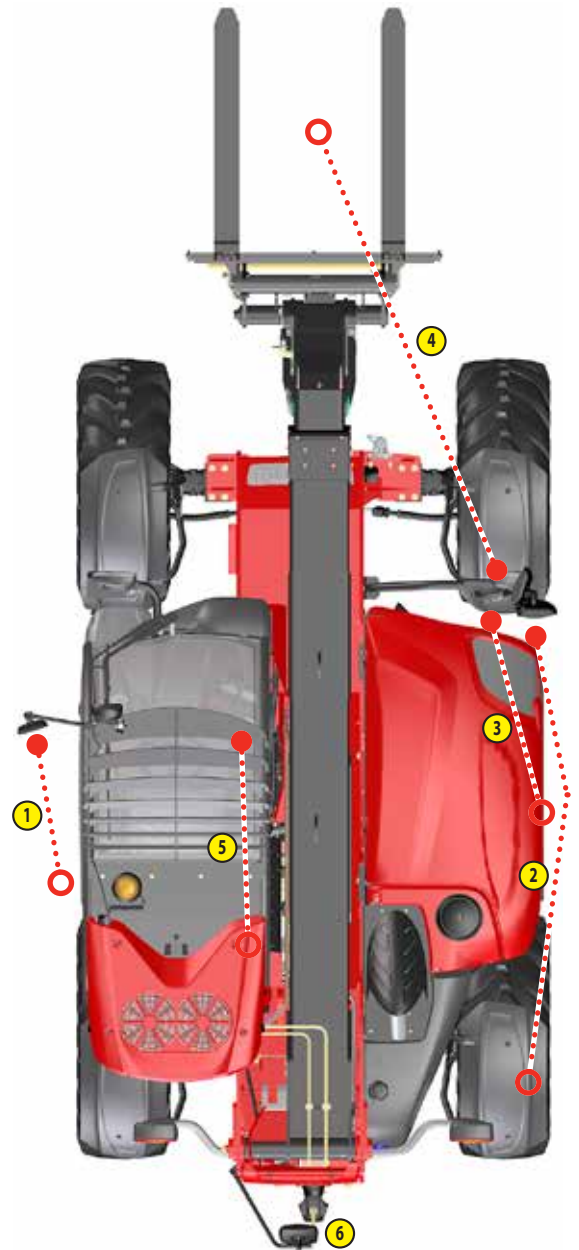
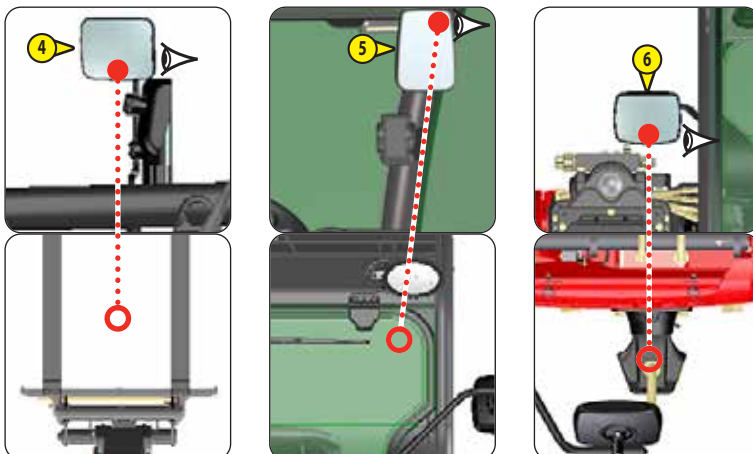
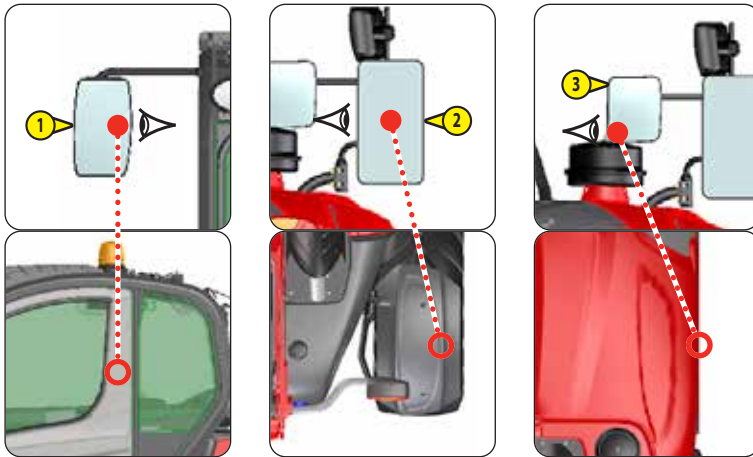
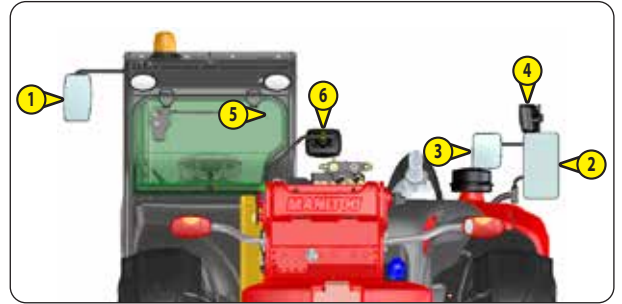
Wij hanteren de Europese norm EN15830 met betrekking tot de zichtbaarheid voor de bediener.

- Volg de volgende instructies om de zichtbaarheid op de onmiddellijke omgeving van de bediener te optimaliseren (<math>\leq 1</math> - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

**BESCHRIJVING EN REGELING VAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELS**

- 1 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL LINKS
- 2 - HOOFDACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
- 3 - TWEEDE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
- 4 - LATERALE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
- 5 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN
- 6 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL

- De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en naar beneden zetten.
- Let op de positie van de referentiepunten ●○○ in de illustraties voor het gebruik en instellen van de achteruitkijkspiegels.



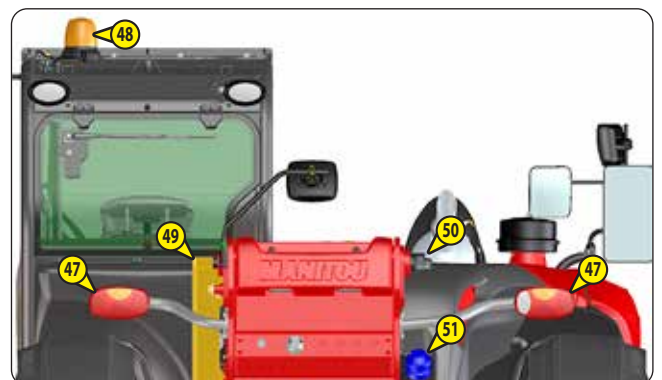
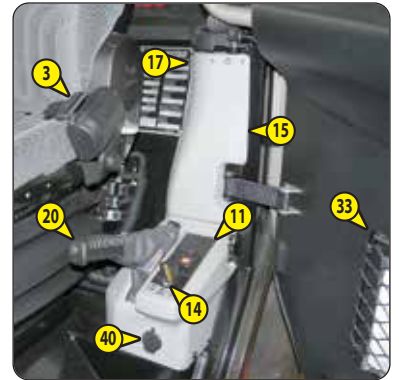
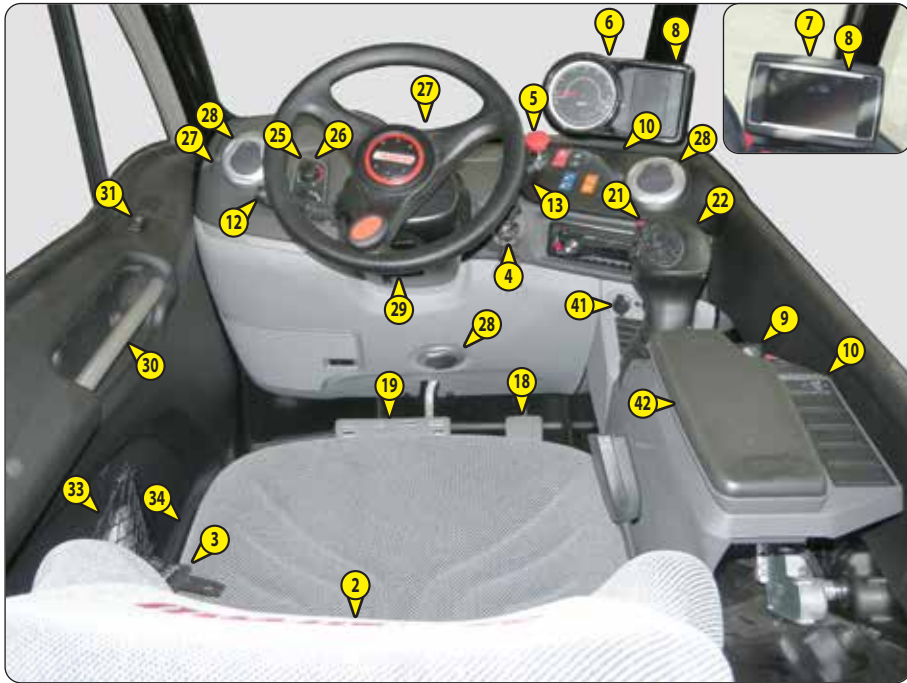


## CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN

### OMSCHRIJVING

OPMERKING: Alle uitdrukkingen zoals RECHTS, LINKS, VOOR, ACHTER moeten worden uitgelegd als voor iemand die op de bestuurdersstoel zit en voor zich uit kijkt.

|  |      |
|--|------|
| 1 - TOEGANG BESTUURDERSPLAATS .....  | 2-40 |
| 2 - BESTUURDERSSTOEL .....   | 2-40 |
| 3 - VEILIGHEIDSRIEM .....  | 2-44 |
| 4 - CONTACTSLOT .....  | 2-44 |
| 5 - NOODSTOP .....   | 2-44 |
| 6 - INSTRUMENTENBORD "HARMONY" .....   | 2-45 |
| 7 - INSTRUMENTENBORD "VISION" .....  | 2-49 |
| 8 - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT ..... | 2-53 |
| 9 - BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM .....                                 | 2-55 |
| 10 - KNOPPENPANEEL .....   | 2-56 |
| 11 - SCHAKELAARS .....   | 2-58 |
| 12 - SCHAKELAAR VERLICHTING, CLAXON EN KNIPPERLICHTEN .....                  | 2-58 |
| 13 - SCHAKELAAR RUITENWISSERS VOOR EN ACHTER .....                           | 2-59 |
| 14 - SELECTIE BESTURING .....  | 2-59 |
| 15 - ZEKERINGEN EN RELAIS IN DE CABINE .....                                 | 2-60 |
| 16 - ZEKERINGEN EN RELAIS ONDER DE MOTORKAP .....                            | 2-62 |
| 17 - DIAGNOSE-AANSLUITING .....  | 2-62 |
| 18 - GASPEDAAL .....   | 2-63 |
| 19 - BEDRIJFSREMPEDAAL EN LANGZAAM AANRIJDEN "INCHING" .....                 | 2-63 |
| 20 - HENDEL HANDREM .....  | 2-63 |
| 21 - RIJRICHTINGSCHAKELAAR VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT .....                      | 2-63 |
| 22 - HYDRAULISCHE BEDIENING .....  | 2-64 |
| 23 - FUNCTIEFICHES .....   | 2-65 |
| 24 - NIVEUAANWIJZER .....  | 2-65 |
| 25 - BEDIENING VERWARMING .....  | 2-65 |
| 26 - BEDIENING VAN DE AIRCONDITIONING (OPTIE AIRCONDITIONING) .....          | 2-66 |
| 27 - VENTILATOREN WASEMUITSLAG OP VOORUIT .....                              | 2-67 |
| 28 - VERWARMINGSVENTILATOREN .....   | 2-67 |
| 29 - HENDEL OM HET STUUR TE VERSTELLEN .....                                 | 2-67 |
| 30 - HENDEL OM HET PORTIER TE OPENEN EN TE SLUITEN .....                     | 2-67 |
| 31 - RUITBEDIENING .....   | 2-67 |
| 32 - SLUITHAAK VAN DE ACHTERRUIT .....                                       | 2-67 |
| 33 - OPBERGNET .....   | 2-67 |
| 34 - OPBERGVAK .....   | 2-67 |
| 35 - ZONNEKLEP .....   | 2-68 |
| 36 - PLAFONDLAMPJE .....   | 2-68 |
| 37 - PIN .....   | 2-68 |
| 38 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN .....                                       | 2-68 |
| 39 - TELEFOONHOUDER .....  | 2-68 |
| 40 - SIGARETTENAANSTEKER .....   | 2-68 |
| 41 - USB-STEKKER HERLADEN .....  | 2-68 |
| 42 - ARMLEUNING EN OPBERGVAK .....   | 2-68 |
| 43 - NOODUITGANG .....   | 2-68 |
| 44 - GEREEDSCHAPSKIST .....  | 2-69 |
| 45 - ACCU-ONDERBREKER .....  | 2-69 |
| 46 - VOORLICHTEN .....   | 2-69 |
| 47 - ACHTERLICHTEN .....   | 2-69 |
| 48 - ZWAAILICHT .....  | 2-69 |
| 49 - VEILIGHEIDSWIG ARM .....  | 2-70 |
| 50 - BRANDSTOFRESERVOIR .....  | 2-70 |
| 51 - RESERVOIR "DEF" (dieseluitlaatvloeistof) .....                          | 2-70 |



## 1 - TOEGANG BESTUURERSPLAATS

- Blijf recht tegenover de bestuurdersplaats om in en uit te stappen, en maak altijd gebruik van de drie steunpunten die hiervoor zijn voorzien.
  - 1 - Linker handvat.
  - 2 - Rechter handvat.
  - 3 - Opstap.



## 2 - BESTUURERSSTOEL

### BESTUURERSSTOEL "CLASSIC"

VOOR UW COMFORT KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.

### AFSTELLING GEWICHT

We bevelen aan het gewicht af te stellen als de bestuurder niet op de stoel zit.

- Zie schaalverdeling 1 van de stoel.
- Draai hendel 2 al naar gelang het gewicht van de bestuurder.

OPMERKING: Om gezondheidsredenen, is het aangeraden de afstelling van het gewicht te controleren en bij te stellen alvorens de heftruck in werking te stellen.

### VERHOOGING RUGLEUNING

- De hoofdsteen van de rugleuning 3 kan in de hoogte afgesteld worden door hem naar boven te trekken (u hoort de pallen klikken) tot aan de aanslag.
- De hoofdsteen kan eveneens verwijderd worden door er hard aan te trekken als hij tegen de aanslag staat.



### INSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK VAN DE LEUNING

#### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Indien u de rugleuning niet vasthoudt tijdens deze handeling, zal hij helemaal naar voren kantelen.*

- De rugleuning vasthouden, aan het hendeltje 4 trekken en hem in de gewenste stand zetten.

### INSTELLING IN DE LENGTERICHTING

- Het blokkeringshendeltje 5 in de gewenste stand zetten. Als het hendeltje geblokkeerd is; kunt u de stoel niet meer verstellen.

### ONDERHOUD

#### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Het naar voren kantelen van de rugleuning kan ongevallen veroorzaken!*

Verontreinigingen kunnen een nadelige invloed hebben op de goede werking van de stoel. Om die reden moet u er dus voor zorgen dat de stoel altijd schoon is en blijft.

- U kunt de kussens schoonmaken of vervangen, ze kunnen eenvoudig uit het stoelgeraamte gehaald worden.
- De overtrekking van de kussens niet nat maken bij het schoonmaken. Alvorens de gangbare reinigingsmiddelen voor stof en plastic toe te passen, op een klein, verborgen, stukje stof controleren of de stof of het plastic bestand is tegen het betreffende middel.

## PNEUMATISCHE BESTUURDERSSTOEL "PREMIUM"

VOOR UW COMFORT KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.

### AFSTELLING GEWICHT EN HOOGTE VAN DE ZITTING

#### AFSTELLING GEWICHT

Het is aangeraden uw stoel op uw gewicht in te stellen als u zit.

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Drukken op of trekken aan het hendeltje 1 totdat het controlelampje 2 groen wordt, dit wil zeggen dat de stoel op uw gewicht is ingesteld.

OPMERKING: Om gezondheidsredenen, is het aangeraden de afstelling van het gewicht te controleren en bij te stellen alvorens de heftruck in werking te stellen.

#### HOOGTE-INSTELLING ZITTING

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Om beschadigingen te vermijden, de compressor niet langer dan 1 minuut activeren.*

Na het gewicht te hebben ingesteld, kunt u de hoogte van de zitting wijzigen.

- Houd het elektrische contact van de heftruck aan.
- Drukken op of trekken aan het hendeltje 1 en de hoogte op de gewenste stand instellen, hierbij controleren of de groene kleur in het controlelampje 2 zichtbaar blijft.

#### VERHOOGING RUGLEUNING

- De hoofdsteen van de rugleuning 3 kan in de hoogte afgesteld worden door hem naar boven te trekken (u hoort de pallen klikken) tot aan de aanslag.
- De hoofdsteen kan eveneens verwijderd worden door er hard aan te trekken als hij tegen de aanslag staat.

#### INSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK VAN DE LEUNING

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Indien u de rugleuning niet vasthoudt tijdens deze handeling, zal hij helemaal naar voren kantelen.*

- De rugleuning vasthouden, aan het hendeltje 4 trekken en hem in de gewenste stand zetten.

#### INSTELLING IN DE LENGTERICHTING

- Het blokkeringshendeltje 5 in de gewenste stand zetten. Als het hendeltje geblokkeerd is; kunt u de stoel niet meer verstellen.

#### ONDERHOUD

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het naar voren kantelen van de rugleuning kan ongevallen veroorzaken!*

Verontreinigingen kunnen een nadelige invloed hebben op de goede werking van de stoel. Om die reden moet u er dus voor zorgen dat de stoel altijd schoon is en blijft.

- U kunt de kussens schoonmaken of vervangen, ze kunnen eenvoudig uit het stoelgeraamte gehaald worden.
- De overtrekking van de kussens niet nat maken bij het schoonmaken. Alvorens de gangbare reinigingsmiddelen voor stof en plastic toe te passen, op een klein, verborgen, stukje stof controleren of de stof of het plastic bestand is tegen het betreffende middel.



## PNEUMATISCHE BESTUURERSSTOEL "ÉLITE"

VOOR UW COMFORT KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.

### AFSTELLING GEWICHT EN HOOGTE VAN DE ZITTING

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Om beschadigingen te vermijden, de compressor niet langer dan 1 minuut activeren.*

#### AFSTELLING GEWICHT

Het is aangeraden uw stoel op uw gewicht in te stellen als u zit.

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Trek het hendeltje 1 kort naar boven voor de automatische regeling van de stoel volgens uw gewicht.

OPMERKING: Om gezondheidsredenen, is het aangeraden de afstelling van het gewicht te controleren en bij te stellen alvorens de heftruck in werking te stellen.

#### HOOGTE-INSTELLING ZITTING

- Het hendeltje 1 volledig uittrekken of indrukken om de hoogte van de stoel te regelen. Als de eindegang-aanslag naar boven of naar beneden is bereikt, wordt de hoogte automatisch geregeld en garandeert zo een minimale dempingsgang.

#### HORizontALE SCHOKDEMPER

In bepaalde omstandigheden (bv: rijden met een aanhanger) is het aangeraden de horizontale schokdemper 2 te gebruiken. De stoel van de bestuurder zal dan beter de schokken kunnen opvangen in de rijrichting.

- Stand A: Horizontale schokdemper uitgeschakeld.
- Stand B: Horizontale schokdemper ingeschakeld.

#### VERHOOGING RUGLEUNING

- De hoofdsteun van de rugleuning 3 kan in de hoogte afgesteld worden door hem naar boven te trekken (u hoort de pallen klikken) tot aan de aanslag.
- De hoofdsteun kan eveneens verwijderd worden door er hard aan te trekken als hij tegen de aanslag staat.

#### INSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK VAN DE LEUNING

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Indien u de rugleuning niet vasthoudt tijdens deze handeling, zal hij helemaal naar voren kantelen.*

- De rugleuning vasthouden, aan het hendeltje 4 trekken en hem in de gewenste stand zetten.

#### INSTELLING IN DE LENGTERICHTING

- Het blokkeringshendeltje 5 in de gewenste stand zetten. Als het hendeltje geblokkeerd is; kunt u de stoel niet meer verstellen.

#### AFSTELLING LENDESTEUN

Voor een hoger zitcomfort en meer bewegingsvrijheid voor de bestuurder.

- Het handvat 6 naar links of rechts draaien om de lendesteun in de hoogte en de diepte tot aan de gewenste stand af te stellen.

#### ONDERHOUD

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het naar voren kantelen van de rugleuning kan ongevallen veroorzaken!*

Verontreinigingen kunnen een nadelige invloed hebben op de goede werking van de stoel. Om die reden moet u er dus voor zorgen dat de stoel altijd schoon is en blijft.

- U kunt de kussens schoonmaken of vervangen, ze kunnen eenvoudig uit het stoelgeraamte gehaald worden.
- De overtrekking van de kussens niet nat maken bij het schoonmaken. Alvorens de gangbare reinigingsmiddelen voor stof en plastic toe te passen, op een klein, verborgen, stukje stof controleren of de stof of het plastic bestand is tegen het betreffende middel.



## VERWARMDE EN PNEUMATISCHE BESTUURDE STOEL "LUXE"

VOOR UW COMFORT KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.

### AFSTELLING GEWICHT EN HOOGTE VAN DE ZITTING

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Om beschadigingen te vermijden, de compressor niet langer dan 1 minuut activeren.*

#### AFSTELLING GEWICHT

Het is aangeraden uw stoel op uw gewicht in te stellen als u zit.

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Trek het hendeltje 1 kort naar boven voor de automatische regeling van de stoel volgens uw gewicht.

OPMERKING: Om gezondheidsredenen, is het aangeraden de afstelling van het gewicht te controleren en bij te stellen alvorens de heftruck in werking te stellen.

#### HOOGTE-INSTELLING ZITTING

- Het hendeltje 1 volledig uittrekken of indrukken om de hoogte van de stoel te regelen. Als de eindegang-aanslag naar boven of naar beneden is bereikt, wordt de hoogte automatisch geregeld en garandeert zo een minimale dempingsgang.

#### HORizontALE SCHOKDEMPER

In bepaalde omstandigheden (bv: rijden met een aanhanger) is het aangeraden de horizontale schokdemper 2 te gebruiken. De stoel van de bestuurder zal dan beter de schokken kunnen opvangen in de rijrichting.

- Stand A: Horizontale schokdemper uitgeschakeld.
- Stand B: Horizontale schokdemper ingeschakeld.

#### VERHOOGING RUGLEUNING

- De hoofdsteun van de rugleuning 3 kan in de hoogte afgesteld worden door hem naar boven te trekken (u hoort de pallen klikken) tot aan de aanslag.
- De hoofdsteun kan eveneens verwijderd worden door er hard aan te trekken als hij tegen de aanslag staat.

#### INSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK VAN DE LEUNING

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Indien u de rugleuning niet vasthoudt tijdens deze handeling, zal hij helemaal naar voren kantelen.*

- De rugleuning vasthouden, aan het hendeltje 4 trekken en hem in de gewenste stand zetten.

#### INSTELLING IN DE LENGTERICHTING

- Het blokkeringshendeltje 5 in de gewenste stand zetten. Als het hendeltje geblokkeerd is; kunt u de stoel niet meer verstellen.

#### AFSTELLING LENDESTEUN

Voor een hoger zitcomfort en meer bewegingsvrijheid voor de bestuurder.

- Door de bovenste of onderste knop in te schakelen, kan het bovenste of onderste deel van de rugsteun aangepast worden.
- De lendesteun wordt ingesteld door op "+" of "-" van knop 6 te drukken.
- Laat de knop los als de gewenste positie van de lendesteun verkregen is.

#### VERWARMING

- Druk op knop 7 om de verwarming van de stoel aan of uit te zetten.

#### ONDERHOUD

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het naar voren kantelen van de rugleuning kan ongevallen veroorzaken!*

Verontreinigingen kunnen een nadelige invloed hebben op de goede werking van de stoel. Om die reden moet u er dus voor zorgen dat de stoel altijd schoon is en blijft.

- U kunt de kussens schoonmaken of vervangen, ze kunnen eenvoudig uit het stoelgeraamte gehaald worden.
- De overtrekking van de kussens niet nat maken bij het schoonmaken. Alvorens de gangbare reinigingsmiddelen voor stof en plastic toe te passen, op een klein, verborgen, stukje stof controleren of de stof of het plastic bestand is tegen het betreffende middel.



### 3 - VEILIGHEIDSRIEM

---

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*U mag in geen geval de heftruck gebruiken als de veiligheidsgordel defect is (bevestiging, blokkering, gescheurd enz.).  
De veiligheidsgordel onmiddellijk vervangen of repareren.*

- Ga in de juiste houding zitting op de stoel.
- Controleer of de veiligheidsriem niet is ineengestremgeld is.
- De riem ten hoogte van het bekken omdoen.
- De riem vastgespen en controleren of hij naar behoren is geblokkeerd.
- De riem op uw postuur afstellen zonder het bekken samen te drukken en zonder te veel speling.

### 4 - CONTACTSLOT

---

De aanzetter heeft 5 standen:

- P - Niet gebruikt.
- O - Elektrisch contact onderbroken en stilstand van de verbrandingsmotor.
- I - Elektrisch contact + voorverwarming.
- II - Niet gebruikt.
- III - Starten en terug naar stand I zodra men de sleutel loslaat.

### 5 - NOODSTOP

---

In een gevaarlijke situatie kan men m.b.v. deze knop de verbrandingsmotor uitzetten en dus alle hydraulische bewegingen stoppen.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Indien u deze knop gebruikt zullen de hydraulische bewegingen plotseling tot stilstand komen, wees erop bedacht.  
Stop zo mogelijk de heftruck vóór het gebruik van de noodstop.*

- Verdraai de knop om deze te ontgrendelen.

## 6 - INSTRUMENTENBORD "HARMONY"

### 6A - CONTROLE-INSTRUMENTEN EN CONTROLELAMPEN


#### 6B - INFOSCHERM




### 6A - CONTROLE-INSTRUMENTEN EN CONTROLELAMPEN

#### A - TOERENTELLER


#### B - WATERTEMPERATUUR VERBRANDINGSMOTOR

Als het controlelampje  gaat branden terwijl de heftruck in werking is, geeft deze een te hoge temperatuur aan van de koelvloeistof. U moet de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van de storing opsporen in het koelsysteem.

#### C - BRANDSTOFNIVEAU

Als het controlelampje  brandt, geeft dit aan dat de brandstof bijna op is en uw gebruiksduur beperkt is.

#### D - PEIL "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

Het controlelampje  brandt als het peil lager is dan 15%.



 **CONTROLELAMPJE GROTE LICHTEN**

 **CONTROLELAMPJE DIMLICHTEN**

 **CONTROLELAMPJE KNIPPERLICHTEN**

 **CONTROLELAMPJE HANDREM**

Als het lampje brandt, wil dat zeggen dat de handrem aangetrokken is.

 **CONTROLELAMPJE STORING ACCULADING**

Als het controlelampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (elektrisch circuit, riem van de dynamo, dynamo, enz.).

 **CONTROLELAMPJE STORING OLIEDRUKBESTURING**

Als het controlelampje gaat branden tijdens het in werking zijn van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (mogelijk lek, enz.).

 **CONTROLELAMPJE STORING AANWEZIGHEID WATER IN BRANDSTOF VOORFILTER**

Het controlelampje gaat aan bij de aanwezigheid van water in de brandstof voorfilter. Stop de heftruck en voer de nodige herstellingen uit.



### **CONTROLELAMPJE STORING PEIL REMOLIE**

Als het lampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (oliepeil remmen, mogelijke lekken, enz.). Indien het peil abnormaal laag is, uw dealer raadplegen.



### **RODE CONTROLELAMPJE OLIEDRUK VERBRANDINGSMOTOR**

Als het controlelampje gaat branden tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (<math>\leq</math> oliepeil in het motorcarter).

OPMERKING: Na het starten van de verbrandingsmotor blijft het lampje branden gedurende enkele seconden en gaat het vervolgens uit als de oliedruk van de motor correct is. Vervolgens is het volledige vermogen van de verbrandingsmotor beschikbaar.



### **CONTROLELAMPJE VOORVERWARMING VERBRANDINGSMOTOR**

Voorverwarming is noodzakelijk. Als het elektrische contact op de heftruck wordt aangezet zal het controlelampje gedurende 2 seconden aangaan, en zal vervolgens doven wanneer de voorverwarming is beëindigd. Start vervolgens de verbrandingsmotor van de heftruck.



### **CONTROLELAMPJE OLIEDRUK VERSNELLINGSBAKOLIE**

Het controlelampje en de buzzer gaan aan wanneer er een abnormale drukdaling optreedt in de versnellingsbak tijdens het vooruitrijden. Stop de motor onmiddellijk en spoor de oorzaak op (oliepeil versnellingsbak, mogelijk lek, radiator, enz.).

OPMERKING: Dit controlelampje werkt alleen bij het vooruit gaan en het rijden, geen rekening houden met de informatie als de heftruck stil staat of stationair draait.



### **CONTROLELAMPJE STORING TEMPERATUUR VERSNELLINGSBAKOLIE**

Het controlelampje en de buzzer gaan aan wanneer de temperatuur van de olie in de versnellingsbak abnormaal hoog is. Stop de motor onmiddellijk en spoor de oorzaak op (oliepeil versnellingsbak, mogelijk lek, radiator, enz.).



### **CONTROLELAMPJE VERSTOPPING HYDRAULISCHE RETOURFILTER**

Het lampje en de buzzer gaan branden als het patroon van de luchtfilter of dat van de oliefilter van de hydraulische retour verontreinigd is. De heftruck stoppen en de nodige reparaties uitvoeren (<math>\leq</math> 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).



### **CONTROLELAMPJE STORING WATERPEIL VERBRANDINGSMOTOR**

Als het lampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van de storing opsporen (peil koelvloeistof, mogelijk lek, radiator, enz.).



### **CONTROLELAMPJE STOPPEN VERBRANDINGSMOTOR**

Als het controlelampje aangaat of knippert tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en uw dealer raadplegen.



### **CONTROLELAMPJE VERSTOPPING LUCHTFILTER**

Het lampje en de buzzer gaan branden als het patroon van de luchtfilter verontreinigd is. De verbrandingsmotor uitzetten en de nodige reparaties uitvoeren (<math>\leq</math> 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).







### **CONTROLELAMPJE STORING VERBRANDINGSMOTOR**

Als het lampje aangaat tijdens de werking van de heftruck, betekent dit dat er een storing is gedetecteerd. De heftruck zal in fouttolerantiemodus functioneren. Raadpleeg zo snel mogelijk uw dealer.



## STANDAARD CONTROLELAMPJE "SCR" (selectieve katalytische reductie)

Het controlelampje gaat branden als de doeltreffendheid van het systeem of de kwaliteit van de dieseluitlaatvloeistof ontoereikend is.

|   |   |
|---|---|
| Het knipperende controlelampje  +  + een geluidssignaal | - Peil diesel-uitlaatvloeistof lager dan 10%. |
|  +  + een geluidssignaal                                | - Raadpleeg uw dealer zo snel mogelijk.       |



## PEIL KRISTALLISATIE OF ZWAVELZUURBEHANDELING

Als de controlelamp knippert tijdens de werking van de heftruck, een SUBLIMATIE VAN DE UITLAAT 'GEPARKEERDE HEFTRUCK' uitvoeren (<math>\leq 3</math> - ONDERHOUD: 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - OM DE 1000 UUR OF OM DE 2 JAAR).

OPMERKING: Het controlelampje gaat ook branden om de 1000 uren om de SUBLIMATIE VAN DE UITLAAT 'GEPARKEERDE HEFTRUCK' uit te voeren.

### 6B - INFOSCHERM

- 1  **ARMHOEK**
- 2  **NODIG ONDERHOUD**
- 3  **NODIG ONDERHOUD+ AANTAL FOUTCODES**
- 4  **NEUTRALISERING VAN DE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN**
- 5  **UITSCHAKELING VAN DE ONDERBREKING VAN DE "BELASTENDE" HYDRAULISCHE BEWEGINGEN**
- 6  **WERKING VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT**  
Wanneer een heftruck in de kou wordt gestart, zijn de armen in de rijrichting blauw  en wordt de snelheid verlaagd. Er is even tijd nodig, hoe lang is afhankelijk van de omgevingstemperatuur, om de versnellingsbak warm te krijgen.
- 7  **LET OP BEPERKTE SNELHEID**
- 8  **ECO-MODUS**  
- Kan worden geactiveerd via het menu "VOORKEUREN" (e BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM).
- 9 **NIET IN GEBRUIK**
- 10  **SELECTIE BESTURING**
- 11  **HORLOGE**
- 12  **RIJDEN**
- 13  **WERK**  
- Aan de navigatieknop A draaien om de modus te wijzigen.
- 14  **BUITENTEMPERATUUR**





### 11 URENTELLER

- Dit scherm verschijnt enkele seconden bij de inschakeling van het elektrische contact.



### SNELHEIDSMETER

- Dit scherm verschijnt in de rijmodus .



### REGELING HYDRAULISCH DEBIET

- Dit scherm verschijnt in de rijmodus .








### POP UP

- POP UP blauw: infobericht.
- POP UP grijs: werkingsbericht.
- POP UP oranje: alarmbericht.
- POP UP rood: bericht storing, raadpleeg uw dealer.



### 12 KILOMETERTELLER

- De navigatieknop A ingedrukt houden en draaien om de modus te wijzigen.

-  Totale urenmeter.
-  Gedeeltelijke urenmeter.
-  Onmiddellijk brandstofverbruik.
-  Gemiddeld brandstofverbruik.
-  Brandstofautonomie.
-  Toerenteller.



## 7 - INSTRUMENTENBORD "VISION"

### 7A - CONTROLE-INSTRUMENTEN EN CONTROLELAMPEN

#### 7B - INFOSCHERM



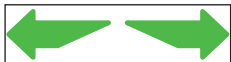
### 7A - CONTROLE-INSTRUMENTEN EN CONTROLELAMPEN



CONTROLELAMPJE GROTE LICHTEN



CONTROLELAMPJE DIMLICHTEN



CONTROLELAMPJE KNIPPERLICHTEN



CONTROLELAMPJE ZWAAILICHT




CONTROLELAMPJE HANDREM

Als het lampje brandt, wil dat zeggen dat de handrem aangetrokken is.

#### A - TOERENTELLER

#### B - WATERTEMPERATUUR VERBRANDINGSMOTOR



Als het controlelampje  gaat branden terwijl de heftruck in werking is, geeft deze een te hoge temperatuur aan van de koelvloeistof. U moet de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van de storing opsporen in het koelsysteem.

#### C - BRANDSTOFNIVEAU





Als het controlelampje  brandt, geeft dit aan dat de brandstof bijna op is en uw gebruiksduur beperkt is.

#### D - PEIL "DEF" (diesluitlaatvloeistof)



Het controlelampje  brandt als het peil lager is dan 15%.

#### E - ZONE CONTROLELAMPJE DEFECT

Er zijn maximaal vijf controlelampjes op de displayzone. Een rode pijl  wijst op een zesde fout. Bij meer dan zes fouten, begint de pijl  te knipperen.



CONTROLELAMPJE STORING ACCULADING

Als het controlelampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (elektrisch circuit, riem van de dynamo, dynamo, enz.).



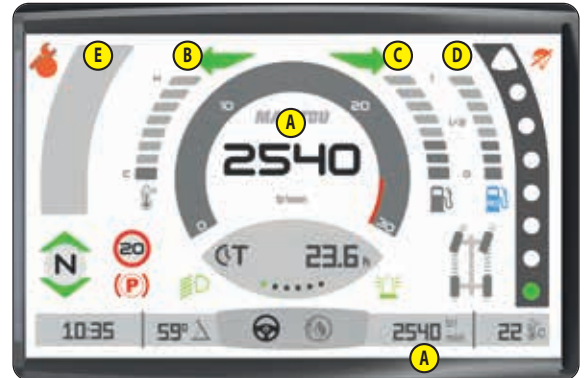
CONTROLELAMPJE STORING OLIEDRUKBESTURING

Als het controlelampje gaat branden tijdens het in werking zijn van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (mogelijk lek, enz.).



CONTROLELAMPJE STORING AANWEZIGHEID WATER IN BRANDSTOF VOORFILTER

Het controlelampje gaat aan bij de aanwezigheid van water in de brandstof voorfilter. Stop de heftruck en voer de nodige herstellingen uit.





### **CONTROLELAMPJE STORING PEIL REMOLIE**

Als het lampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (oliepeil remmen, mogelijke lekken, enz.). Indien het peil abnormaal laag is, uw dealer raadplegen.



### **RODE CONTROLELAMPJE OLIEDRUK VERBRANDINGSMOTOR**

Als het controlelampje gaat branden tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (⚠ oliepeil in het motorcarter).

OPMERKING: Na het starten van de verbrandingsmotor blijft het lampje branden gedurende enkele seconden en gaat het vervolgens uit als de oliedruk van de motor correct is. Vervolgens is het volledige vermogen van de verbrandingsmotor beschikbaar.



### **CONTROLELAMPJE VOORVERWARMING VERBRANDINGSMOTOR**

Voorverwarming is noodzakelijk. Als het elektrische contact op de heftruck wordt aangezet zal het controlelampje gedurende 2 seconden aangaan, en zal vervolgens doven wanneer de voorverwarming is beëindigd. Start vervolgens de verbrandingsmotor van de heftruck.



### **CONTROLELAMPJE OLIEDRUK VERSNELLINGSBAKOLIE**

Het controlelampje en de buzzer gaan aan wanneer er een abnormale drukdaling optreedt in de versnellingsbak tijdens het vooruitrijden. Stop de motor onmiddellijk en spoor de oorzaak op (oliepeil versnellingsbak, mogelijk lek, radiator, enz.).

OPMERKING: Dit controlelampje werkt alleen bij het vooruit gaan en het rijden, geen rekening houden met de informatie als de heftruck stil staat of stationair draait.



### **CONTROLELAMPJE STORING TEMPERATUUR VERSNELLINGSBAKOLIE**

Het controlelampje en de buzzer gaan aan wanneer de temperatuur van de olie in de versnellingsbak abnormaal hoog is. Stop de motor onmiddellijk en spoor de oorzaak op (oliepeil versnellingsbak, mogelijk lek, radiator, enz.).



### **CONTROLELAMPJE VERSTOPPING HYDRAULISCHE RETOURFILTER**

Het lampje en de buzzer gaan branden als het patroon van de luchtfilter of dat van de oliefilter van de hydraulische retour verontreinigd is. De heftruck stoppen en de nodige reparaties uitvoeren (⚠ 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).



### **CONTROLELAMPJE STORING WATERPEIL VERBRANDINGSMOTOR**

Als het lampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van de storing opsporen (peil koelvloeistof, mogelijk lek, radiator, enz.).



### **CONTROLELAMPJE STOPPEN VERBRANDINGSMOTOR**

Als het controlelampje aangaat of knippert tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en uw dealer raadplegen.



### **CONTROLELAMPJE VERSTOPPING LUCHTFILTER**

Het lampje en de buzzer gaan branden als het patroon van de luchtfilter verontreinigd is. De verbrandingsmotor uitzetten en de nodige reparaties uitvoeren (⚠ 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).







### **CONTROLELAMPJE STORING VERBRANDINGSMOTOR**

Als het lampje aangaat tijdens de werking van de heftruck, betekent dit dat er een storing is gedetecteerd. De heftruck zal in fouttolerantiemodus functioneren. Raadpleeg zo snel mogelijk uw dealer.



## STANDAARD CONTROLELAMPJE "SCR" (selectieve katalytische reductie)

Het controlelampje gaat branden als de doeltreffendheid van het systeem of de kwaliteit van de dieseluitlaatvloeistof ontoereikend is.

|   |   |
|---|---|
| Het knipperende controlelampje  +  + een geluidssignaal | - Peil diesel-uitlaatvloeistof lager dan 10%. |
|  +  + een geluidssignaal                                | - Raadpleeg uw dealer zo snel mogelijk.       |










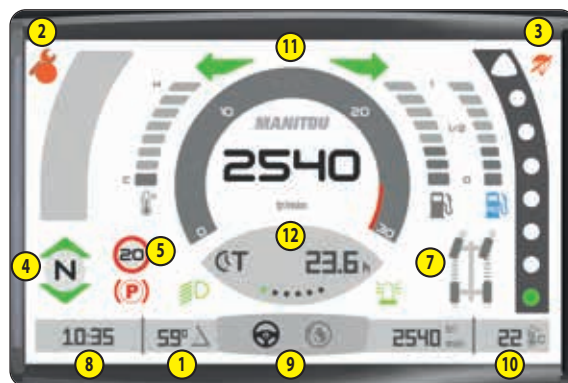
## PEIL KRISTALLISATIE OF ZWAVELZUURBEHANDELING

Als de controlelamp knippert tijdens de werking van de heftruck, een SUBLIMATIE VAN DE UITLAAT 'GEPARKEERDE HEFTRUCK' uitvoeren (<math>\leq 3</math> - ONDERHOUD: 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - OM DE 1000 UUR OF OM DE 2 JAAR).


OPMERKING: Het controlelampje gaat ook branden om de 1000 uren om de SUBLIMATIE VAN DE UITLAAT 'GEPARKEERDE HEFTRUCK' uit te voeren.

### 7B - INFOSCHERM

- 1  59°  ARMHOEK
- 2  NODIG ONDERHOUD
- 2  NODIG ONDERHOUD+ AANTAL FOUTCODES
- 3  NEUTRALISERING VAN DE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN
- 3  UITSCHAKELING VAN DE ONDERBREKING VAN DE "BELASTENDE" HYDRAULISCHE BEWEGINGEN
- 4  WERKING VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT



Wanneer een heftruck in de kou wordt gestart, zijn de armen in de

rijrichting blauw  en wordt de snelheid verlaagd. Er is even tijd nodig, hoe lang is afhankelijk van de omgevingstemperatuur, om de versnellingsbak warm te krijgen.

- 5  LET OP BEPERKTE SNELHEID

### ECO-MODUS

- Kan worden geactiveerd via het menu "VOORKEUREN" (e BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM).

- 7  SELECTIE BESTURING

- 8  10:35 HORLOGE

- 9  RIJDEN

### WERK

### CAMERA (OPTIE)

- Aan de navigatieknop A draaien om de modus te wijzigen.

- 10  22° BUITENTEMPERatuur





### 11 URENTELLER

- Dit scherm verschijnt enkele seconden bij de inschakeling van het elektrische contact.



### SNELHEIDSMETER

- Dit scherm verschijnt in de rijmodus .



### REGELING HYDRAULISCH DEBIET

- Dit scherm verschijnt in de rijmodus .







### POP UP

- POP UP blauw: infobericht.
- POP UP grijs: werkingsbericht.
- POP UP oranje: alarmbericht.
- POP UP rood: bericht storing, raadpleeg uw dealer.



### 12 KILOMETERTELLER

- De navigatieknop A ingedrukt houden en draaien om de modus te wijzigen.

-  Totale urenmeter.
-  Gedeeltelijke urenmeter.
-  Onmiddellijk brandstofverbruik.
-  Gemiddeld brandstofverbruik.
-  Brandstofautonomie.
-  Toerenteller.



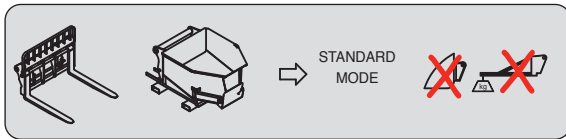
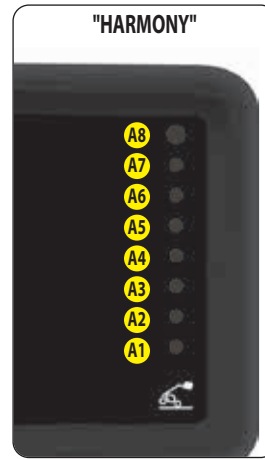
## 8 - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*De bediener moet altijd de grenswaarden van de belasting van de heftruck in acht nemen evenals de gebruiksaanwijzingen in functie van het toebehoren.*

Deze inrichting waarschuwt de bediener als de heftruck bij de grenswaarde van de overlangse stabiliteit heeft bereikt. De overdwarse stabiliteit kan echter de grenswaarden van de belasting in het hoge gedeelte nadelig beïnvloeden, d.w.z. dat voornoemde waarden daar lager zullen zijn en deze verlaging wordt niet opgespoord door deze inrichting.

Volgens de gevraagde werkzaamheden laten de verschillende gebruiksmodi van de waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit de gebruiker toe zijn heftruck op volkomen veilige wijze te gebruiken.

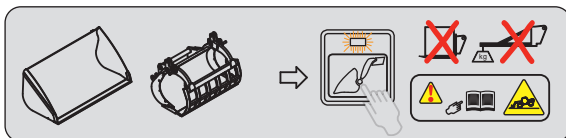


### MODUS "LASTBEHANDELING"

#### GEBRUIK VAN DE VORK

- Standaard staat de heftruck bij de start in de MODUS 'LASTBEHANDELING'.
- De beveiliging tegen het voorwaarts kantelen tijdens verzwarende bewegingen is gegarandeerd, behalve wanneer de telescoop is ingetrokken.

| STAAT VAN DE INRICHTING   |   |                         |   |
|---|---|-------------------------|---|
| BIJ STILSTAND   | TRAGE SNELHEID 1 tot 5 km/uur   | SNELHEID > tot 5 km/uur | INGETROKKEN UITSCHUIFBARE ARM(EN)       |
| A4-A5 : Zeer traag intermitterend geluidsalarm.<br>A6 : Traag intermitterend geluidsalarm.<br>A7 : Snel intermitterend geluidsalarm.<br>A8 : Zeer snel intermitterend geluidsalarm. | A7 : Snel intermitterend geluidsalarm.<br>A8 : Zeer snel intermitterend geluidsalarm. | -Geen geluidsalarm.     | -Geen geluidsalarm.<br>-Lampje  brandt. |

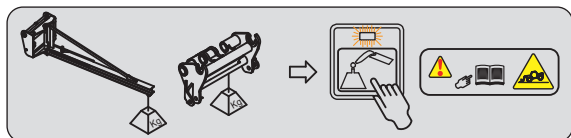


### MODUS "BAK"

#### GEBRUIK MET BAK


- Plaats de heftruck in transportpositie.
- Druk op de knop , de MODUS 'BAK' wordt bevestigd door een geluidssignaal en het oplichten van het controlelampje.
- Druk opnieuw op deze knop of verbreek het elektrische contact met behulp van de sleutelschakelaar om naar de MODUS "LASTBEHANDELING" terug te keren.
- De beveiliging tegen het voorwaarts kantelen tijdens verzwarende bewegingen is gegarandeerd, behalve wanneer de telescoop is ingetrokken.

| STAAT VAN DE INRICHTING   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| BIJ STILSTAND   | TRAGE SNELHEID 1 tot 5 km/uur   | SNELHEID > tot 5 km/uur   | INGETROKKEN UITSCHUIFBARE ARM(EN)       |
| -De modus 'BAK' wordt automatisch gedeactiveerd wanneer de heftruck niet beweegt. | A6 : Een geluidssignaal bij het passeren van de rode zone.<br>-De hydraulische bewegingen worden aangepast. | Geen geluidsalarm.<br>-De hydraulische bewegingen worden aangepast. | -Geen geluidsalarm.<br>-Lampje  brandt. |



## MODUS "HIJSLAST"

GEBRUIK MET EEN HIJSARM (die een hoge veiligheidsmarge biedt)

- Plaats de heftruck in transportpositie.
- Druk op de knop , de MODUS 'HIJSLAST' wordt bevestigd door een geluidssignaal en het oplichten van het controlelampje. De hydraulische bewegingen voor het kantelen van de mast zijn geneutraliseerd, net als de hijsbeweging als de overlangse stabiliteit is bereikt (controlelamp A8 brandt).
- Druk opnieuw op deze knop of verbreek het elektrische contact met behulp van de sleutelschakelaar om naar de MODUS "LASTBEHANDELING" terug te keren.
- De beveiliging tegen het voorwaarts kantelen tijdens verzwarende bewegingen is gegarandeerd, behalve wanneer de telescoop is ingetrokken.

| STAAT VAN DE INRICHTING |   |                         |  |
|-------------------------|---|-------------------------|--|
| BIJ STILSTAND           | TRAGE SNELHEID 1 tot 5 km/uur   | SNELHEID > tot 5 km/uur | INGETROKKEN UITSCHUIFBARE ARM(EN)  |
|                         | A4-A5: Zeer traag intermitterend geluidsalarm.<br>A6: Traag intermitterend geluidsalarm.<br>A7: Snel intermitterend geluidsalarm.<br>A8: Zeer snel intermitterend geluidsalarm. |                         | -Geen geluidsalarm.<br>-Lampje  brandt. |

### A - VISUELE ALARMEN

- A1 - A2 - A3: De overlangse stabiliteit heeft nog ruim voldoende speling.
- A4 - A5: De heftruck nadert de grens van de overlangse stabiliteit. Voorzichtig te werk gaan.
- A6: De heftruck is zeer dicht bij de grens van de overlangse stabiliteit. Zeer voorzichtig te werk gaan.
- A7: De heftruck is zeer dicht bij de grens van de overlangse stabiliteit. Zeer voorzichtig te werk gaan.
- A8: De heftruck bevindt zich op de grens van de toegelaten overlangse stabiliteit.

### B - ONDERBREKING VAN DE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

MODUS "LASTBEHANDELING"

- A8: Alle "BELASTENDE" hydraulische bewegingen zijn verbroken. De ontlastende hydraulische bewegingen alleen in de volgende volgorde uitvoeren: intrekken en opheffen van de arm.

MODUS "BAK"

- A8: De bewegingen voor het neerlaten en uitschuiven van de arm zijn verbroken, de andere bewegingen blijven beschikbaar.

MODUS "HIJSLAST"

- A8: Alle 'BELASTENDE' hydraulische bewegingen en het hijsen van de arm zijn verbroken, alleen de hydraulische intrekking van de arm is beschikbaar.

### C - UITSCHAKELING VAN DE ONDERBREKING VAN DE 'BELASTENDE' HYDRAULISCHE BEWEGINGEN



#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Blijf zeer waakzaam tijdens dit manoeuvre, enkel de dynamische stabiliteit wordt aan de bestuurder meegedeeld.*

In bepaalde gevallen kan de bestuurder deze beveiliging omzeilen om zich te bevrijden uit een delicate situatie. De knop



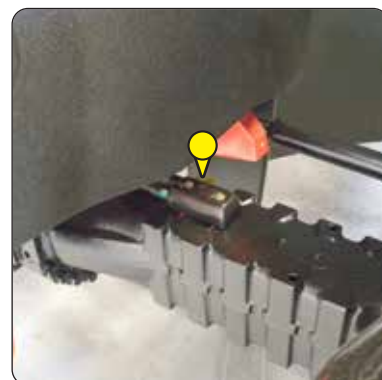
laat de tijdelijke deactivering toe van de onderbreking van de 'VERZWARENDE' hydraulische bewegingen.

- Houd knop  ingedrukt, het controlelampje gaat aan (timer 60 seconden) en het pictogram  verschijnt op het infoscherm. Voer tezelfdertijd met een extreme voorzichtigheid de noodzakelijke VERZWARENDE hydraulische beweging uit.

### D - BELASTINGSMETER

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het is verboden de belastingmeter zelf te demonteren of te kalibreren. Deze handelingen moeten door vakpersoneel worden uitgevoerd. Raadpleeg uw dealer.*



## 9 - BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM

### A - NAVIGATIEKNOP EN BEVESTIGING

### B - MENU VOORKEUREN

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.
- Druk op knop A om te bevestigen.

|                            |                                 |                                     |
|----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| SYSTEEM                    | > DATUM EN TIJD                 |                                     |
|                            | > TALEN                         |                                     |
|                            | > EENHEDEN                      |                                     |
|                            | > SCHERM                        |                                     |
|                            | > POP-UPS                       | > RESET                             |
|                            | > CIJFERCODE (OPTIE)            |                                     |
| TRANSMISSIE                | > CAMERA (OPTIE)                |                                     |
|                            | > ECO-MODUS (OPTIE)             |                                     |
|                            | > HANDMATIGE VERSNELLER (OPTIE) |                                     |
| HYDRAULISCH                | > REMTEST AANHANGWAGEN          | (rem aanhangwagen dubbele lijn)     |
|                            | > STABILITEITSTEST              |                                     |
|                            | > BIJSTELLING STABILITEIT       |                                     |
|                            | > HYDRAULISCHE MODI             | (niet in gebruik)                   |
| MOTOR                      | > EASY CONNECT SYSTEM           |                                     |
|                            | > ECO STOP (OPTIE)              |                                     |
| EXPERT                     | > FAN DRIVE INVERSIE VENTILATOR |                                     |
|                            | > KALIBRATIE STABILITEIT        | (menu in te stellen door uw dealer) |
|                            | > KALIBRATIE ARMHOEK            | (menu in te stellen door uw dealer) |
|                            | > KALIBRATIE PEDAL INCHING      | (menu in te stellen door uw dealer) |
|                            | > KALIBRATIE HOEK SCHUTBORD     | (menu in te stellen door uw dealer) |
|                            | > KALIBRATIE DISTRIBUTEUT       | (menu in te stellen door uw dealer) |
| > KALIBRATIE HELLINGSMETER | (niet in gebruik)               |                                     |



### C - INFORMATIEMENU

- Druk op de knop om het menu 'INFORMATIE' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.
- Druk op knop A om te bevestigen.

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| PROBLEEMOPLOSSING | > STORINGEN       |
| ONDERHOUD         | > ONDERHOUDSRESET |
| ALGEMEEN          | > IDENTIFICATIE   |
|                   | > SOFTWAREVERSIE  |

### D - RETOUR ACHTERUIT

- Druk op de knop om terug te keren naar het vorige scherm.



#### NEUTRALISERING VAN DE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

Bij rijden op de openbare weg wordt sterk aanbevolen (verplicht in Duitsland) om alle hydraulische bewegingen uit te schakelen. Het controlelampje en de weergave van het pictogram  op het scherm geven aan of deze in werking zijn.



#### ZWAAILICHT

Het controlelampje geeft zijn gebruik aan.



#### WAARSCHUWINGSLICHTEN

## 10 - KNOPPENPANEEL

### FUNCTIE VAN DE KNOPPEN

- Rode knop: veiligheid.
- Oranje knop: transmissie / Motor.
- Blauwe kop: hydraulisch.
- Zwarte knop: andere.

### DIAGNOSTIEK VAN DE KNOPPEN

- Als alle controlelampen van de knoppen uit zijn, voedingsprobleem, neem contact op met uw dealer.
- Als alle controlelampen van de knoppen gelijktijdig knipperen, neem contact op met uw dealer.



### UITSCHAKELING VAN DE ONDERBREKING VAN DE 'BELASTENDE' HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

◀ WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT



### OPTIE



### SOEPELE TRANSMISSIE

- Motorrem flexibeler.
- Omschakeling vooruit / achteruit minder reactief.
- Verminderde gaspedaalgevoeligheid, verbeterde voorwaartse stabiliteit van de heftruck.

OPMERKING: Gebruik de SNELHEIDSBEGRENZER (OPTIE) om de gevoeligheid van het gaspedaal verder te verminderen. Omdat de stand van de gaspedaal altijd hetzelfde is, hoe lager de snelheid, hoe lager de gevoeligheid van het pedaal.



### DYNAMISCHE TRANSMISSIE

- Motorrem krachtiger.
- Omschakeling vooruit / achteruit reactiever.
- Verhoogde gaspedaalgevoeligheid, bijv. voor het laden.

OPMERKING: Gebruik bij zware laadtaken de SNELHEIDSBEGRENZER (OPTIE) om de reactiesnelheid van de heftruck tijdens het laden en lossen te verbeteren.



### MEMORISATIE VAN HET TOERENTAL VAN DE VERBRANDINGSMOTOR (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### SNELHEIDSBEPERKER (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### AUTOMATISCHE HANDREM (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### GEBRUIK TOEBEHORENCIRCUIT VOOR OF ACHTER (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### MODUS "BAK"

◀ WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT



### MODUS "HIJSLAST"

◀ WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT



### ARMOPHANGING (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### GEDWONGEN ARMOPHANGING (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### DEBIETBEPERKER TOEBEHORENCIRCUIT (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### GEDWONGEN WERKING TOEBEHORENCIRCUIT (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### VERGRENDING INCLINATIECIRCUIT (OPTIE)

- Druk de knop in om de hydraulische bewegingen van het inclinatiecircuit te onderbreken. Het controlelampje duidt het gebruik aan.



### VERGRENDING TOEBEHORENCIRCUIT (OPTIE)

- Druk de knop in om de hydraulische bewegingen van het toebehorencircuit te onderbreken. Het controlelampje duidt het gebruik aan.



### INTELLIGENTE HYDRAULISCHE FUNCTIES "INTELLIGENT HYDRAULICS" (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### ZELFREINIGENDE, AUTOMATISCHE VENTILATOR

Maakt het mogelijk de radiatorbundel en het rooster van de motorkap te reinigen door het omkeren van de luchtstroom.

#### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*De zelfreinigende ventilator werkt vanaf een watertemperatuur van de verbrandingsmotor van 40°C.*

*Wees bij het gebruik ervan bedacht op het risico van opspatting in de ogen.*

- Het controlelampje brandt, de ventilator voert om de 3 minuten gedurende enkele seconden een zelfreiniging uit.
- Standaard is de cyclustijd 3 minuten.
- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.



MOTOR > "FAN DRIVE" INVERSIE VENTILATOR

- Selecteer de cyclustijd en druk op de knop A om te bevestigen.



### ZELFREINIGENDE, GEFORCEERDE VENTILATOR

- Druk op de knop om een zelfreinigingscyclus af te dwingen. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- Wacht op de cyclustijd tussen elk verzoek.



### HALFAUTOMATISCHE UITLIJNING VAN DE WIELEN (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



### SUBLIMATIE VAN DE UITLAAT

◀ 3 - ONDERHOUD: 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 1000 WERKUREN OF 2 JAAR



### ECO STOP (OPTIE)

◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

## 11 - SCHAKELAARS

-  WERKLICHTEN OP KOP VAN DE ARM (OPTIE)
-  WERKLICHTEN VOOR
-  WERKLICHTEN ACHTER
-  RUITENWISSER ZIJKANT (OPTIE)
-  WERKLICHTEN ZIJKANT (OPTIE)
-  MISTLICHTEN ACHTER (OPTIE)
-  ELEKTROKLEP OP KOP VAN DE ARM (OPTIE)  
OF  
HYDRAULISCHE VERGRENDING TOEBEHOREN 'ENKEL SCHOTBORD JCB' (OPTIE)
- ◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES
-  ELEKTRISCHE VOORINRICHTING OP ARM (OPTIE)
- ◀ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES
-  ONTDOOIING HOOFDSPIEGEL RECHTS (OPTIE)



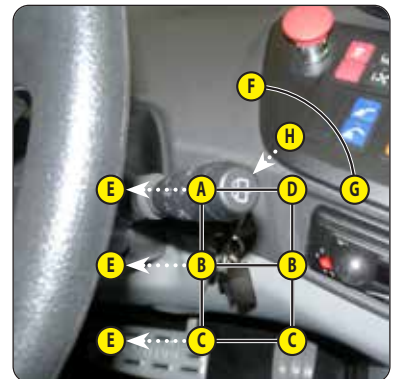
## 12 - SCHAKELAAR VERLICHTING, CLAXON EN KNIPPERLICHTEN

Deze schakelaar bedient het visuele en geluidssignaalstelsel.

- A - Lichten zijn uit, knipperlichten werken niet.
- B - Knipperlichten rechts werken.
- C - Knipperlichten links werken.
- D - De stadslichten en de achterlichten staan aan.
- E - De dimlichten en de achterlichten staan aan.
- F - De grote lichten en de achterlichten staan aan.
- G - Knipperen met groot licht.

De claxon treedt in werking als men op het uiteinde van de schakelaar drukt.

OPMERKING: De standen D - E - F - G kunnen worden ingesteld zonder dat het contact is aangezet.



## 13 - SCHAKELAAR RUITENWISSERS VOOR EN ACHTER

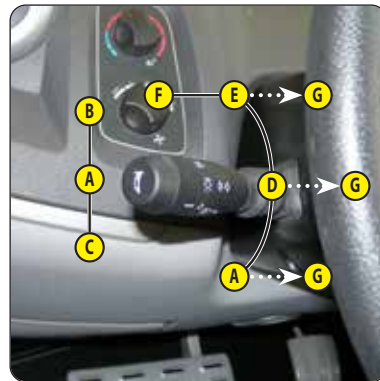
### RUITENWISSER VOOR

- A - De ruitenwisser voor staat stil.
- B - De ruitenwisser voor werkt op lage snelheid.
- C - De ruitenwisser voor werkt op lage snelheid.
- D - De ruitenwisser werkt intermitterend.
- E - De ruitenwisser werkt door te drukken.

### RUITENWISSER ACHTER

- F - De ruitenwisser achter staat stil.
- G - De ruitenwisser achter is in werking.
- H - De ruitenwisser achter door te drukken (niet gebruikt).

OPMERKING: deze functies kunnen alleen worden uitgevoerd met het contact aan.



## 14 - SELECTIE BESTURING

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Alvorens één van de drie besturingsmodi te selecteren, de 4 wielen richten ten opzichte van de as van de heftruck.  
Nooit tijdens het rijden van besturingsmodus veranderen.*



Dit groene controlelampje gaat aan om wieluitlijning van de achterwielen t.o.v. de heftruck aan te geven.

- In het wegverkeer de selectieknop met de grendel 1 blokkeren.



### A - SELECTIEKNOP BESTURING

- A1 - Voorwielen bekrachtigd (rijden in verkeer).
- A2 - Wielen voor en achter bekrachtigd in tegengestelde richting (korte draaicirkel).
- A3 - Wielen voor en achter bekrachtigd in dezelfde richting (zijdellingse verplaatsing).

### BEDIENING VAN WIELUITLIJNING

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Controleer de uitlijning van de voor- en achterwielen telkens wanneer de heftruck wordt gestart.  
Controleer de wieluitlijning regelmatig tijdens het gebruik van de heftruck.  
De wielen moeten op één lijn staan en de heftruck moet op de openbare weg in de stand 'Voorwielen bekrachtigd' staan.  
Een groen controlelampje op het dashboard gaat branden wanneer de wielen in lijn staan.  
Raadpleeg uw dealer voor verdere vragen.*

- De 'korte draaicirkel' selecteren (positie A2).

- Draai het stuur en lijn de achterwielen uit totdat de controlelampjes  op de achterwielen gaan branden.

- Selecteer het 'wegverkeer' (positie A1).

- Draai het stuur en lijn de voorwielen uit totdat de controlelampjes  op de voorwielen gaan branden.

## 15 - ZEKERINGEN EN RELAIS IN DE CABINE

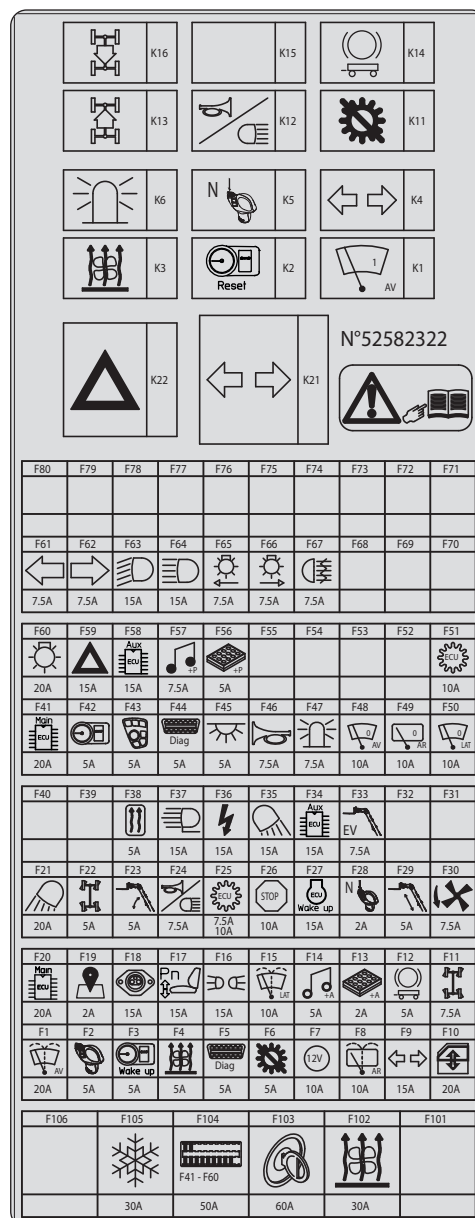
Via een sticker die is aangebracht op de binnenkant van het toegangsluikje kunnen de diverse componenten van het paneel snel worden herkend. De componenten zijn hieronder beschreven.

- Verwijder het toegangsluikje 1 om bij de zekeringen en relais te kunnen komen.  
Vervang een doorgeslagen zekering door een nieuwe zekering van dezelfde kwaliteit en met hetzelfde vermogen. Nooit een gerepareerde zekering opnieuw gebruiken.



### MINIFUSE

|     |      |   |
|-----|------|---|
| F1  | 20A  | Ruitenwisser voor en ruitenwasser (K1).                                   |
| F2  | 5A   | Joystick JSM.   |
| F3  | 5A   | Wekkerscherm/navigator.   |
| F4  | 5A   | Bediening ventilatie/verwarming (K3)<br>Brandstofverwarmer (K25) (OPTIE). |
| F5  | 5A   | Diagnose-aansluiting.   |
| F6  | 5A   | Onderbreking transmissie.   |
| F7  | 10A  | Stekker 12V.  |
| F8  | 10A  | Ruitenwisser achter en ruitenwasser.                                      |
| F9  | 15A  | Voeding centrale richtingaanwijzer (K4 K21).                              |
| F10 | 20A  | Raambediening.  |
| F11 | 7,5A | Selectie besturing.   |
| F12 | 5A   | Remplek aanhanger.  |
| F13 | 2A   | Startbeveiliging klant (OPTIE).   |
| F14 | 5A   | Autoradio.  |
| F15 | 10A  | Ruitenwisser zijkant en ruitenwasser.                                     |
| F16 | 15A  | Werklichten zijkant (OPTIE).  |
| F17 | 15A  | Pneumatische zitting (OPTIE).   |
| F18 | 15A  | Stekker 12V 3 polen (OPTIE).  |
| F19 | 2A   | Startbeveiliging (OPTIE).   |
| F20 | 20A  | Hoofdcomputer SPU 40-26.  |
| F21 | 20A  | Werklichten voorkant + breedtelichten.                                    |
| F22 | 5A   | Sensors wieluitlijning.   |
| F23 | 5A   | Sensor armhoek.   |
| F24 | 7,5A | Achteruitrijlichten en waarschuwing achteruitrijden (K12).                |
| F25 | 7,5A | Transmissiecomputer.  |
| F26 | 10A  | Aanzetter stop.   |
| F27 | 15A  | Wekmodule elektronische controle verbrandingsmotor + motorsensor.         |
| F28 | 2A   | Neutrale transmissie.   |
| F29 | 5A   | Vertragingssensoren intrekken arm en overbelasting (OPTIE).               |
| F30 | 7,5A | Zelfreinigende ventilator.  |
| F31 |      | Vrij.   |
| F32 |      | Vrij.   |
| F33 | 7,5A | Elektroklep op kop van de arm (OPTIE).                                    |
| F34 | 15A  | Hulpcomputer SPU 25-15 (OPTIE).   |
| F35 | 15A  | Werklichten achter.   |
| F36 | 15A  | Elektrische aansluiting op kop van arm (OPTIE).                           |
| F37 | 15A  | Werklichten op arm + breedtelichten (OPTIE).                              |
| F38 | 5A   | Elektrische buitenspiegel en ontdooiing (OPTIE).                          |
| F39 |      | Vrij.   |
| F40 |      | Vrij.   |
| F41 | 20A  | Hoofdcomputer SPU 40-26.  |
| F42 | 5A   | Instrumentenbord 'HARMONY' of 'VISION' (K2).                              |
| F43 | 5A   | Bedieningsconsole informatiescherm.                                       |
| F44 | 5A   | Diagnose-aansluiting.   |
| F45 | 5A   | Plafondlampje.  |
| F46 | 7,5A | Geluidsignaal.  |
| F47 | 7,5A | Zwaailicht (K6).  |
| F48 | 10A  | Automatische terugkeer ruitenwisser voor.                                 |
| F49 | 10A  | Automatische terugkeer ruitenwisser achter.                               |
| F50 | 10A  | Automatische terugkeer ruitenwisser zijkant.                              |



## MINIFUSE

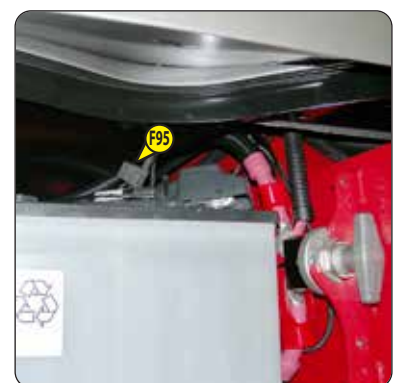
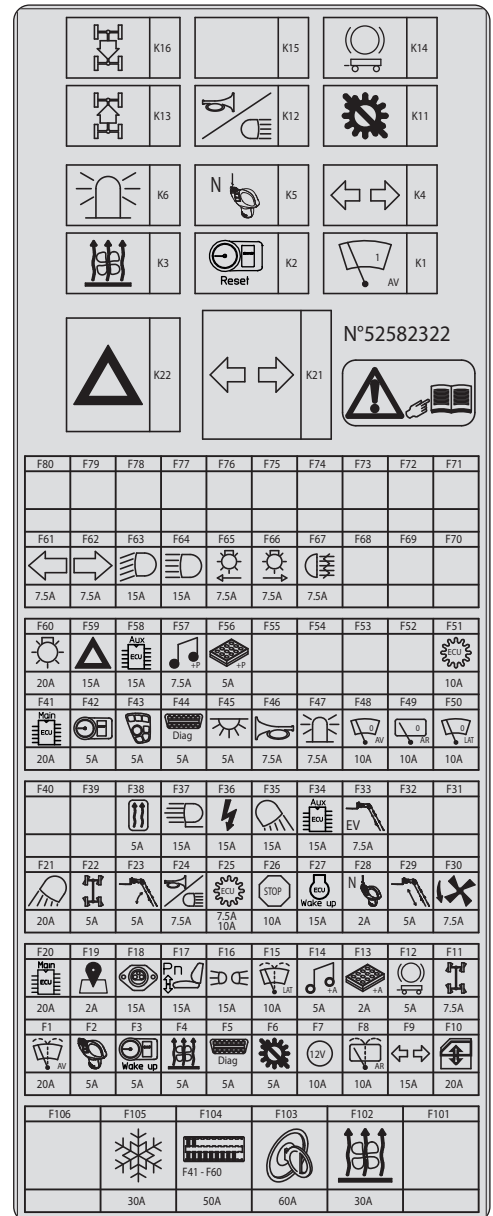
|     |      |   |
|-----|------|---|
| F51 | 10A  | Transmissiecomputer.                              |
| F52 |      | Vrij.   |
| F53 |      | Vrij.   |
| F54 |      | Vrij.   |
| F55 |      | Vrij.   |
| F56 | 5A   | Startbeveiliging klant (OPTIE).                   |
| F57 | 7,5A | Autoradio.  |
| F58 | 15A  | Hulpcomputer SPU 25-15 (OPTIE).                   |
| F59 | 15A  | Waarschuwingslichten (K4).                        |
| F60 | 20A  | Schakelaar verlichting, claxon en knipperlichten. |
| F61 | 7,5A | Knipperlichten links.                             |
| F62 | 7,5A | Knipperlichten rechts.                            |
| F63 | 15A  | Dimlichten.                                       |
| F64 | 15A  | Weglichten.                                       |
| F65 | 7,5A | Stadslicht links.                                 |
| F66 | 7,5A | Stadslicht rechts.                                |
| F67 | 7,5A | Mistlichten achter.                               |
| F68 |      | Vrij.   |
| F69 |      | Vrij.   |
| F70 |      | Vrij.   |
| F71 |      | Vrij.   |
| F72 |      | Vrij.   |
| F73 |      | Vrij.   |
| F74 |      | Vrij.   |
| F75 |      | Vrij.   |
| F76 |      | Vrij.   |
| F77 |      | Vrij.   |
| F78 |      | Vrij.   |
| F79 |      | Vrij.   |
| F80 |      | Vrij.   |
| F95 | 2A   | Startbeveiliging (OPTIE).                         |

## MAXIFUSE

|      |     |                                  |
|------|-----|----------------------------------|
| F101 |     | Vrij.                            |
| F102 | 30A | Ventilatie/verwarming (K3).      |
| F103 | 60A | Contactslot.                     |
| F104 | 50A | Zekeringen module 3 (F41 - F60). |
| F105 | 30A | Airconditioning (OPTIE).         |
| F106 |     | Vrij.                            |

## RELAIS

|     |  |
|-----|--|
| K1  | 1 <sup>ste</sup> snelheid ruitenwissers voor.        |
| K2  | Voeding instrumentenbord.                            |
| K3  | Ventilatie/verwarming.                               |
| K4  | Voeding centrale richtingaanwijzer.                  |
| K5  | Neutrale transmissie.                                |
| K6  | Zwaailicht.  |
| K11 | Vrij.  |
| K12 | Achteruitrijlichten en waarschuwing achteruitrijden. |
| K13 | Vrij.  |
| K14 | Remtest aanhanger.                                   |
| K15 | Vrij.  |
| K16 | Vrij.  |
| K21 | Centrale richtingaanwijzer.                          |
| K22 | Waarschuwingslichten.                                |



## 16 - ZEKERINGEN EN RELAIS ONDER DE MOTORKAP

- Open de motorkap, en verwijder deksel 1 voor toegang tot de zekeringen en relais. Een doorgeslagen zekering vervangen door een nieuwe zekering van dezelfde kwaliteit en met hetzelfde vermogen. Nooit een gerepareerde zekering opnieuw gebruiken.

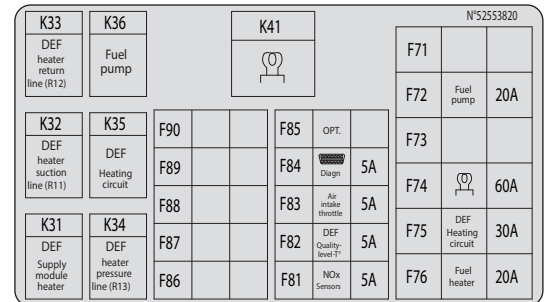


### MAXIFUSE

|     |     |                             |
|-----|-----|-----------------------------|
| F71 |     | Vrij.                       |
| F72 | 20A | Voeding startrelais (K36).  |
| F73 |     | Vrij.                       |
| F74 | 60A | Voeding startrelais (K41).  |
| F75 | 30A | Voeding startrelais (K35).  |
| F76 | 20A | Brandstofverwarmer (OPTIE). |

### MINIFUSE

|     |    |  |
|-----|----|--|
| F81 | 5A | Sensors NOx.                                 |
| F82 | 5A | Sensor kwaliteit, peil en temperatuur "DEF". |
| F83 | 5A | Klep luchttoevoer.                           |
| F84 | 5A | Stekker motor diagnose.                      |
| F85 |    | Vrij.  |
| F86 |    | Vrij.  |
| F87 |    | Vrij.  |
| F88 |    | Vrij.  |
| F89 |    | Vrij.  |
| F90 |    | Vrij.  |



### MAXIFUSE

|     |   |
|-----|---|
| F91 | Voeding regeleenheid verbrandingsmotor. |
|-----|---|

### RELAIS

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| K31 | Verwarming toevoerpomp "DEF". |
| K32 | Verwarming slang 1 "DEF".     |
| K33 | Verwarming slang 2 "DEF".     |
| K34 | Verwarming slang 3 "DEF".     |
| K35 | Verwarmingscircuit "DEF".     |
| K36 | Brandstofpomp.                |
| K41 | Voorverwarming.               |

## 17 - DIAGNOSE-AANSLUITING



## 18 - GASPEDAAL

### TOERENTALVERSNELLING VAN DE VERBRANDINGSMOTOR

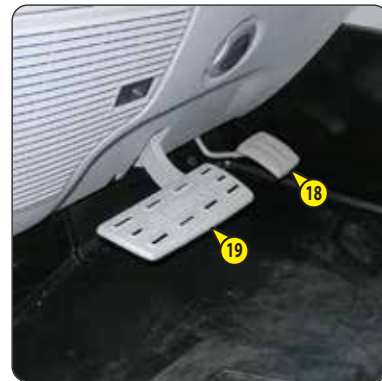
- Trap het gaspedaal in om het motortoerental te verhogen en start de heftruck als vooruit of achteruit is geselecteerd.

OPMERKING: Gebruik het inching pedaal om de start van de heftruck op de maximale snelheid te schakelen en zo het vermogen van de motor over te dragen voor de hydraulische bediening van de arm.

### TOERENTALVERTRAGING VAN DE VERBRANDINGSMOTOR

Het gebruik van het rempedaal is niet nodig om de heftruck te vertragen, het zij met of zonder aanhanger, het gebruik van de motorrem volstaat.

- Laat het gaspedaal los in verhouding tot de gewenste vertraging en druk indien nodig het rempedaal in om de heftruck volledig te stoppen.



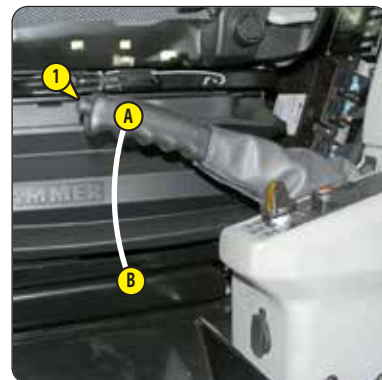
## 19 - BEDRIJFSREMPEDAAL EN LANGZAAM AANRIJDEN "INCHING"

In de eerste fase kan met de pedaal de transmissie geleidelijk uitgeschakeld worden om langzaam aan te rijden. In de tweede fase werkt de pedaal via hydraulisch remsysteem op de voor- en achterwielen om de heftruck te stoppen.

## 20 - HENDEL HANDREM

Om te voorkomen dat men de handrem onverwacht en ongewild losmaakt, is de hendel voorzien van een veiligheidsblokkeringssysteem.

- Druk op knop 1 om de veiligheid op te heffen.
- Aan de hendel trekken (stand A) om de handrem aan te trekken.
- De hendel neerlaten (stand B) om de handrem te lossen.



## 21 - RIJRICHTINGSCHAKELAAR VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT

De rijrichting van de heftruck alleen omzetten als men langzaam rijdt, zonder gas te geven.


- VOORUIT: De knop naar voren drukken (stand A).
- ACHTERUIT: Zet de schakelaar naar achteren (stand B). De achteruitrijdlichten en een claxon bij het achteruitrijden geven aan dat de heftruck achteruit rijdt.
- VRIJE STAND: Om de heftruck te starten moet de schakelaar in de vrije stand staan (stand C).

OPMERKING: Claxon achteruitrijden in OPTIE of STANDAARD.

### VEILIGHEID TIJDENS HET VERPLAATSEN VAN DE HEFTRUCK

Als de bediener de heftruck naar voren of naar achteren wil verplaatsen, moet hij de volgende sequentie in acht nemen:

- 1 - naar behoren gaan zitten op de chauffeursstoel,
- 2 - de parkeerrem loszetten,
- 3 - de versnelling vooruit of achteruit instellen.

OPMERKING: Als de selectiepijl voor voorwaarts of achterwaarts alterneert  op het infoscherm, moet de hendel in neutraal worden gezet.

Om de heftruck te stoppen zonder het elektrische contact te verbreken, moet hij de volgende sequentie in acht nemen:

- 1 - de rijrichtingschakelaar in de vrije stand zetten,
- 2 - de parkeerrem aantrekken,
- 3 - uit de heftruck stappen.

OPMERKING: Een discontinu geluidssignaal geeft aan dat de bestuurder de bestuurdersplaats heeft verlaten zonder het aantrekken van de parkeerrem.



## 22 - HYDRAULISCHE BEDIENING

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

**Niet proberen de hydraulische druk van het systeem te wijzigen. In geval van slechte werking uw dealer raadplegen. IEDERE WIJZIGING MAAKT DE GARANTIE NIETIG EN ZORGT ERVOOR DAT U VERANTWOORDELIJK GESTELD WORDT IN GEVAL VAN EEN ONGELUK.**

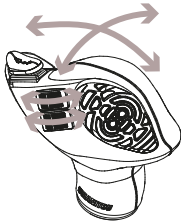
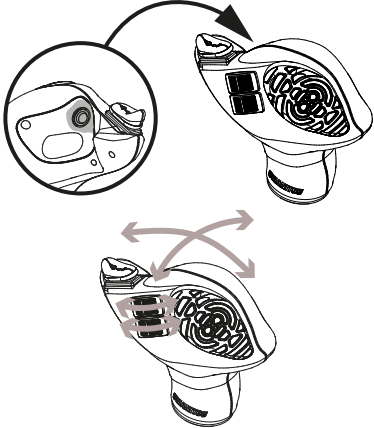
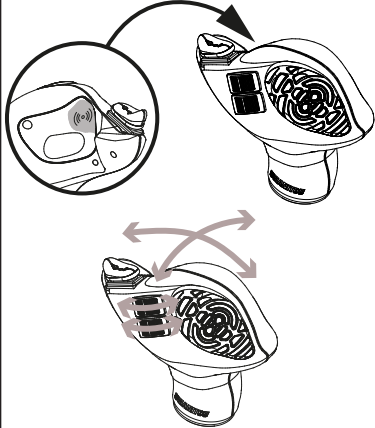
**Gebruik de hydraulische bedieningsorganen voorzichtig en zonder stoten om storingen te voorkomen die het gevolg zijn van schokken aan de heftruck.**

OPMERKING: Zo nodig het stuur draaien om de sturingsaccumulator van de hydraulische bediening opnieuw in te schakelen.

OPMERKING: Bij het rijden op de openbare weg wordt sterk aanbevolen (verplicht in Duitsland) om alle hydraulische bewegingen uit te schakelen (☞ KNOPPENPANEEL).

### ACTIVATIE HYDRAULISCHE BEDIENING

Om te voorkomen dat de hydraulische hef-, kantel-, uitschuifbare en accessoirebediening onbedoeld wordt ingeschakeld, wordt een veiligheidsvoorziening aan de vorkheftruck toegevoegd (2e PLAATSING).

| 1e PLAATSING: GEEN ACTIVATIE HYDRAULISCHE BEDIENING   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|    | - Plaats uw hand op de hendel en voer de hydraulische beweging uit.   |   |  |
| 2e PLAATSING: ACTIVATIE HYDRAULISCHE BEDIENING  |   |   |  |
| PER KNOP  |   | PER CAPACITIEVE SENSOR  |  |
|   | - Plaats uw hand op de hendel, activeer de hydraulische bedieningselementen door op de knop te drukken en de hydraulische beweging uit te voeren. |  | - Plaats uw hand op de hendel, activeer de hydraulische bediening door op de knop te drukken en voer de hydraulische beweging uit. |
| - Een timer houdt de hydraulische bediening geactiveerd zolang de heftruck in gebruik is.<br>- Activeer indien nodig de hydraulische bedieningselementen opnieuw. |   |   |  |

- A - Bedieningshendel hoogte- en hoekverstelling.
- B - Uitschuivende bedieningsknop.
- C - Bedieningsknop toebehoren.
- D - Bedieningsknop OPTIE elektroklep op kop van de arm.

### OPTILLEN LADING

- Hendel A naar achteren voor het optillen.
- Hendel A naar voren voor het zakken.

### SCHUIN ZETTEN SCHUTBORD

- De hendel A naar links om naar achteren te kantelen.
- De hendel A naar rechts om naar voren te kantelen.

### UITSCHUIFBARE ARM

- De knop B naar voren om uit te schuiven.
- De knop B naar achteren om in te schuiven.

### TOEBEHOREN

- Knop C naar voren of naar achteren.

### ELEKTRISCHE VOORINRICHTING OP ARM (OPTIE)

### ELEKTROKLEP OP KOP VAN DE ARM (OPTIE)

- Knop D (☞ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES).



## 23 - FUNCTIEFICHES

Deze kaarten bevatten een beschrijving van de hydraulische bedieningsorganen en de lastplaten van de toebehoren waarmee de heftruck is uitgerust.



## 24 - NIVEAUANWIJZER

Hiermee kan worden nagegaan of de heftruck goed horizontaal staat.



## 25 - BEDIENING VERWARMING

### A - BEDIENING VENTILATOR

Deze bediening met 4 snelheden laat de lucht circuleren door de ventilatoren.

### B - BEDIENING TEMPERatuur

Met dit bedieningsorgaan kan men de temperatuur in de cabine regelen.

- B1 - De ventilator blaast lucht op omgevingstemperatuur.
- B2 - De ventilator blaast warme lucht.

Men kan de gewenste temperatuur instellen met de tussenstanden.



## 26 - BEDIENING VAN DE AIRCONDITIONING (OPTIE AIRCONDITIONING)

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De airconditioning functioneert niet als de heftruck aanstaat.*

*Als de airconditioning aanstaat moet de cabine gesloten zijn.*

*In de winter: om een correcte werking en een optimale efficiëntie van de airconditioning te garanderen, moet u de compressor één keer per week starten, zelfs voor een korte tijd, om de smering van de interne afdichtingen te waarborgen.*

*Bij koud weer: laat de motor opwarmen voordat u de compressor start, zodat het koelmiddel in vloeibare staat dat zich onderaan het circuit van de compressor heeft geaccumuleerd in gasvormige toestand kan overgaan door de warmte die de motor afgeeft, want het koelmiddel in vloeibare staat zou de compressor kunnen schaden.*

*Als u de indruk heeft dat de airconditioning niet goed functioneert, dan dient deze door uw dealer gecontroleerd te worden.*

*Nooit zelf defecten repareren of herstellen.*

### **A - BEDIENING VENTILATOR**

Deze bediening met 4 snelheden laat de lucht circuleren door de ventilatoren.

### **B - BEDIENING TEMPERATUUR**

Met dit bedieningsorgaan kan men de temperatuur in de cabine regelen.

- B1 - De ventilator blaast koude lucht.
- B2 - De ventilator blaast warme lucht.

Men kan de gewenste temperatuur instellen met de tussenstanden.

### **C - BEDIENING VAN DE AIRCONDITIONING**

Deze bediening met controlelampje laat de inbedrijfstelling toe van de airconditioning.

#### **FUNCTIE VERWARMING**

- De bedieningsorganen moeten als volgt afgesteld worden:
  - C - Bediening met controlelampje uit.
  - B - Op de gewenste temperatuur.
  - A - Op de gewenste snelheid 1, 2 of 3.

#### **FUNCTIE AIRCO**

- De bedieningsorganen moeten als volgt afgesteld worden:
  - C - Bediening met controlelampje aan.
  - B - Op de gewenste temperatuur.
  - A - Op de gewenste snelheid 1, 2 of 3.

#### **FUNCTIE ONTWASEMING**

- De bedieningsorganen moeten als volgt afgesteld worden:
  - C - Bediening met controlelampje aan.
  - B - Op de gewenste temperatuur.
  - A - Op snelheid 2 of 3.
- Voor een optimaal rendement, de verwarmingsventilatoren sluiten.



## **27 - VENTILATOREN WASEMUITSLAG OP VOORRUIT**

Voor een optimaal rendement, de verwarmingsventilatoren sluiten.

## **28 - VERWARMINGSVENTILATOREN**

Deze luchtblazers van de verwarming zijn verstelbaar en afsluitbaar, en laten toe het luchtdebiet in de cabine te richten en te regelen.

## **29 - HENDEL OM HET STUUR TE VERSTELLEN**

Met deze hendel kan men de hoogte van het stuur verstellen en het min of meer schuin zetten.

- De handgreep naar achteren trekken.
- Kantel het stuur in de gewenste stand.
- De handgreep weer terugduwen om de stand te vergrendelen.



## **30 - HENDEL OM HET PORTIER TE OPENEN EN TE SLUITEN**

De heftruck wordt geleverd met twee sleutels om de cabine te vergrendelen.

- Druk op de sluitveer van de handgreep om het portier te openen.
- Trek aan de handgreep om het portier te sluiten.



## **31 - RUITBEDIENING**

### **32 - SLUITHAAK VAN DE ACHTERRUIT**

#### **NOODUITGANG**

Gebruik de achterrait als nooduitgang, in geval het onmogelijk is de cabine door de deur of de opening van de voorruit te verlaten.

- Verwijder de pin om de achterrait volledig te openen.



### **33 - OPBERGNET**

Controleren of de handleiding naar behoren opgeborgen is in het opbergnet.

### **34 - OPBERGVAK**



### **35 - ZONNEKLEP**

---

### **36 - PLAFONDLAMPJE**

---

### **37 - PIN**

---



### **38 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN**

---

### **39 - TELEFOONHOUDER**

---



### **40 - SIGARETTENAANSTEKER**

---

Voor een apparaat van 12 V en stroomsterkte van 10A maximum.



### **41 - USB-STEKKER HERLADEN**

---



### **42 - ARMLEUNING EN OPBERGVAK**

---

Klap de arMLEUNING omhoog om bij het opbergvak te komen.

### **43 - NOODUITGANG**

---

#### **NOODHAMER**

Gebruik de noodhamer voor het breken van een van de ramen wanneer het niet mogelijk is de cabine te verlaten via de deur of de opening van de achterraut.



#### 44 - GEREEDSCHAPSKIST

- Gebruik de contactsleutel om de gereedschapskist te openen.
- Maximumlast van 10 kg in de kist.



#### 45 - ACCU-ONDERBREKER

Hiermee kan de accu snel geïsoleerd worden indien er bijvoorbeeld aan het elektrisch circuit moet worden gewerkt of in geval van solderen.

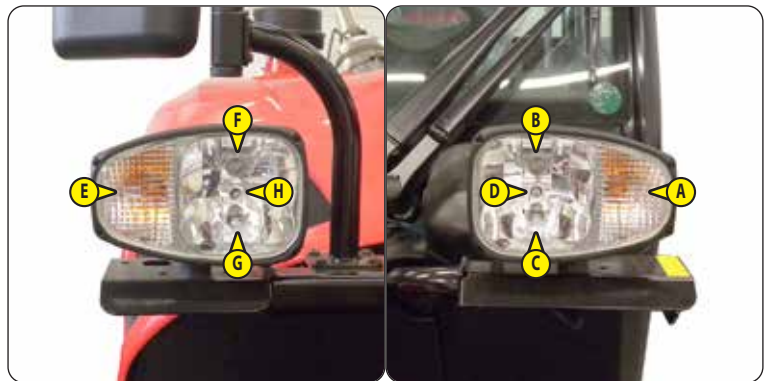
**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Zet het elektrische contact uit met de contactsleutel, wacht 30 seconden en activeer de accu-onderbreker. Wacht 5 minuten en koppel vervolgens de accu af. Deze wachttijd is vereist om het systeem voor de diesel-uitlaatvloeistof (DEF) af te tappen.*



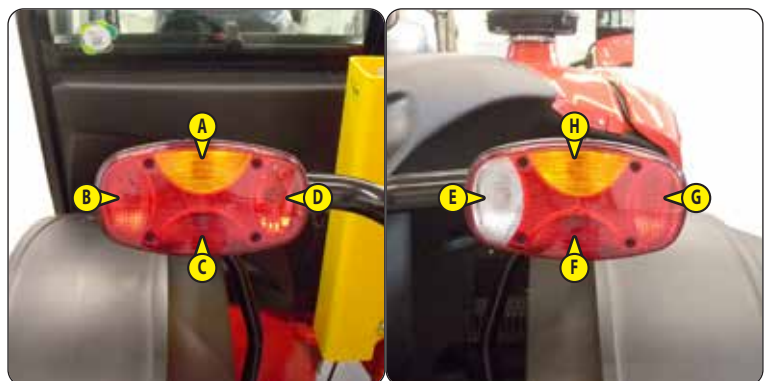
#### 46 - VOORLICHTEN

- A - Knipperlicht links vooraan.
- B - Dimlicht links vooraan.
- C - Grootlicht links vooraan.
- D - Stadslicht links vooraan.
- E - Knipperlicht rechts vooraan.
- F - Dimlicht rechts vooraan.
- G - Grootlicht rechts vooraan.
- H - Stadslicht rechts vooraan.



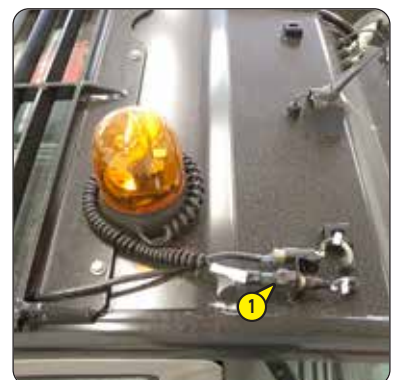
#### 47 - ACHTERLICHTEN

- A - Knipperlicht linksachter.
- B - Remlicht links achter.
- C - Achterlicht links.
- D - Mistlicht achter.
- E - Achteruitrijlicht achter.
- F - Achterlicht rechts.
- G - Remlicht rechts achter.
- H - Knipperlicht rechtsachter.



#### 48 - ZWAAILICHT

Het magneetzwaailicht moet goed te zien zijn op het dak van de cabine en aangesloten op stopcontact 1.



## 49 - VEILIGHEIDSWIG ARM

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Gebruik alleen de veiligheidswig die wordt meegeleverd met de heftruck.*

De heftruck is voorzien van een veiligheidswig van de arm die moet worden gemonteerd op de stang van de hefcilinder tijdens een interventie onder de arm (➤ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN).



## 50 - BRANDSTOFRESERVOIR

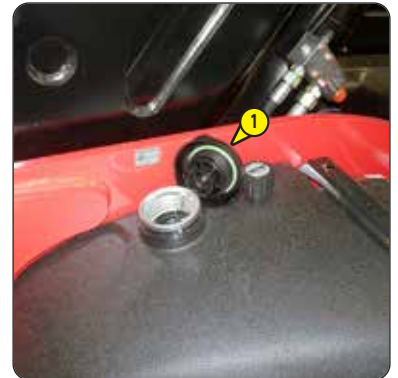
Ervoor zorgen dat, voor zover mogelijk, het brandstofreservoir altijd vol is om de door de weersomstandigheden veroorzaakte condensatie zoveel mogelijk te beperken.

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Nooit roken of een vlam in de buurt brengen tijdens het vullen of als het reservoir open is.*

*Nooit tanken of bijtanken als de motor draait.*

- Vul indien nodig dieselolie bij (➤ 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
  - Verwijder dop 1.
  - Vul schone en gefilterde dieselolie in het reservoir via de vulopening.
  - De dop weer op zijn plaats brengen.
  - Visueel controleren of er geen lekkages zijn op het reservoir en de leidingen.
- OPMERKING: OPTIONEEL is er een reservoirdop met sleutel beschikbaar.



## 51 - RESERVOIR "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*De Diesel-uitlaatvloeistof is een corrosief product, bescherm de carrosserie en draag een individuele veiligheidsuitrusting (handschoenen en bril).*

*Het peil van de diesel-uitlaatvloeistof is belangrijk, een werking met een reservoir op een laag of leeg niveau kan gevolgen hebben voor de prestaties van de verbrandingsmotor.*

- Indien nodig dieselkoelvloeistof bijvullen (➤ 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Verwijder dop 1.
- Vul het reservoir traag tot de onderkant van de vulgoot.
- Houd altijd een goed peil aan om de aantasting van het product te beperken.
- De dop weer op zijn plaats brengen.



### KWALITEIT "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

De kwaliteit van de dieseluitlaatvloeistof kan gemeten worden met behulp van een refractometer, de dieseluitlaatvloeistof moet conform de norm ISO 22241-1 zijn met de ureumoplossing van 32,5 %.

Refractometer (MANITOU-referentie: 959709)

### BEWARING "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

Tot 4 maanden zonder gebruik van de heftruck, de kwaliteit van de dieseluitlaatvloeistof controleren met behulp van de refractometer.

Langer dan 4 maanden overgaan tot vervanging van de dieseluitlaatvloeistof. Het reservoir leegmaken en spoelen.

OPMERKING: Voor een langdurige stilstand van de heftruck, ➤ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN VOORSCHRIFTEN: LANGDURIGE STILSTAND VAN DE HEFTRUCK.



## SLEEPVOORZIENING

|  |      |
|--|------|
| 1 - TREKHAAK VÓÓR OP CHASSIS .....                       | 2-73 |
| 2 - TREKPLAAT .....                                      | 2-73 |
| 3 - AUTOMATISCHE TREKPLAAT (OPTIE) .....                 | 2-73 |
| 4 - AANHAAKBAND OP TREKLADDER (OPTIE) .....              | 2-74 |
| 5 - AUTOMATISCHE AANHAAKBAND OP TREKLADDER (OPTIE) ..... | 2-74 |
| 6 - TREKHAAK OP TREKLADDER (OPTIE) .....                 | 2-75 |
| 7 - VASTE OOGBOUT OP TREKLADDER (OPTIE) .....            | 2-75 |
| 8 - HYDRAULISCHE TREKHAAK (OPTIE) .....                  | 2-76 |
| 9 - ELEKTRISCHE CONTACTDOOS ACHTERZIJDE .....            | 2-76 |
| 10 - REMSYSTEEM HYDRAULISCHE TREKHAAK .....              | 2-77 |
| 11 - REMSYSTEEM PNEUMATISCHE TREKHAAK (OPTIE) .....      | 2-77 |

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Trek geen aanhanger of toebehoren dat niet in perfecte staat van werking verkeert.*

*Het gebruik van een aanhanger in slechte staat zou de stuurinrichting en de remming van de heftruck en dus de veiligheid van het geheel kunnen aantasten.*

*Indien een persoon buiten de truck helpt bij het aanhangen of loshalen van de aanhanger, moet deze persoon voortdurend zichtbaar blijven voor de bestuurder en wachten tot de heftruck is gestopt, de parkeerrem is aangetrokken en de verbrandingsmotor is afgezet alvorens met de aanhanger aan de slag te gaan.*

Aan deze inrichting die aan de achterkant van de heftruck zit, kan een aanhanger worden gehangen. De capaciteit wordt voor elke heftruck beperkt door het toegestane totale rijdende gewicht (P.T.R.A.), de trekkracht en de maximale verticale spanning op het aanhaakpunt. Deze inlichtingen staan aangegeven op het plaatje van de fabrikant dat op elke heftruck zit (≠ IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK).

- Raadpleeg voor het gebruik van een aanhanger de in uw land geldende regelgeving (maximale rijsnelheid, remming, maximaal gewicht van de aanhanger e.d.).
- Controleer de staat van de aanhanger vóór gebruik (staat en druk van de banden, elektrisch contact, hydraulische slang, remsysteem e.d.).

OPMERKING: Onze goedgekeurde vorkheftrucks zijn niet compatibel met het gebruik van aanhangers uitgerust met ISO7638.

## 1 - TREKHAAK VÓÓR OP CHASSIS

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Deze trekhaak is alleen bestemd voor het slepen of trekken van de heftruck in geval van uitval.  
⚠ 3 - ONDERHOUD: OCCASIONELE WERKZAAMHEID voor het slepen of trekken van de heftruck.



## 2 - TREKPLAAT

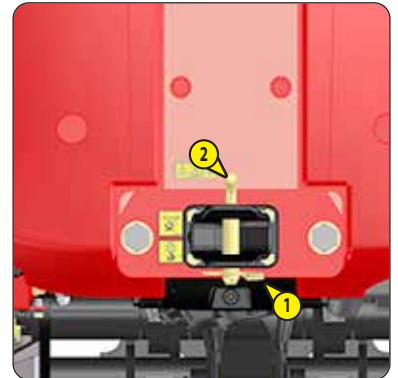
### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.  
Vergeet niet de pin terug te zetten.

Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.

### AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Zet voor het aanhangen de heftruck zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.
- Trek de parkeerrem aan en stop de verbrandingsmotor.
- Haal pin 1 weg, til trekstang 2 op en zet de ring van de aanhanger erop of haal hem eraf.



## 3 - AUTOMATISCHE TREKPLAAT (OPTIE)

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.

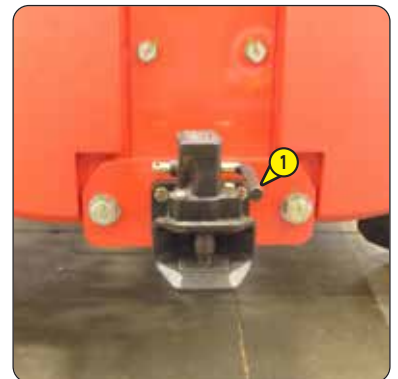
### AANHANGEN VAN DE AANHANGER

- Til de automatische trekstang op met behulp van hendel 1.
- Rijd de heftruck achteruit voor het inhaken van de trekring in de automatische haak.

OPMERKING: De trekstang sluit automatisch wanneer de ring de basis van het plaatje raakt.  
Men kan de trekstang handmatig laten zakken met hendel 1.

### LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Til de automatische trekstang op met behulp van hendel 1 voor het loshalen van de aanhanger.



#### 4 - AANHAAKBAND OP TREKLADDER (OPTIE)

##### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.*

*Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.*

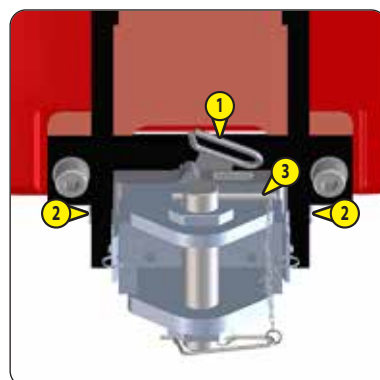
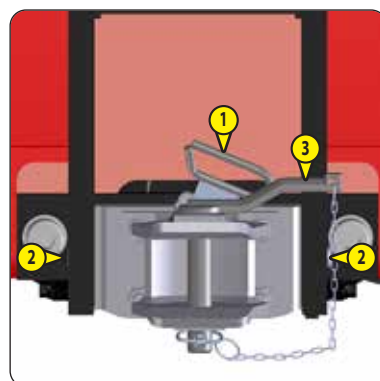
- Zet de heftruck voor het aanhaken zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.
- Trek de parkeerrem aan en stop de verbrandingsmotor.

##### **INSTELLING VAN DE SLEPPPLAAT**

- De handgreep 1 opheffen en naar boven pivoteren om pennen 2 aan weerskanten van de ladder vrij te maken.
- Ondersteun de aanhaakband en plaatse deze volgens de hoogte van de ring van de aanhanger.
- De handgreep 1 naar beneden trekken om de 2 pennen in de ladder vast te maken en de handgreep loslaten.

##### **AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER**

- Til de trekstang 3 op en de ring van de aanhanger erop zetten of eraf halen.
- De koppelpen 3 weer aanbrengen en de vergrendeling controleren.



#### 5 - AUTOMATISCHE AANHAAKBAND OP TREKLADDER (OPTIE)

##### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.*

*Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.*

- Zet de heftruck voor het aanhaken zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.

##### **INSTELLING VAN DE SLEPPPLAAT**

- De handgreep 1 opheffen en naar boven pivoteren om pennen 2 aan weerskanten van de ladder vrij te maken.
- Ondersteun de aanhaakband en plaatse deze volgens de hoogte van de ring van de aanhanger.
- De handgreep 1 naar beneden trekken om de 2 pennen in de ladder vast te maken en de handgreep loslaten.

##### **AANHANGEN VAN DE AANHANGER**

- Til de automatische trekstang op met behulp van hendel 3.
- Rijd de heftruck achteruit voor het inhaken van de trekkring in de automatische haak.

OPMERKING: De trekstang sluit automatisch wanneer de ring de basis van het plaatje raakt. Men kan de trekstang handmatig laten zakken met hendel 3.

##### **LOSHALEN VAN DE AANHANGER**

- Til de automatische trekstang op met behulp van hendel 3 voor het loshalen van de aanhanger.



## 6 - TREKHAAK OP TREKLADDER (OPTIE)

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

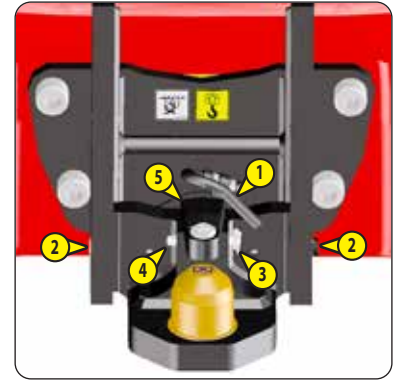
*Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.*

*Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.*

- Zet de heftruck voor het aanhaken zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.

### INSTELLING VAN DE SLEPPPLAAT

- De handgreep 1 opheffen en naar boven pivoteren om pennen 2 aan weerskanten van de ladder vrij te maken.
- Ondersteun de aanhaakband en plaatse deze volgens de hoogte van de ring van de aanhanger.
- De handgreep 1 naar beneden trekken om de 2 pennen in de ladder vast te maken en de handgreep loslaten.



### AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Pin 3 verwijderen en de as 4 verwijderen.
- Vergrendeling 5 optillen.
- De koppeling van de aanhanger op de trekhaak plaatsen of eraf halen.
- Vergrendeling 5, as 4 en pin 3 terugplaatsen.

## 7 - VASTE OOGBOUT OP TREKLADDER (OPTIE)

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.*

*Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.*

- Zet de heftruck voor het aanhaken zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.

### INSTELLING VAN DE SLEPPPLAAT

- De handgreep 1 opheffen en naar boven pivoteren om pennen 2 aan weerskanten van de ladder vrij te maken.
- Ondersteun de aanhaakband en plaatse deze volgens de hoogte van de ring van de aanhanger.
- De handgreep 1 naar beneden trekken om de 2 pennen in de ladder vast te maken en de handgreep loslaten.




### AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER

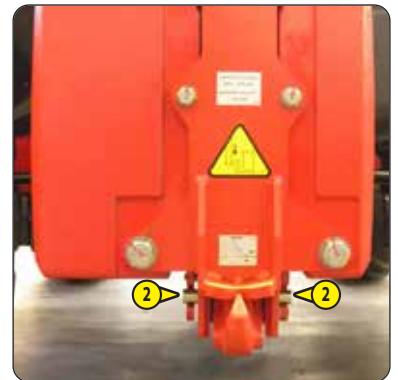
- Pin 3 verwijderen en de as 4 verwijderen.
- Vergrendeling 5 optillen.
- De koppeling van de aanhanger op de oogbout plaatsen of eraf halen.
- Vergrendeling 5, as 4 en pin 3 terugplaatsen.

## 8 - HYDRAULISCHE TREKHAAK (OPTIE)

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

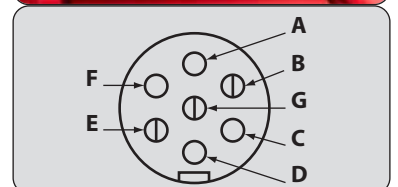
*Gebruik de trekhaak nooit om de achterkant van de heftruck op te tillen (bij banden verwisselen bijvoorbeeld).  
Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.*

- De hydraulische lijn van de achterste toebehoren selecteren .
- De knop 1 naar voren bewegen om de vergrendelas van haak 2 vrij te geven.
- Aan het hendeltje 3 trekken en deze positie behouden.
- De knop 1 naar achter drukken om de sleephaak neer te laten.
- Laat hendeltje 3 los.
- Haal de aanhanger los of maak hem vast.
- De knop 1 naar voor drukken om de sleephaak volledig omhoog te zetten.
- De knop 1 vervolgens naar achter drukken zodat de vergrendelas de haak 2 ondersteunt.



## 9 - ELEKTRISCHE CONTACTDOOS ACHTERZIJD

- Sluit de stekker aan op het stopcontact 1 van de heftruck en controleer de werking van de lichten op de aanhanger of de seinbalk.
  - A - Knipperlicht linksachter.
  - B - Mistlichten achter.
  - C - Gewicht.
  - D - Knipperlicht rechtsachter.
  - E - Achterlicht rechts.
  - F - Stoplichten achter.
  - G - Achterlicht en inschrijvingsplaat.



## 10 - REMSYSTEEM HYDRAULISCHE TREKHAAK

### AANHANGERREM MET ENKELE LIJN "CL"

- Sluit de remkabel aan op de lijn "CL" 1 van de heftruck.
- Controleer dat de remmen van de aanhanger goed werken en maak u bekend met de effecten van het remmen vóór gebruik op de openbare weg.

### AANHANGERREM MET DUBBELE LIJN "CL" EN "SL"

- Sluit de remkabel aan op de lijn "CL" 1 van de heftruck.
- Sluit de remkabel aan op de lijn "SL" 2 van de heftruck.
- Controleer dat de remmen van de aanhanger goed werken en maak u bekend met de effecten van het remmen vóór gebruik op de openbare weg.

### REMTEST VAN AANHANGER DUBBELE LIJN

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

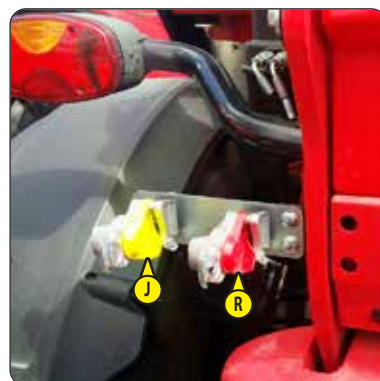
|             |   |                      |
|-------------|---|----------------------|
| TRANSMISSIE | > | REMTEST AANHANGWAGEN |
|-------------|---|----------------------|



## 11 - REMSYSTEEM PNEUMATISCHE TREKHAAK (OPTIE)

Manometer 1 geeft de bedrijfsdruk van het pneumatisch circuit (8 bar) aan.

- Sluit de remkabel aan op de lijn "J" van de heftruck.
- Sluit de ontremkabel aan op de lijn "R" van de heftruck.
- Controleer dat de remmen van de aanhanger goed werken en maak u bekend met de effecten van het remmen vóór gebruik op de openbare weg.



## BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

|   |      |
|---|------|
| 1 - STEKKER12V 3 POLEN .....  | 2-79 |
| 2 - HALFAUTOMATISCHE UITLIJNING VAN DE WIELEN .....   | 2-79 |
| 3 - TOERENTALREGELAAR VAN DE VERBRANDINGSMOTOR.....   | 2-79 |
| 4 - SNELHEIDSBEPERKER .....   | 2-80 |
| 5 - DEBIETBEPERKER TOEBEHORENCIRCUIT .....  | 2-80 |
| 6 - GEDWONGEN WERKING TOEBEHORENCIRCUIT .....   | 2-81 |
| 7 - OPHANGING ARM.....  | 2-81 |
| 8 - HYDRAULISCHE SNELKOPPELING TOEBEHOREN .....   | 2-82 |
| 9 - ELEKTRISCHE REGELING HOOFDBUITENSPIEGEL RECHTS .....                                    | 2-82 |
| 10 - CAMERA'S ACHTER- EN ZIJKANT .....  | 2-83 |
| 11 - CAMERA OP DE KOP VAN DE ARM .....  | 2-83 |
| 12 - HYDRAULISCHE VERGRENDELING TOEBEHOREN .....  | 2-84 |
| 13 - ELEKTROKLEP KOP VAN DE ARM .....   | 2-84 |
| 14 - ELEKTROKLEP KOP VAN ARM + HYDRAULISCHE VERGRENDELING TOEBEHOREN .....                  | 2-85 |
| 15 - UITWENDIGE WEGLOOPTERUGLOOP .....  | 2-85 |
| 16 - ELEKTRISCHE VOORINRICHTING OP ARM .....  | 2-85 |
| 17 - HOEKSECTOR OP ARM.....   | 2-86 |
| 18 - MARKERING 'A-B-C-D-E' OP ARM .....   | 2-86 |
| 19 - VOORINRICHTING HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING .....            | 2-86 |
| 20 - TWEE VOORINRICHTINGEN HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING .....     | 2-87 |
| 21 - TREKSTANG + VOORINRICHTING HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING..... | 2-87 |
| 22 - VOORVERWARMINGSHENDEL .....  | 2-88 |
| 23 - INTELLIGENTE HYDRAULISCHE FUNCTIES ('INTELLIGENT HYDRAULICS') .....                    | 2-88 |
| 24 - AUTOMATISCHE HANDREM.....  | 2-89 |
| 25 - "ECO STOP" MOTOR .....   | 2-89 |
| 26 - ECO-MODUS.....   | 2-89 |
| 27 - AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING .....  | 2-90 |
| 28 - BRANDBLUSSEUR VOOR CABINE .....  | 2-90 |

## 1 - STEKKER 12V 3 POLEN

Voor een apparaat van 12 V en stroomsterkte van 15A maximum.



## 2 - HALFAUTOMATISCHE UITLIJNING VAN DE WIELEN

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Controleer de uitlijning van de voor- en achterwielen telkens wanneer de heftruck wordt gestart.*

*Controleer de wieluitlijning regelmatig tijdens het gebruik van de heftruck.*

*De wielen moeten op één lijn staan en de heftruck moet op de openbare weg in de stand 'Voorwielen bekrachtigd' staan.*

*Een groen controlelampje op het dashboard gaat branden wanneer de wielen in lijn staan.*

*De verandering van besturingsmodus is niet meer mogelijk vanaf 11 km/u.*

*Raadpleeg uw dealer voor verdere vragen.*



### WIJZIGEN MODUS BESTURING



Voorwielen bekrachtigd (rijden in verkeer).



Wielen voor en achter bekrachtigd in tegengestelde richting (korte draaicirkel).



Wielen voor en achter bekrachtigd in dezelfde richting (zijdelingse verplaatsing).



Stuurwielen voor en vergrendeling van de stuurhoek van de achterwielen.

- Uitlijnen van de voor- en achterwielen.
- De gewenste besturing kiezen. De knipperende controlelamp bevestigt de aanvraag.
- De wielen draaien volgens de instructies op het infoscherm. Het controlelampje blijft continu branden als de besturingsmodus actief is.

## 3 - TOERENTALREGELAAR VAN DE VERBRANDINGSMOTOR



### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*De toerentalregelaar van de verbrandingsmotor kan nooit gebruikt worden in het wegverkeer.*

### GEBRUIK VAN DE REGELAAR




- Het toerental van de motor regelen met behulp van de hendel 1.

### MEMORISATIE VAN HET TOERENTAL

- Het toerental van de verbrandingsmotor regelen met behulp van de hendel 1 of het gaspedaal.
- Druk lang op de knop  om het toerental te memoriseren.
- Druk opnieuw op de knop  of gebruik de hendel 1 om terug te keren naar het stationair toerental.



### ACTIVERING GEMEMORISEERD TOERENTAL

- Druk op de knop  om het opgeslagen toerental te activeren.
- Valideren met een tweede druk op de knop  of door op knop A te drukken.
- Druk opnieuw op de knop  of gebruik de hendel 1 om terug te keren naar het stationair toerental.




## 4 - SNELHEIDSBEPERKER

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

**OPGELET bij het gebruik van de snelheidsbegrenzer tijdens het rijden.**

Zodra de regeling  op het informatiescherm verschijnt, werkt de selectie van de snelheid met knop A rechtstreeks in op de heftruck en kan dit een belangrijke vertraging veroorzaken. De snelheid altijd voor gebruik begrenzen.

### GEBRUIK EN MEMORISATIE VAN DE BEGRENZER VAN DE SNELHEID



- Aan de navigatieknop a draaien om de besturingsmodus te wijzigen .
- Druk op de knop A of houd de knop  langdurig ingedrukt, de regeling verschijnt op het informatiescherm.
- Draai aan knop A om de snelheid te kiezen.
- Druk op knop A om te bevestigen en voor de memorisatie.
- De opgeslagen snelheid verschijnt op het informatiescherm .



### ACTIVERING VAN DE GEMEMORISEERDE SNELHEID

- Druk op de knop  voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- De knop nogmaals indrukken om de functie weer uit te schakelen.

## 5 - DEBIETBEPERKER TOEBEHORENCIRCUIT


### MEMORISATIE VAN HET DEBIET

- Langdurig op de knop  drukken, de regeling  verschijnt op het informatiescherm.

OPMERKING: Volgens de OPTIES kunt u twee toebehorencircuits hebben  , op B drukken om het tweede circuit te selecteren.

- Aan de knop A drukken om het debiet te beperken tot de waarde van uw keuze.
- Druk op knop A om te bevestigen en over te gaan tot de regeling van de andere lijn.
- De knop A opnieuw indrukken om te bevestigen en de regeling te verlaten.

### ACTIVERING GEMEMORISEERD DEBIET

- Druk op de knop  voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- De knop nogmaals indrukken om de functie weer uit te schakelen.




## 6 - GEDWONGEN WERKING TOEBEHORENCIRCUIT

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Deze OPTIE mag alleen gebruikt worden met een toebehoren dat een continue hydraulische beweging benodigd zoals: ruilmcilinder, verdeelbak, menger, verstuiver... Is strikt verboden bij het hanteren in alle andere gevallen (lier, hijsarm, hijsarm met haspel, haak, enz.).

### GEbruik EN MEMORATIE VAN DE GEDWONGEN WERKING

- Aan de navigatieknop a draaien om de werkmodus te wijzigen  / .

- Druk op de knop A of houd de knop  langdurig ingedrukt, de regeling verschijnt op het informatiescherm.

OPMERKING: Volgens de OPTIES kunt u twee toebehorencircuits hebben op de knop B drukken om het tweede circuit te selecteren.

- Verdraai de knop A om de lijn te kiezen.
- De lijn valideren door op de knop A te drukken.
- Aan de knop A draaien om het debiet te beperken tot de waarde van uw keuze.
- Druk op knop A om te bevestigen en voor de memorisatie.

### ACTIVERING VAN DE GEMEMORISEERDE GEDWONGEN VERSNELLING

- Druk op de knop  om de gedwongen versnelling te activeren.
- Valideren met een tweede druk op de knop  of door op knop A te drukken.
- Druk opnieuw op de knop om  te deactiveren.




## 7 - OPHANGING ARM

De ophanging van de arm maakt het mogelijk het schokken van de heftruck op te vangen op een onregelmatig stuk grond (bijvoorbeeld hanteren van stro in een veld).

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Als u een neerwaartse of hellende hydraulische beweging uitvoert, is de ophanging van de arm momenteel uitgeschakeld en de controlelamp van de knop  dooft. De armophanging is actief vanaf 5 km/u.

- Druk op de knop  voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- De knop nogmaals indrukken om de functie weer uit te schakelen.
- Als de verbrandingsmotor stil staat, wordt de armophanging automatisch uitgeschakeld.

OPMERKING: De gedwongen ophanging van de arm  maakt zijn gebruik onder 5 km/u mogelijk.

## 8 - HYDRAULISCHE SNELKOPPELING TOEBEHOREN

Hiermee kan het aan- en afkoppelen van het toebehoren gemakkelijk worden uitgevoerd.

### BEDIENING DOOR DE DRUKKNOP

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Druk op drukknop 1 gedurende twee seconden om de hydraulische druk in het circuit van het toebehoren af te laten.
- Verbind of ontkoppel de snelkoppelingen van het hydraulisch toebehoren (<math>\leq 4</math> - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS: MANOEUVREREN VAN DE TOEBEHOREN VOOR HET BEETPAKKEN VAN LASTEN).



### BEDIENING DOOR DE NAVIGATIEKNOP

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

|             |   |                     |
|-------------|---|---------------------|
| HYDRAULISCH | > | EASY CONNECT SYSTEM |
|-------------|---|---------------------|

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Verbind of ontkoppel de snelkoppelingen van het hydraulisch toebehoren (<math>\leq 4</math> - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS: MANOEUVREREN VAN DE TOEBEHOREN VOOR HET BEETPAKKEN VAN LASTEN).




## 9 - ELEKTRISCHE REGELING HOOFDBUITENSPIEGEL RECHTS



## 10 - CAMERA'S ACHTER- EN ZIJKANT

Om een camera te activeren:

- Draai aan knop A om de camera aan de zij- of achterkant te kiezen .
- Het scherm geeft direct het beeld van de geselecteerde camera weer.

De achterste camera (SafeView) kan in de automatische modus worden geconfigureerd zodra de achteruitversnelling wordt ingeschakeld.

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven.
- Draai aan knop A om het menu te kiezen.


|         |   |                |
|---------|---|----------------|
| SYSTEEM | > | CAMERA (OPTIE) |
|---------|---|----------------|

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Activeer de automatische configuratie met knop A.
- Druk op knop A om te bevestigen.



## 11 - CAMERA OP DE KOP VAN DE ARM

Om de camera te activeren:

- Draai aan knop A om de camera op de kop van de arm te kiezen .
- Het scherm geeft direct het beeld van de geselecteerde camera weer.

De camera op de kop van de arm (HighView) kan in automatische modus worden geconfigureerd zodra de giekhoek 25° bereikt. Wanneer de pijl weer naar beneden valt, verschijnt het vorige scherm weer.

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven.
- Draai aan knop A om het menu te kiezen.

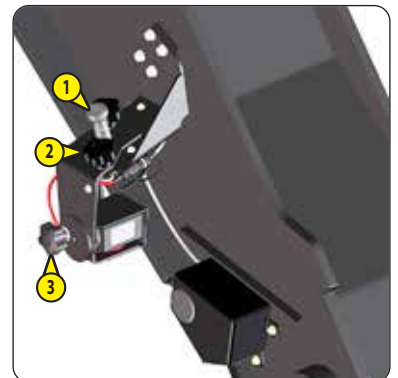
|         |   |                |
|---------|---|----------------|
| SYSTEEM | > | CAMERA (OPTIE) |
|---------|---|----------------|

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Activeer de automatische configuratie met knop A.
- Druk op knop A om te bevestigen.

OPMERKING: De 'handmatige' selectie van de camera op de kop van de arm uit het informatiescherm maakt het mogelijk deze permanent te activeren. De camera op de kop van de arm (HighView) kan worden gecombineerd met de optie voor de achter- en zijcamera (SafeView).

### PLAATSING VAN DE CAMERA OP DE KOP VAN DE ARM

- Plaats de arm in de onderste stand en schakel het elektrische contact van de heftruck uit.
- Plaats de wijsvinger 1 en draai de knoppen 2 vast.
- Richt de camera met het wiel 3.



## 12 - HYDRAULISCHE VERGREDELING TOEBEHOREN

Dit laat toe de vergrendeling toebehoren op het schutbord te bedienen en een hydraulisch toebehoren op hetzelfde circuit te gebruiken.

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Na de vergrendeling van het toebehoren kraan 1 terugstellen in stand B om de onvrijwillige te ontgrendeling van het toebehoren te voorkomen.*

*OF*

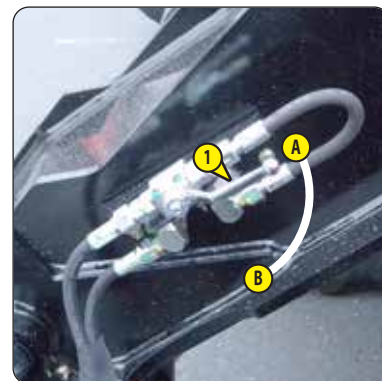
*Druk de knop  in om de hydraulische bewegingen van het toebehorencircuit te onderbreken. Het controlelampje duidt het gebruik aan.*

### BEDIENING VERGREDELING TOEBEHOREN

- Zet de kraan 1 in stand A.
- Beweeg knop 2 naar voren om het toebehoren te vergrendelen en naar achteren om het te ontgrendelen.
- Stel de kraan 1 in stand B.

### BEDIENING VAN HYDRAULISCH HET TOEBEHOREN

- Stel de kraan 1 in stand B.
- Beweeg knop 2 naar voren of naar achteren.



## 13 - ELEKTROKLEP KOP VAN DE ARM


Maakt het mogelijk twee hydraulische functies te gebruiken op het circuit van het toebehoren.

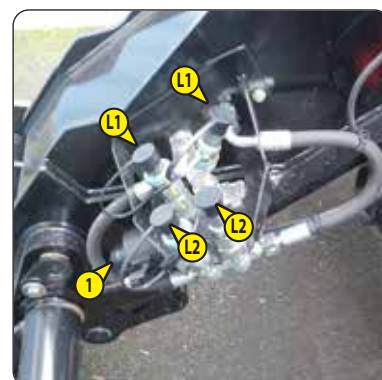
NOTA: Om de aansluiting van de snelle koppelstukken te vereenvoudigen, de druk uit het hydraulische systeem laten ontsnappen door op knop 1 van de elektroklep te drukken.

### BEDIENING VAN DE LIJN VAN HET TOEBEHOREN L1

- De schakelaar uitschakelen  (controlelamp gaat uit).
- Beweeg knop 2 naar voren of naar achteren om de toebehorenlijn L1 te bedienen.

### BEDIENING LIJNEN TOEBEHOREN L1 EN L2

- De schakelaar aanzetten  (controlelampje brandt).
- Beweeg knop 2 naar voren of naar achteren om de toebehorenlijn L1 te bedienen.
- Blijven drukken op de knop 3 en de knop 2 naar voren of naar achteren zetten om de toebehorenlijnen L2 te bedienen.



## 14 - ELEKTROKLEP KOP VAN ARM + HYDRAULISCHE VERGREDELING TOEBEHOREN

Het toevoegen van deze twee opties op de lijn van het toebehoren laat het gebruik toe van twee hydraulische functies en de vergrendeling van het toebehoren op het schutbord.

NOTA: Om de aansluiting van de snelle koppelstukken te vereenvoudigen, de druk uit het hydraulische systeem laten ontsnappen door op knop 1 van de elektroklep te drukken.


### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Na de vergrendeling van het toebehoren kraan 2 terugstellen in stand B om de onvrijwillige te ontgrendeling van het toebehoren te voorkomen.*

### BEDIENING VAN DE LIJN VAN HET TOEBEHOREN L1

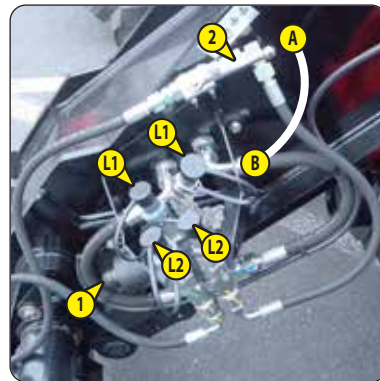
- De schakelaar uitschakelen  (controlelamp gaat uit).
- Beweeg knop 3 naar voren of naar achteren om de toebehorenlijn L1 te bedienen.

### BEDIENING VAN DE TOEBEHORENLIJN L1 + L2 + HYDRAULISCHE VERGREDELING TOEBEHOREN

- De schakelaar aanzetten  (controlelampje brandt).
- Stel de kraan 2 in stand B.
- Beweeg knop 3 naar voren of naar achteren om de toebehorenlijn L1 te bedienen.
- Blijven drukken op de knop 4 en de knop 3 naar voren of naar achteren zetten om de toebehorenlijnen L2 te bedienen.

### VERGREDELING TOEBEHOREN

- De schakelaar aanzetten  (controlelampje brandt).
- Zet de kraan 2 in stand A.
- Houd knop 4 ingedrukt en breng knop 3 naar voren voor het vergrendelen van het toebehoren en naar achteren voor het ontgrendelen.
- Stel de kraan 2 in stand B.



## 15 - UITWENDIGE WEGLOOPTERUGLOOP

Voor het aansluiten van een hydraulisch toebehoren dat een terugloop benodigd.



## 16 - ELEKTRISCHE VOORINRICHTING OP ARM

Maakt het gebruik van een elektrische functie mogelijk aan de kop van de voet van de arm.



## 17 - HOEKSECTOR OP ARM

De hoeksector laat toe om de hoek van de arm weer te geven, en zo beter de lastplaten af te kunnen lezen.

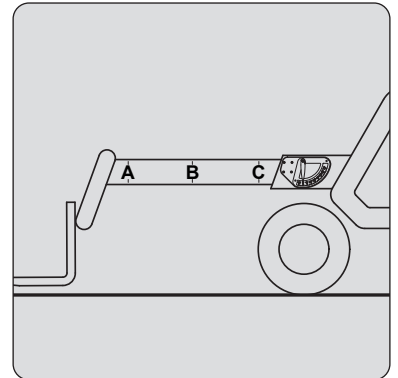


## 18 - MARKERING 'A-B-C-D-E' OP ARM

MLT 635 140 V PLUS D ST4 S2

MLT 741 140 V PLUS D ST4 S2


De markering maakt het mogelijk de hoek van de arm te zien, en zo beter de lastplaten af te kunnen lezen.



## 19 - VOORINRICHTING HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING

Maakt het mogelijk een hydraulisch toebehoren te gebruiken aan de achterzijde van de heftruck (bv: Aanhanger met hydraulisch kiepsysteem).

### HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE DUBBELE WERKING L1


- De hydraulische lijn van de achterste toebehoren selecteren .
- Beweeg knop 1 naar voren of naar achteren.




## 20 - TWEE VOORINRICHTINGEN HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING

De selectie van het gebruik van twee hydraulische circuits aan de achterzijde van de heftruck toelaten.

### HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE DUBBELE WERKING L1

- De hydraulische lijn van de achterste toebehoren selecteren .
- Beweeg knop 1 naar voren of naar achteren.

### HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE DUBBELE WERKING L2

- De hydraulische lijn van de achterste toebehoren selecteren .
- Blijven drukken op de knop 2 en de knop 1 naar voren of naar achteren zetten.




## 21 - TREKSTANG + VOORINRICHTING HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING

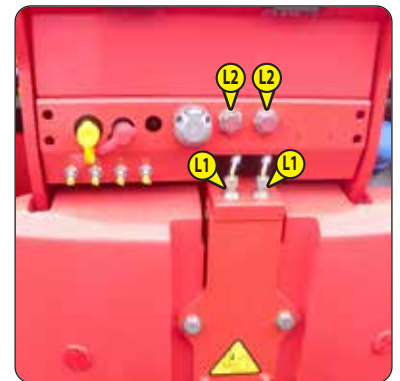
Laat het gebruik toe van de trekhaak (≡ SLEEPVOORZIENING) of van een hydraulisch toebehoren aan de achterzijde van de heftruck.

### HYDRAULISCHE TREKHAAK L1

≡ TREKSTANG EN TREKHAAK.

### HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE DUBBELE WERKING L2

- De hydraulische lijn van de achterste toebehoren selecteren .
- Blijven drukken op de knop 2 en de knop 1 naar voren of naar achteren zetten.



## 22 - VOORVERWARMINGSHENDEL

Maakt het mogelijk het motorblok op temperatuur te houden bij langdurige stilstanden en er zodoende voor te zorgen dat de verbrandingsmotor beter start.

### OMGEVINGSVOORWAARDEN BIJ GEBRUIK:

- Maximale omgevingstemperatuur bij gebruik voorverwarming: + 25 °C

### VOORWAARDEN MBT DE AANSLUITING EN HET GEBRUIK VAN DE VOORVERWARMING:

- Het voorverwarmingssysteem mag niet gebruikt worden als de omgevingstemperatuur hoger is dan + 25 °C.
- De voeding van het voorverwarmingssysteem moet absoluut:
  - Worden verwezenlijkt met een kabel die voldoet aan de van kracht zijnde installatienormen en welke voorzien is van een beschermingsaardlekschakelaar.
  - Voorzien zijn van een aangepast activeringssysteem.
  - Voorzien zijn van een ingebouwd en aangepast beschermingssysteem tegen kortsluiting (zekeringen of lastschakelaar) en een differentiaal schakelaar met een gevoeligheidsgraad van 30 mA.
- Het aansluiten op en het loshalen van de voedingsdoos op het voetstuk moet worden verricht als de installatie buiten spanning staat en als de motor stilstaat.



### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Controleer of de elektrische verlengkabel naar behoren opgeborgen is in de documentenhouder.*

## 23 - INTELLIGENTE HYDRAULISCHE FUNCTIES ('INTELLIGENT HYDRAULICS')


Voor het optimaliseren van repetitieve bewegingen is het mogelijk om hydraulische functies te combineren (zoals het laden van vracht in een voertuig met bak).



### SNEL HEFFEN ('QUICKLIFT') "QUICKLIFT"

Optimaliseert de looptijd van cycli door hydraulische bewegingen voor heffen en telescopisch neerzetten en terugtrekken/laten zakken te combineren.


De verplaatsing van de lading kan worden versteld in een horizontaal vlak van +/- 50 cm. Tijdens deze verplaatsing is de functie "Quicklift" niet te gebruiken. Trek knop B naar achteren om de telescoop in te trekken en de functie weer beschikbaar te maken.

- Plaats de heftruck in transportpositie.
- Druk op de knop  voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- Trek hendel A naar achteren voor het optillen en lossen.
- Druk hendel A naar voren om de vorken in te trekken en te laten zakken.



### SCHUDDEN BAK "BUCKET SHAKER"


Hiermee kunt u schudden om de bak te legen. De maximale intensiteit van het schudden wordt verkregen bij een motorsnelheid van ongeveer 1600 tr/min.

- Druk op de knop  voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- Ga naar het maximum en houd hendel A naar rechts om de bak te schudden en te legen.



### TERUGZETTEN IN LAADPOSITIE "RETURN TO LOAD"

Hiermee kunt u de bak in de laadpositie zetten (bijvoorbeeld om de aanhanger te laden).

- Plaats de heftruck in transportpositie.
- Zet de bak in de laadpositie.
- Druk op de knop  om de positie op te slaan. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- Vul de bak en plaats deze in de transportpositie.
- Leeg de bak in de aanhangwagen.
- Plaats de bak en rijd de heftruck achteruit.
- Druk hendel A zo ver mogelijk in om de bak in de laadpositie te plaatsen.


## 24 - AUTOMATISCHE HANDREM

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

De automatische handrem is onafhankelijk van de handremhendel. De automatische handrem is een hydraulische rem op de achteras, de handremhendel is een mechanische rem op de vooras. Bij gebruik van de automatische parkeerrem kan de handremhendel worden gebruikt als een noodrem.



### AUTOMATISCHE HANDREM "HANDMATIGE MODUS"

- Druk op de knop  voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- De knop nogmaals indrukken om de functie weer uit te schakelen.



### AUTOMATISCHE HANDREM

Met de functie kan de handrem worden gebruikt wanneer de heftruck wordt gestopt en kan de handrem worden vrijgegeven wanneer de vorkheftruck in beweging mag komen.

- Druk op de knop  voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- De knop nogmaals indrukken om de functie weer uit te schakelen.

## 25 - "ECO STOP" MOTOR

De functie maakt het mogelijk om de verbrandingsmotor te stoppen om het verbruik te beperken. Deze functie is mogelijk als aan alle onderstaande voorwaarden is voldaan binnen een door de operator gedefinieerde tijdsperiode.

- Draaiende verbrandingsmotor.
- Toerental verbrandingsmotor lager dan 1000 tr/min.
- Afwezigheid van de bestuurder.
- Geen geforceerde aandrijving aan de gang.
- Geen sublimatie van uitlaat 'geparkeerde heftruck'.
- Handrem aangetrokken.
- Watertemperatuur verbrandingsmotor boven de 40°C.



### AFSTELLEN VAN DE TIJDREGELING

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

MOTOR > ECO STOP

- Selecteer de tijdregeling tussen 1 en 20 minuten en druk op de knop A om te bevestigen.

### WERKING

- Druk op de knop  voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

De functie "ECO STOP" vangt de stop van de heftruck niet, u moet aan het einde van de werken of de dag de heftruck stoppen (↩ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET ONBELAST RIJDEN EN RIJDEN MET EEN LADING: G - DE HEFTRUCK TOT STILSTAND BRENGEN).

## 26 - ECO-MODUS

- Druk op de knop om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om het menu te kiezen.

TRANSMISSIE > ECO-MODUS

- Draai aan knop A om de ECO-modus aan of uit te zetten.
- Druk op knop A om te bevestigen.

### ECO-MODUS

Het gebruik van de ECO-modus wordt aanbevolen bij het laden om de variaties van de rijsnelheid van de heftruck te beperken, wanneer op hetzelfde moment de hydraulische bewegingen van de arm worden gebruikt.

- Het stationair toerental van de motor wordt verlaagd tot 875 tr/min.
- De maximale motortoerental wordt verlaagd tot 2100 tr/min bij normaal gebruik (vlak terrein, zonder aanhangwagen).
- Het motortoerental wordt enigszins versneld bij hydraulische bewegingen van de arm.



## 27 - AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Voordat u de vorkheftruck in gebruik neemt, moet u de toestand van het smeersysteem controleren en het vetniveau controleren en indien nodig bijvullen (↩ 3 - ONDERHOUD: 10H - DAGELIJKS ONDERHOUD OF OM DE 10 WERKUREN).*

*Gebruik de heftruck nooit met een leeg smeermiddelreservoir.*

*Bij het wassen van de vorkheftruck met een hogedrukreiniger is het essentieel om het smeersysteem te beschermen tegen spatten.*

Met deze optie kan vanaf het begin automatisch worden gegarandeerd dat alle smerpunten van de heftruck worden gesmeerd.

Controleer na het inschakelen van het contact het controlelampje 1 voor de automatische smercontrole:

- Controlelampje is aan gedurende 3s = systeem OK.
- Het controlelampje knippert met een frequentie van 0,5s = smeercyclus aan de gang.
- Het controlelampje knippert met een frequentie van 1s = laag smeerveil (foutcode 8C-7F07E.11)
- Het controlelampje brandt continu = leeg smeerveilreservoir of systeemfout

In het geval van een systeemfout, voert u een testcyclus uit door op testknop 2 te drukken:

- Druk 1 keer, het controlelampje knippert 1 keer per 2 seconden en start de test op uitgang 1.
- Druk 2 keer, het controlelampje knippert 2 keer per 2 seconden en start de test op uitgang 2.

OPMERKING: Na een storing, wanneer het systeem weer wordt ingeschakeld, zet de smeercyclus de stappen voort waar het eerder was gestopt.

Als de fout blijft bestaan raadpleeg u uw dealer zo snel mogelijk.



## 28 - BRANDBLUSSER VOOR CABINE

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Laat uw brandblusser regelmatig nakijken.*

*Na gebruik de blusser vervangen door een nieuwe van hetzelfde type.*



# ***3 - ONDERHOUD***

### 3 - ONDERHOUD

|  |             |
|--|-------------|
| <b>WISSELSTUKKEN EN ORIGINELE UITRUSTINGEN MANITOU</b>                   | <b>3-3</b>  |
| <b>ONDERHOUD VAN DE HEFTRUCK</b>   | <b>3-4</b>  |
| <b>DAGELIJKS EN WEKELIJKS ONDERHOUD</b>                                  | <b>3-4</b>  |
| <b>VERPLICHTE REVISIE NA 500 UREN OF 6 MAANDEN</b>                       | <b>3-5</b>  |
| <b>PERIODIEK ONDERHOUD</b>   | <b>3-6</b>  |
| <b>ONDERHOUD EN OCCASIONELE WERKING</b>                                  | <b>3-8</b>  |
| <b>FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN</b>                                    | <b>3-9</b>  |
| <b>SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF</b>  | <b>3-10</b> |
| <b>➡ 10H - DAGELIJKS ONDERHOUD OF OM DE 10 WERKUREN</b>                  | <b>3-12</b> |
| <b>➡ 50H - WEKELIJKS ONDERHOUD OF OM DE 50 WERKUREN</b>                  | <b>3-14</b> |
| <b>➡ ① 500H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 500 WERKUREN OF 1 JAAR</b>   | <b>3-20</b> |
| <b>➡ ② 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 1000 WERKUREN OF 2 JAAR</b> | <b>3-24</b> |
| <b>➡ ③ 2000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 2000 WERKUREN OF 4 JAAR</b> | <b>3-32</b> |
| <b>➡ OCCASIONEEL ONDERHOUD</b>   | <b>3-36</b> |
| <b>➡ OCCASIONELE WERKING</b>   | <b>3-38</b> |

## WISSELSTUKKEN EN ORIGINELE UITRUSTINGEN MANITOU

HET ONDERHOUD VAN ONZE HEFTRUCKS MOET VERPLICHT WORDEN UITGEVOERD MET ONDERDELEN MANITOU.

### DOOR HET GEBRUIK TOE TE LATEN VAN NIET-MANITOU-ONDERDELEN, LOOPT U HET RISICO:

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

**HET GEBRUIK VAN GEKOPIEERDE ONDERDELEN OF NIET DOOR DE FABRIKANT GEHOMOLOGEERDE COMPONENTEN LEIDT TOT HET VERLIES VAN DE CONTRACTUELE GARANTIE.**

- Juridisch aansprakelijk te worden gesteld in geval van een ongeluk.
- Op technisch gebied storingen te veroorzaken in de werking of de levensduur van de heftrucks te beperken.

### DOOR ORIGINELE MANITOU-ONDERDELEN TE GEBRUIKEN BIJ ONDERHOUD GENIET U VAN DE EXPERTISE

Het netwerk van MANITOU, biedt aan de gebruiker,

- Kennis en deskundigheid.
- Kwaliteitsgarantie voor de uitgevoerde werkzaamheden.
- Originele vervangingsonderdelen.
- Hulp bij preventief onderhoud.
- Efficiënte hulp bij diagnose.
- Verbeteringen als gevolg van groeiende ervaring.
- Vorming van het uitvoerend personeel.
- Enkel het MANITOU-netwerk kent in detail het ontwerp van de heftruck en is zodoende technisch gezien het best geplaatst om het onderhoud ervan te verzorgen.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

**DE ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN WORDEN ENKEL VERDEELD DOOR MANITOU EN ZIJN NET VAN CONCESSIONEHOUDERS.**  
*De lijst met concessiehouders is beschikbaar op de website van MANITOU: [www.manitou.com](http://www.manitou.com)*

## ONDERHOUD VAN DE HEFTRUCK

### DAGELIJKS EN WEKELIJKS ONDERHOUD



**DE BEDIENER MAG DIT ONDERHOUD UITVOEREN.**

Deze onderhoudsbeurten helpen de bediener om de heftruck in propeere en veilige staat te houden.

### VERPLICHTE REVISIE NA 500 UREN OF 6 MAANDEN



**DEZE REVISIE MOET VERPLICHT WORDEN UITGEVOERD NA DE EERSTE 500 WERKUREN OF IN DE 6 MAANDEN DIE VOLGEN NA DE INDIENSTELLING VAN DE HEFTRUCK (VOLGENS WAT HET EERST WORDT BEREIKT).**

### PERIODIEK ONDERHOUD



**HET PERIODIEKE ONDERHOUD MOET WORDEN UITGEVOERD DOOR EEN ERKENDE VAKMAN VAN HET MANITOU-NETWERK**

### ONDERHOUDSKALENDER

Met deze kalender kan de bediener het periodieke onderhoud bijhouden dat aan de heftruck wordt uitgevoerd, met vermelding van het totale aantal uren en de datum van de revisie uitgevoerd door een erkende vakman van het MANITOU-netwerk.

### ONDERHOUD EN OCCASIONELE WERKING

Deze onderhoudsbeurten en bewerkingen moeten worden uitgevoerd op basis van de veiligheids- en onderhoudsbehoeften van de heftruck.

## DAGELIJKS EN WEKELIJKS ONDERHOUD

### ➔ 10H - DAGELIJKS ONDERHOUD OF OM DE 10 WERKUREN

|                |   |      |
|----------------|---|------|
| - CONTROLLEREN | Omgeving van de heftruck .....  | 3-12 |
| - CONTROLLEREN | Oliepeil van verbrandingsmotor .....                                    | 3-12 |
| - CONTROLLEREN | Het peil van de koelvloeistof .....                                     | 3-12 |
| - CONTROLLEREN | De brandstof voorfilter .....   | 3-13 |
| - CONTROLLEREN | Waarschuwinginrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit ..... | 3-13 |
| - CONTROLLEREN | Peil van het smeersysteem (OPTIE) .....                                 | 3-13 |

### ➔ 50H - WEKELIJKS ONDERHOUD OF OM DE 50 WERKUREN

|                |   |      |
|----------------|---|------|
| - CONTROLLEREN | Dichtheid versnellingsbak .....                         | 3-14 |
| - CONTROLLEREN | Bandenspanning .....                                    | 3-14 |
| - CONTROLLEREN | Aandraaiing van de moeren van de wielen .....           | 3-14 |
| - CONTROLLEREN | Dichtheid differentieel vooras .....                    | 3-14 |
| - CONTROLLEREN | Dichtheid differentieel achteras .....                  | 3-14 |
| - CONTROLLEREN | Dichtheid van de snelheidsvertragers voorwielen .....   | 3-14 |
| - CONTROLLEREN | Dichtheid van de snelheidsvertragers achterwielen ..... | 3-14 |
| - CONTROLLEREN | Peil van de remolie .....                               | 3-15 |
| - CONTROLLEREN | Slede en goot sledeonderstukken .....                   | 3-15 |
| - CONTROLLEREN | Hydraulisch oliepeil .....                              | 3-16 |
| - CONTROLLEREN | Peil van de vloeistof voor de ruitenwasser .....        | 3-16 |
| - REINIGEN     | Radiatorbundels .....                                   | 3-17 |
| - REINIGEN     | Patroon droge luchtfilter .....                         | 3-17 |
| - REINIGEN     | Bundel van de condensator (OPTIE Airconditioning) ..... | 3-17 |
| - SMEREN       | Algemene smering .....                                  | 3-18 |

## VERPLICHTE REVISIE NA 500 UREN OF 6 MAANDEN

### 500 EERSTE WERKUREN VOOR DE EERSTE 6 MAANDEN

- Als de heftruck de eerste 500 werkuren bereikt vóór de eerste zes maanden, moet de verplichte revisie en het periodieke onderhoud van 500 werkuren worden uitgevoerd (↩️ ➡️ ❶ 500H - PERIODIEK ONDERHOUD - OM DE 500 WERKUREN OF ELK JAAR).

### EERSTE 6 MAANDEN VOOR DE 500 EERSTE WERKUREN

- Als de heftruck de 500 werkuren in de eerste zes maanden niet bereikt, alleen de verplichte revisie uitvoeren.

## ➡️ VERPLICHTE REVISIE

|               |   |      |
|---------------|---|------|
| - CONTROLEREN | Dichtheid versnellingsbak .....                         | 3-14 |
| - CONTROLEREN | Bandenspanning .....                                    | 3-14 |
| - CONTROLEREN | Aandraaiing van de moeren van de wielen .....           | 3-14 |
| - CONTROLEREN | Dichtheid differentieel vooras .....                    | 3-14 |
| - CONTROLEREN | Dichtheid differentieel achteras .....                  | 3-14 |
| - CONTROLEREN | Dichtheid van de snelheidsvertragers voorwielen .....   | 3-14 |
| - CONTROLEREN | Dichtheid van de snelheidsvertragers achterwielen ..... | 3-14 |
| - CONTROLEREN | Peil van de remolie .....                               | 3-15 |
| - CONTROLEREN | Slede en goot sledeonderstukken .....                   | 3-15 |
| - CONTROLEREN | Hydraulisch oliepeil .....                              | 3-16 |
| - CONTROLEREN | Peil van de vloeistof voor de ruitenwasser .....        | 3-16 |
| - REINIGEN    | Radiatorbundels .....                                   | 3-17 |
| - REINIGEN    | Patroon droge luchtfilter .....                         | 3-17 |
| - REINIGEN    | Bundel van de condensator (OPTIE Airconditioning) ..... | 3-17 |
| - SMEREN      | Algemene smering .....                                  | 3-18 |
| - CONTROLEREN | Parkeerrem .....  | 3-20 |
| - CONTROLEREN | Slijtage van de vorken * .....                          | 3-23 |
| - CONTROLEREN | Veiligheidsriem .....                                   | 3-24 |
| - CONTROLEREN | Silentblocs van de verbrandingsmotor* .....             | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Silentblocs van de versnellingsbak * .....              | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Druk van het remsysteem * .....                         | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Slijtage van de leischoenen arm * .....                 | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Staat van de bundels en de kabels * .....               | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Verlichting en signalisatie * .....                     | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Waarschuwingssystemen * .....                           | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Staat van de achteruitkijkspiegels * .....              | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Structuur van de cabine * .....                         | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Structuur van het chassis * .....                       | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Schutbordhouder voor toebehoren * .....                 | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Staat van de toebehoren * .....                         | 3-30 |

*\* Raadpleeg uw dealer.*

## PERIODIEK ONDERHOUD

### ONDERHOUDSKALENDER

|                       | ↻ OF ↻             |                           |                    |                     |                     |                     |
|-----------------------|--------------------|---------------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| VERVALDAG ↻           | EERSTE 6 MAANDEN   | EERSTE 500 UREN           | 500 H<br>of 1 JAAR | 1000 H<br>of 2 JAAR | 1500 H<br>of 3 JAAR | 2000 H<br>of 4 JAAR |
| PERIODIEK ONDERHOUD ↻ | VERPLICHTE REVISIE | VERPLICHTE REVISIE<br>+ ① | ①                  | ①+②                 | ①                   | ①+②+③               |
| TELLER MACHINE ↻      |                    |                           |                    |                     |                     |                     |
| REVISIEDATUM ↻        |                    |                           |                    |                     |                     |                     |

| VERVALDAG ↻           | 2500 H<br>of 5 JAAR | 3000 H<br>of 6 JAAR | 3500 H<br>of 7 JAAR | 4000 H<br>of 8 JAAR | 4500 H<br>of 9 JAAR | 5000 H<br>of 10 JAAR | 5500 H<br>of 11 JAAR |
|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| PERIODIEK ONDERHOUD ↻ | ①                   | ①+②                 | ①                   | ①+②+③               | ①                   | ①+②                  | ①                    |
| TELLER MACHINE ↻      |                     |                     |                     |                     |                     |                      |                      |
| REVISIEDATUM ↻        |                     |                     |                     |                     |                     |                      |                      |

| VERVALDAG ↻           | 6000 H<br>of 12 JAAR | 6500 H<br>of 13 JAAR | 7000 H<br>of 14 JAAR | 7500 H<br>of 15 JAAR | 8000 H<br>of 16 JAAR | 8500 H<br>of 17 JAAR | 9000 H<br>of 18 JAAR |
|-----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| PERIODIEK ONDERHOUD ↻ | ①+②+③                | ①                    | ①+②                  | ①                    | ①+②+③                | ①                    | ①+②                  |
| TELLER MACHINE ↻      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |
| REVISIEDATUM ↻        |                      |                      |                      |                      |                      |                      |                      |

### ↻ ① 500H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 500 WERKUREN OF 1 JAAR

|               |  |      |
|---------------|--|------|
| - CONTROLEREN | Hydraulische olie .....  | 3-20 |
| - CONTROLEREN | Parkeerrem .....   | 3-20 |
| - VERVANGEN   | Olie verbrandingsmotor .....   | 3-21 |
| - VERVANGEN   | Oliefilter verbrandingsmotor .....                                   | 3-21 |
| - VERVANGEN   | Patroon van het oliefilter voor de hydrostatische overbrenging ..... | 3-22 |
| - VERVANGEN   | Olie differentiaal vooras .....                                      | 3-22 |
| - VERVANGEN   | Olie differentiaal achteras .....                                    | 3-22 |
| - VERVANGEN   | Patroon van oliefilter hydraulische retour .....                     | 3-22 |
| - VERVANGEN   | Ventilatiefilters cabine .....                                       | 3-23 |
| - VERVANGEN   | Filterslang (OPTIE AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING) .....              | 3-23 |
| - CONTROLEREN | Slijtage van de vorken * .....                                       | 3-23 |

\* Raadpleeg uw dealer.

## ➔ 2 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 1000 WERKUREN OF 2 JAAR

### VOER TEVENS HET PERIODIEK ONDERHOUD UIT OM DE 500 WERKUREN.

|               |  |      |
|---------------|--|------|
| - CONTROLEREN | Veiligheidsriem .....  | 3-24 |
| - REINIGEN    | Sublimatie van uitlaat 'geparkeerde heftruck' .....                | 3-24 |
| - REINIGEN    | Brandstofreservoir .....   | 3-25 |
| - VERVANGEN   | Ontluchter van het brandstofreservoir .....                        | 3-25 |
| - VERVANGEN   | Koelvloeistof .....  | 3-26 |
| - VERVANGEN   | Filter van de toevoerpomp "DEF" (dieseluitlaatvloeistof) .....     | 3-27 |
| - VERVANGEN   | Ontluchter van het reservoir "DEF" (diesel-uitlaatvloeistof) ..... | 3-27 |
| - VERVANGEN   | Patroon drogeluchtfILTER .....                                     | 3-28 |
| - VERVANGEN   | Brandstofvoorfilter .....  | 3-28 |
| - VERVANGEN   | Brandstoffilter .....  | 3-29 |
| - VERVANGEN   | Versnellingsbakolie .....  | 3-29 |
| - VERVANGEN   | Olie snelheidsvertragers voorwielen .....                          | 3-29 |
| - VERVANGEN   | Olie snelheidsvertragers achterwielen .....                        | 3-29 |
| - CONTROLEREN | Silentblocs van de verbrandingsmotor* .....                        | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Silentblocs van de versnellingsbak * .....                         | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Druk van het remsysteem * .....                                    | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Slijtage van de leischoenen arm * .....                            | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Staat van de bundels en de kabels * .....                          | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Verlichting en signalisatie * .....                                | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Waarschuwingssystemen * .....                                      | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Staat van de achteruitkijkspiegels * .....                         | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Structuur van de cabine * .....                                    | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Structuur van het chassis * .....                                  | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Schutbordhouder voor toebehoren * .....                            | 3-30 |
| - CONTROLEREN | Staat van de toebehoren * .....                                    | 3-30 |
| - VERVANGEN   | Remolie * .....  | 3-30 |
| - ONTLUCHTEN  | Remcircuit * .....   | 3-30 |
| - REGELEN     | Rem * .....  | 3-30 |

\* Raadpleeg uw dealer.

## ➔ 3 2000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 2000 WERKUREN OF 4 JAAR

### TEVENS HET PERIODIEK ONDERHOUD UITVOEREN NA ELKE 500 EN ELKE 1000 WERKUREN.

|               |   |      |
|---------------|---|------|
| - CONTROLEREN | Aandraaikoppel moeren van de wielen .....           | 3-32 |
| - VERVANGEN   | Veiligheidspatroon van de drogeluchtfILTER .....    | 3-32 |
| - VERVANGEN   | Dynamoriem .....                                    | 3-32 |
| - VERVANGEN   | Hydraulische olie .....                             | 3-33 |
| - REINIGEN    | Zuigkorven van het hydraulische oliereservoir ..... | 3-33 |
| - VERVANGEN   | Filter van de zelfreinigende ventilator .....       | 3-33 |
| - VERVANGEN   | Ontluchter van het hydraulische oliereservoir ..... | 3-33 |
| - VERVANGEN   | Filter van de stuurkoppen van de verdeler .....     | 3-33 |
| - CONTROLEREN | Radiator * .....                                    | 3-34 |
| - CONTROLEREN | Drukken overbrenging * .....                        | 3-34 |
| - CONTROLEREN | Besturing * .....                                   | 3-34 |
| - CONTROLEREN | Stuurkogels * .....                                 | 3-34 |
| - CONTROLEREN | Staat van de arm in zijn geheel * .....             | 3-34 |
| - CONTROLEREN | Lagers en ringen van de draaipunten * .....         | 3-34 |
| - CONTROLEREN | Staat van de slangen * .....                        | 3-34 |
| - CONTROLEREN | Staat van de vijzels (lekken, pennen) * .....       | 3-34 |
| - CONTROLEREN | Druk van de hydraulische circuits* .....            | 3-34 |
| - CONTROLEREN | Lagers en ringen van de draaipunten * .....         | 3-34 |
| - REINIGEN    | Airconditioning (OPTIE) * .....                     | 3-34 |
| - VERVANGEN   | Compressorriem (OPTIE Airconditioning) * .....      | 3-35 |

\* Raadpleeg uw dealer.

## ONDERHOUD EN OCCASIONELE WERKING

### ↻ OCCASIONEEL ONDERHOUD

---

|                     |   |      |
|---------------------|---|------|
| - VERVANGEN         | Wielen.....   | 3-36 |
| - REGELEN           | Lichten voor.....   | 3-36 |
| - OPNIEUW AFSTELLEN | Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit..... | 3-37 |

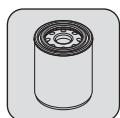
### ↻ OCCASIONELE WERKING

---

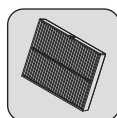
|                            |  |      |
|----------------------------|--|------|
| - SLEPEN/OPHIJSEN          | Heftruck.....                              | 3-38 |
| - BEVESTIGEN VAN EEN STROP | Heftruck.....                              | 3-39 |
| - TRANSPORTEREN            | Heftruck.....                              | 3-40 |
| - SLEPEN OF OPHIJSEN       | Heftruck (OPTIE automatische handrem)..... | 3-41 |

## FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN

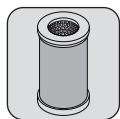
### ➔ 1 500H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 500 WERKUREN OF 1 JAAR



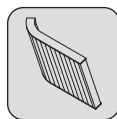
OLIEFILTER VERBRANDINGSMOTOR



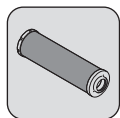
VENTILATIEFILTER CABINE BINNEN



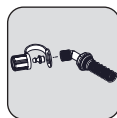
PATROON VAN DE OLIEFILTER VAN DE HYDROSTATISCHE OVERBRENGING



UITWENDIGE VENTILATIEFILTER VAN CABINE



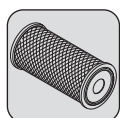
PATROON VAN OLIEFILTER HYDRAULISCHE RETOUR



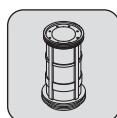
FILTERSLANG  
(OPTIE AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING)

### ➔ 2 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 1000 WERKUREN OF 2 JAAR

**OOK DE FILTERELEMENTEN EN HET PERIODIEK ONDERHOUD VAN DE 500 WERKUREN TOEVOEGEN.**



PATROON DROGELUCHTFILTER



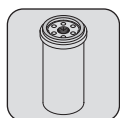
FILTER VAN DE TOEVOERPOMP "DEF"  
(diesel-uitlaatvloeistof)



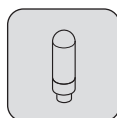
BRANDSTOF VOORFILTER



ONTLUCHTER VAN HET BRANDSTOFRESERVOIR



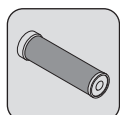
BRANDSTOFFILTER



ONTLUCHTER VAN RESERVOIR "DEF"  
(diesel-uitlaatvloeistof)

### ➔ 3 2000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 2000 WERKUREN OF 4 JAAR

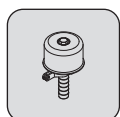
**OOK DE FILTERELEMENTEN EN HET PERIODIEK ONDERHOUD VAN DE 500 EN 1000 WERKUREN TOEVOEGEN.**



VEILIGHEIDSPATROON VAN HET DROGELUCHTFILTER



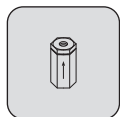
DRIJFRIEM VAN DE DYNAMO



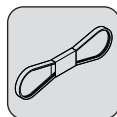
ONTLUCHTER VAN HET HYDRAULISCHE OLIERESERVOIR



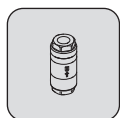
DRIJFRIEM VAN DE DYNAMO  
(OPTIE REMSISTEEM PNEUMATISCHE TREKHAAK)



FILTER VAN DE STUURKOPPEN VAN DE VERDELER

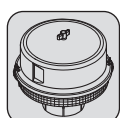


DRIJFRIEM VAN DE COMPRESSOR  
(OPTIE AIRCONDITIONING)

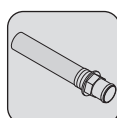


FILTER VAN DE ZELFREINIGENDE VENTILATOR

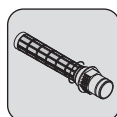
### ➔ OCCASIONEEL ONDERHOUD



ZELFREINIGENDE VOORFILTER



ZUIGKORF VAN HET HYDRAULISCHE OLIERESERVOIR



ZUIGKORF VAN HET HYDRAULISCHE OLIERESERVOIR (HYDROSTATISCH CIRCUIT)

## SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

GEBUIK DE VOORGESCHREVEN SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF:

- Tijdens het bijvullen, mogen de verschillende oliën niet allemaal met elkaar gemengd worden.

- Voor het verversen is de olie van MANITOU is perfect geschikt.

### DIAGNOSTISCHE ANALYSE VAN DE OLIËN

Als een onderhouds- of reparatiecontract is gesloten met de dealer, kan men u verzoeken over te gaan tot een diagnose van de motor-, transmissie- en wielasolie volgens de gebruiksgraad.

### (\*) KARAKTERISTIEKEN VAN DE VERPLICHTE BRANDSTOF

Een topkwaliteit brandstof gebruiken zodat de verbrandingsmotor een optimaal prestatievermogen kan geven.

- Dieselbrandstoftype EN590 (zwavelgehalte < 10 ppm)
- Dieselbrandstoftype ASTM D975 (zwavelgehalte < 15 ppm)

### (\*\*) SPECIFICATIE "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

- Waterige ureumoplossing van 32,5 % (ISO22241)
- Solidificatie bij -11 °C en dilatatie van 10 %
- Ontvlambaar product
- Afbraak bij warmte (>60 °C)
- Opslag tussen -5 °C en 30 °C

### ⚠ BELANGRIJK ⚠

Corrosief product voor de metalen, vereist het dragen van individuele bescherming (handschoenen en bril).

## AANBEVELING

| VERBRANDINGSMOTOR                                     |           |  | AANBEVELING |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
|---|-----------|--|-------------|-----|-----|-----|---|-----|-----|-----|-----|--------|---|------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| TE SMEREN ONDERDELEN                                  | INHOUD    |  | -40 °C      | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |   |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| VERBRANDINGSMOTOR                                     | 9 ℓ       |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        | 0W30  |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
|   |           |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   | 0W40                               |  |  |  |  |  |  |  |
|   |           |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   | 5W30                               |  |  |  |  |  |  |  |
|   |           |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   | 5W40                               |  |  |  |  |  |  |  |
|   |           |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   | 10W30                              |  |  |  |  |  |  |  |
|   |           |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   | OLIE MANITOU EVOLOGY 10W40 API CJ4 |  |  |  |  |  |  |  |
|   |           |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   | 15W40                              |  |  |  |  |  |  |  |
|   |           |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        | 20W50   |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| KOELSYSTEEM   | 20,5 ℓ    |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        | KOELVLOEISTOF -35 °C                          |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| BRANDSTOFRESERVOIR                                    | 120 ℓ     |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        | DIESEL GNR HP *                               |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| EXTRA BRANDSTOFRESERVOIR (OPTIE)<br>(MLT 635/741 ...) | 30 ℓ      |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| RESERVOIR "DEF"<br>(dieseluitlaatvloeistof)           | 10 ℓ      |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        | DEF **  |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| TRANSMISSIE   |           |  | AANBEVELING |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| TE SMEREN ONDERDELEN                                  | INHOUD    |  | -40 °C      | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |   |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| VERSNELLINGSBAK                                       | 2,2 ℓ     |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        | OLIE MANITOU SAE80W90 MECHANISCHE TRANSMISSIE |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| VOORAS  |           |  | AANBEVELING |     |     |     |   |     |     |     |     |        |   |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| TE SMEREN ONDERDELEN                                  | INHOUD    |  | -40 °C      | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |   |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| DIFFERENTIAAL VOORAS                                  | 8,1 ℓ     |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        | SPECIALE OLIE MANITOU ONDERGEDOMPelde REMMEN  |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| SNELHEIDSVERTRAGERS VOORWIELEN                        | 2 x 0,8 ℓ |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        | OLIE MANITOU SAE80W90 MECHANISCHE TRANSMISSIE |                                    |  |  |  |  |  |  |  |
| SPILEN VAN DE SNELHEIDSVERTRAGERS VOORWIELEN          |           |  |             |     |     |     |   |     |     |     |     |        | VET MULTIPURPOSE MANITOU ZWART                |                                    |  |  |  |  |  |  |  |

| ACHTERAS  |           |   |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|---|-----------|---|-----|-----|-----|---|-----|-----|-----|-----|--------|
| TE SMEREN ONDERDELEN                            | INHOUD    | AANBEVELING                                   |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
| DIFFERENTIAAL ACHTERAS                          | 8,1 ℓ     | SPECIALE OLIE MANITOU ONDERGEDOMPPELDE REMMEN |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|   |           | -40 °C  | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |
| SNELHEIDSVERTRAGERS ACHTERWIELEN                | 2 x 0,8 ℓ | OLIE MANITOU SAE80W90 MECHANISCHE TRANSMISSIE |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|   |           | -40 °C  | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |
| SPIJLEN VAN DE SNELHEIDSVERTRAGERS ACHTERWIELEN |           | VET MULTIPURPOSE MANITOU ZWART                |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|   |           | -40 °C  | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |
| OSCILLATIE ACHTERAS                             |           | VET MULTIPURPOSE MANITOU BLAUW                |     |     |     |   |     |     |     |     |        |

| REMMING              |        |                                    |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----------------------|--------|------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| TE SMEREN ONDERDELEN | INHOUD | AANBEVELING                        |  |  |  |  |  |  |  |  |
| REMSYSTEEM           | 1 ℓ    | OLIE MANITOU MINERALE REMVLOEISTOF |  |  |  |  |  |  |  |  |

| ARM                                  |        |                                |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|--------------------------------------|--------|--------------------------------|-----|-----|-----|---|-----|-----|-----|-----|--------|
| TE SMEREN ONDERDELEN                 | INHOUD | AANBEVELING                    |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|                                      |        | -40 °C                         | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |
| SLEDE EN GOOT VOOR SLEDEONDERSTUKKEN |        | VET MULTIPURPOSE MANITOU ZWART |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|                                      |        | -40 °C                         | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |
| SMEREN VAN DE ARM                    |        | VET MULTIPURPOSE MANITOU BLAUW |     |     |     |   |     |     |     |     |        |

| HYDRAULISCH                |        |                            |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|----------------------------|--------|----------------------------|-----|-----|-----|---|-----|-----|-----|-----|--------|
| TE SMEREN ONDERDELEN       | INHOUD | AANBEVELING                |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|                            |        | -40 °C                     | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |
| HYDRAULISCHE OLIERESERVOIR | 110 ℓ  | ISO VG 100                 |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|                            |        | ISO VG 68                  |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|                            |        | HYDRAULISCH OLIE ISO VG 46 |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|                            |        | ISO VG 37                  |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|                            |        | ISO VG 32                  |     |     |     |   |     |     |     |     |        |

| CABINE                   |        |                                |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|--------------------------|--------|--------------------------------|-----|-----|-----|---|-----|-----|-----|-----|--------|
| TE SMEREN ONDERDELEN     | INHOUD | AANBEVELING                    |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|                          |        | -40 °C                         | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |
| PORTIER VAN DE CABINE    |        | VET MULTIPURPOSE MANITOU BLAUW |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
| RESERVOIR RUITENWASSER   | 2 ℓ    | VLOEISTOF RUITENWASSER         |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
| COMPRESSOR (OPTIE AIRCO) | 0.24 ℓ | MINERALE OLIE R12              |     |     |     |   |     |     |     |     |        |

| AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING (OPTIE) |        |                                |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|---------------------------------------|--------|--------------------------------|-----|-----|-----|---|-----|-----|-----|-----|--------|
| OMSCHRIJVING                          | INHOUD | AANBEVELING                    |     |     |     |   |     |     |     |     |        |
|                                       |        | -40 °C                         | -30 | -20 | -10 | 0 | +10 | +20 | +30 | +40 | +50 °C |
| RESERVOIR VAN HET SMEERSYSTEEM        | 3 ℓ    | VET MULTIPURPOSE MANITOU BLAUW |     |     |     |   |     |     |     |     |        |

### CONTROLLEREN

### Omgeving van de heftruck

Een algemene inspectie rond de heftruck uitvoeren:

- Lek of vloeistofvlek op de vloer.
- Bijkomend object op de heftruck en in de cabine.
- Bevestiging en vergrendeling van het toebehoren.
- Bevestiging en regeling van de achteruitkijkspiegels.
- De toestand van de banden controleren op sneden, bobbeltjes, slijtage enz.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De instructies voor de bestuurder naleven (➔ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER).*

### PROPERHEID VAN DE HEFTRUCK

- Properheid van de lichten en de achteruitkijkspiegel.
- Overdreven vuil of accumulatie van materiaal (bv: stro, bloem, zaagsel, organisch afval etc.).
- In het dagelijkse leven en op basis van de gebruiksomstandigheden en de omgeving moet de bediener ervoor zorgen dat de heftruck in propere toestand verkeert.
- Er moet bijzondere aandacht worden besteed aan ophopingen van ontvlambare materialen (bijv. stro, bloem, zaagsel, organisch afval etc.) en brandstoflekken of smeerstof. Deze verhogen het brandrisico aanzienlijk.
- Een regelmatige inspectie van de hele heftruck, en meer bepaald van het motorcaisson, en het middengedeelte van het chassis is nodig om de frequentie te begrijpen van de reiniging die nodig is om eventuele ophopingen van materiaal of lekken te voorkomen.

### CONTROLLEREN

#### Oliepeil van verbrandingsmotor

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en wachten tot de olie in het carter is gezakt.

- De motorkap openen.
- Peilstok 1 verwijderen.
- De peilstok schoonvegen en het peil controleren tussen de twee merktekens.
- Vul indien nodig olie bij (➔ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 2.
- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.



### CONTROLLEREN

#### Het peil van de koelvloeistof

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en wachten tot de motor is afgekoeld.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Om risico's op spatten en verbrandingen te voorkomen, moet u wachten tot de verbrandingsmotor is afgekoeld voordat u de vuldop van het koelcircuit haalt.*

*In geval van nood is het mogelijk water te gebruiken als koelvloeistof, het koelcircuit moet vervolgens zo snel mogelijk worden geleegd.*

- De motorkap openen.
- Het vloeistofpeil moet het MAXI merkteken bereiken op het expansievat 1.
- Zo nodig koelvloeistof toevoegen (➔ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 2.
- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.



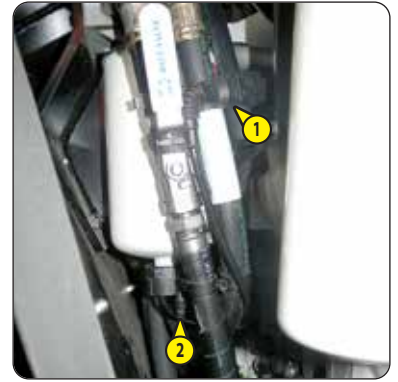
## CONTROLLEREN

### De brandstof voorfilter

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De buitenkant van de voorfilter zorgvuldig schoonmaken evenals zijn steun om te voorkomen dat stof in het systeem kan binnendringen.*

- De motorkap openen.
- De elektrische bundel 1 loskoppelen van de brandstof voorfilter.
- Plaats een slang op de aftapplug 2 en steek het andere uiteinde in een recipiënt.
- Schroef de aftapplug 2 twee slagen los.
- Laat de diesel weglopen vrij van onzuiverheden en water.
- Sluit de aftapplug 2 en sluit de elektrische kabelbundel 1 terug aan.



## CONTROLLEREN

### Waarschuwinginrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit

Plaats de heftruck op een platte en horizontale bodem met de wielen recht.

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUR' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

HYDRAULISCH > STABILITEITSTEST

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Volg de stappen beschreven op het infoscherm (OK = drukken op knop A).

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Als een foutcode verschijnt, kan een herkalibratie van de waarschuwinginrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit het probleem verhelpen (<math>\leftarrow</math> OCCASIONEEL ONDERHOUD).*



## CONTROLLEREN

### Peil van het smeersysteem (OPTIE)

Controleer de volgende punten van het smeersysteem:

- De hoeveelheid vet in het reservoir van het smeersysteem.
- De toestand van het smeersysteem (schade en lekkages).
- Geen schade en lekkages aan primaire en secundaire leidingen.
- Op alle smeerpunten moet een nieuwe vetkraag aanwezig zijn.

Het smeersysteem is uitgerust met een filterslang 1 waarop een vetpomp kan worden geïnstalleerd.

- Tijdig smeren met het aanbevolen smeermiddel (<math>\leftarrow</math> SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).

#### VULPROCEDURE:

- Reinig de filterslang 1 en uw vulsysteem grondig.
- Sluit uw vulsysteem aan op de filterslang.
- Vul het reservoir tot het maximale niveau, zoals aangegeven op het reservoir.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Vul het reservoir nooit hoger dan het aangegeven maximumniveau, omdat het systeem anders beschadigd kan raken.*

*Als het vullen moeilijk gaat, controleer dan de toestand van de filterslang en vervang deze.*

- Verwijder uw vulsysteem.
- Slang van de filter reinigen alvorens deze terug te zetten.



## ➔ 50H - WEKELIJKS ONDERHOUD OF OM DE 50 WERKUREN

### CONTROLLEREN

#### Dichtheid versnellingsbak

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.
- Bij een lek of bij doorsijpeling, het niveau controleren:
  - De peildop 1 verwijderen, de olie moet tot aan de opening staan.
  - Zo nodig olie bijvullen (☞ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via dezelfde opening.
  - Plaats de aftapplug 1 terug en draai aan (aandraaikoppel 68 - 92 N.m).



### CONTROLLEREN

#### Bandenspanning

### CONTROLLEREN

#### Aandraaiing van de moeren van de wielen

#### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*Controleren of de luchtslang goed is aangesloten op de nippel van de band voordat men de band opblaast en ervoor zorgen dat niemand tijdens deze handeling in de buurt kan komen. De aanbevolen banddruk in acht nemen.*

- Controleren of de moeren van de wielen naar behoren zijn aangedraaid. Zo niet zouden de bouten van de wielen kunnen worden beschadigd en breken en kunnen de wielen worden vervormd.
  - De druk van de banden controleren en zo nodig op de juiste waarde brengen (☞ 2 - BESCHRIJVING: BANDEN).
- OPMERKING: OPTIONEEL is een kit wielgereedschap beschikbaar.

### CONTROLLEREN

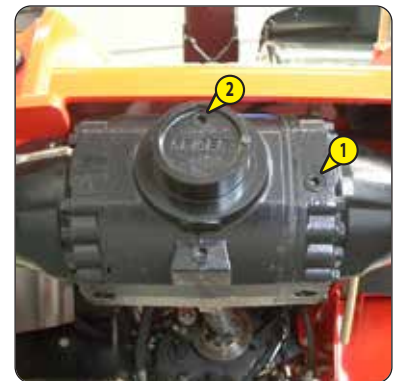
#### Dichtheid differentieel vooras

### CONTROLLEREN

#### Dichtheid differentieel achteras

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.
- Bij een lek of bij doorsijpeling, het niveau controleren:
  - De peildop 1 verwijderen, de olie moet tot aan de opening staan.
  - Vul indien nodig olie bij (☞ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 2.
  - Plaats de aftapplug 1 terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).



### CONTROLLEREN

#### Dichtheid van de snelheidsvertragers voorwielen

### CONTROLLEREN

#### Dichtheid van de snelheidsvertragers achterwielen

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.
- Bij een lek of bij doorsijpeling, het niveau controleren:
  - Peildop 1 horizontaal zetten.
  - De peildop verwijderen, de olie moet tot aan de opening staan.
  - Zo nodig olie bijvullen (☞ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via dezelfde opening.
  - Plaats de aftapplug terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).

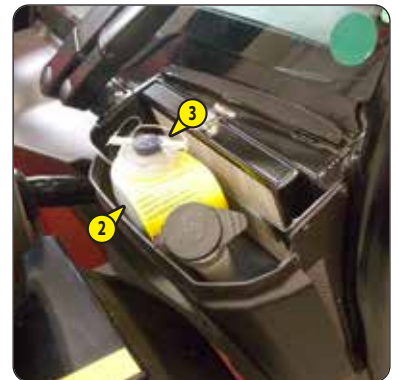


Plaats de heftruck op een horizontale ondergrond.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Indien het oliepeil aanzienlijk is gedaald, uw dealer raadplegen.*

- Open het beschermingscarter 1 met de contactsleutel.
- Controleer het reservoir 2. Het oliepeil is correct als het ter hoogte van MAXI staat op het reservoir.
- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.
- Zo nodig olie toevoegen (↩ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Verwijder dop 3.
- Olie bijvullen via het vulgat.
- De dop weer op zijn plaats brengen.



Om een optimaal functioneren te garanderen, moeten de slede en goot van de sledeonderstukken goed gesmeerd worden:

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

**VERPLICHT SMEREN VAN DE ARM NA:**

*Reiniging van de arm, vooral met hogedrukspuit.*

*Lange periode van niet-gebruik van de heftruck.*

- De arm volledig uitschuiven.
- De staat van het oppervlak van de slede en goot controleren, geslepen oppervlak (wit staal) zonder corrosiesporen.
- Indien nodig de slede en goot smeren (↩ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- De arm meerdere malen in- en uitschuiven om het smeermiddel regelmatig te verspreiden.
- Het overschot aan smeermiddel verwijderen.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Bij gebruik in een agressieve omgeving (stof, zand, steenkool) een glijvernis gebruiken (referentie MANITOU: 483536). Raadpleeg uw dealer.*



## CONTROLLEREN

### Hydraulisch oliepeil

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en naar beneden zetten.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Een zorgvuldig schoongemaakte trechter gebruiken en de bovenkant van de oliebus voor het vullen schoonmaken.*

- Controleer peilstok 1. Het oliepeil is correct als het ter hoogte van het rode punt staat.
- Zo nodig olie toevoegen (← SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.
- De vergrendeling 2 van de vuldop demonteren.
- Verwijder dop 3.
- Olie bijvullen via het vulgat 4.
- Plaats de dop en de vergrendeling terug.



## CONTROLLEREN

### Peil van de vloeistof voor de ruitenwasser

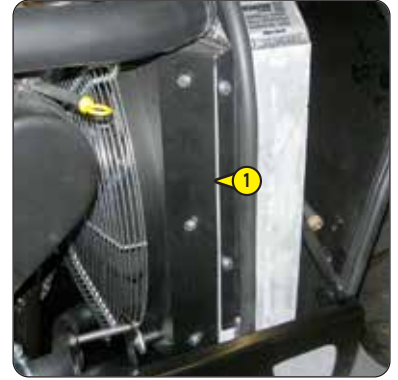
- Open het beschermingscarter 1 met de contactsleutel.
- Het peil reservoir 2 visueel controleren.
- Vul indien nodig bij met ruitenwisservloeistof (← SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Verwijder dop 3.
- Ruitenwisservloeistof toevoegen langs vulopening.
- De dop weer op zijn plaats brengen.



**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*In een vervuilde omgeving, de radiatorbundel dagelijks schoonmaken. Gebruik geen waterstraal of hogedrukstoom, dit zou de koelvinnen van de radiator kunnen beschadigen.*

- De motorkap openen.
- De inspectieklep 1 verwijderen.
- Zo nodig de aanzuigfilter op de motorkap schoonmaken.
- Maak de radiatorbundel schoon met een stoffer om zoveel mogelijk onzuiverheden te verwijderen.
- Maak de radiator schoon met behulp van een persluchtstraal gericht in de richting van de motor naar de radiator, tegen de koelluchtstroom in.
- De inspectieklep 1 hermonteren.



REINIGEN

Patroon droge luchtfilter

Bij gebruik in een zeer stoffige omgeving zijn er voorfilterelementen beschikbaar (≪ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN). De periodiciteit van de controle- en schoonmaakbeurten moet in dit geval worden aangepast.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Als het controlelampje van de verstopping oplicht moet deze handeling zo spoedig mogelijk uitgevoerd worden (1 uur maximaal). Gebruik de heftruck nooit zonder luchtfilter of met een beschadigde luchtfilter.*

*Neem de veiligheidsafstand van 30 mm tussen de luchtstraal en het patroon in acht om te voorkomen dat het patroon scheurt of beschadigd raakt. Spuit het patroon niet schoon in de nabijheid van de luchtfilterkast. Maak het patroon nooit schoon door het tegen een hard oppervlak te tikken. Bescherm uw ogen tijdens deze handeling. Een patroon van de droge luchtfilter nooit schoonwassen. Het veiligheidspatroon dat zich in het filterpatroon bevindt nooit ofte nimmer schoonmaken, dit patroon moet vervangen worden door een nieuw patroon als het vervuild of beschadigd is.*

- Voor het demonteren en het monteren van het patroon (≪ 1000H : Vervangen patroon van de luchtfilter.
- Spuit het filterpatroon met behulp van een straal perslucht (maximale druk 3 bar) van boven naar beneden en van binnen naar buiten schoon op een afstand van minimaal 30 mm van de wand van het patroon.
- De filter is schoon als er geen stof meer naar buiten komt.
- De oppervlakte van de afdichting van de vulling met een vochtige, schone en niet pluizerige doek schoonmaken en smeren met een siliconen smeermiddel (referentie MANITOU: 479292).
- Visueel de staat aan de buitenkant en de bevestigingen van de luchtfilter controleren. Eveneens de staat en de bevestiging van de rubberslangen nagaan.

REINIGEN

Bundel van de condensor (OPTIE Airconditioning)

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*In een vervuilde omgeving, de bundel van de radiator dagelijks schoonmaken. Gebruik geen waterstraal of hogedrukstoom, dit zou de bladen van de condensor kunnen beschadigen.*

- Verwijder afdekrooster 1 en maak het indien nodig schoon.
- Controleer visueel of de condensor schoon is en maak deze indien nodig schoon.
- Maak de condensor schoon met behulp van een persluchtstraal gericht in dezelfde richting als de luchtstroom.
- Voer deze handeling uit met draaiende ventilator voor een optimale reiniging.



Deze handeling moet iedere week worden uitgevoerd als de heftruck in een week geen 50 werkuren maakt.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Bij intens gebruik in een uiterst stoffige of oxiderende omgeving moet deze handeling om de 10 werkuren of dagelijks worden uitgevoerd.*

De volgende punten schoonmaken en dan smeren met een smeermiddel (☞ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) en het overschot aan smeermiddel verwijderen.

**ARM**

- 1 - Smeernippels van de as van de arm (2 smeernippels).
- 2 - Smeernippel van de as van het schutbord (2 smeernippels).
- 3 - Smeernippel van de voetas van de kantelcilinder (1 smeernippel).
- 4 - Smeernippel van de kopas van de kantelcilinder (1 smeernippel).
- 5 - Smeernippels van de assen van de verbindingstangen van het schutbord (3 smeernippels).
- 6 - Smeernippel van de voetas van de hefcilinder (1 smeernippel).
- 7 - Smeernippel van de kopas van de hefcilinder (1 smeernippel).
- 8 - Smeernippel van de voetas van de compensatievijzel (1 smeernippel).
- 9 - Smeernippel van de kopas van de compensatievijzel (1 smeernippel).

**SPILLEN OLIE SNELHEIDSVERTRAGERS VOOR- EN ACHTERWIELEN**

- 10 - Smeernippels van de spullen van de snelheidsvertragers van de wielen (8 smeernippels).

**OSCILLATIE ACHTERAS**

- 11 - Smeernippels slingerinrichting van de achteras (2 smeernippels).





**CONTROLLEREN**

**Hydraulische olie**

MANITOU stelt een analysekit voor hydraulische olie voor die toelaat om de voorgeschreven vervaldatum in de onderhoudstabel (2000 uur) te verschuiven. We bevelen in dit geval aan om de hydraulische olie om de 500 werkuren te analyseren.

Dankzij de analysekit kan de hoeveelheid olie ook worden gevalideerd om een olieverversing te bereiken van 2000 uur voor specifieke gevallen die belastingen genereren op het hydraulisch circuit: extreme omgevingsomstandigheden, gebruik van toebehoren met een zeer hoog hydraulisch debiet (type veegmachine, mixer).

- Bij uw dealer een kit voor de analyse van de olie bestellen.
- Bij ontvangst van de kit een staal afnemen en de gedetailleerde instructies van de kit volgen.
- Bewaar het analyserapport of vervang de hydraulische olie volgens de resultaten.

Kit voor olie-analyse (MANITOU-referentie: 958162)



**CONTROLLEREN**

**Parkeerrem**

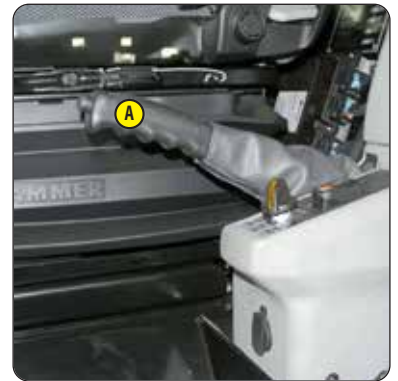
**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De afstelling van de aanslagen door de fabrikant mag in geen geval worden aangepast.*

**CONTROLE VAN HET REMSYSTEEM**

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten met de motor uit.

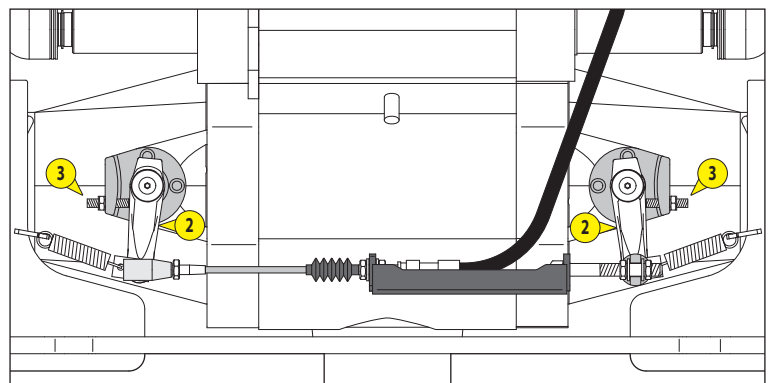
- De dekplaat 1 demonteren.
- OPMERKING: Bij de demontage van de luiken en afsluitplaten, de omgeving reinigen en eventuele ophopingen van ontvlambaar materiaal verwijderen.
- Reinig indien nodig de omgeving van de stangen en de regelaanslagen.
- Laat de parkeerrem enkele keren los en trek deze vervolgens aan terwijl u de terugloop van de stangen 2 op de aanslagen 3 controleert.
- Neem in geval van storing contact op met uw dealer.



**CONTROLE VAN DE REMMEN**

Plaats de heftruck op een helling van 15% met de nominale belasting in transportstand.

- Blokkeer de heftruck met het bedrijfsrempedaal.
- Zet de handrem stevig vast in positie A (400 N.m).
- Laat het bedrijfsrempedaal los.
- De remmen zijn naar behoren afgesteld als de heftruck op de helling stil blijft staan.
- Neem contact op met uw dealer in geval van slecht remmen.



## VERVANGEN

## Oliefilter verbrandingsmotor

### VERVANGEN

### Oliefilter verbrandingsmotor

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de verbrandingsmotor enkele minuten lang stationair laten draaien en dan uitzetten.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.*

*De oliefilter uitsluitend met de hand aandraaien en blokkeren met een vierde slag.*

#### OLIE VERVANGEN

- De motorkap openen.
- De vulklep 1 verwijderen.

OPMERKING: Bij de demontage van de luiken en afsluitplaten, de omgeving reinigen en eventuele ophopingen van ontvlambaar materiaal verwijderen.

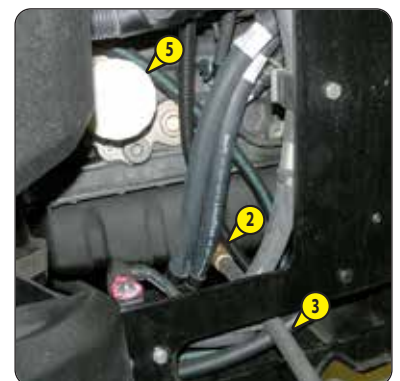
- Plaats een bak onder de aftapopening en draai de aftapdop 2 los.
- De aftapslang 3 nemen.
- Het uiteinde van de slang 3 in de bak plaatsen en de slang volledig vastschroeven op het aftapaansluitstuk 2.
- Verwijder vuldop 4 om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren wordt afgetapt.

#### VERVANGEN VAN DE FILTER

- Draai de motoroliefilter 5 los en gooi deze weg, evenals de bijhorende afdichting.
- De filtersteun schoonmaken met een schone doek zonder pluizen.
- Bestrijk de afdichting lichtjes met olie alvorens de nieuwe oliefilter terug te plaatsen (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN) op zijn steunstuk (aandraaikoppel 15 - 17 N.m).

#### OLIE VULLEN

- De aftapslang 3 verwijderen, schoonmaken en weer op zijn plaats brengen.
- Aflaatplug 2 weer op zijn plaats brengen en aandraaien.
- Vul af met olie (⇐ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 4.
- Enkele minuten wachten om de olie de tijd te geven in de carter te vloeien.
- De motor starten en enkele minuten laten draaien.
- Controleer de aftapdop en de oliefilter op eventuele lekkage.
- Zet de motor stil, wacht enkele minuten en controleer het juiste peil op de peilstok 6 tussen de twee merktekens.
- Zo nodig bijvullen.
- De vulklep 1 opnieuw monteren.



## VERVANGEN Patroon van het oliefilter voor de hydrostatische overbrenging

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De buitenkant van de filter en alles wat er omheen ligt zorgvuldig schoonmaken voor iedere ingreep om te voorkomen dat er onzuiverheden in het hydrostatisch systeem kunnen dringen.*

*Het filterlichaam uitsluitend met de hand aandraaien en blokkeren met een vierde slag.*

- Plaats een opvangbak onder de oliefilter van de hydrostatische overbrenging 1.
- Het lichaam van de filter losdraaien.
- Het patroon van de filter van de hydrostatische transmissie verwijderen en vervangen door een nieuw patroon (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Controleren of het patroon naar behoren geïnstalleerd is en het filterlichaam weer op zijn plaats brengen.



## VERVANGEN

## Olie differentiaal vooras

## VERVANGEN

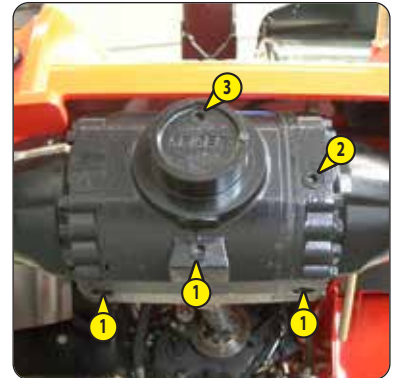
## Olie differentiaal achteras

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten de motor uitzetten, de differentieelolie moet nog warm zijn.

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.*

- Een bak plaatsen onder de aftapdoppen 1 en deze losdraaien.
- De peildop 2 verwijderen en vuldop 3 losdraaien om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren afgetapt wordt.
- Plaats de aftapdoppen 1 terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).
- Vul af met olie (⇐ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 3.
- Het oliepeil is correct als de olie tegen de peilopening 2 aan staat.
- De aftapdop op eventuele lekkages controleren.
- Peildop 2 weer op zijn plaats brengen en aandraaien (aandraaikoppel 34 - 49 N.m) evenals vuldop 3 (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).
- Dezelfde handeling uitvoeren op de differentiaal van de achteras.



## VERVANGEN

## Patroon van oliefilter hydraulische retour

De verbrandingsmotor tot stilstand brengen en de druk uit het verschillende systemen laten ontsnappen met behulp van de hydraulische bedienelementen.

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De buitenkant van de filter en alles wat er omheen ligt zorgvuldig schoonmaken voor iedere ingreep om te voorkomen dat er onzuiverheden in het hydraulische systeem kunnen dringen.*

*Het filterlichaam uitsluitend met de hand aandraaien en blokkeren met een vierde slag.*

- Een bak plaatsen onder de filter van de hydraulische terugloop 1.
- Het lichaam van de filter losdraaien.
- Het patroon van de filter hydraulische retour verwijderen en vervangen door een nieuw patroon (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Alvorens de patroon te vervangen, het filterlichaam schoonmaken met een schone, pluisvrije doek.
- Controleren of het patroon naar behoren geïnstalleerd is en het filterlichaam weer op zijn plaats brengen.



**VENTILATIEFILTER CABINE BUITEN**

- Verwijder de beschermingscarter 1 met de contactsleutel.
- Demonteer de ventilatiefilter cabine 2 en vervang deze door een nieuwe (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Breng het beschermingscarter weer op zijn plaats aan.



**INWENDIGE VENTILATIEFILTER VAN CABINE**

- Verwijder het beschermingsrooster 3.
- Demonteer de ventilatiefilter cabine 4 en vervang deze door een nieuwe (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Plaats het beschermingsrooster terug.



**VERVANGEN**

**Filterslang (OPTIE AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING)**

- Het elektrische contact uitzetten op de heftruck.
- Verwijder filterslang 1 van het smeersysteem.
- Reinig de opening van het smeersysteem met een schone doek.
- Monteer de nieuwe filterslang op het smeersysteem (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Indien nodig smeermiddel bijvullen.



**CONTROLLEREN**

**Slijtage van de vorken \***

*\* Raadpleeg uw dealer.*

## 🔧 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 1000 WERKUREN OF 2 JAAR

VOER TEVENS HET PERIODIEK ONDERHOUD UIT OM DE 500 WERKUREN.

### CONTROLLEREN

### Veiligheidsriem

#### ⚠️ BELANGRIJK ⚠️

*U mag in geen geval de heftruck gebruiken als de veiligheidsgordel defect is (bevestiging, blokkering, gescheurd enz.).  
De veiligheidsgordel onmiddellijk vervangen of repareren.*

#### VEILIGHEIDSRIEM MET TWEE ANKERPUNTEN

- De volgende punten controleren:
  - De bevestiging van de ankerpunten op de stoel.
  - Of de riem en het vergrendelingsmechanisme schoon zijn.
  - Of het vergrendelingsmechanisme naar behoren werkt.
  - De staat van de riem (inkepingen, rafels).

#### VEILIGHEIDSRIEM MET OPROLMECHANISME EN TWEE ANKERPUNTEN

- De hierboven staande punten controleren evenals de volgende:
  - Of de riem naar behoren wordt opgerold.
  - De staat van de afdekplaatjes van het oprolmechanisme.
  - Of het oprolmechanisme geblokkeerd wordt door stevig aan de riem te trekken.

OPMERKING: Na een ongeval, moet de veiligheidsriem vervangen worden.


### REINIGEN

### Sublimatie van uitlaat 'geparkeerde heftruck'

#### ⚠️ BELANGRIJK ⚠️

*De sublimatie van de uitlaat is een geautomatiseerde procedure die wordt gestart door de gebruiker als de volgende controlelampen knipperen:  
na 50 werkuren met een verlaging van het motortoerental van 25%.*



- Parkeer de heftruck op een veilige en voldoende geventileerde plaats.
- De volgende punten controleren:
  - rijrichtingschakelaar in de vrije stand,
  - handrem aangetrokken,
  - geen actie aan het bedieningselement van de hydraulische commando's,
  - arm in transportpositie,
  - gaspedaal gelost,
  - handmatige gasregeling niet gebruikt (OPTIE),
  - motorkap gesloten.
- Controleer of er zich geen vreemde voorwerpen of vette afzettingen in de motorruimte bevinden, met name in de uitlaatleiding.
- Controleer of het brandstofpeil voldoende is.
- Start de vorkheftruck en laat de verbrandingsmotor een paar minuten draaien om deze op de bedrijfstemperatuur te brengen (60°C).
- Druk gedurende meer dan twee seconden op de knop  om de sublimatieprocedure van de uitlaat te starten.
- Als de controlelamp vast blijft branden, bevestigt dit dat de procedure is gestart.
- Volg de etappes beschreven op het informatiescherm.

#### ⚠️ BELANGRIJK ⚠️

*De sublimatieprocedure van de uitlaat mag alleen in noodgevallen gestopt worden.*

*De procedure stopt automatisch als de bediener:*

- de controller van de hydraulische bediening inschakelt,
- de versnelling in z'n vooruit of achteruit zet,
- de verbrandingsmotor uitzet,
- op de knop drukt .

- De duur van de sublimatie van de uitlaat varieert (tussen 30 en 45 minuten).

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Het is absoluut verboden te roken tijdens deze ingreep of met een vlam in de buurt te komen.  
Nooit proberen zelf te lassen of andere werkzaamheden te verrichten, dit zou ontploffing of brand ten gevolge kunnen hebben.*

- Visuele en handmatige controle van de onderdelen die lekkages zouden kunnen vertonen in de brandstofleiding en op het reservoir.
- In geval van lekkage uw dealer raadplegen.
- Een bak plaatsen onder de aftapdop 1 en deze losdraaien.
- Verwijder vuldop 2 om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren wordt afgetapt.
- Spoel met tien liter schone diesellole via vulopening 3.
- Plaats de aftapdop 1 terug en draai aan (aandraaikoppel 29 - 39 N.m).
- Draai de ontluchter 4 los en vervang deze door een nieuwe (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN) (aandraaikoppel  $5 \pm 2$  N.m).
- Vul schone en gefilterde diesellole in het reservoir via de vulopening.
- Plaats de vuldop terug.



Deze handelingen moeten uitgevoerd worden zo dikwijls als noodzakelijk en in ieder geval om de 2 jaar als de winter in aantocht is. De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten, motor moet koud zijn.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De verbrandingsmotor bevat geen corrosiewerende elementen en moet het hele jaar door gevuld worden met een mengsel dat minimaal 25% antivries op basis van ethyleenglycol bevat.*

**AFTAPPEN VAN DE VLOEISTOF**

- De motorkap openen.
- De vulklep 1 verwijderen.

OPMERKING: Bij de demontage van de luiken en afsluitplaten, de omgeving reinigen en eventuele ophopingen van ontvlambaar materiaal verwijderen.

- Een bak plaatsen onder de aftapdop 2 van de radiator en deze losdraaien.
- De aftapslang 3 nemen.
- Het uiteinde van de slang in de bak plaatsen en de slang volledig vastschroeven op het aftapaansluitstuk 2.
- Verwijder de vuldop 4 van het expansievat en open de verwarmingsbediening tot het maximum voor een goede aftapping.
- Het koelsysteem volledig aftappen, controleren op de openingen niet verstopt raken.
- De staat van de radiatorslangen en de bevestigingen controleren en de slangen zo nodig vervangen.
- Het systeem doorspoelen met schoon water en een schoonmaakmiddel gebruiken indien nodig.

**VULLEN VLOEISTOF**

- De aftapslang 3 verwijderen, schoonmaken en weer op zijn plaats brengen.
- Aflaatplug 2 van de radiator weer op zijn plaats brengen en aandraaien.
- Het systeem langzaam vullen met koelmiddel (⚠SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) tot halve hoogte van het expansievat 5 via de vulopening.
- Plaats de vuldop 4 terug.
- De motor enkele minuten stationair laten draaien.
- Controleren op eventuele lekkage.
- De vulklep 1 opnieuw monteren.
- Het peil controleren en zo nodig bijvullen.



## VERVANGEN

### Filter van de toevoerpomp "DEF" (dieseluitlaatlvoeistof)

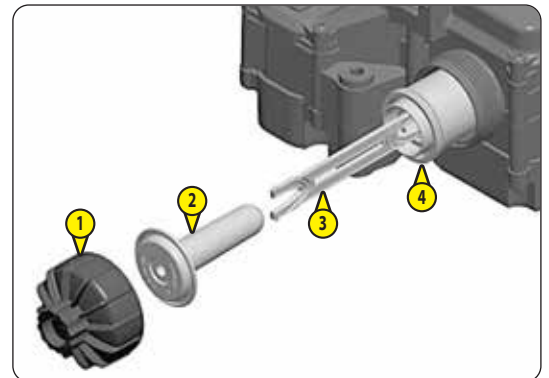
De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De Diesel-uitlaatlvoeistof is een corrosief product, bescherm de carrosserie en draag een individuele veiligheidsuitrusting (handschoenen en bril).*

*De buitenkant van de pomp zorgvuldig schoonmaken om te voorkomen dat stof het systeem kan binnendringen.*

- Het elektrische contact uitzetten op de heftruck en wachten tot de pomp stopt.
- Schroef het deksel 1 van de pomp los, het compensatie-element 2 demonteren en verwijderen.
- Breng het uittrekgereedschap 3 aan (dat bij de nieuwe filter wordt geleverd) in de filter 4 aan tot een klik hoorbaar of voelbaar is.
- Aan het instrument trekken en het geheel verwijderen.
- De dichting van het deksel lichtjes smeren met de juiste motorolie.
- Monteer de nieuwe filter en het nieuwe compensatie-element (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN) in de pomp en schroef deksel 1 (aandraaikoppel 23 N.m) los.



## VERVANGEN

### Ontluchter van het reservoir "DEF" (diesel-uitlaatlvoeistof)

- De vulklep 1 verwijderen.
- Demonteer de ontluchter 2 en vervang deze door een nieuwe (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- De vulklep 1 opnieuw monteren.



## VERVANGEN

### Patroon drogeluchtfilter

Bij gebruik in een stoffige omgeving zijn er voorfilter elementen beschikbaar (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN). De periodiciteit van de controle- en schoonmaakbeurten moet in dit geval aangepast worden (250 uur in uiterst stoffige omgevingen met voorfiltering).

#### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*De vulling moet worden vervangen op een schone plaats, de verbrandingsmotor moet uit zijn. De heftruck nooit en te nimmer gebruiken als de vulling gedemonteerd of beschadigd is.*

- De motorkap openen.
- De grendels en het deksel 1 verwijderen.
- De vulling 2 heel voorzichtig verwijderen om te voorkomen dat er stof uit kan ontsnappen.
- De veiligheidsvulling op zijn plaats laten zitten.
- De volgende delen zorgvuldig schoonmaken met een vochtige, schone en niet pluizerige doek.
  - Binnenzijde filter en deksel.
  - De binnenzijde van de ingangslang van de filter.
  - De draagvlakken van de afdichting in de filter en in het deksel.
- De goede staat en de bevestiging van de aansluitingsbuizen op de verbrandingsmotor controleren evenals de aansluiting en de goede staat van de verstoppingsverklikker op de filter.
- Controleer vóór het monteren de staat van het nieuwe filterpatroon (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- De patroon in de as van de filter steken en deze aan de rand en niet in het midden aandrukken.
- Het deksel opnieuw monteren met de klep naar beneden.



## VERVANGEN

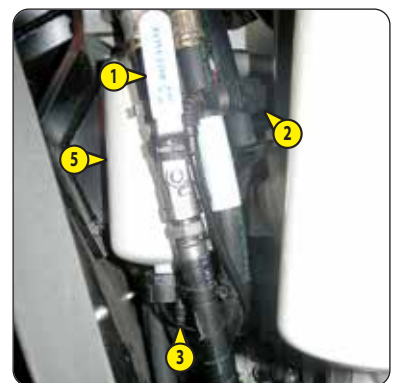
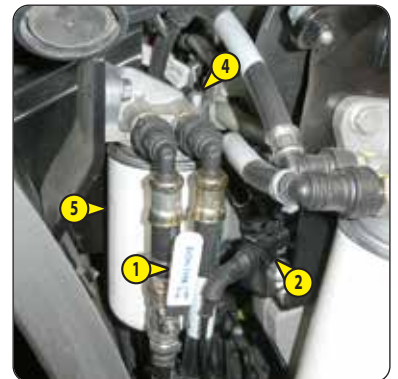
### Brandstofvoorfilter

#### ⚠ BELANGRIJK ⚠

*De buitenkant van de voorfilter zorgvuldig schoonmaken evenals zijn steun om te voorkomen dat stof in het systeem kan binnendringen.*

*De brandstof voorfilter uitsluitend met de hand aandraaien en blokkeren met een kwartslag.*

- Het elektrische contact uitzetten op de heftruck.
- De motorkap openen.
- Sluit de dieselolietoevoer met kraan 1.
- De elektrische bundel 2 loskoppelen van de brandstof voorfilter.
- Plaats een slang op de aftapplug 3 en steek het andere uiteinde in een recipiënt.
- Schroef de aftapplug 3 twee slagen los.
- Open de aftapschroef 4 om te zorgen voor een goede aftapping.
- Sluit de aftapschroef 4 wanneer de voorfilter is afgetapt.
- De voorfilter 5 losmaken en weggooien met de afdichting.
- De binnenkant van de voorfilterkop schoonmaken met een kwast die in schone dieselolie is gedompeld.
- Hermonteer een voorfilter met een nieuwe patroon en afdichting, die is voorgesmeerd met schone motorolie (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- De elektrische bundel 2 van de brandstof voorfilter terug aansluiten.
- Het patroon van de brandstoffilter vervangen.



**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De buitenkant van de filter en de houder zorgvuldig schoonmaken om te voorkomen dat stof het systeem kan binnendringen.*

- Brandstoffilter 1 losschroeven en weggoien.
- De binnenkant van de filterkop schoonmaken met een kwast die in schone dieselolie is gedompeld.
- Een filter met een nieuwe afdichting opnieuw monteren. De afdichting is vooraf gesmeerd met schone motorolie (⇐ FILTERELEMEN EN DRIJFRIEMEN).
- De filter aandraaien en controleren of de afdichting goed is gemonteerd (aandraaikoppel 10 - 12 N.m).
- Open de kraan 2 van de dieselolietoevoer.
- Open ontluchtingsschroef 4 van de brandstof voorfilter en ontluchtingsschroef 3 van de brandstoffilter.
- Zet het elektrische contact aan op de heftruck en sluit de ontluchtingsschroef wanneer er diesel uitloopt zonder luchtballen.



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten, de olie moet nog warm zijn.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.*

- Een bak plaatsen onder de aftapdop 1 en deze losdraaien.
- Peil- en vuldop 2 verwijderen om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren wordt afgetapt.
- Plaats de aftapplug 1 terug en draai aan (aandraaikoppel 68 - 92 N.m). Zorg voor een nieuwe afdichtingsnaad.
- Vul af met olie (⇐ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via dezelfde opening.
- Het oliepeil is correct als de olie tegen de opening aan staat.
- Wacht enkele minuten en controleer het niveau opnieuw.
- Controleer de vulplug op eventuele lekkages.
- Plaats de niveaudop en de vuldop 2 terug en draai aan (aandraaikoppel 68 - 92 N.m). Zorg voor een nieuwe afdichtingsnaad.



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten, de olie van de snelheidsvertragers moet nog warm zijn.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.*

- De olie in iedere snelheidsvertrager van de wielen aftappen en vervangen.
- Aftapdop 1 op stand A zetten.
- Een bak plaatsen onder de aftapdop en deze losdraaien.
- De olie volledig naar buiten laten stromen.
- De aftapopening op stand B zetten, dat wil zeggen op peilopening.
- Afvullen met olie (⇐ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via peilopening 1.
- Het oliepeil is correct als de olie tegen de opening aan staat.
- Plaats de aftapdop terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).



|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Silentblocs van de verbrandingsmotor*</b> |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Silentblocs van de versnellingsbak *</b>  |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Druk van het remsysteem *</b>             |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Slijtage van de leischoenen arm *</b>     |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Staat van de bundels en de kabels *</b>   |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Verlichting en signalisatie *</b>         |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Waarschuwingssystemen *</b>               |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Staat van de achteruitkijkspiegels *</b>  |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Structuur van de cabine *</b>             |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Structuur van het chassis *</b>           |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Schutbordhouder voor toebehoren *</b>     |
| <b>CONTROLLEREN</b> | <b>Staat van de toebehoren *</b>             |
| <b>VERVANGEN</b>    | <b>Remolie *</b>                             |
| <b>ONTLUCHTEN</b>   | <b>Remcircuit *</b>                          |
| <b>REGELEN</b>      | <b>Rem *</b>                                 |

*\* Raadpleeg uw dealer.*



### CONTROLLEREN

### Aandraaikoppel moeren van de wielen

- De staat van de banden controleren op sneden, bobbeltjes, slijtage enz.
- Controleer met behulp van een momentsleutel het aandraaikoppel van de wielmoeren:
  - Voorwielen = 630 N.m ± 94 N.m
  - Achterwielen = 630 N.m ± 94 N.m

### VERVANGEN

### Veiligheidspatroon van de drogeluchtfilter

#### ⚠️ BELANGRIJK ⚠️

De periodiciteit voor het vervangen van het veiligheidspatroon wordt ter indicatie gegeven. Het veiligheidspatroon moet om de twee vervangbeurten van de droge luchtfilter worden vervangen.

- Voor het demonteren en het monteren van het patroon (↖ 1000H: VERVANGEN Patroon van de luchtfilter).
- Verwijder het veiligheidspatroon van de droge luchtfilter 1 uiterst voorzichtig om te voorkomen dat er stof kan ontsnappen.
- Het draagvlak van de afdichting in de filter met een vochtige, schone en niet pluizerige doek schoonmaken.
- Controleer de goede staat van het nieuwe veiligheidspatroon vóór plaatsing (↖ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- De patroon in de as van de filter steken en deze aan de rand en niet in het midden aandrukken.



### VERVANGEN

### Dynamoriem

- De motorkap openen.
- Het beschermingscarter 1 verwijderen.

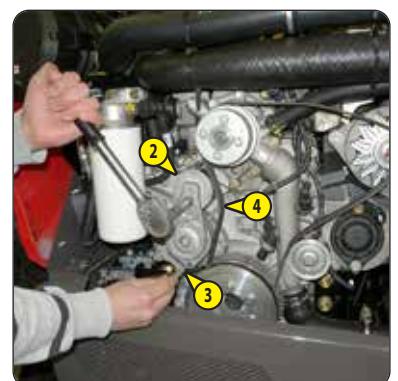
### DEMONTEREN VAN DE RIEM

- Plaats een dopsleutel 1/2 duim op het vierkant van de automatische spanner 2.
- Draai de dopsleutel tegen de klok in, en blokkeer de spanner met gereedschap 3 (penverwijderaar) om de gordel los te maken en deze te verwijderen.
- Verwijder de dynamoriem 4.

OPMERKING: Maak gebruik van het verwijderen van de riem om de werking van schijven en lagers (lawaaï, wrijving, speling...) te controleren.

### MONTAGE VAN DE RIEM

- Monteer een nieuwe dynamoriem (↖ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN) en zorg dat deze zich goed in de keel van iedere schijf bevindt.
- Handhaaf de spanning op de dopsleutel, verwijder gereedschap 3 (penverwijderaar) en los de spanning op de dopsleutel.
- Controleer de goede werking van de riem.
- Het beschermingscarter 1 weer op zijn plaats brengen.



## VERVANGEN

## Hydraulische olie

### REINIGEN

### Zuigkorven van het hydraulische oliereservoir

### VERVANGEN

### Filter van de zelfreinigende ventilator

### VERVANGEN

### Ontluchter van het hydraulische oliereservoir

### VERVANGEN

### Filter van de stuurkoppen van de verdeler

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en laten zakken.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Voor iedere handeling de omgeving van de filter, aftappluggen en de zuigplaat op het hydraulische reservoir zorgvuldig schoonmaken.*

*De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.*

*Een uiterst schone bak en trechter gebruiken en de bovenkant van de oliebus voor het vullen schoonmaken.*

## OLIE VERVANGEN

- Een bak plaatsen onder de aftapdoppen 1 en deze losdraaien.
- De vergrendeling 2 van de vuldop demonteren
- Verwijder vuldop 3 om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren wordt afgetapt.

## REINIGING VAN DE ZUIGKORVEN

- Slangen 4 verwijderen.
- De zuigkorven 5 losdraaien, schoonmaken met behulp van samengeperste lucht, de staat controleren en zo nodig vervangen (← FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Plaats de zuigkorf 5 en de slang 4 terug en controleer hierbij of de afdichting correct is geïnstalleerd.

## VERVANGEN VAN DE FILTER VAN DE ZELFREINIGENDE VENTILATOR

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Opgelet, monteer filter 6 in de richting van de pijl.*

- Demonteer de filter 6 en vervang deze door een nieuwe (← FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).

## VERVANGEN VAN DE ONTLUCHTER

- Het beschermingscarter 7 verwijderen.
- Demonteer de ontlufter 8 en vervang deze door een nieuwe (← FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Het beschermingscarter 7 weer op zijn plaats brengen.

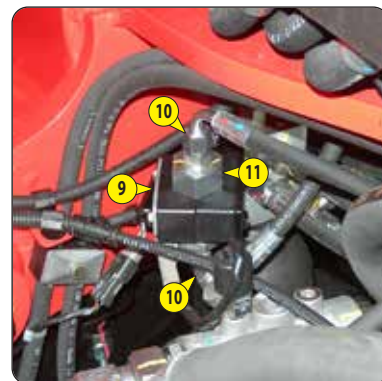


## VERVANGING VAN DE FILTER VAN DE STUURKOPPEN VAN DE VERDELER

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

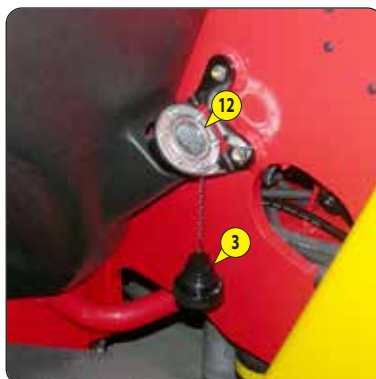
*Opgelet, monteer filter 11 in de richting van de pijl.*

- Demonteer de klemhelft 9.
- Draai de twee verbindingen 10 los en vervang filter 11. (⇐ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Hermonteer de klemhelft 9.



## OLIE VULLEN

- Aftappluggen 1 terugplaatsen, na schoonmaak, en aandraaien (aandraaikoppel 29 - 39 N.m).
- Vul af met olie (⇐ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 12.
- Oliepeil op de peilstok 13 aflezen, de olie moet tot aan het rode punt staan.
- De aftapdop op eventuele lekkages controleren.
- De vuldop 3 en diens moer 2 terugplaatsen.



**CONTROLLEREN**

**Radiator \***

**CONTROLLEREN**

**Drukken overbrenging \***

**CONTROLLEREN**

**Besturing \***

**CONTROLLEREN**

**Stuurkogels \***

**CONTROLLEREN**

**Staat van de arm in zijn geheel \***

**CONTROLLEREN**

**Lagers en ringen van de draaipunten \***

**CONTROLLEREN**

**Staat van de slangen \***

**CONTROLLEREN**

**Staat van de vijzels (lekken, pennen) \***

**CONTROLLEREN**

**Druk van de hydraulische circuits \***

**CONTROLLEREN**

**Lagers en ringen van de draaipunten \***

**REINIGEN**

**Airconditioning (OPTIE) \***

## REINIGEN VAN DE SPIRAALSLANGEN VAN DE CONDENSOR EN DE VERDAMPER

## REINIGEN VAN DE CONDENSAATBAK EN DE UITLAATKLEP

## OPVANGEN VAN DE KOELVLOEISTOF OM DE FILTER VAN DE ONTVOCHTIGER TE VERVERGEN

## KOELVLOEISTOF BIJVULLEN EN CONTROLEREN VAN DE THERMOSTATISCHE AFSTELLING EN DE PRESSOSTATEN

OPMERKING: Bij het openen van de verdamperunit niet vergeten de afdichting van het deksel te vervangen.

### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

**PROBEER NOOIT MET EIGEN MIDDELEN EVENTUELE STORINGEN TE REPAREREN. NEEM CONTACT OP MET UW DEALER OM EEN CIRCUIT WEER OP TE LADEN. DEZE BEZIT DE GESCHIKTE RESERVEONDERDELEN, DE TECHNISCHE KENNIS EN HET BENODIGDE GEREEDSCHAP.**

*Neem contact op met een arts in één van deze gevallen.*

*Bij inademing het slachtoffer naar buiten brengen.*

*Bij contact met de huid, direct met veel water wassen.*

*Bij bevrozing een steriele pleister aanbrengen.*

*Bij contact met de ogen, gedurende 15 minuten met schoon water spoelen.*

## BELANGRIJKE INFORMATIE BETREFFENDE DE GEBRUIKTE KOELVLOEISTOF

- Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen die onder het verdrag van Kyoto vallen.
  - Type koelvloeistof: R134A; dit is kleur- en reukloos en is zwaarder dan lucht. De PRG-waarde (Potentiële opwarming van de aarde) bedraagt 1430.
  - De gassen niet laten ontsnappen in de atmosfeer. In geen geval het circuit openen. Dit zou het verlies van het koelmiddel betekenen.
- De compressor beschikt over een peilstok voor controle van het oliepeil. Draai deze peilstok nooit los, omdat dit de installatie zou ontladen. Het oliepeil wordt alleen gecontroleerd als het circuit wordt geleegd en opnieuw gevuld.



## VERVANGEN

## Compressorriem (OPTIE Airconditioning) \*

*\* Raadpleeg uw dealer.*

### VERVANGEN

### Wielen

Wij raden u aan voor deze ingreep een hydraulische krik te gebruiken (MANITOU-referentie: 505507) en de verticale stut (MANITOU-referentie: 554772).

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Als het wiel op de openbare weg moet worden verwisseld, beveilig dan de omgeving van de heftruck:*

- Indien mogelijk de heftruck op een stevig en horizontaal vlak plaatsen.
- De heftruck tot stilstand brengen (↩1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING).
- De waarschuwingslichten ontsteken.
- De heftruck in beide richtingen stutten op de as die tegenover het wiel dat moet worden verwisseld staat.
- De moeren van het wiel dat moet worden verwisseld losdraaien totdat deze zonder moeite kunnen worden verwijderd.
- De krik onder de stut van de as plaatsen, zo dicht mogelijk bij het wiel; de krik afstellen.
- Opkrikken totdat het wiel niet meer in contact met de grond is en de verticale stut onder de as plaatsen.
- Draai de wielmoeren volledig los en verwijder de moeren.
- Het wiel losmaken door heen- en weerbewegingen en het naar de zijkant rollen.
- Het nieuwe wiel op de naaf schuiven.
- De moeren met de hand aandraaien, ze zo nodig smeren.
- De verticale stut verwijderen en de heftruck met de krik laten zakken.
- Draai de wielmoeren aan met een dynamometrische sleutel (↩2000H - PERIODIEK ONDERHOUD - OM DE 2000 WERKUREN OF 4 JAAR) wat betreft het aandraaikoppel.



### REGELEN

### Lichten voor

#### AANBEVELING MET BETREKKING TOT DE AFSTELLING

(volgens norm ECE-76/756 76/761 ECE20)

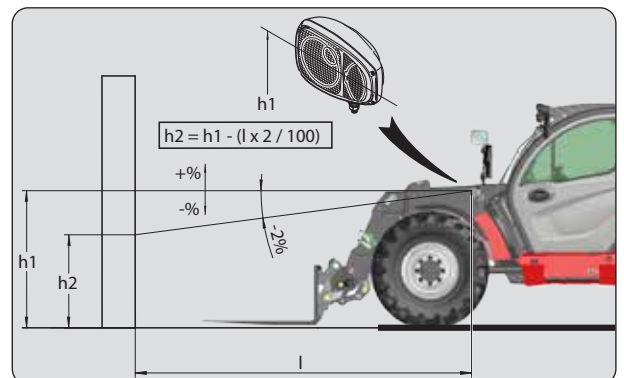
Bijstelling van -2 % van de bundel van de dimlichten ten opzichte van de horizontale as van de schijnwerper.

#### AFSTELLINGSPROCEDURE

- Zet de heftruck onbelast in de transportstand tegenover een witte muur op een vlakke horizontale ondergrond.
- De druk van de banden controleren (↩2 - BESCHRIJVING: BANDEN).
- Zet de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.

#### BEREKENING VAN DE HOOGTE VAN DE BUNDEL VAN DE DIMLICHTEN (H2)

- h1 = Hoogte van het dimlicht ten opzichte van de grond.
- h2 = Hoogte van de afgestelde bundel.
- l = Afstand tussen het dimlicht en de witte muur.



Volgens het gebruik van de heftruck kan een periodiek opnieuw afregelen van de inrichting noodzakelijk zijn.

Deze procedure laat toe deze operatie op eenvoudige wijze uit te voeren.

- Stel een vorkhouder of een bak ter beschikking met een last die ongeveer de helft van de nominale capaciteit van de heftruck bedraagt.
- Voer het opnieuw afregelen uit terwijl de heftruck bij voorkeur koud is (voor gebruik) of controleer of de temperatuur van de achteras de 50 °C niet overschrijdt.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De instellingsinstructies voor de arm nauwkeurig opvolgen.*

*Controleer na de herkalibratie de goede werking van de waarschuwinginrichting en de begrenzer van de overlangse stabiliteit (⏪ 10H - DAGELIJKS ONDERHOUD OF OM DE 10 WERKUREN).*

*Bij twijfel uw dealer raadplegen.*

- Plaats de heftruck op een platte en horizontale bodem met de wielen recht.
- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUR' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

HYDRAULISCH > BIJSTELLING STABILITEIT

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Volg de stappen beschreven op het infoscherm (OK = drukken op knop A).

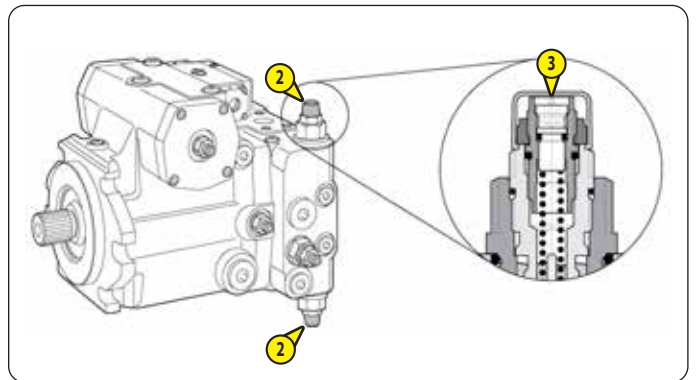


**⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Deze handeling moet worden uitgevoerd op zeer trage snelheid (minder dan 5 km/u) en over een zo kort mogelijke afstand (minder dan 100 m).  
Het is absoluut noodzakelijk dat de hogedrukbegezers worden losgehaald op straffe van beschadiging van de hydrostatische overbrenging.*

**ONTGREDELING VAN DE BEGRENZERS VAN HOGE DRUK**

- De dekplaat 1 demonteren.
- OPMERKING: Bij de demontage van de luiken en afsluitplaten, de omgeving reinigen en eventuele ophopingen van ontvlambaar materiaal verwijderen.
- Verwijder de doppen 2 van elke begrenzer.
- De schroeven 3 maximaal twee slagen naar links draaien.



- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Zet de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De parkeerrem loszetten.
- De waarschuwingslichten ontsteken.
- Verwijder de pin 4, til de aansluitpen voor de aanhanger 5 op en plaats de trekstang of de lierkabel op de aansluitpen voor de aanhanger.

OPMERKING: Aangezien de besturing en het remmen niet meer hydraulisch bekrachtigd worden, dient u deze bedieningsorganen langzaam en met kracht te bedienen. Vermijd plotselinge bewegingen en stoten.

- Na het slepen de schroeven 3 weer aandraaien (aandraaikoppel 9 - 10 N.m).
- Doppen 2 terugplaatsen.



## BEVESTIGEN VAN EEN STROP

### Heftruck

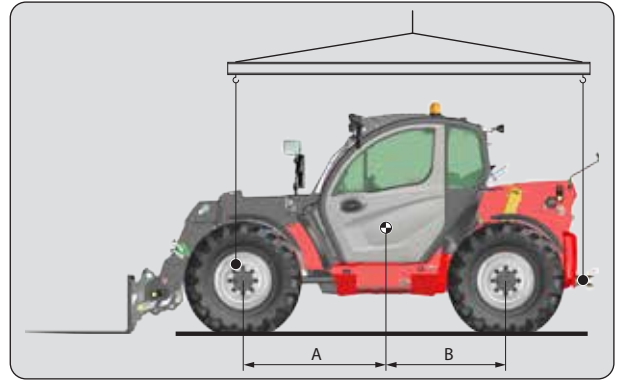
- Rekening houden met de ligging van het zwaartepunt van de heftruck tijdens het hijsen.

A = 1468 mm      B = 1132 mm      MLT 635 ...

A = 1565 mm      B = 1245 mm      MLT 741 ...

A = 1543 mm      B = 1267 mm      MLT 940 ...

- De haken in de hiervoor bestemde bevestigingspunten 1 plaatsen.



**⚠ BELANGRIJK ⚠**

Voor het laden van de heftruck controleren of de veiligheidsvoorschriften met betrekking tot het vervoersplatform naar behoren zijn toegepast en controleren of de bestuurder van het transportmiddel op de hoogte is gesteld van de afmetingen en het gewicht van de heftruck (<math>\leq 2</math> - BESCHRIJVING: KARAKTERISTIEKEN).

Controleren of de afmetingen en de capaciteit van de platformwagen toereikend zijn voor het vervoer van de heftruck. Eveneens de toelaatbare contactdruk op de grond controleren met betrekking tot de heftruck.

**⚠ BELANGRIJK ⚠**

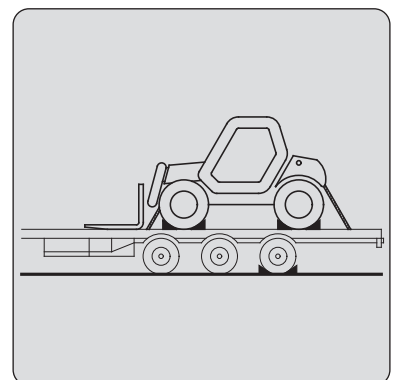
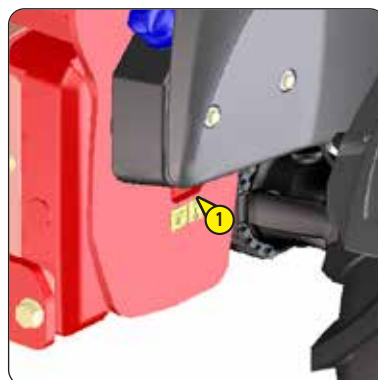
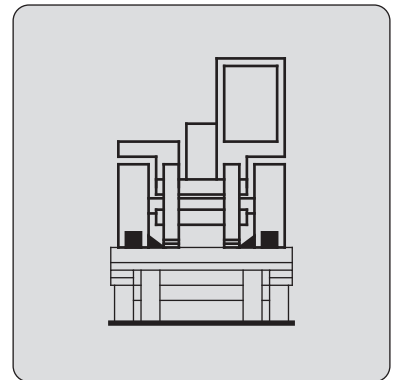
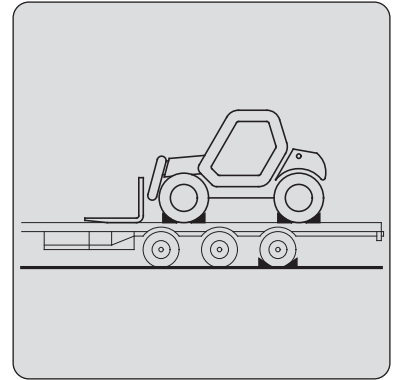
Wat betreft de heftrucks voorzien van turbocompressor motoren, de uitlaat dicht maken om te voorkomen dat de as van de turbo zonder smering zal gaan draaien tijdens de verplaatsing.

**LADEN VAN DE HEFTRUCK**

- De wielen van de platformwagen blokkeren.
- Breng de laadbruggen van de platformwagen onder een zo klein mogelijke hoek aan om de heftruck op de wagen te kunnen rijden.
- De heftruck parallel ten opzichte van het platform zetten.
- De heftruck tot stilstand brengen (<math>\leq 1</math> - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ZONDER EN MET EEN LADING).

**HEFTRUCK VASTZETTEN**

- Bevestig de stutten op het platform aan de voor- en achterzijde van iedere band.
- Bevestig de stutten eveneens op het platform aan de binnenkant van iedere band.
- De heftruck met geschikte kabels vastzetten op het transportplateau in de voorziene bevestigingspunten 1.
- Breng de spanners aan.

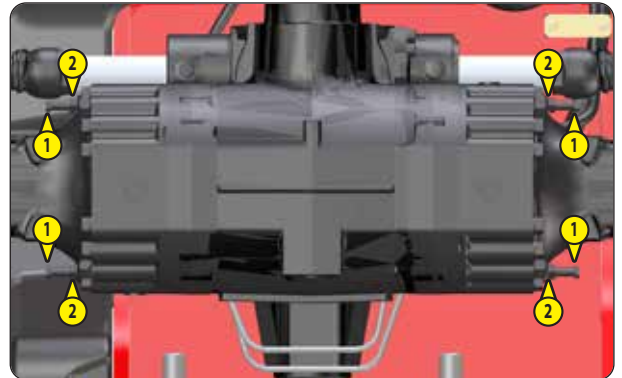


**⚠ BELANGRIJK ⚠**

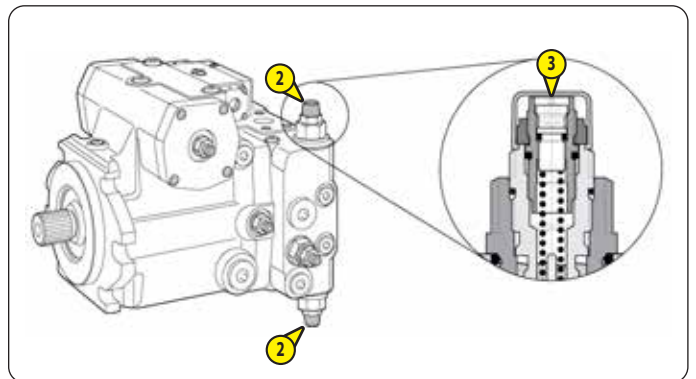
*Deze handeling moet worden uitgevoerd op zeer trage snelheid (minder dan 5 km/u) en over een zo kort mogelijke afstand (minder dan 100 m). Het is absoluut noodzakelijk dat de hogedrukbeugers worden losgehaald op straffe van beschadiging van de hydrostatische overbrenging.*

**ACHTERAS IN VRIJLOPEND WIEL ZETTEN**

- Lokaliseer de vier schroeven 1 links en rechts van de achteras.
- Draai de vier contraoeren 2 ongeveer 8 mm los.
- De schroeven 1 aandraaien tot ze niet verder kunnen draaien.
- Afwisselend de twee schroeven links een kwartslag draaien tot ze volledig zijn gedraaid.
- Afwisselend de twee schroeven rechts een kwartslag draaien tot ze volledig zijn gedraaid.

**ONTGREDELING VAN DE BEGRENZERS VAN HOGE DRUK**

- De dekplaat 1 demonteren.
- OPMERKING: Bij de demontage van de luiken en afsluitplaten, de omgeving reinigen en eventuele ophopingen van ontvlambaar materiaal verwijderen.
- Verwijder de doppen 2 van elke begrenzer.
  - De schroeven 3 maximaal twee slagen naar links draaien.

**DE HEFTRUCK SLEPEN OF OPHIJSEN**

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Zet de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De parkeerrem loszetten.
- De waarschuwingslichten ontsteken.
- Verwijder de pin 4, til de aansluitpen voor de aanhanger 5 op en plaats de trekstang of de lierkabel op de aansluitpen voor de aanhanger.

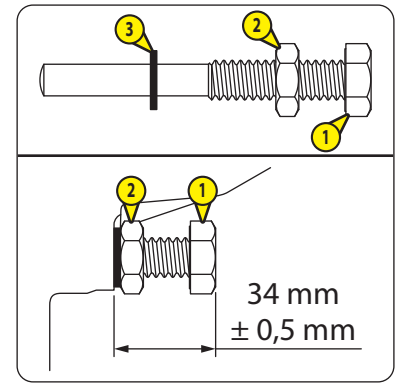
OPMERKING: Aangezien de besturing en het remmen niet meer hydraulisch bekrachtigd worden, dient u deze bedieningsorganen langzaam en met kracht te bedienen. Vermijd plotselinge bewegingen en stoten.

- Na het slepen de schroeven 3 weer aandraaien (aandraaikoppel 9 - 10 N.m).
- Doppen 2 terugplaatsen.



## DE REMMEN WEER FUNCTIONEEL MAKEN OP ACHTERAS

- Afwisselend de twee schroeven links een kwartslag losdraaien tot ze volledig zijn gedraaid.
- Afwisselend de twee schroeven rechts een kwartslag losdraaien tot ze volledig zijn gedraaid.
- De vier schroeven 1 volledig losdraaien.
- De koppelstukken 3 vernieuwen.
- Smeer de schroeven 1 in met MULTIFUNCTIONEEL MANITOU-SMEERMIDDEL ZWART (SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) en breng ze weer aan.
- Regel de afstand tussen het lichaam van de as en de schroefkoppen = 34 mm  $\pm$  0,5 mm.
- Maak de vier contraoeren 2 vast en controleer de afstanden tussen het lichaam van de as en de schroefkoppen.
- De goede werking van de handrem controleren.



# **4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS**



## 4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS

|  |      |
|--|------|
| <u>INLEIDING</u>   | 4-3  |
| <u>MANOEUVREREN VAN DE TOEBEHOREN VOOR HET BEETPAKKEN VAN LASTEN</u> | 4-4  |
| <u>TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN VAN DE TOEBEHOREN</u>                 | 4-6  |
| <u>BESCHERMING VAN DE TOEBEHOREN</u>                                 | 4-19 |

### INLEIDING

- De heftruck moet gebruikt worden met een onder uitwisselbare uitrusting. Deze uitwisselbare uitrustingen worden genoemd: TOEBEHOREN.
- Een brede reeks speciaal ontworpen toebehoren dat perfect geschikt is voor uw heftruck is beschikbaar met garantie bij MANITOU.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Enkel de door MANITOU gehomologeerde toebehoren zijn bruikbaar op de heftruck (← TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN VAN DE TOEBEHOREN).*

*De aansprakelijkheid van de constructeur zal niet ingeroepen kunnen worden in het geval de toebehoren buiten zijn weten worden gewijzigd of aangepast.*

- De toebehoren worden geleverd met een lastplaat aangepast aan uw heftruck. De handleiding van de lastplaat moeten worden opgeborgen op de hiervoor voorziene plaatsen in de heftruck. De in de handleiding beschreven voorschriften zijn pas kracht op de standaard toebehoren.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*De maximale lasten worden bepaald door de capaciteiten van de heftruck, rekening houdend met het gewicht en het zwaartepunt van de toebehoren.*

*Indien de toebehoren een lagere capaciteit heeft dan de heftruck dient deze limiet nooit overschreden te worden.*

- Bepaalde, bijzondere, toepassingen benodigen een aanpassing van het toebehoren dat niet in de opties getarifeerd. Meerdere mogelijkheden staan op dit gebied tot uw beschikking, raadpleeg uw dealer.

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Bepaalde toebehoren kunnen, gezien hun afmetingen, de voorbanden hinderen als de arm in lage en ingetrokken positie staat. Dit kan schade veroorzaken aan de banden als het graven in kipstand ingeschakeld wordt.*

**OM DIT RISICO TE VERMIJDEN MOET DE TELESKOOP VOLDOENDE UITGESCHOVEN WORDEN, REKENING HOUDEND MET DE STAND VAN DE HEFTRUCK EN HET TOEBEHOREN ZODAT INTERFERENTIE NIET MOGELIJK IS.**

### HIJSLAST

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

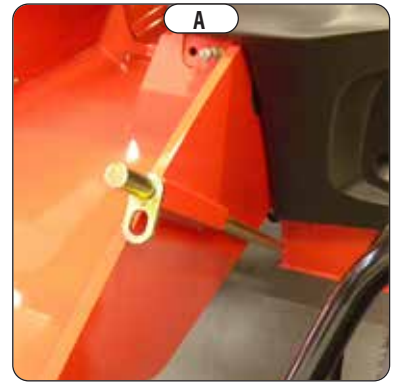
*De manipulatie van een hijslast moet VERPLICHT worden uitgevoerd met een heftruck die hiervoor is voorzien (← 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR LADINGBEHANDELING: H - HET HIJSEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST).*

## MANOEUVREREN VAN DE TOEBEHOREN VOOR HET BEETPAKKEN VAN LASTEN

### 1 - TOEBEHOREN ZONDER HYDRAULISCH SYSTEEM EN HANDMATIGE VERGRENDING

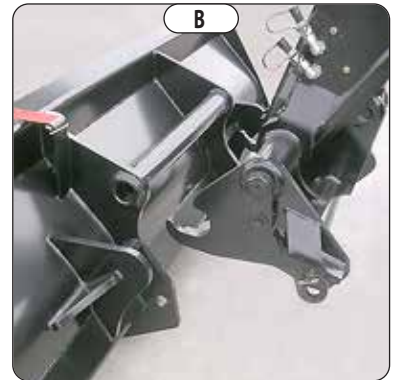
#### AANKOPPELEN TOEBEHOREN

- Het toebehoren zodanig plaatsen dat het eenvoudig aan het schutbord kan worden bevestigd. Mocht het echter niet in de juiste stand staan t.o.v. het schutbord, de volgende voorzorgsmaatregelen treffen om het zonder risico te verplaatsen.
- Controleer of de vergrendelingsspil in de steun is geplaatst (fig. A).
- De heftruck met de arm naar beneden gehaald tegenover en parallel ten opzichte van het toebehoren plaatsen en het schutbord schuin naar voren zetten (fig. B).
- Het schutbord zetten onder de aansluitpijp van het toebehoren, de arm iets optillen en het schutbord schuin naar achteren zetten om het toebehoren in de juiste stand te brengen (fig. C).
- Het toebehoren van de grond optillen om het moeiteloos te kunnen vergrendelen.



#### HANDMATIGE VERGRENDING

- De vergrendelingsspil oppakken op de steun (fig. A) en het toebehoren vergrendelen (fig. D). Niet vergeten de spie aan te brengen.



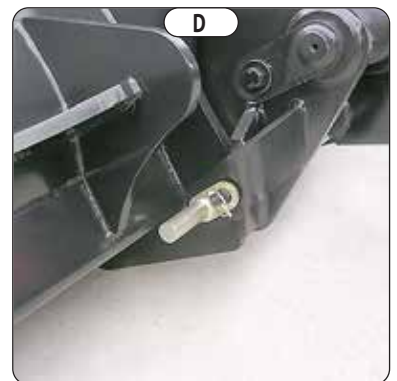
#### HANDMATIGE ONTGRENDING

- De handelingen beschreven in HANDMATIGE VERGRENDING in omgekeerde volgorde uitvoeren, ervoor zorgen dat de vergrendelingsspil weer in de steun wordt gezet (fig. A).



#### DEMONTEN VAN HET TOEBEHOREN

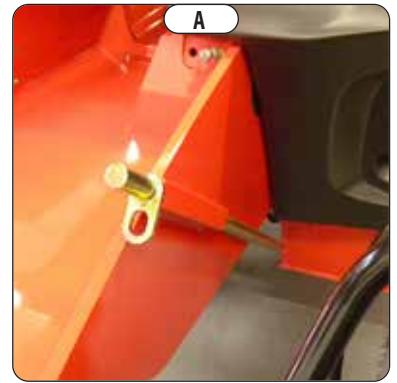
- De handelingen beschreven in AANKOPPELEN TOEBEHOREN in omgekeerde volgorde uitvoeren. Ervoor zorgen dat het toebehoren plat op de grond wordt gezet in gesloten stand.



## 2 - HYDRAULISCH TOEBEHOREN EN HANDMATIGE VERGREDELING

### AANKOPPELEN TOEBEHOREN

- Het toebehoren zodanig plaatsen dat het eenvoudig aan het schutbord kan worden bevestigd. Mocht het echter niet in de juiste stand staan t.o.v. het schutbord, de volgende voorzorgsmaatregelen treffen om het zonder risico te verplaatsen.
- Controleer of de vergrendelingsspil in de steun is geplaatst (fig. A).
- De heftruck met de arm naar beneden gehaald tegenover en parallel ten opzichte van het toebehoren plaatsen en het schutbord schuin naar voren zetten (fig. B).
- Het schutbord zetten onder de aansluitpijp van het toebehoren, de arm iets optillen en het schutbord schuin naar achteren zetten om het toebehoren in de juiste stand te brengen (fig. C).
- Het toebehoren van de grond optillen om het moeiteloos te kunnen vergrendelen.

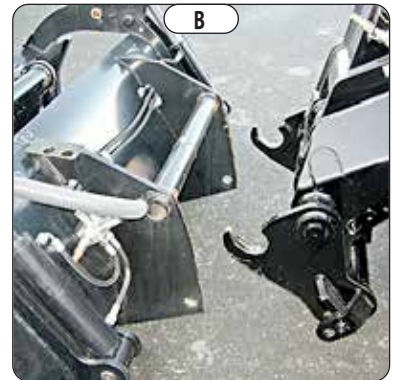


### HANDMATIGE VERGREDELING EN AANSLUITING TOEBEHOREN

#### **⚠ BELANGRIJK ⚠**

*Controleren of de snelkoppelstukken schoon zijn en de openingen die niet worden gebruikt afsluiten met de hiervoor bestemde doppen.*

- De vergrendelingsspil oppakken op de steun en het toebehoren vergrendelen (fig. D). Niet vergeten de spie aan te brengen.
- De verbrandingsmotor uitzetten en het elektrische contact op de heftruck aan laten staan.
- De druk laten ontsnappen uit het hydraulische systeem van het toebehoren door 4 of 5 keer te drukken op de knop 1 van de hendel van de verdeler.
- De snelkoppelstukken aansluiten, hierbij de normale volgorde van de hydraulische bewegingen van het toebehoren in acht nemen.

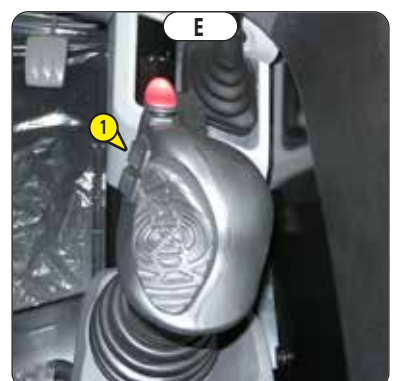


### HANDMATIGE ONTGREDELING EN LOSKOPPELEN VAN HET TOEBEHOREN

- De handelingen beschreven in HANDMATIGE VERGREDELING EN AANSLUITING TOEBEHOREN in omgekeerde volgorde uitvoeren, ervoor zorgen dat de vergrendelingsspil weer in de steun wordt gezet.

### DEMONTEREN VAN HET TOEBEHOREN

- De handelingen beschreven in AANKOPPELEN TOEBEHOREN in omgekeerde volgorde uitvoeren. Ervoor zorgen dat het toebehoren plat op de grond wordt gezet in gesloten stand.

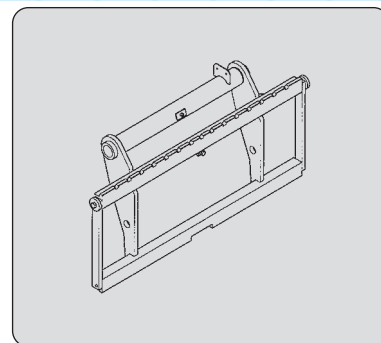


## TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN VAN DE TOEBEHOREN

### GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER

MLT 635 ...

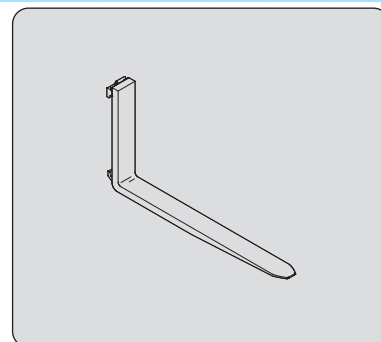
| REFERENTIE          | PFB 35 N MT-1260 S2 | PFB 35 N MT-1470 S2 | PFB 35 N MT-1580 S2 |
|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Nominale capaciteit | 653744<br>3500 kg   | 653745<br>3500 kg   | 653746<br>3500 kg   |
| Breedte             | 1260 mm             | 1470 mm             | 1580 mm             |
| Gewicht             | 95 kg               | 120 kg              | 125 kg              |



### GENORMALISEERDE VORK

MLT 635 ...

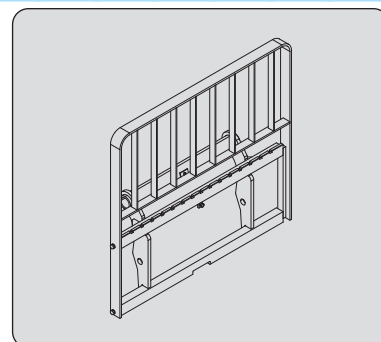
| REFERENTIE | 415618         |
|------------|----------------|
| Doorsnede  | 125x45x1200 mm |
| Gewicht    | 72 kg          |



### GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER + LASTSTEUN

MLT 635 ...

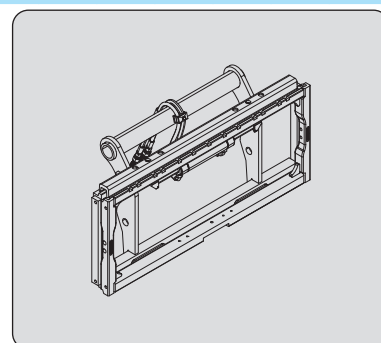
| REFERENTIE          | PFB 35N 1260 LB     | PFB 35N 1470 LB     |
|---------------------|---------------------|---------------------|
| Nominale capaciteit | 52000200<br>3500 kg | 52000201<br>3500 kg |
| Breedte             | 1260 mm             | 1470 mm             |
| Gewicht             | 130 kg              | 158 kg              |



### GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER + GENORMALISEERDE SCHUTBORD MET ZIJDELINGE VERPLAATSING

MLT 635 ...

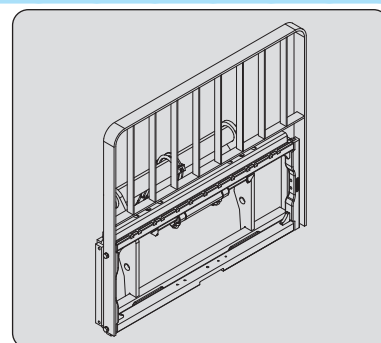
| REFERENTIE               | PFB 35 N 1260 DL    | PFB 35 N 1580 DL    |
|--------------------------|---------------------|---------------------|
| Nominale capaciteit      | 52000101<br>3150 kg | 52000102<br>3150 kg |
| Zijdelingse verplaatsing | 2x100 mm            | 2x100 mm            |
| Breedte                  | 1260 mm             | 1580 mm             |
| Gewicht                  | 175 kg              | 300 kg              |



### GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER + GENORMALISEERDE SCHUTBORD MET ZIJDELINGE VERPLAATSING + LASTSTEUN

MLT 635 ...

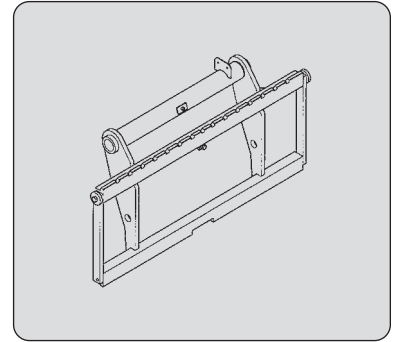
| REFERENTIE               | PFB 35 N 1260 DL/LB |
|--------------------------|---------------------|
| Nominale capaciteit      | 52000205<br>3150 kg |
| Zijdelingse verplaatsing | 2x100 mm            |
| Breedte                  | 1260 mm             |
| Gewicht                  | 210 kg              |



### GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER

MLT 741 ...  
MLT 940 ...

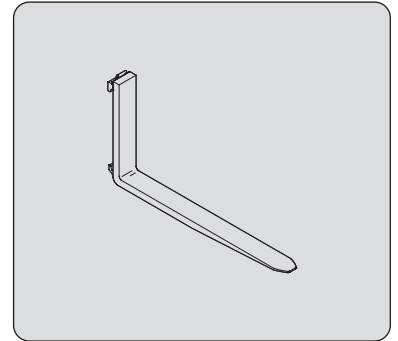
| REFERENTIE          | PFB 45 N MT-1260 S2 | PFB 45 N MT-1670 S2 | PFB 45 N MT-2000 S2 |
|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Nominale capaciteit | 654407              | 653747              | 653748              |
| Breedte             | 4500 kg             | 4500 kg             | 4500 kg             |
| Gewicht             | 1260 mm             | 1670 mm             | 2000 mm             |
|                     | 200 kg              | 255 kg              | 300 kg              |



### GENORMALISEERDE VORK

MLT 741 ...  
MLT 940 ...

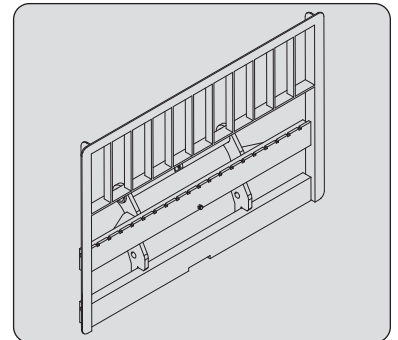
| REFERENTIE | 415652         |
|------------|----------------|
| Doorsnede  | 125x50x1200 mm |
| Gewicht    | 78 kg          |



### GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER + LASTSTEUN

MLT 741 ...  
MLT 940 ...

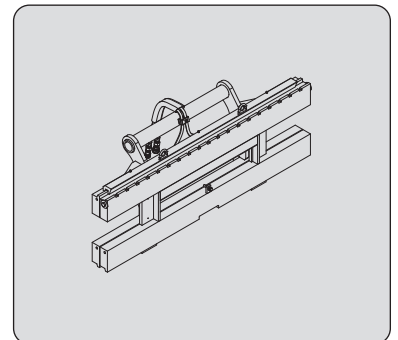
| REFERENTIE          | PFB 45N 1670 LB | PFB 45N 2000 LB |
|---------------------|-----------------|-----------------|
| Nominale capaciteit | 52000202        | 52000203        |
| Breedte             | 4500 kg         | 4500 kg         |
| Gewicht             | 1670 mm         | 2000 mm         |
|                     | 310 kg          | 360 kg          |



### GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER + GENORMALISEERDE SCHUTBORD MET ZIJDELINGE VERPLAATSING

MLT 741 ...

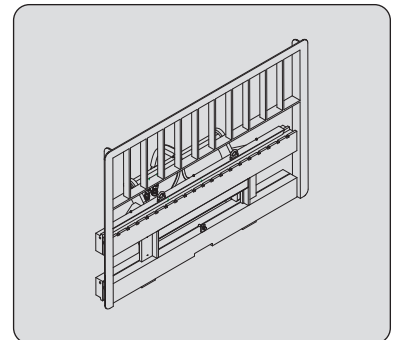
| REFERENTIE               | PFB 45 N 1670 DL |
|--------------------------|------------------|
| Nominale capaciteit      | 52000103         |
| Zijdelingse verplaatsing | 4300 kg          |
| Breedte                  | 2x100 mm         |
| Gewicht                  | 1670 mm          |
|                          | 530 kg           |



### GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER + GENORMALISEERDE SCHUTBORD MET ZIJDELINGE VERPLAATSING + LASTSTEUN

MLT 741 ...

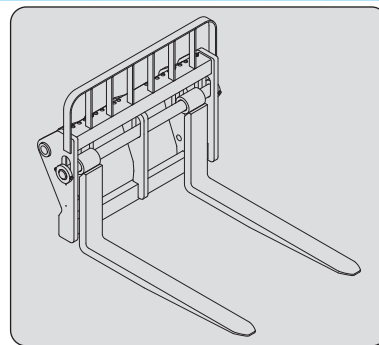
| REFERENTIE               | PFB 45 N 1670 DL/LB |
|--------------------------|---------------------|
| Nominale capaciteit      | 52000206            |
| Zijdelingse verplaatsing | 4300 kg             |
| Breedte                  | 2x100 mm            |
| Gewicht                  | 1670 mm             |
|                          | 585 kg              |



## SCHUTBORD DRIJVENDE VORK

MLT 635 ...

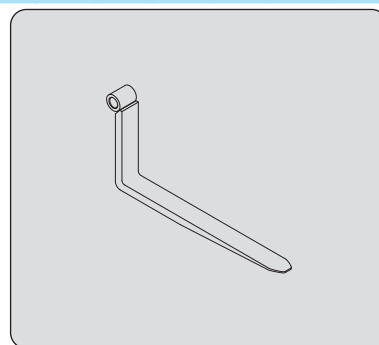
|                     | <b>TFF 35 MT-1040</b> | <b>TFF 35 MT-1300</b> |
|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>654093</b>         | <b>654094</b>         |
| Nominale capaciteit | 3500 kg               | 3500 kg               |
| Breedte             | 1040 mm               | 1300 mm               |
| Gewicht             | 300 kg                | 340 kg                |



## DRIJVENDE VORK

MLT 635 ...

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| <b>REFERENTIE</b> | <b>415801</b>  |
| Doorsnede         | 125x45x1200 mm |
| Gewicht           | 68 kg          |

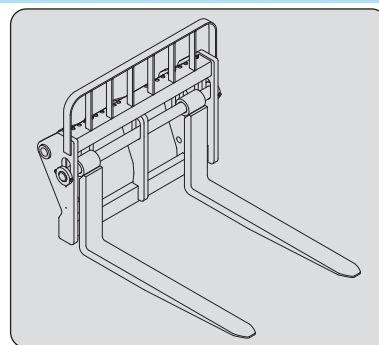


## SCHUTBORD DRIJVENDE VORK

MLT 741 ...

MLT 940 ...

|                     | <b>TFF 45 MT-1040</b> | <b>TFF 45 MT-1300</b> |
|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>653344</b>         | <b>653345</b>         |
| Nominale capaciteit | 4500 kg               | 4500 kg               |
| Breedte             | 1040 mm               | 1300 mm               |
| Gewicht             | 370 kg                | 400 kg                |

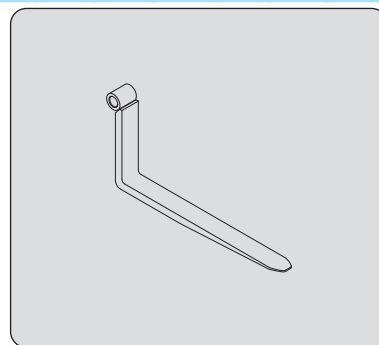


## DRIJVENDE VORK

MLT 741 ...

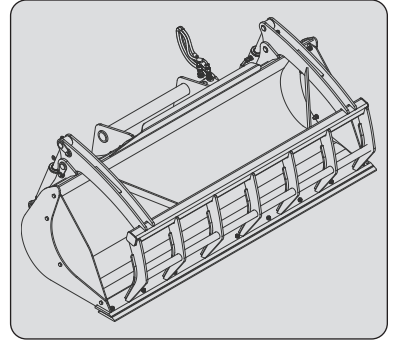
MLT 940 ...

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| <b>REFERENTIE</b> | <b>211922</b>  |
| Doorsnede         | 125x50x1200 mm |
| Gewicht           | 71 kg          |



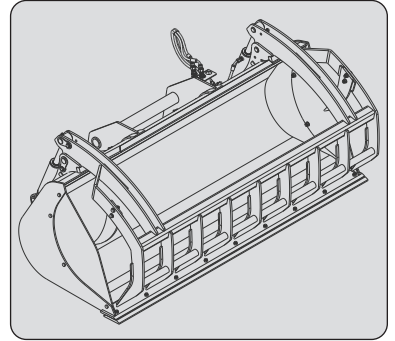
## BAK MET GRIJPER

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
|                     | <b>CBG 2450 MS</b> |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>790308</b>      |
| Nominale capaciteit | 1270 l             |
| Breedte             | 2450 mm            |
| Klauwen             | 7                  |
| Gewicht             | 742 kg             |



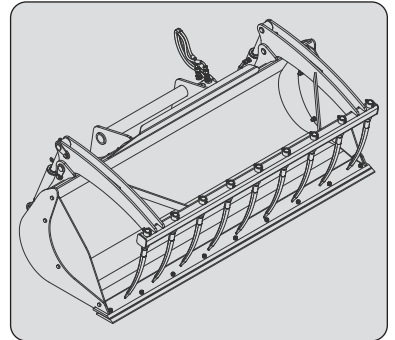
## BAK MET GRIJPER

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
|                     | <b>CBG 1700L MS</b> |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>52549720</b>     |
| Nominale capaciteit | 1700 l              |
| Breedte             | 2450 mm             |
| Klauwen             | 9                   |
| Gewicht             | 895 kg              |



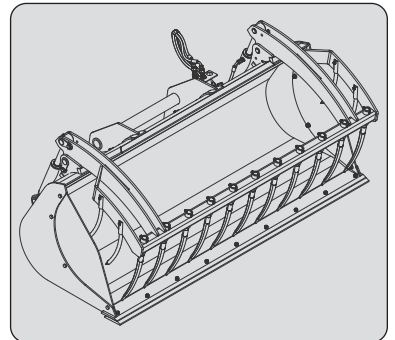
## BAK MET GRIJPER

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
|                     | <b>CBG 2450 FO</b> |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>790309</b>      |
| Nominale capaciteit | 1270 l             |
| Breedte             | 2450 mm            |
| Klauwen             | 9                  |
| Gewicht             | 750 kg             |



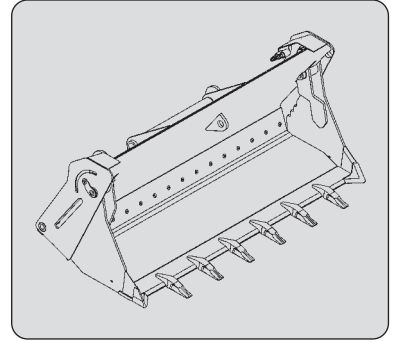
## BAK MET GRIJPER

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
|                     | <b>CBG 1700L FO</b> |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>52549810</b>     |
| Nominale capaciteit | 1700 l              |
| Breedte             | 2450 mm             |
| Klauwen             | 11                  |
| Gewicht             | 870 kg              |



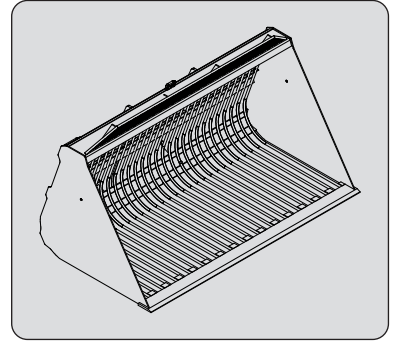
## MULTIFUNCTIONELE BAK

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
|                     | <b>CB4X1-900 L2450</b> |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>751465</b>          |
| Nominale capaciteit | 900 l                  |
| Breedte             | 2450 mm                |
| Gewicht             | 765 kg                 |



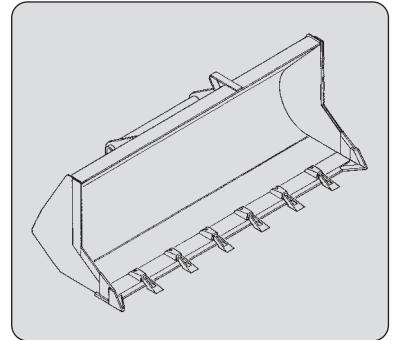
## BIETENBAK

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
|                     | <b>BSB 2450/2500</b>        |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>757953</b>               |
| Nominale capaciteit | 2,5 m <sup>3</sup> /1390 kg |
| Breedte             | 2450 mm                     |
| Gewicht             | 520 kg                      |



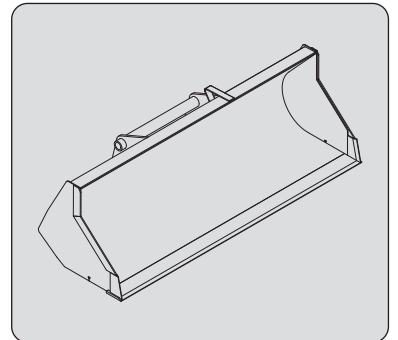
## BOUWBAK

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
|                     | <b>CBC 900 L2450</b> |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>654470</b>        |
| Nominale capaciteit | 893 l                |
| Breedte             | 2450 mm              |
| Gewicht             | 391 kg               |



## SCHUIFBAK

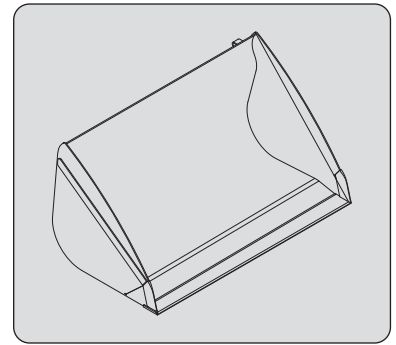
|                     |                      |                      |                       |
|---------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|
|                     | <b>CBR 780 L1950</b> | <b>CBR 900 L2250</b> | <b>CBR 1000 L2450</b> |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>570613</b>        | <b>653749</b>        | <b>654716</b>         |
| Nominale capaciteit | 778 l                | 904 l                | 990 l                 |
| Breedte             | 1950 mm              | 2250 mm              | 2450 mm               |
| Gewicht             | 340 kg               | 390 kg               | 410 kg                |



## LANDBOUWBAK

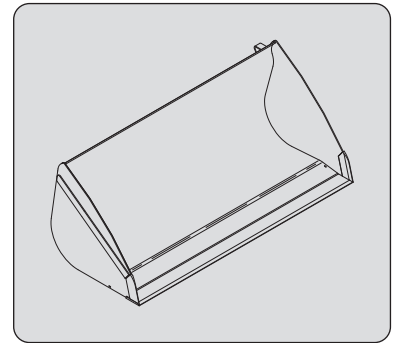
MLT 635 ...

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>CBA 1500 L2050 DA S3</b> |
| Nominale capaciteit | 653035                      |
| Breedte             | 1507 l                      |
| Gewicht             | 2050 mm                     |
|                     | 492 kg                      |



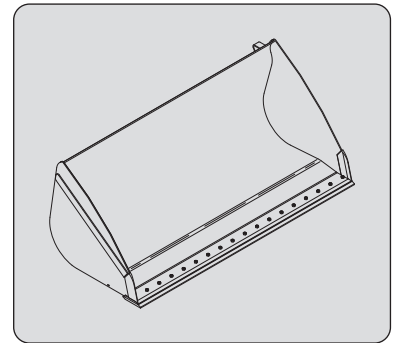
## LANDBOUWBAK

|                     |                          |                          |                          |
|---------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>CBA 1500 L2450 S3</b> | <b>CBA 2000 L2450 S3</b> | <b>CBA 2500 L2450 S3</b> |
| Nominale capaciteit | 570547                   | 570551                   | 570553                   |
| Breedte             | 1524 l                   | 1998 l                   | 2508 l                   |
| Gewicht             | 2450 mm                  | 2450 mm                  | 2450 mm                  |
|                     | 500 kg                   | 607 kg                   | 701 kg                   |



## LANDBOUWBAK (DEMONTTEERBAAR EN OMKEERBAAR MES)

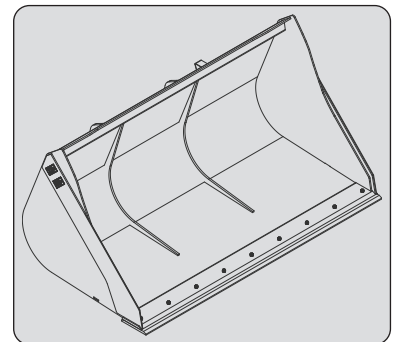
|                     |                              |                              |                              |
|---------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>CBA 1500 L2450 LDR S3</b> | <b>CBA 2000 L2450 LDR S3</b> | <b>CBA 2500 L2450 LDR S3</b> |
| Nominale capaciteit | 570548                       | 570552                       | 570554                       |
| Breedte             | 1524 l                       | 1998 l                       | 2508 l                       |
| Gewicht             | 2450 mm                      | 2450 mm                      | 2450 mm                      |
|                     | 572 kg                       | 678 kg                       | 772 kg                       |



## MILIEUBAK

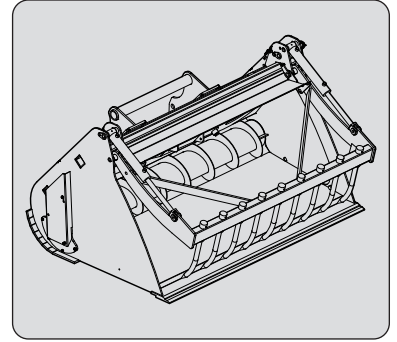
MLT 741 ...

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>CBA 2450/2200 EN</b> |
| Nominale capaciteit | 52000524                |
| Breedte             | 2224 l                  |
| Gewicht             | 2450 mm                 |
|                     | 911 kg                  |



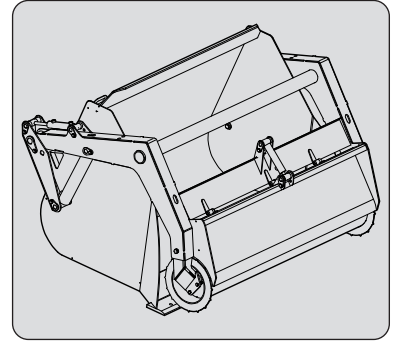
## ROMP GRIJPER VERDELER

|                     | <b>CGD 2500/2500 FO</b> |
|---------------------|-------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>790312</b>           |
| Nominale capaciteit | 2500 l                  |
| Breedte             | 2505 mm                 |
| Klauwen             | 11                      |
| Gewicht             | 1240 kg                 |



## ROMP ENKELVOUDIGE ROTOR

|                     | <b>CRS 2500/2120</b> |
|---------------------|----------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>790334</b>        |
| Nominale capaciteit | 2120 l               |
| Breedte             | 2830 mm              |
| Gewicht             | 1010 kg              |



## VOERVERDEELBAK-SLICER

|                     | <b>HBB 2200/1650</b> | <b>MLT 741 ...<br/>MLT 940 ...<br/>HBB 2400/1800</b> |
|---------------------|----------------------|--|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>52000382</b>      | <b>52000383</b>                                      |
| Nominale capaciteit | 1608 l               | 1754 l   |
| Breedte             | 2200 mm              | 2400 mm  |
| Gewicht             | 835 kg               | 936 kg   |



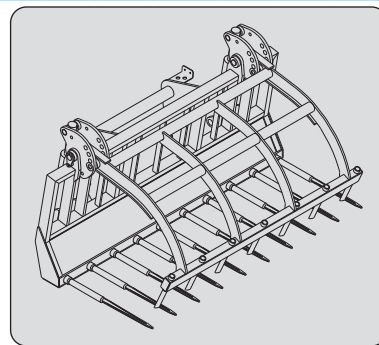
## VOERVERDEELBAK-SLICER

|                     | <b>MLT 635 ...<br/>SHB 2200/1650</b> | <b>MLT 741 ...<br/>MLT 940 ...<br/>SHB 2400/1800</b> |
|---------------------|--------------------------------------|--|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>52000386</b>                      | <b>52000387</b>                                      |
| Nominale capaciteit | 1608 l                               | 1754 l   |
| Breedte             | 2200 mm                              | 2400 mm  |
| Gewicht             | 892 kg                               | 1080 kg  |



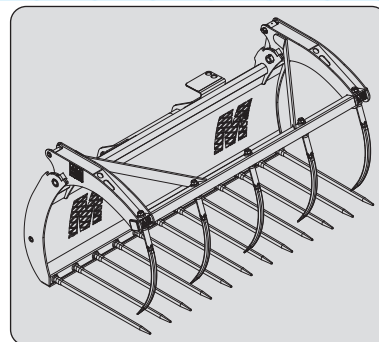
## MESTVORK MET GRIJPER

|                     | FFGR 30 MT 2100 S5 | FFGR 30 MT 2400 S5 |
|---------------------|--------------------|--------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>751403</b>      | <b>751405</b>      |
| Nominale capaciteit | 1700 Kg            | 1700 Kg            |
| Breedte             | 2100 mm            | 2400 mm            |
| Tanden              | 10                 | 12                 |
| Klauwen             | 7                  | 8                  |
| Gewicht             | 567 kg             | 606 kg             |



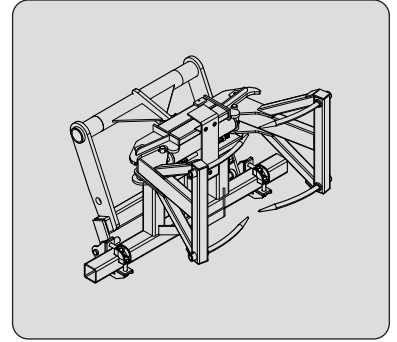
## MESTVORK MET GRIJPER

|                     | FMG 2450/2000 |
|---------------------|---------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>790534</b> |
| Nominale capaciteit | 2000 kg       |
| Breedte             | 2435 MM       |
| Tanden              | 12            |
| Klauwen             | 5             |
| Gewicht             | 686           |



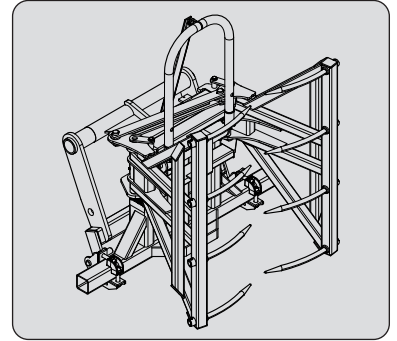
## HOOIBAALGRIJPER

|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>PBG 2X2</b><br><b>757639</b> |
| Nominale capaciteit | 800 kg                          |
| Breedte             | 1090 mm                         |
| Klauwen             | 2x2                             |
| Gewicht             | 158 kg                          |



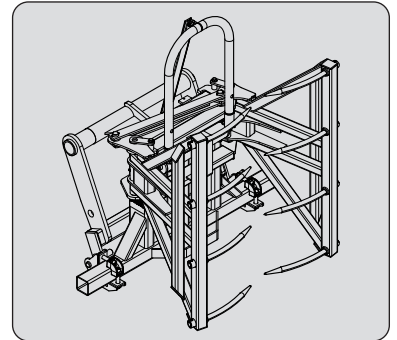
## HOOIBAALGRIJPER

|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>PBG 2X4</b><br><b>757612</b> |
| Nominale capaciteit | 1000 kg                         |
| Breedte             | 1300 mm                         |
| Klauwen             | 2x4                             |
| Gewicht             | 262 kg                          |



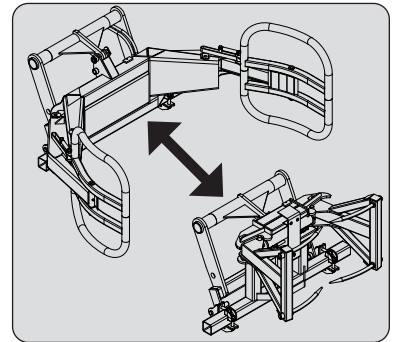
## HOOIBAALGRIJPER

|                     |                                  |
|---------------------|----------------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>P2BG-2X4</b><br><b>790518</b> |
| Nominale capaciteit | 1500 kg                          |
| Breedte             | 1090 mm                          |
| Klauwen             | 2x4                              |
| Gewicht             | 275 kg                           |



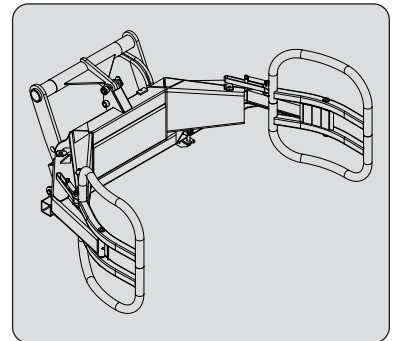
## HOOIBAALGRIJPER

|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>MBC 2X3</b><br><b>790506</b> |
| Nominale capaciteit | 800 kg                          |
| Breedte             | 1196 mm                         |
| Gewicht             | 290 kg                          |



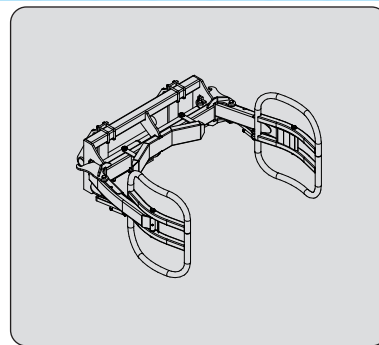
## HOOIBAALGRIJPER

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>PBE</b><br><b>757613</b> |
| Nominale capaciteit | 1000 kg                     |
| Breedte             | 1600 mm                     |
| Gewicht             | 242 kg                      |



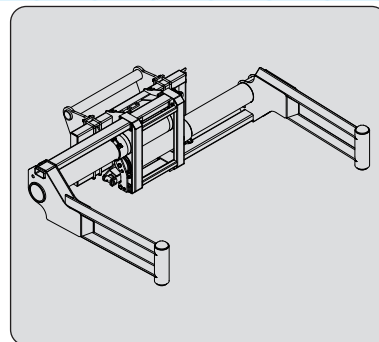
## HOOIBAALGRIJPER

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>CLBW 800</b> |
| Nominale capaciteit | 52000813        |
| Breedte             | 800 kg          |
| Gewicht             | 1634 mm         |
|                     | 227 kg          |



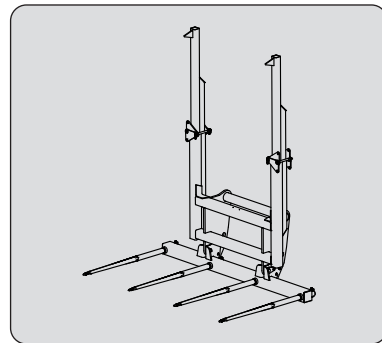
## HOOIBAALGRIJPER

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>CLBSW 2000/1000</b> |
| Nominale capaciteit | 52000812               |
| Breedte             | 1000 kg                |
| Gewicht             | 2433 mm                |
|                     | 483 kg                 |



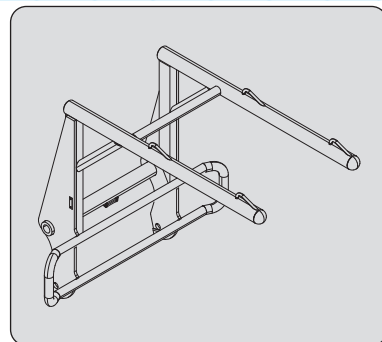
## HOOIBAALVORK

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
|                     | <b>FB 1900/1700</b> |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>790699</b>       |
| Nominale capaciteit | 1700 kg             |
| Breedte             | 1878 mm             |
| Klauwen             | 4                   |
| Gewicht             | 215 kg              |



## HIJSARM MET BIG BAG

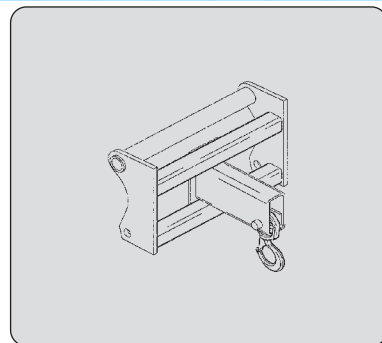
|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
|                     | <b>HBB 1500/2400</b> |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>931627</b>        |
| Nominale capaciteit | 2400 kg              |
| Gewicht             | 186 kg               |



## HIJSARM

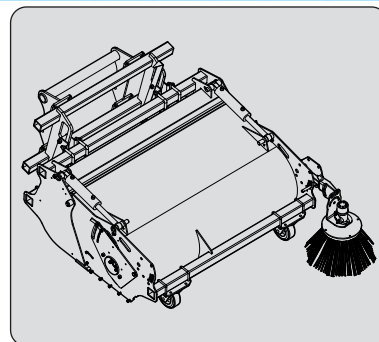
MLT 635 ...

|                     |               |
|---------------------|---------------|
|                     | <b>PC 50</b>  |
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>708544</b> |
| Nominale capaciteit | 5000 kg       |
| Gewicht             | 120 kg        |



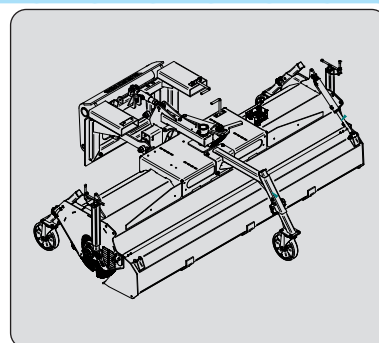
## VEGER-OPRAPER MET BORSTEL

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>BRB 2200</b> |
| Nominale capaciteit | 790315<br>530 l |
| Breedte             | 2600 mm         |
| Gewicht             | 925 kg          |



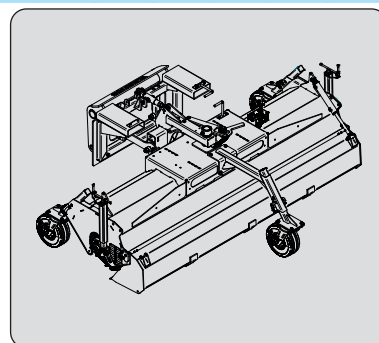
## VEGER MET BORSTEL

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>SCC 2600</b>     |
| Nominale capaciteit | 52000515<br>2600 mm |
| Breedte             | 2820 mm             |
| Gewicht             | 725 kg              |



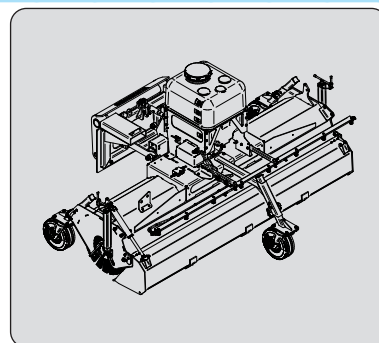
## VEGER MET BORSTEL

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>SCC 2600+</b>    |
| Nominale capaciteit | 52000517<br>2600 mm |
| Breedte             | 2820 mm             |
| Gewicht             | 780 kg              |



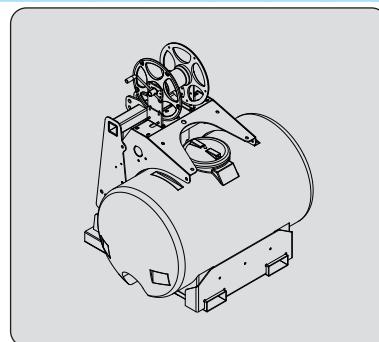
## VEGER MET BORSTEL

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>SCC 2600 HWA+</b> |
| Nominale capaciteit | 52000519<br>2600 mm  |
| Breedte             | 2820 mm              |
| Gewicht             | 795 kg               |



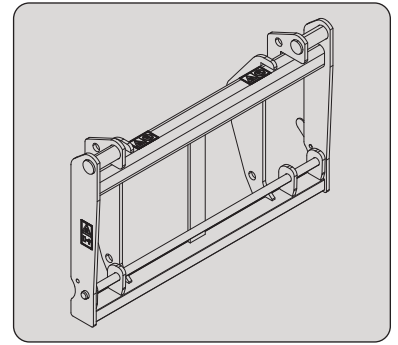
## HOGEDRUKREINIGER

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| <b>REFERENTIE</b>   | <b>VHPC 600</b> |
| Nominale capaciteit | 790335<br>600 l |
| Breedte             | 1450 mm         |
| Gewicht             | 240 kg          |



## INTERFACE JCB

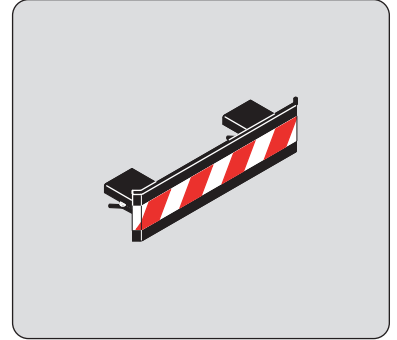
| REFERENTIE          | IC JCB  |
|---------------------|---------|
| Nominale capaciteit | 4100Kg  |
| Breedte             | 1296 mm |
| Gewicht             | 155 kg  |



## BESCHERMING VAN DE TOEBEHOREN

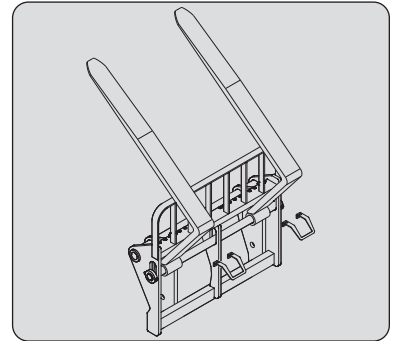
### BESCHERMING VAN DE VORK

REFERENTIE 227801



### VORKVERGREDELING VOOR SCHUTBORD DRIJVENDE VORK

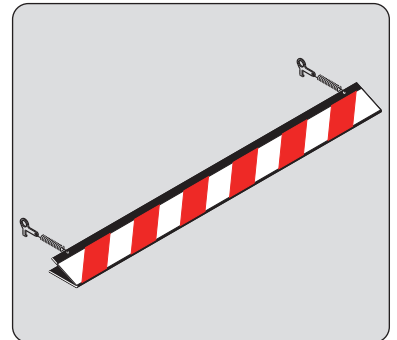
REFERENTIE 261210



### BESCHERMING VAN DE BAK

*Kies altijd voor een bescherming met een breedte die kleiner of gelijk is aan de breedte van de bak.*

|            |         |         |         |
|------------|---------|---------|---------|
| REFERENTIE | 206734  | 206732  | 206730  |
| Breedte    | 1375 mm | 1500 mm | 1650 mm |
| REFERENTIE | 235854  | 206728  | 206726  |
| Breedte    | 1850 mm | 1950 mm | 2000 mm |
| REFERENTIE | 223771  | 223773  | 206724  |
| Breedte    | 2050 mm | 2100 mm | 2150 mm |
| REFERENTIE | 206099  | 206722  | 223775  |
| Breedte    | 2250 mm | 2450 mm | 2500 mm |



### BESCHERMING VAN DE MESTVORK

REFERENTIE 230689

